叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000001

2. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000002

3. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000003

4. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)
第1/4页

[eks] . [waɪ] . [ziː] .
X . **Y** . **Z** .
X . 是 . Z .

XYZ

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[eks][waɪ][ziː]
X **Y** **Z**
X 是 Z

XYZ

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ['stɔːri]
A **DETECTIVE** **STORY**
一个 侦探 故事

侦探故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] ['kæθrɪn] [griːn]
ANNA **KATHARINE** **GREEN**
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['levnwəːθ] [keɪs] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **LEAVENWORTH** **CASE** **,** **"**
作者 的 " 这 利文沃思 案件 , "

《莱文沃斯案件》的作者

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A STRANGE DISAPPEARANCE , " ETC .
" 一个 奇怪的 消失 , " ETC .

“离奇失踪”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- & - [west] 23D STREET1883
27 & 29 WEST 23D STREET1883
- & - 西方 23D STREET1883

西23街27号和29号，1883年

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] SONS1883 [[wʌn]]
G . P . PUTNAM'S SONS1883 [1]
G . P . 普特南 SONS1883 [1]

GP PUTNAM'S SONS1883[1]

[eks] . [waɪ] . [ziː] .
X . Y . Z .
X . 是 . Z .

XYZ

[ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
A STORY TOLD BY A DETECTIVE .
一个 故事 讲述 经过 一个 侦探 .

一位侦探讲述的故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
THE MYSTERIOUS RENDEZVOUS .
这 神秘 会合 .

神秘的约会。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
Sometimes in the course of his experience , a detective ,
有时 在 这 课程 的 他的 经验 , 一个 侦探 ,

有时，侦探在他的经历中，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌn] [kraɪm] , [rʌnz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
while engaged in ferreting out the mystery of one crime , runs inadvertently upon the
尽管 已订婚的 在 雪貂捕猎 出去 这 神秘 的 一 犯罪 , 跑步 无意中 之上 这
[kluː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
clue to another .
线索 到 其他 .

在调查一起犯罪案件的过程中，无意中发现了另一起案件的线索。

[bʌt; bət] ['rerli] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ə'tendənt]
But **rarely** **has** **this** **been** **done** **in** **a** **manner** **more** **unexpected** **or** **with** **attendant**
但 很少 有 这 到过 完毕 在 一个 方式 更多的 意外 或者 和 服务员
['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə]
circumstances **of** **greater** **interest** **than** **in** **the** **instance** **I** **am** **now** **about** **to**
情况 的 更大的 兴趣 比 在 这 实例 我 是 现在 关于 到
[rɪ'leɪt] .
relate **.**
涉及 .

但很少有事情能像我接下来要讲述的那样，以如此出人意料的方式进行，或者伴随着如此引人入胜的情况。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn]
For **some** **time** **the** **penetration** **of** **certain** **Washington** **officials** **had** **been**
为了 一些 时间 这 渗透 的 肯定 华盛顿 官员 有 到过
['bæfəld][baɪ][ðə; ði]['klevər][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [hu:] [hæd; həd]
baffled **by** **the** **clever** **devices** **of** **a** **gang** **of** **counterfeiters** **who** **had**
困惑 经过 这 聪明的 设备 的 一个 帮派 的 造假者 WHO 有
['inəndeitid][ðə; ði] ['westərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] ['treʒəri] [noʊts] .
inundated **the** **western** **portion** **of** **Massachusetts** **with** **spurious** **Treasury** **notes** **.**
被淹没 这 西 部分 的 马萨诸塞州 和 虚假的 财政部 笔记 .

一段时间以来，一些华盛顿官员的渗透一直被一个伪钞团伙的巧妙手段所难倒，该团伙用假国库券充斥了马萨诸塞州西部地区。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Some **of** **the** **best** **talent** **of** **the** **Secret** **Service** **had** **been** **expended** **upon** **the**
一些 的 这 最好的 天赋 的 这 秘密 服务 有 到过 已支出 之上 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

特勤局一些最优秀的人才都被投入到这件事中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['feɪvərəbl] [[ˌtu:'tu:]]
but **with** **no** **favorable** **[** **2** **]**
但 和 不 有利 [2]

但没有有利的[2]

[rɪ'zʌlt] , [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['noʊtɪs][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
result **,** **when** **,** **one** **day** **,** **notice** **was** **received** **at** **Washington** **that** **a** **number** **of**
结果 , 什么时候 , 一 天 , 注意 曾是 已收到 在 华盛顿 那 一个 数字 的
[sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['letərz] ,
suspicious **-** **looking** **letters** **,**
可疑的 - 寻找 信件 ,

结果是，有一天，华盛顿方面收到通知，称收到了一些看起来很可疑的信件，

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][i'niʃəls] , [eks] . [waɪ] . [zi:] . , ['brændən] , [mæs] . ,
addressed **to** **the** **simple** **initials** **,** **X** **.** **Y** **.** **Z** **.** **,** **Brandon** **,** **Mass** **.** **,**
已解决 到 这 简单的 首字母 , X . 是 . Z . , 布兰登 , 大量的 . ,

收件人姓名缩写为XYZ，地址：马萨诸塞州布兰登市

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] ['fɔrwɝdɪd] [θru:] [ðə; ði][meɪlz][ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ;
were **being** **daily** **forwarded** **through** **the** **mails** **of** **that** **region** **;**
是 存在 日常的 转发 通过 这 邮件 的 那 地区 ;

每天都通过该地区的邮件转发;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [di:md] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [klu:] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
and **it** **being** **deemed** **possible** **that** **a** **clue** **had** **at** **last** **been** **offered** **to**
和 它 存在 被认为 可能的 那 一个 线索 有 在 最后的 到过 提供 到
[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][hænd] ,
the **mystery** **in** **hand** **,**
这 神秘 在 手 ,

既然人们认为可能终于找到了解开眼前谜团的线索，

[aɪ][wʌz; wəz][sent] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	was	sent	northward	to	investigate	.
我	曾是	发送	向北	到	调查	.

我被派往北方进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	in	the	middle	of	June	,	1881	,	and	the	weather	was	simply	delightful	.
它	曾是	在	这	中间	的	六月	,	-	,	和	这	天气	曾是	简单地	愉快	.

那是1881年6月中旬，天气宜人。

[æz; əz][aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət]['brændən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʌb(ə)l] [roʊ][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [triːz] ['spɑːrklɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

As	I	stepped	from	the	cars	at	Brandon	and	looked	up	the	long	straight	street	with	its	double	row	of	maple	trees	sparkling	fresh	and	beautiful	in	the	noonday	sun	,
作为	我	步	从	这	汽车	在	布兰登	和	看起来	向上	这	长的	直的	街道	和	它是	双倍的	排	的	枫	树木	闪闪发光	新鲜的	和	美丽的	在	这	午	太阳	,

当我从布兰登的车里出来，抬头望向那条笔直的长街，两排枫树在正午的阳光下闪闪发光，美丽动人时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['entərd] [ə'pɑːn]['eni] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [ɔːr] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [hɑːrt] .

I	thought	I	had	never	seen	a	prettier	village	or	entered	upon	any	enterprise	with	a	lighter	or	more	hopeful	heart	.
我	想法	我	有	绝不	已见	一个	更漂亮	村庄	或者	进入	之上	任何	企业	和	一个	打火机	或者	更多的	充满希望	心	.

我当时觉得我从未见过如此美丽的村庄，也从未怀着如此轻松、如此充满希望的心情投入到任何事业中。

[ɪn'tent][ɑːn][maɪ][tæsk] , [aɪ][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Intent	on	my	task	,	I	went	straight	to	the	post	-	office	,
意图	在	我的	任务	,	我	去	直的	到	这	邮政	-	办公室	,

我一心想着自己的任务，径直去了邮局。

[ænd; ənd]['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

and	after	coming	to	an	understanding	with	the	postmaster	,
和	后	未来	到	一个	理解	和	这	邮政局长	,

在与邮政局长达成谅解后，

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][meɪl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [eks] . [waɪ] . [ziː] .

proceeded	at	once	to	look	over	the	mail	addressed	to	the	mysterious	X	.	Y	.	Z	.
继续	在	一次	到	看	超过	这	邮件	已解决	到	这	神秘	X	.	是	.	Z	.

立即开始查看寄给神秘的XYZ的邮件

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['letərz] .

I	found	it	to	consist	entirely	of	letters	.
我	成立	它	到	由	完全	的	信件	.

我发现它完全由字母组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

They	were	about	a	dozen	in	number	,	and	were	,	with	one	exception	,
他们	是	关于	一个	打	在	数字	,	和	是	,	和	一	例外	,

他们大约有十几个人，除了一个人之外，

['sɪmələr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðoʊ] [ɪn'skraɪbd][ɪn] [[θri:]]

similar	in	general	appearance	and	manner	of	direction	,	though	inscribed	in	[	3	]
相似的	在	一般的	外貌	和	方式	的	方向	,	尽管	铭文	在	[	3	]

外观和方向方式相似，尽管铭刻于[3]

['waɪdli] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['poʊstɪd][frʌm; frəm] ['veriəs] [nu:] ['ɪŋglənd] [taʊnz] .

widely	different	handwritings	,	and	posted	from	various	New	England	towns	.
广泛	不同的	笔迹	,	和	发布	从	各种各样的	新的	英格兰	城镇	.

笔迹差异很大，而且是从新英格兰各地寄出的。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'lu:d] [hæd; həd] [ði:z] [fju:] ['ekstrə][wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] :

The	exception	to	which	I	allude	had	these	few	extra	words	written	in	the	lower	left	-	hand	corner	of	the	envelope	:
这	例外	到	哪个	我	暗示	有	这些	很少	额外的	字	书面	在	这	降低	左边	-	手	角落	的	这	信封	:

我提到的例外情况是，信封左下角还额外写着这几个字：

" [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

"	To	be	kept	till	called	for	.
"	到	是	保留	直到	称为	为了	.

"留待需要时再取用。"

" [æz; əz][aɪ] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:ks] ,

"	As	I	bundled	up	the	letters	preparatory	to	thrusting	them	back	into	the	box	,
"	作为	我	捆绑式	向上	这	信件	预备	到	推进	他们	后退	进入	这	盒子	,

当我把信件捆好，准备把它们塞回盒子里时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['envəloʊp] ,

I	noticed	that	the	latter	was	the	only	one	in	a	blue	envelope	,
我	注意到	那	这	后者	曾是	这	仅有的	一	在	一个	蓝色的	信封	,

我注意到只有后者是用蓝色信封装着的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlər][ænd; ənd] [bʌf] .

all	the	others	being	in	the	various	shades	of	cream	-	color	and	buff	.
全部	这	其他的	存在	在	这	各种各样的	色调	的	奶油	-	颜色	和	增幅	.

其他所有颜色均为各种深浅不一的奶油色和浅黄色。

" [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['letərz] ?

"	Who	is	in	the	habit	of	calling	for	these	letters	?
"	WHO	是	在	这	习惯	的	呼叫	为了	这些	信件	?

"谁有索要这些信件的习惯？"

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] .

"	I	asked	of	the	postmaster	.
"	我	问	的	这	邮政局长	.

我问了邮局局长。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	don't	know	his	name	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	不	知道	他的	姓名	.

"嗯，"他说，"我不知道他的名字。"

[ðə; ði][fækt][ɪz]['noʊbɑ:di] [noʊz] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [hɪr] .

The	fact	is	nobody	knows	him	around	here	.
这	事实	是	无人	知道	他	大约	这里	.

事实上，这附近没人认识他。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['draɪvz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] , [kɔːlz][fɔːr; fər] ['letərz] [ə'drest]

He	usually	drives	up	in	a	buggy	about	nightfall	,	calls	for	letters	addressed
他	通常	驱动	向上	在	一个	有缺陷的	关于	黄昏	,	呼叫	为了	信件	已解决

[tuː; tə][eks] . [waɪ] . [ziː] . ,

to	X	.	Y	.	Z	.	,
到	X	.	是	.	Z	.	,

他通常在傍晚时分驾着马车过来，索要寄给XYZ的信件。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðem; ðəm] ,

and	having	got	them	,
和	拥有	得到	他们	,

得到它们之后，

[wɪps] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪz][ɔːf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] . "

whips	up	his	horse	and	is	off	again	before	one	can	say	a	word	.	"
鞭子	向上	他的	马	和	是	离开	再次	前	一	能	说	一个	单词	.	"

他勒住马鞭，还没等别人开口，就又扬长而去。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .

"	Describe	him	,	"	said	I	.
"	描述	他	,	"	说	我	.

"描述一下他，"我说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz]['veri] [liːn] [ænd; ənd]['veri][læŋk] .

"	Well	,	he	is	very	lean	and	very	lank	.
"	出色地	,	他	是	非常	倾斜	和	非常	空白	.

"嗯，他很瘦，很瘦长。"

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][ɪz][bəuθ] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

In	appearance	he	is	both	green	and	awkward	.
在	外貌	他	是	两个都	绿色的	和	尴尬的	.

他的外表既稚嫩又笨拙。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [peɪl] , ['ɔːlməʊst] ['sɪkli] .

His	complexion	is	pale	,	almost	sickly	.
他的	肤色	是	苍白	,	几乎	病弱的	.

他脸色苍白，几乎病态。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ,

Were	it	not	for	his	eye	,	which	is	keen	and	twinkling	,
是	它	不是	为了	他的	眼睛	,	哪个	是	敏锐的	和	闪烁	,

若非他那双锐利闪亮的眼睛，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] . " [[fɔːr]]

I	should	call	him	an	extremely	inoffensive	-	looking	person	.	"	[	4	]
我	应该	称呼	他	一个	极其	无害的	-	寻找	人	.	"	[	4	]

我应该称他为外表极其无害的人。[4]

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	type	was	not	new	to	me	.
这	类型	曾是	不是	新的	到	我	.

这种类型我并不陌生。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .

"	I	should	like	to	see	him	,	"	said	I	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他	,	"	说	我	.

"我很想见见他，"我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

"	You	will	have	to	wait	till	nightfall	,	then	,	"	returned	the	postmaster	.
"	你	将要	有	到	等待	直到	黄昏	,	然后	,	"	返回	这	邮政局长	.

"那您就得等到天黑了。"邮局局长回答道。

" [hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [tɪl] [ə'baʊt] [dʌsk] .

"	He	never	comes	till	about	dusk	.
"	他	绝不	来	直到	关于	黄昏	.

他总是要到黄昏时分才会来。

[drɑːp][ɪn] [hɪr] , [seɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Drop	in	here	,	say	at	seven	o'clock	,
降低	在	这里	,	说	在	七	点钟	,

比如说七点钟的时候过来一下，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][meɪl] .

and	I	will	see	that	you	have	the	opportunity	of	handing	him	his	mail	.
和	我	将要	看	那	你	有	这	机会	的	处理	他	他的	邮件	.

我会确保你有机会把邮件递给他。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər]

"	I	nodded	acquiescence	to	this	and	sauntered	out	of	the	enclosure
"	我	点头	默认	到	这	和	漫步	出去	的	这	外壳

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

devoted	to	the	uses	of	the	post	-	office	.
奉献	到	这	用途	的	这	邮政	-	办公室	.

我点头表示同意，然后悠闲地走出了邮局的围墙。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

As	I	did	so	I	ran	against	a	young	man	who	was	hurriedly	approaching	from
作为	我	做过	所以	我	跑	反对	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	匆匆	接近	从

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

the	other	end	of	the	store	.
这	其他	结尾	的	这	店铺	.

我这样做的时候，撞上了一个正从商店另一头匆匆走过来的年轻人。

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ]

"	Your	pardon	,	"	he	cried	;	and	I	turned	to	look	at	him	,	so
"	你的	赦免	,	"	他	哭	;	和	我	转向	到	看	在	他	,	所以

['dʒentlmənli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][toʊn] ,

gentlemanly	was	his	tone	,
绅士风度	曾是	他的	语气	,

"对不起，"他喊道；我转头看向他，他的语气非常绅士。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

and	so	easy	the	bow	with	which	he	accompanied	this	simple	apology	.
和	所以	简单的	这	弓	和	哪个	他	伴随	这	简单的	道歉	.

他鞠躬致歉的动作也十分自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	standing	before	the	window	of	the	post	-	office	,	waiting	for	his
他	曾是	常设	前	这	窗户	的	这	邮政	-	办公室	,	等待	为了	他的

[meɪl] ;

mail	;
邮件	;

他站在邮局窗口前，等着取邮件；

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [meɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

a	good	-	looking	,	well	-	made	young	man	,	of	a	fine	countenance	,	but	with
一个	好的	-	寻找	,	出色地	-	制成	年轻的	男人	,	的	一个	美好的	面容	,	但	和

[ə; eɪ] ['restləs] [aɪ] ,

a	restless	eye	,
一个	不安	眼睛	,

一位相貌英俊、身材匀称的年轻男子，面容俊朗，但眼神却略显不安。

[huːz] [əˈlɜːrt] [jet] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
whose **alert** **yet** **anxious** **expression**
谁 警报 然而 焦虑的 表达

那种警觉而焦虑的表情

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][noʊt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [glæns] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
I **could** **not** **but** **note** **even** **in** **the** **casual** **glance** **I** **gave** **him** **.**
我 可以 不是 但 笔记 甚至 在 这 随意的 瞥一眼 我 给予 他 .

即使是随意瞥向他的一眼，我也忍不住注意到这一点。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][meɪl] ,
There **appeared** **to** **be** **some** **difficulty** **in** **procuring** **him** **his** **mail** **,**
那里 出现 到 是 一些 困难 在 采购 他 他的 邮件 ,

似乎在帮他领取邮件方面遇到了一些困难。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kept] [ˈweɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
and **each** **minute** **he** **was** **kept** **waiting** **seemed** **to** **increase** **his** **impatience**
和 每个 分钟 他 曾是 保留 等待 似乎 到 增加 他的 不耐烦
[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [[faɪv]]
almost **beyond** **[** **5** **]**
几乎 超过 [5]

等待的每一分钟似乎都让他更加焦躁不安，几乎到了极点[5]

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] .
the **bounds** **of** **endurance** **.**
这 界限 的 耐力 .

忍耐的极限。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][gæsp][aʊt][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] ,
I **saw** **him** **lean** **forward** **and** **gasp** **out** **a** **hurried** **word** **to** **the** **postmaster** **,**
我 锯 他 倾斜 向前 和 喘气 出去 一个 慌忙 单词 到 这 邮政局长 ,

我看到他向前倾身，急促地向邮局局长说了些什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['aɪdli] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
and **was** **idly** **wondering** **over** **his** **anxiety** **and** **its** **probable** **causes** **,**
和 曾是 闲散地 好奇 超过 他的 焦虑 和 它是 可能 原因 ,

他漫不经心地思考着自己的焦虑及其可能的原因，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['heɪsti] [ˌeksklə'meɪʃn] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
when **I** **heard** **a** **hasty** **exclamation** **near** **me** **,** **and** **looking** **around** **,**
什么时候 我 听到 一个 仓促 感叹 靠近 我 , 和 寻找 大约 ,

当我听到附近传来一声急促的惊呼时，我环顾四周，

[sɔː] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hɪm'self] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
saw **the** **postmaster** **himself** **beckoning** **to** **me** **from** **the** **door** **of** **the**
[ɪnˈkloʊʒər] .
enclosure **.**
外壳 .

我看到邮政局长本人在围栏门口向我招手。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .
I **immediately** **hastened** **forward** **.**
我 立即地 加快 向前 .

我立即加快脚步向前走去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I** **don't** **know** **what** **it** **means** **,** **"** **he** **whispered** **;** **"** **but** **here** **is** **a** **young** **man** **,**
" 我 不 知道 什么 它 方法 , " 他 低声说道 ; " 但 这里 是 一个 年轻的 男人 ,

“我不知道这意味着什么，”他低声说；“但这里有个年轻人，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest]

different	from	any	who	have	been	here	before	,	asking	for	a	letter	addressed
不同的	从	任何	WHO	有	到过	这里	前	,	问	为了	一个	信	已解决

[tuː; tə][eks] . [waɪ] . [ziː] . "

to	X	.	Y	.	Z	.	"
到	X	.	是	.	Z	.	"

与之前来过这里的任何人都不同，他们要求写一封寄给XYZ的信。

" [ə; eɪ] ['letər] ?

"	A	letter	?
"	一个	信	?

一封信?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['letər] . "

"	Yes	,	a	letter	.	"
"	是的	,	一个	信	.	"

“是的，一封信。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Give	him	the	whole	batch	and	see	what	he	does	,	"	I	returned	,
"	给	他	这	所有的	批	和	看	什么	他	做	,	"	我	返回	,

“把整批都给他，看看他会怎么做，”我回答道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

drawing	back	where	I	could	myself	watch	the	result	of	my	instructions	.
绘画	后退	在哪里	我	可以	我	手表	这	结果	的	我的	指示	.

退后一步，以便我能亲眼看到我的指令所产生的结果。

[ðə; ðɪ]['poʊstmæstər][dɪd][æz; əz][aɪ] [ri'kwestid] .

The	postmaster	did	as	I	requested	.
这	邮政局长	做过	作为	我	请求	.

邮局局长照我的要求做了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

In	another	moment	I	saw	the	young	man	start	with	amazement	as	a	dozen
在	其他	片刻	我	锯	这	年轻的	男人	开始	和	惊愕	作为	一个	打

['letərz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

letters	were	put	in	his	hand	.
信件	是	放	在	他的	手	.

片刻之后，我看到那个年轻人惊讶地看着手里被塞了十几封信。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	These	are	not	all	for	me	!
"	这些	是	不是	全部	为了	我	!

“这些并不全是给我的！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

"	he	cried	,	but	even	as	he	made	the	exclamation	,	drew	to	one	side	,
"	他	哭	,	但	甚至	作为	他	制成	这	感叹	,	画	到	一	边	,

他喊了起来，但就在他喊出这句话的同时，他却退到了一边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [pər'pleksəti][ænd; ənd][kən'sɜːrn] , [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ]

and	with	a	look	of	mingled	perplexity	and	concern	,	began	opening
和	和	一个	看	的	混合	困惑	和	忧虑	,	开始	开幕

[ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

them	one	after	another	,
他们	一	后	其他	,

他脸上带着困惑和担忧的神色，开始一个接一个地打开它们。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hi:; hi] [[sɪks]]

his	expression	deepening	to	amazement	as	he	[	6	]
他的	表达	加深	到	惊愕	作为	他	[	6	]

他的表情变得更加惊讶，因为他[6]

[glɑ:nst] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

glanced	at	their	contents	.
瞥了一眼	在	他们的	内容	.

瞥了一眼里面的内容。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən][kwaɪt] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz] .

The	one	in	the	blue	envelope	,	however	,	seemed	to	awaken	quite	different	emotions	.
这	一	在	这	蓝色的	信封	,	然而	,	似乎	到	觉醒	相当	不同的	情绪	.

然而，装在蓝色信封里的那封信，似乎唤起了截然不同的情感。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi]['heɪstɪli] [ri:d] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['letər] [ˌaɪ 'ti:]

With	an	unconscious	look	of	relief	,	he	hastily	read	the	short	letter	it
和	一个	无意识	看	的	宽慰	,	他	草草	读	这	短的	信	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

他不自觉地露出如释重负的表情，匆匆读完了信中的短文。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

then	with	a	quick	gesture	,	folded	it	up	and	thrust	it	back	into	the
然后	和	一个	快的	手势	,	折叠	它	向上	和	推力	它	后退	进入	这

['envələʊp] [hi:; hi][held] ,

envelope	he	held	,
信封	他	握住	,

然后他迅速地把它折好，塞回了他拿着的信封里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] , [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

together	with	the	other	letters	,	in	his	left	hand	.
一起	和	这	其他	信件	,	在	他的	左边	手	.

连同其他信件，都写在他的左手上。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] [eks] . [waɪ] . [zi:] . , " [sed] [hi:; hi] ,

"	There	must	be	another	X	.	Y	.	Z	.	,	"	said	he	,
"	那里	必须	是	其他	X	.	是	.	Z	.	,	"	说	他	,

“肯定还有另一个XYZ，”他说。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz]

approaching	the	window	of	the	post	-	office	and	handing	back	all	the	letters
接近	这	窗户	的	这	邮政	-	办公室	和	处理	后退	全部	这	信件

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

he	had	received	,
他	有	已收到	,

他走到邮局窗口，把收到的所有信件都交了回去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] ,

with	the	exception	of	the	one	in	the	blue	envelope	,
和	这	例外	的	这	一	在	这	蓝色的	信封	,

除了装在蓝色信封里的那一个之外，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd]

which	with	a	quick	movement	he	had	separated	from	the	rest	and
哪个	和	一个	快的	移动	他	有	分开	从	这	休息	和

[θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑ:kɪt] .

thrust	into	his	coat	-	pocket	.
推力	进入	他的	外套	-	口袋	.

他迅速地将它从其余部分中分离出来，塞进了外套口袋里。

" [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

"	I	can	lay	claim	to	none	of	these	.
"	我	能	躺	宣称	到	没有任何	的	这些	.

“这些东西我一个都不能声称拥有。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

"	And	with	a	repetition	of	his	easy	bow	he	turned	away	and
"	和	和	一个	重复	的	他的	简单的	弓	他	转向	离开	和

[ˈhɜːrɪdli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːr] ,

hurriedly	quitted	the	store	,
匆匆	辞职	这	店铺	,

“他再次轻松地鞠了一躬，转身匆匆离开了商店。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmərz] ,

followed	by	the	eyes	of	clerks	and	customers	,
随后	经过	这	眼睛	的	职员	和	顾客	,

随后，店员和顾客的目光也随之而来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

to	whom	he	was	evidently	as	much	of	a	stranger	as	he	was
到	谁	他	曾是	显然	作为	很多	的	一个	陌生人	作为	他	曾是

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

显然，对他来说，他就像对我一样陌生。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Without	hesitation	I	went	to	the	door	and	looked	after	him	.
没有	犹豫	我	去	到	这	门	和	看起来	后	他	.

我毫不犹豫地走到门口，目送他离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	just	crossing	the	street	to	the	tavern	on	the	other	side	of	the
他	曾是	只是	过境	这	街道	到	这	酒馆	在	这	其他	边	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

他当时正要过马路去马路对面的酒馆。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈentər] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

I	saw	him	enter	,	felt	that	he	was	safe	to	remain	there	for	a	few
我	锯	他	进入	,	毛毡	那	他	曾是	安全的	到	保持	那里	为了	一个	很少

[ˈmɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

我看到他进去了，觉得他可以安全地在那里待几分钟。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	conscious	of	the	great	opportunity	awaiting	me	,	hastened	back	to	the
和	有意识的	的	这	伟大的	机会	等待中	我	,	加快	后退	到	这

[ˈpoʊstmæstər] . [[ˈsɛvən]]

postmaster	.	[	7	]
邮政局长	.	[	7	]

意识到自己面临的巨大机遇，我赶紧回到邮局。[7]

" [wel] , " [kraɪd][aɪ] , [ɪn][ˈsiːkrət] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , " ['aʊər; ɑːr][plæn][hæz; həz] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] .

"	Well	,	"	cried	I	,	in	secret	exultation	,	"	our	plan	has	worked	admirably	.
"	出色地	,	"	哭	我	,	在	秘密	大喜	,	"	我们的	计划	有	工作	令人钦佩地	.

“好极了！”我暗自得意地喊道，“我们的计划非常成功。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['letərz] .

Let	me	see	the	letters	.
让	我	看	这	信件	.

让我看看这些信件。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

As	they	have	been	opened	,	and	through	no	fault	of	ours	,
作为	他们	有	到过	打开	,	和	通过	不	过错	的	我们的	,

由于它们已被打开，而且并非出于我们的过错，

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [hɑːrm] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti]

a	peep	at	them	now	in	the	cause	of	justice	will	harm	none	but	the	guilty
一个	窥视	在	他们	现在	在	这	原因	的	正义	将要	伤害	没有任何	但	这	有罪的

.

:
.

现在为了伸张正义而窥探他们，除了罪犯之外，不会伤害任何人。

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['skruːpəlz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	The	postmaster	demurred	,	but	I	soon	overcame	his	scruples	;	and	taking
"	这	邮政局长	拒绝	,	但	我	很快	克服	他的	顾虑	;	和	采取

[daʊn] [ðə; ði] ['letərz] [wʌns] [mɔːr] ,

down	the	letters	once	more	,
向下	这	信件	一次	更多的	,

"邮局局长犹豫不决，但我很快就打消了他的顾虑；于是我再次取下信件，

['heɪstɪli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

hastily	investigated	their	contents	.
草草	调查	他们的	内容	.

匆匆查看了它们的内容。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	own	that	I	was	considerably	disappointed	at	the	result	.
我	自己的	那	我	曾是	相当	失望的	在	这	结果	.

我承认我对结果相当失望。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ; ['oʊnli][ɪn] [iːtʃ]

In	fact	,	I	found	nothing	that	pointed	toward	the	counterfeiters	;	only	in	each
在	事实	,	我	成立	没有什么	那	尖	朝向	这	造假者	;	仅有的	在	每个

['letər] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'dres] ,

letter	a	written	address	,
信	一个	书面	地址	,

事实上，我没有发现任何指向造假者的线索；每封信里只有写好的地址。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][stæmps] .

together	with	fifty	cents	'	worth	of	stamps	.
一起	和	五十	分	-	值得	的	邮票	.

以及价值五十美分的邮票。

" [sʌm; səm] ['kɑːmən] [frɔːd] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Some	common	fraud	,	"	I	exclaimed	.
"	一些	常见的	欺诈罪	,	"	我	惊呼	.

"这是些常见的诈骗手段！"我惊呼道。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] [ə'ferz] [wer] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ɪn'kloʊzd] ,

"	One	of	those	cheap	affairs	where	,	for	fifty	cents	enclosed	,
"	一	的	那些	便宜的	事务	在哪里	,	为了	五十	分	内	,

"那种廉价商品，五毛钱就能买到，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪz] ['prɑːmɪst]

a	piece	of	information	calculated	to	insure	fortune	to	the	recipient	is	promised
一个	片	的	信息	计算	到	保证	财富	到	这	接受者	是	承诺

[baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [meɪl] .

by	return	of	mail	.
经过	返回	的	邮件	.

邮件寄回时，收件人将获得一份足以确保其发财的信息。

" [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [aɪ] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] ,

"	And	disgusted	with	the	whole	affair	I	bundled	up	the	letters	,
"	和	厌恶	和	这	所有的	事务	我	捆绑式	向上	这	信件	,

“我对整件事感到厌恶，于是把信件打包带走了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wen] [aɪ]

and	was	about	to	replace	them	in	the	box	for	the	third	time	when	I
和	曾是	关于	到	代替	他们	在	这	盒子	为了	这	第三	时间	什么时候	我

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .

discovered	that	it	still	held	a	folded	paper	.
发现	那	它	仍然	握住	一个	折叠	纸	.

正当我第三次准备把它们放回盒子里时，我发现盒子里还装着一张折叠的纸。

['drɔːɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn] [freʃ] [ə'meɪzmənt] .

Drawing	this	out	,	I	opened	it	and	started	in	fresh	amazement	.
绘画	这	出去	,	我	打开	它	和	开始	在	新鲜的	惊愕	.

我把这个想法告诉了别人，然后打开它，开始感到无比惊奇。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

If	I	was	not	very	much	mistaken	in	the	appearance	of	the	letter	in	the	blue
如果	我	曾是	不是	非常	很多	错误	在	这	外貌	的	这	信	在	这	蓝色的

['envəloʊp] [[eɪt]]

envelope	[	8	]
信封	[	8	]

如果我没有看错的话，蓝色信封里的信[8]

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

which	I	had	seen	the	young	man	read	with	so	much	interest	,	this	was
哪个	我	有	已见	这	年轻的	男人	读	和	所以	很多	兴趣	,	这	曾是

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] .

certainly	it	.
当然	它	.

我曾看到那个年轻人饶有兴趣地阅读这本书，这肯定就是他读的那本书。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

But	how	came	it	here	?
但	如何	来了	它	这里	?

它怎么会在这里呢?

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [pʊt]

Had	I	not	seen	him	thrust	it	back	into	its	envelope	and	afterward	put
有	我	不是	已见	他	推力	它	后退	进入	它是	信封	和	之后	放

['envəloʊp] [ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

envelope	and	all	into	his	pocket	?
信封	和	全部	进入	他的	口袋	?

难道我没有亲眼看到他把信封塞回原处，然后把信封连同原件一起放进口袋里吗?

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] .

But	here	was	no	envelope	,	and	here	was	the	letter	.
但	这里	曾是	不	信封	,	和	这里	曾是	这	信	.

但是这里没有信封，只有信。

[baɪ] [wʌt] [friːk] [ʌv; əv]['nekroʊmænsi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət]
By **what** **freak** **of** **necromancy** **had** **it** **been** **transferred** **from** **its** **legitimate**
经过 什么 怪物 的 死灵术 有 它 到过 转移 从 它是 合法的
['kwɔːrtərz][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ?
quarters **to** **this** **spot** **?**
四分之一 到 这 点 ?

究竟是什么样的怪异巫术，让它从原本的地方转移到了这里?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
I **could** **not** **imagine** **.**
我 可以 不是 想象 .

我简直无法想象。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [wen]
Suddenly **I** **remembered** **that** **his** **hand** **had** **been** **full** **of** **the** **other** **letters** **when**
突然 我 记得 那 他的 手 有 到过 满的 的 这 其他 信件 什么时候
[hiː; hi][pʊt] ,
he **put** **,**
他 放 ,

我突然想起，他放信的时候，手里还拿着其他的信。

[ɔːr] [en'devəd] [tuː; tə][pʊt] , [ðɪs] ['speʃ(ə)l][wʌn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [haʊ'evər]
or **endeavored** **to** **put** **,** **this** **special** **one** **back** **into** **its** **envelope** **,** **and** **however**
或者 努力 到 放 , 这 特别的 一 后退 进入 它是 信封 , 和 然而
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
unaccountable **it** **may** **seem** **,**
无法解释 它 可能 似乎 ,

或者试图将这个特别的东西放回信封里，无论这看起来多么无法解释，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm] [heɪst] [ɔːr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
it **must** **be** **that** **from** **haste** **or** **agitation** **he** **had** **only** **succeeded**
它 必须 是 那 从 匆忙 或者 搅动 他 有 仅有的 成功了
[ɪn] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['letərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
in **thrusting** **it** **between** **two** **letters** **instead** **of** **into** **the** **envelope** **,**
在 推进 它 之间 二 信件 反而 的 进入 这 信封 ,

一定是由于匆忙或慌乱，他才只把它塞进了两封信之间，而不是放进信封里。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
as **he** **supposed** **.**
作为 他 据称 .

正如他所料。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [truː] ,
Whether **or** **not** **this** **explanation** **be** **true** **,**
无论 或者 不是 这 解释 是 真的 ,

无论这种解释是否属实，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][maɪ] [lʌk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
there **was** **no** **doubt** **about** **my** **luck** **being** **in** **the** **ascendant** **.**
那里 曾是 不 怀疑 关于 我的 运气 存在 在 这 上升 .

毫无疑问，我的运气正处于上升期。

['mæstərɪŋ][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Mastering **my** **satisfaction** **,** **I** **read** **these** **lines** **written** **in** **what** **appeared** **to** **be** **a**
掌握 我的 满意 , 我 读 这些 线条 书面 在 什么 出现 到 是 一个
[dɪs'gaɪzd] [hænd] .
disguised **hand** **.**
伪装 手 .

内心充满满足感，我读着这些文字，它们似乎是用伪装过的笔迹写成的。

" [ɔːl] [goʊz] [wel] .
" All goes well .
" 全部 去 出色地 .

一切顺利。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .
The time has come ; every thing is in train , and success is certain .
这 时间 有 来 ; 每一个 事物 是 在 火车 , 和 成功 是 肯定 .

时机已到，一切就绪，成功在望。

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] .
Be in the shrubbery at the northeast corner of the grounds at 9 P . M .
是 在 这 灌木 在 这 东北 角落 的 这 理由 在 9 P . M .
[prɪ'saɪsli] ;
precisely ;
恰恰 ;

晚上9点整，请到场地东北角的灌木丛中；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mæsk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [miːnz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [[naɪn]]
you will be given a mask and such other means as are necessary [9]
你 将要 是 给定 一个 面具 和 这样的 其他 方法 作为 是 必要的 [9]

您将获得口罩以及其他必要的物品[9]

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .
to insure you the accomplishment of the end you have in view .
到 保证 你 这 成就 的 这 结尾 你 有 在 看法 .

确保您实现预期目标。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
He cannot hold out against a surprise .
他 不能 抓住 出去 反对 一个 惊喜 .

他无法抵挡突如其来的惊喜。

[ðə; ði] [wɜːrd] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] , [ɪz]
The word , by which you will know your friends , is
这 单词 , 经过 哪个 你 将要 知道 你的 朋友们 , 是

用来识别你朋友的词语是

['kaʊntərfɪt] . "
Counterfeit . "
伪造 . "

伪造。"

" [ɑː] , [hɑː] ! " [θɔːt] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , ha ! " thought I , " this is more like it .
" 啊 , 哈 ! " 想法 我 , " 这 是 更多的 喜欢 它 .

“啊哈！”我心想，“这才像话嘛。”

" [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] ['heɪstɪli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] [maɪ]
" And moved by a sudden impulse , I hastily copied the letter into my
" 和 已搬 经过 一个 突然 冲动 , 我 草草 复制 这 信 进入 我的
[ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,
memorandum - book ,
备忘录 - 书 ,

“我突然心生一动，匆匆将这封信抄录到我的备忘录里。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and then returning to the original ,
和 然后 返回 到 这 原来的 ,

然后回到原点，

[skrætʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pennaɪf] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðæt]
scratched **out** **with** **my** **penknife** **the** **word** **northeast** **and** **carefully** **substituting** **that**
刮痕 出去 和 我的 小刀 这 单词 东北 和 小心 替换 那
[ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,
of **southwest** **put** **the** **letter** **back** **into** **the** **box** **,**
的 西南 放 这 信 后退 进入 这 盒子 ,

我用小刀划掉了"东北"这个词，小心地换上了"西南"，然后把信放回了盒子里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ([æz; əz]
in **the** **hope** **that** **when** **he** **came** **to** **consult** **the** **envelope** **in** **his** **pocket** **(** **as**
在 这 希望 那 什么时候 他 来了 到 咨询 这 信封 在 他的 口袋 (作为
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər])
he **would** **be** **sure** **to** **do** **sooner** **or** **later** **)**
他 会 是 当然 到 做 很快 或者 之后)

希望当他翻开口袋查看信封时（他迟早都会这么做），

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ɪts]['kɑːntents][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he **would** **miss** **its** **contents** **and** **return** **to** **the** **post** **-** **office** **in** **search** **of** **it** **.**
他 会 错过 它是 内容 和 返回 到 这 邮政 - 办公室 在 搜索 的 它 .

他会错过邮件的内容，然后返回邮局寻找。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][mɪ'steɪkən] .
Nor **was** **I** **mistaken** **.**
也不 曾是 我 错误 .

我并没有弄错。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ][tæsk] , [wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [stɔːr] ,
I **had** **scarcely** **accomplished** **my** **task** **,** **when** **he** **reëntered** **the** **store** **,**
我 有 几乎 完成 我的 任务 , 什么时候 他 重新进入 这 店铺 ,

我刚完成任务，他就重新走进了商店。

[æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
asked **to** **see** **the** **letters** **he** **had** **returned** **,** **and** **finding** **amongst** **them**
问 到 看 这 信件 他 有 返回 , 和 寻找 在 他们
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,
the **one** **he** **had** **lost** **,**
这 一 他 有 丢失的 ,

他要求查看他归还的信件，并在其中找到了他丢失的那封信。

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .
disappeared **with** **it** **back** **to** **the** **tavern** **.**
消失 和 它 后退 到 这 酒馆 .

他带着它回到了酒馆，消失不见了。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ˌsaʊθ'west] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
" **If** **he** **is** **surprised** **to** **read** **southwest** **this** **time** **instead** **of** **northeast** **,**
" 如果 他 是 惊讶 到 读 西南 这 时间 反而 的 东北 ,

"如果他这次惊讶地读到的是西南方向而不是东北方向，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , " [kraɪd][aɪ] ,
he **will** **think** **his** **memory** **played** **him** **false** **in** **the** **first** **instance** **,** **"** **cried** **I** **,**
他 将要 思考 他的 记忆 玩 他 错误的 在 这 第一的 实例 , " 哭 我 ,

"他会认为他的记忆一开始就欺骗了他，"我喊道。

[ɪn]['ɪnwərd] ['kɑːment] ['oʊvər][maɪ][læst] ['daʊtf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
in **inward** **comment** **over** **my** **last** **doubtful** **stroke** **of** **policy** **;** **and** **turning** **to** **the**
在 向内 评论 超过 我的 最后的 疑 中风 的 政策 ; 和 转弯 到 这
['poʊstmæstər] ,
postmaster **,**
邮政局长 ,

内心反思着我最后那步不太明智的政策举措；然后转向邮政局长，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [-]
I **asked** **him** **[** **10** **]**
我 问 他 [-]

我问他[10]

[wʌt] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [graʊndz]
what **place** **there** **was** **in** **the** **vicinity** **which** **could** **be** **said** **to** **possess** **grounds**
什么 地方 那里 曾是 在 这 附近 哪个 可以 是 说 到 具有 理由
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] .
and **a** **shrubbery** **.**
和 一个 灌木 .

附近有什么地方可以说是有场地和灌木丛的吗?

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " ['mɪstər] . ['bɛnsənz] .
" **There** **is** **but** **one** **,** **"** **he** **returned** **,** **"** **Mr** **.** **Benson's** **.**
" 那里 是 但 一 , " 他 返回 , " 先生 . 本森 .

“只有一家,”他回答说,“本森先生的。”

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər][tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒɪmkræk] . "
All **the** **rest** **of** **the** **folks** **are** **too** **poor** **to** **indulge** **in** **any** **such** **gimcracks** **.** **"**
全部 这 休息 的 这 各位 是 也 贫穷的 到 放纵 在 任何 这样的 小玩意 . "

其他人都太穷了，根本买不起这些花里胡哨的东西。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['bensn] ? "
" **And** **who** **is** **Mr** **.** **Benson** **?** **"**
" 和 WHO 是 先生 . 本森 ? "

“本森先生是谁?”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['bensn] ,
" **Well** **,** **he** **is** **Mr** **.** **Benson** **,**
" 出色地 , 他 是 先生 . 本森 ,

“嗯，他就是本森先生。”

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [laɪkt] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the **richest** **man** **in** **these** **parts** **and** **the** **least** **liked** **as** **I** **take** **it** **.**
这 最富有的 男人 在 这些 部分 和 这 至少 喜欢 作为 我 拿 它 .

他是这片地区最富有的人，但依我看来，也是最不受欢迎的人。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔːr; fər]
He **came** **here** **from** **Boston** **two** **years** **ago** **and** **built** **a** **house** **fit** **for**
他 来了 这里 从 波士顿 二 年 前 和 建造 一个 房子 合身 为了
[ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
a **king** **to** **live** **in** **.**
一个 国王 到 居住 在 .

他两年前从波士顿来到这里，建造了一座适合国王居住的房子。

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Why **,** **nobody** **knows** **,** **for** **he** **seems** **to** **take** **no** **pleasure** **in** **it** **.**
为什么 , 无人 知道 , 为了 他 似乎 到 拿 不 乐趣 在 它 .

没人知道原因，因为他似乎并不从中获得任何乐趣。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [duː] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] .
His **children** **do** **though** **,** **and** **that** **is** **all** **he** **cares** **for** **I** **suppose** **.**
他的 孩子们 做 尽管 , 和 那 是 全部 他 关心 为了 我 认为 .

他的孩子们确实很在乎，我想，这大概就是他唯一在乎的吧。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['bensn] [ɪ'speʃəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Young **Mr** **.** **Benson** **especially** **seems** **to** **be** **never** **tired** **of** **walking** **about** **the**
年轻的 先生 . 本森 尤其 似乎 到 是 绝不 疲劳的 的 步行 关于 这
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

年轻的本森先生似乎永远不知疲倦地在庄园里漫步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪnz] .

looking	at	the	trees	and	tying	up	the	vines	.
寻找	在	这	树木	和	捆绑	向上	这	藤蔓	.

看着树木，把藤蔓绑起来。

[mɪs] ['kæri] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz] ['kʌmpəni] .

Miss	Carrie	is	different	;	all	she	wants	is	company	.
错过	凯莉	是	不同的	; 全部		她	想要	是	公司	.

凯莉小姐不一样；她只想有人陪伴。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz][hɜːr; hər]['fɑːðər]['evər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

But	little	of	that	has	her	father	ever	allowed	her	till	this	very	day	.
但	小的	的	那	有	她	父亲	曾经	允许	她	直到	这	非常	天	.

但直到今天，她的父亲几乎从未允许她做这些事。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːləz] ;

He	seems	to	think	nobody	is	good	enough	to	sit	down	in	his	parlors	;
他	似乎	到	思考	无人	是	好的	足够的	到	坐	向下	在	他的	客厅	;

他似乎认为没有人配得上在他的客厅里坐坐；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dəunt][sɪt][ðer; ðər][hɪm'self] , [ðə; ði][streɪndʒ][mæn] !

and	yet	he	don't	sit	there	himself	,	the	strange	man	!
和	然而	他	不	坐	那里	他自己	,	这	奇怪的	男人	!

然而，这个怪人自己却不坐在那里！

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] . "

but	is	always	shut	up	in	his	library	or	some	other	out	-	of	-	the	-	way	place	.	"
但	是	总是	关闭	向上	在	他的	图书馆	或者	一些	其他	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.	"

但他总是把自己关在书房或其他偏僻的地方。

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ? " [-]

"	A	busy	man	?	"	[	11	]
"	一个	忙碌的	男人	?	"	[	-	]

"忙碌的人？"[11]

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [siːz] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	I	suppose	so	,	but	no	one	ever	sees	any	thing	he	does	.	"
"	我	认为	所以	,	但	不	一	曾经	看到	任何	事物	他	做	.	"

"我想是这样，但从来没有人看到他做了什么。"

" [raɪts] , [pər'hæps] ? "

"	Writes	,	perhaps	?	"
"	写	,	也许	?	"

"或许是作家？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [hiː; hi]['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] . "

"	I	don't	know	;	he	never	talks	about	himself	.	"
"	我	不	知道	;	他	绝不	会谈	关于	他自己	.	"

"我不知道；他从不谈论自己。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "

"	How	did	he	get	his	money	?	"
"	如何	做过	他	得到	他的	钱	?	"

"他的钱是怎么来的？"

" [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

"	That	we	don't	know	.
"	那	我们	不	知道	.

我们不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help][ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] .

It	seems	to	accumulate	without	his	help	or	interference	.
它	似乎	到	积累	没有	他的	帮助	或者	干涉	.

这件事似乎在没有他的帮助或干预下自行积累起来。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [rɪtʃ] ,
When **he** **came** **here** **he** **was** **called** **rich** **,**
什么时候 他 来了 这里 他 曾是 称为 富有的 ,

他刚来的时候被称为富翁，

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [θri:] [taɪmz] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] . "
but **to** **-** **day** **he** **is** **said** **to** **be** **worth** **three** **times** **what** **he** **was** **then** **.** **"**
但 到 - 天 他 是 说 到 是 值得 三 时代 什么 他 曾是 然后 . "

但据说他现在的身价是当时的3倍。

" [pər'hæps] [hi:; hi] ['spekjuleits] ? "
" **Perhaps** **he** **speculates** **?** **"**
" 也许 他 推测 ? "

“或许他是在推测？”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θru:] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [li:vz] [hoʊm]
" **If** **he** **does** **,** **it** **must** **be** **through** **his** **son** **,** **for** **he** **never** **leaves** **home**
" 如果 他 做 , 它 必须 是 通过 他的 儿子 , 为了 他 绝不 树叶 家
[hɪm'self] . "
himself **.** **"**
他自己 . "

“如果他真的要这么做，那一定是通过他的儿子，因为他自己从不出门。”

" [hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **Has** **two** **children** **,** **you** **say** **?** **"**
" 有 二 孩子们 , 你 说 ? "

“你说你有两个孩子？”

" [jes] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] : [ə; eɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ]
" **Yes** **,** **a** **son** **and** **a** **daughter** **:** **a** **famous** **young** **man** **,** **the** **son** **;** **not** **so** **much**
" 是的 , 一个 儿子 和 一个 女儿 : 一个 著名的 年轻的 男人 , 这 儿子 ; 不是 所以 很多
[laɪkt] ,
liked **,**
喜欢 ,

“是的，一儿一女：儿子是个很有名的年轻人；不太受人喜欢，

[pər'hæps] , [æz; əz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'spektɪd] .
perhaps **,** **as** **universally** **respected** **.**
也许 , 作为 普遍地 受人尊敬 .

或许，正如世人所敬重的那样。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
He **is** **too** **severe** **and** **reticent** **to** **be** **a** **favorite** **,**
他 是 也 严重 和 沉默寡言 到 是 一个 最喜欢的 ,

他性格太严厉、太沉默寡言，所以不会受人喜爱。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
but **no** **one** **ever** **found** **him** **doing** **any** **thing** **unworthy** **of** **himself** **.**
但 不 一 曾经 成立 他 正在做 任何 事物 不配 的 他自己 .

但从来没有人发现他做过任何有损他身份的事情。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,
He **is** **the** **pride** **of** **the** **county** **,**
他 是 这 自豪 的 这 县 ,

他是全县的骄傲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [swɑ:və] [ɪn] ['mænər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət]
and **if** **he** **were** **a** **bit** **suaver** **in** **manner** **might** **have** **been** **in** **Congress** **at**
和 如果 他 是 一个 少量 苏亚弗 在 方式 可能 有 到过 在 国会 在
[ðɪs] ['mɪnɪt] . "
this **minute** **.** **"**
这 分钟 . "

如果他举止更圆滑一些，此刻或许已经在国会任职了。

" [haʊ] [oʊld] ? "
" How old ? "
" 如何 老的 ? "

“多大了？”

" ['θɜːrti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . " [-]
" Thirty , I should say . " [12]
" 三十 , 我 应该 说 . " [-]

“应该说是三十个吧。”[12]

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ? "
" And the girl ? "
" 和 这 女孩 ? "

“那女孩呢？”

" ['twenti] - [faɪv] , [pər'hæps] . "
" Twenty - five , perhaps . "
" 二十 - 五 , 也许 . "

“或许二十五吧。”

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? "
" A mother living ? "
" 一个 母亲 活的 ? "

“还有一位在世的母亲吗？”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr]
there were some strange stories of her having died a year or so before
那里 是 一些 奇怪的 故事 的 她 拥有 死亡 一个 年 或者 所以 前
[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ,
they came here ,
他们 来了 这里 ,

有一些奇怪的传闻说，她在他们来这里之前一年左右就去世了。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪ]
under circumstances of a somewhat distressing nature , but they themselves say
在下面 情况 的 一个 有些 令人痛心 自然 , 但 他们 他们自己 说
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
nothing about it . "
没有什么 关于 它 . "

情况有些令人不安，但他们自己对此只字未提。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] . "
" It seems to me they don't say much about any thing . "
" 它 似乎 到 我 他们 不 说 很多 关于 任何 事物 . "

“我觉得他们对什么事都很少说话。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'zɜːrvd] ['piːp(ə)l][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
" That's just it ; they are the most reserved people you ever saw .
" 那就是 只是 它 ; 他们 是 这 最多 预订的 人们 你 曾经 锯 .

“就是这样；他们是我见过最内向的人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sʌn] ['floʊtɪŋ] ['sʌmwer]
It isn't from them we have heard there is another son floating somewhere
它 不是 从 他们 我们 有 听到 那里 是 其他 儿子 漂浮的 某处
[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
about the world .
关于 这 世界 .

我们并非从他们那里听说，世界上某个地方还漂浮着另一个儿子。

[ðeɪ] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

They	never	speak	of	him	,	and	what's	more	,	they	never	write	to	him	;
他们	绝不	说话	的	他	,	和	是什么	更多的	,	他们	绝不	写	到	他	;

他们从不谈论他，而且，他们也从不给他写信；

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?

as	who	should	know	better	than	myself	?
作为	WHO	应该	知道	更好的	比	我	?

谁又能比我更清楚呢?

" [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪr] [ə'kɜːrd] ,

"	An	interruption	here	occurred	,
"	一个	中断	这里	发生	,

这里发生了一次中断，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['sɔːntər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz]['ɔːlweɪz]

and	I	took	the	opportunity	to	saunter	out	into	the	crowd	of	idlers	always
和	我	采取	这	机会	到	溜达	出去	进入	这	人群	的	惰轮	总是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] [æt; ət] [meɪl] - [taɪm] .

to	be	found	hanging	around	a	country	store	at	mail	-	time	.
到	是	成立	绞刑	大约	一个	国家	店铺	在	邮件	-	时间	.

于是我趁机溜达到乡间商店门口闲逛的人群中，这些人总是在邮递时间聚集在那里。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] ,

My	purpose	was	,	as	you	may	conceive	,
我的	目的	曾是	,	作为	你	可能	构想	,

我的目的，正如你可能想象的那样，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sɜːrnɪŋ]

to	pick	up	any	stray	bits	of	information	that	might	be	floating	about	concerning
到	挑选	向上	任何	流浪	比特	的	信息	那	可能	是	漂浮的	关于	有关

[ðiːz] ['bɛnsənz] .

these	Bensons	.
这些	本森	.

搜集任何可能与本森家族有关的零星信息。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [θɪŋ] ['defɪnət] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [rɪ'spektəbl]

Not	that	I	had	as	yet	discovered	any	thing	definite	connecting	this	respectable
不是	那	我	有	作为	然而	发现	任何	事物	定	连接	这	可敬

['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] [-]

family	with	the	gang	of	counterfeiters	[	13	]
家庭	和	这	帮派	的	造假者	[	-	]

虽然我还没有发现任何确凿的证据将这个体面的家庭与伪造团伙联系起来[13]。

[ə'pɑːn] [huːz] [træk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ; [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][noʊ] [kluː] ,

upon	whose	track	I	had	been	placed	;	but	business	is	business	,	and	no	clue	,
之上	谁	追踪	我	有	到过	放置	;	但	商业	是	商业	,	和	不	线索	,

我被牵扯到谁的踪迹上；但生意就是生意，没有任何线索。

[haʊ'evər] [slaɪt] [ɔːr] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

however	slight	or	unpromising	in	its	nature	,
然而	轻微	或者	不乐观	在	它是	自然	,

然而，无论其性质多么微弱或毫无希望，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

is	to	be	neglected	when	the	way	is	as	dark	as	that	which	lay	before	me	.
是	到	是	被忽视的	什么时候	这	方式	是	作为	黑暗的	作为	那	哪个	躺	前	我	.

当前路像我面前的路一样黑暗时，就应该被忽视。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [smaɪl] , ['ðerfɔ:r] , ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'leɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ə'weɪkən]

With	an	easy	smile	,	therefore	,	calculated	to	allay	apprehension	and	awaken
和	一个	简单的	微笑	,	所以	,	计算	到	巷	忧虑	和	觉醒

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

因此，他面带轻松的微笑，旨在消除疑虑，唤起信心。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['laʊndʒərz] .

I	took	my	stand	among	these	loungers	.
我	采取	我的	站立	之中	这些	躺椅	.

我站在这些躺椅中间。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv]['gɑ:sɪp][ɑ:n][ðə; ði]

But	I	soon	found	that	I	need	do	nothing	to	start	the	wheel	of	gossip	on	the
但	我	很快	成立	那	我	需要	做	没有什么	到	开始	这	车轮	的	闲话	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛnsənz] .

subject	of	the	Bensons	.
主题	的	这	本森	.

但我很快发现，我无需做任何事就能引发关于本森一家的流言蜚语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]

It	was	already	going	,	and	that	with	a	force	and	spirit	that	almost
它	曾是	已经	去	,	和	那	和	一个	力量	和	精神	那	几乎

[tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

took	my	breath	away	.
采取	我的	气息	离开	.

它已经开始了，而且势头强劲，气势磅礴，几乎让我喘不过气来。

" [ə; eɪ]['fænsi] [bɔ:l] ! " [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] .

"	A	fancy	ball	!	"	were	the	first	words	I	heard	.
"	一个	想要	球	!	"	是	这	第一的	字	我	听到	.

"一场盛大的舞会！"这是我听到的第一句话。

" [ðə; ði] ['bɛnsənz] [gɪv] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔ:l] ,

"	The	Bensons	give	a	fancy	ball	,
"	这	本森	给	一个	想要	球	,

"本森一家举办了一场盛大的舞会，

[wen] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [θri:] ['pɝ:sənz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ! "

when	they	never	had	three	persons	at	a	time	in	their	house	before	!	"
什么时候	他们	绝不	有	三	人	在	一个	时间	在	他们的	房子	前	!	"

他们家以前从来没同时住过三个人！

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,

"	Yes	,	and	what's	more	,
"	是的	,	和	是什么	更多的	,

"是的，而且，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][foʊks]['oʊvər][frʌm; frəm] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd]

they	are	going	to	have	folks	over	from	Clayton	and	Lawrence	and
他们	是	去	到	有	各位	超过	从	克莱顿	和	劳伦斯	和

['hɑ:ləwɛl] [ænd; ənd]['dev(ə)l] [noʊz] [wer] .

Hollowell	and	devil	knows	where	.
霍洛韦尔	和	魔鬼	知道	在哪里	.

他们会邀请来自克莱顿、劳伦斯、霍洛韦尔以及其他不知名地方的人过来。

[its] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['regjələr] [fæn'dæŋgoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mæsks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
It's **to** **be** **a** **smash** **up** **,** **a** **regular** **fandango** **,** **with** **masks** **and** **all** **that**
它是 到 是 一个 粉碎 向上 , 一个 常规的 凡丹戈 , 和 面具 和 全部 那
[kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] . "
kind **of** **nonsense** **.** **"**
种类 的 废话 . "

那将会是一场大乱斗，一场普通的狂欢，戴着面具，搞各种乱七八糟的东西。"

" [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['kæri] [tiːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens]
" **They** **say** **Miss** **Carrie** **teased** **her** **father** **till** **he** **had** **to** **give** **in** **in** **self** **-** **defence**
" 他们 说 错过 凯莉 戏弄 她 父亲 直到 他 有 到 给 在 在 自己 - 防御
.
:
.

"据说凯莉小姐一直戏弄她的父亲，直到他出于自卫不得不妥协。"

[its] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] . "
It's **her** **birthday** **or** **something** **like** **that** **,** **and** **she** **would** **have** **a** **party** **.** **"**
它是 她 生日 或者 某物 喜欢 那 , 和 她 会 有 一个 派对 . "

那天是她的生日之类的，她会举办一个派对。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !
" **But** **such** **a** **party** **!**
" 但 这样的 一个 派对 !

"但是这样的派对啊！"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [-]
who **ever** **heard** **the** **like** **in** **[** **14** **]**
WHO 曾经 听到 这 喜欢 在 [-]

谁曾听过类似的话[14]

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] !
a **respectable** **town** **like** **this** **!**
一个 可敬 镇 喜欢 这 !

像这样的体面小镇！

[its] ['wɪkɪd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's **wicked** **,** **that's** **what** **I** **call** **it** **,**
它是 邪恶 , 那就是 什么 我 称呼 它 ,

太邪恶了，我就是这么称呼它的。

['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [strʌtɪŋ]
downright **wicked** **to** **cover** **up** **the** **face** **God** **has** **given** **you** **and** **go** **strutting**
彻头彻尾 邪恶 到 覆盖 向上 这 脸 上帝 有 给定 你 和 去 昂首阔步
[ə'raʊnd] [ɪn] [kloʊðz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [maɪt] [wel] [θɪŋk] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪf]
around **in** **clothes** **a** **Christian** **man** **might** **well** **think** **borrowed** **from** **the** **Evil** **One** **if**
大约 在 衣服 一个 基督教 男人 可能 出色地 思考 借来的 从 这 邪恶的 一 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['diːsnt] ['kʌmpəni] .
he **had** **to** **wear** **them** **in** **any** **decent** **company** **.**
他 有 到 穿 他们 在 任何 体面的 公司 .

遮盖上帝赐予你的容貌，穿着基督徒在任何体面的场合都可能认为是从邪恶之人那里借来的衣服招摇过市，这简直是邪恶至极。

[ɔːl] [rɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['bensn] .
All **wrong** **,** **I** **say** **,** **all** **wrong** **,** **and** **I** **am** **astonished** **at** **Mr** **.** **Benson** **.**
全部 错误的 , 我 说 , 全部 错误的 , 和 我 是 惊讶 在 先生 . 本森 .

我说，全错了，全错了，我对本森先生感到震惊。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ʃʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
To **keep** **his** **doors** **shut** **as** **he** **has** **,**
到 保持 他的 门 关闭 作为 他 有 ,

他一直紧闭着大门，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][tuː; tə][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['fɑːli] .

and	then	to	open	them	in	a	burst	to	all	sorts	of	folly	.
和	然后	到	打开	他们	在	一个	爆裂	到	全部	排序	的	蠢事	.

然后突然打开它们，任由各种愚蠢行为肆意发生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

We	are	not	invited	at	our	house	.	"
我们	是	不是	受邀	在	我们的	房子	.	"

我们没被邀请到家里来。

" [nɔːr][wiː; wi] , [nɔːr][wiː; wi] , " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] .

"	Nor	we	,	nor	we	,	"	shouted	some	half	dozen	.
"	也不	我们	,	也不	我们	,	"	喊叫	一些	一半	打	.

“我们也不是，我们也不是！”大约六个人喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [ɪz] , " [kraɪd][ə; eɪ]['bɜːrli][mæn] ,

"	And	I	don't	know	of	any	one	in	this	town	who	is	,	"	cried	a	burly	man	,
"	和	我	不	知道	的	任何	一	在	这	镇	WHO	是	,	"	哭	一个	魁梧的	男人	,

“而且我不知道镇上还有谁是，”一个身材魁梧的男人喊道。

[prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [baɪ] [treɪd] .

presumably	a	butcher	by	trade	.
想必	一个	屠夫	经过	贸易	.

估计是位屠夫。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɛnsənz] .

"	We	are	not	good	enough	for	the	Bensons	.
"	我们	是	不是	好的	足够的	为了	这	本森	.

“我们配不上本森一家。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][nɑːt]

They	say	he	is	even	going	to	be	mean	enough	to	shut	the	gates	and	not
他们	说	他	是	甚至	去	到	是	意思是	足够的	到	关闭	这	大门	和	不是

[let][ə; eɪ][soʊl][ˌɪn'saɪd] [huː] ['hæznt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

let	a	soul	inside	who	hasn't	a	ticket	.
让	一个	灵魂	里面	WHO	还没有	一个	票	.

他们说他甚至会非常吝啬，把大门关上，不让任何没有票的人进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [graʊndz] [tuː] ! "

And	they	are	going	to	light	up	the	grounds	too	!	"
和	他们	是	去	到	光	向上	这	理由	也	!	"

他们还要点亮整个场地！

" [wiː; wi][kæn; kən] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [fens] . "

"	We	can	peep	through	the	fence	.	"
"	我们	能	窥视	通过	这	栅栏	.	"

“我们可以透过栅栏往里看。”

" [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [weɪ] .

"	Much	we	will	see	that	way	.
"	很多	我们	将要	看	那	方式	.

“很多事情我们都会从那方面看到。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] — "

If	you	had	said	climb	it	—	"
如果	你	有	说	爬	它	—	"

如果你说要爬上去——”

" [wiː; wi][kɑːnt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	climb	it	.
"	我们	不能	爬	它	.

我们爬不上去。

[bɪg][dʒɑːn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][tɑːm] ['hɛnˌʃɔ] .

Big	John	is	going	to	be	there	and	Tom	Henshaw	.
大的	约翰	是	去	到	是	那里	和	汤姆	亨肖	.

大约翰和汤姆·亨肖都会到场。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept]

They	mean	to	keep	their	good	times	to	themselves	,	just	as	they	have	kept
他们	意思是	到	保持	他们的	好的	时代	到	他们自己	,	只是	作为	他们	有	保留

['evri] [θɪŋ] [els] .

every	thing	else	.
每一个	事物	别的	.

他们打算把好时光藏起来，就像他们一直以来把其他一切都藏起来一样。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [set] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

It's	a	queer	set	they	are	[	15	]
它是	一个	酷儿	放	他们	是	[	-	]

这是一群古怪的人[15]

['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] . "

anyway	,	and	the	less	we	have	to	do	with	them	the	better	.	"
反正	,	和	这	较少的	我们	有	到	做	和	他们	这	更好的	.	"

总之，我们和他们打交道越少越好。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['hɑːrtli] ['bensn] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːm] , [aɪ] [wʊd] . "

"	I	should	like	to	see	Hartley	Benson	in	masquerade	costume	,	I	would	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	哈特利	本森	在	化装舞会	戏服	,	我	会	.	"

“我很想看看哈特利·本森穿化装舞会服装的样子。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [wer] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fɒl] - [diː] - ['roʊl] ; ['hiːz] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] .

"	Oh	,	he	won't	wear	any	of	the	fol	-	de	-	rol	;	he's	too	dignified	.
"	哦	,	他	惯于	穿	任何	的	这	福尔	-	德	-	滚动	;	他是	也	凝重	.

“哦，他不会戴任何面具；他太有尊严了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	And	with	that	there	fell	a	sudden	hush	over	the	crowd	,
"	和	和	那	那里	跌倒	一个	突然	嘘	超过	这	人群	,

“话音刚落，人群中突然一片寂静。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [tɪl] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

for	which	I	was	at	a	loss	to	account	,	till	,	upon	looking	up	,
为了	哪个	我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	,	直到	,	之上	寻找	向上	,

对此我百思不得其解，直到我抬头望去，

[aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

I	saw	approaching	on	horseback	,
我	锯	接近	在	马背	,

我看到有人骑马过来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

a	young	man	in	whom	I	had	no	difficulty	in	recognizing	the	subject	of	the
一个	年轻的	男人	在	谁	我	有	不	困难	在	识别	这	主题	的	这

[læst] [rɪ'mɑːrk] .

last	remark	.
最后的	评论	.

我毫不费力地就认出这位年轻人就是最后那句话所指的对象。

[streɪt] , [slaɪt] , ['elɪgənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]

Straight	,	slight	,	elegant	in	appearance	,	but	with	an	undoubted	reserve	of
直的	,	轻微	,	优雅的	在	外貌	,	但	和	一个	毫无疑问	预订	的

['mænər] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

manner	apparent	even	at	a	distance	,
方式	明显	甚至	在	一个	距离	,

他身材挺拔，体态纤细，外表优雅，但举止间流露出的矜持，即使远观也能感受到。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [glæns] [ə'raʊnd] ,

he	rode	up	to	where	I	stood	,	and	casting	a	slight	glance	around	,
他	骑	向上	到	在哪里	我	站立	,	和	铸件	一个	轻微	瞥一眼	大约	,

他骑马来到我站立的地方，微微环顾四周，

[boʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] .

bowed	almost	imperceptibly	,	and	alighted	.
鞠躬	几乎	不易察觉地	,	和	下车	.

他几乎不易察觉地鞠了一躬，然后下了飞机。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bensn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	boy	caught	the	bridle	of	his	horse	,	and	Mr	.	Benson	,	without	a
一个	男生	捕捉	这	辔	的	他的	马	,	和	先生	.	本森	,	没有	一个

[wɜːrd] [ɔːr] ['fɜːrðər] [lʊk] ,

word	or	further	look	,
单词	或者	更远	看	,

一个男孩抓住了马的缰绳，本森先生一言不发，也没再看他一眼。

[pæst] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

passed	quickly	into	the	office	,
通过了	迅速地	进入	这	办公室	,

迅速走进办公室，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

leaving	a	silence	behind	him	that	was	not	disturbed	till	he	returned	with
离开	一个	沉默	在后面	他	那	曾是	不是	不安	直到	他	返回	和

[wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [meɪl] .

what	was	evidently	his	noonday	mail	.
什么	曾是	显然	他的	午	邮件	.

他身后留下一片寂静，直到他带着显然是中午的邮件回来才被打破。

['riː'mauntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

Remounting	his	horse	,	he	stopped	a	moment	to	speak	to	a	man	who
重新安装	他的	马	,	他	停止	一个	片刻	到	说话	到	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,

had	just	come	up	,
有	只是	来	向上	,

他重新翻身上马，停下来和刚走过来的一个人说了几句话。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	seized	the	opportunity	to	study	his	face	.
和	我	查获	这	机会	到	学习	他的	脸	.

于是我抓住机会仔细观察他的脸。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	like	it	.
我	做过	不是	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ; [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [-]

It	was	handsome	without	doubt	;	the	features	were	[	16	]
它	曾是	英俊的	没有	怀疑	;	这	特征	是	[	-	]

毫无疑问，它长相英俊；五官是[16]

['regjələr] , [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [fer] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒentlmənli] [ɪf] [nɑːt] [kə'mændɪŋ] ; [bʌt; bət]

regular	,	the	complexion	fair	,	the	expression	gentlemanly	if	not	commanding	;	but
常规的	,	这	肤色	公平的	,	这	表达	绅士风度	如果	不是	指挥	;	但

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	like	it	.
我	做过	不是	喜欢	它	.

他相貌端庄，肤色白皙，表情绅士却不失威严；但我并不喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pər'hæps] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][proʊb]

It	was	too	impenetrable	perhaps	;	and	to	a	detective	anxious	to	probe
它	曾是	也	坚不可摧	也许	;	和	到	一个	侦探	焦虑的	到	探测

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məutivz] ,

a	man	for	his	motives	,
一个	男人	为了	他的	动机	,

或许它太过晦涩难懂；对于一位急于探究某人动机的侦探来说，

[ðɪs] [ɪz]['evər][ə; eɪ][moʊst]['feɪt(ə)l]['diːfekt] .

this	is	ever	a	most	fatal	defect	.
这	是	曾经	一个	最多	致命的	缺点	.

这是极其致命的缺陷。

[hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] ; [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ə; eɪ]

His	smile	was	without	sunshine	;	his	glance	was	an	inquiry	,	a
他的	微笑	曾是	没有	阳光	;	他的	瞥一眼	曾是	一个	询问	,	一个

[rɪ'bjuːk] , [ə; eɪ]['sɑːrkæzəm] ,

rebuke	,	a	sarcasm	,
训斥	,	一个	讽刺	,

他的笑容毫无阳光可言；他的目光中带着质问、责备和讽刺。

['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

every	thing	but	a	revelation	.
每一个	事物	但	一个	启示	.

除了启示之外，什么都有。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

As	he	rode	away	he	carried	with	him	the	thought	of	all	,
作为	他	骑	离开	他	携带	和	他	这	想法	的	全部	,

他骑马离去时，心中想着这一切。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'spaɪərd] ,

yet	I	doubt	if	the	admiration	he	undoubtedly	inspired	,
然而	我	怀疑	如果	这	钦佩	他	无疑	灵感	,

但我怀疑他无疑激发的钦佩之情是否……

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['eni]['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn]

was	in	a	single	case	mixed	with	any	warmer	feeling	than	that	of	pride	in
曾是	在	一个	单身的	案件	混合	和	任何	更温暖	感觉	比	那	的	自豪	在

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['taʊnzmən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

a	fellow	townsman	they	could	not	understand	.
一个	同伴	镇民	他们	可以	不是	理解	.

在某个案例中，除了对同乡的自豪感之外，还夹杂着其他任何更温暖的情感，他们无法理解这种情感。

" [aɪs] , " [θɔːt] [aɪ] ; " [aɪs][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [træns'pærənsi] !

"	Ice	,	"	thought	I	;	"	ice	in	all	but	its	transparency	!
"	冰	,	"	想法	我	;	"	冰	在	全部	但	它是	透明度	!

"冰，"我想；"除了透明之外，它就是冰！"

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bensn] [ðə; ði][sʌn] .

"	So	much	for	Benson	the	son	.
"	所以	很多	为了	本森	这	儿子	.

"这就是本森这个儿子的故事了。"

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;

The	ball	was	to	take	place	that	very	night	;
这	球	曾是	到	拿	地方	那	非常	夜晚	;

舞会就在当晚举行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [aɪ]

and	the	knowledge	of	this	fact	threw	a	different	light	over	the	letter	I
和	这	知识	的	这	事实	扔	一个	不同的	光	超过	这	信	我

[hæd; həd] [riːd] .

had	read	.
有	读	.

了解了这一事实后，我对所读的那封信有了不同的理解。

[ðə; ði][wɜːrd][mæsk][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər]['eni]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['niːðər] [ðə; ði][wɜːrd] ['kaʊntərfɪt]

The	word	mask	had	no	longer	any	special	significance	,	neither	the	word	counterfeit
这	单词	面具	有	不	更长	任何	特别的	意义	,	两者都不	这	单词	伪造

,

,

,

“面具”一词不再具有任何特殊意义，“伪造品”一词也是如此。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ɪt'self] ,

and	yet	such	was	the	tenor	of	the	note	itself	,
和	然而	这样的	曾是	这	男高音	的	这	笔记	本身	,

然而，这就是音符本身的基调。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [freɪzɪz] ,

and	such	the	exaggerated	nature	of	its	phrases	,
和	这样的	这	夸张的	自然	的	它是	短语	,

以及其措辞的夸张性，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][plɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt]['krɪmɪn(ə)l]

I	could	not	but	feel	that	some	plot	of	a	reprehensible	if	not	criminal
我	可以	不是	但	感觉	那	一些	阴谋	的	一个	应受谴责的	如果	不是	刑事

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

nature	was	in	the	process	of	formation	,
自然	曾是	在	这	过程	的	形成	,

我不禁觉得某种卑鄙甚至犯罪性质的阴谋正在酝酿之中。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [sɜːrtʃ]

which	,	as	a	rising	young	detective	engaged	in	a	mysterious	and	elusive	search
哪个	,	作为	一个	上升	年轻的	侦探	已订婚的	在	一个	神秘	和	难以捉摸的	搜索

,

,

,

作为一名崭露头角的年轻侦探，他参与了一场神秘而难以捉摸的调查。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

it	behooved	me	to	know	.
它	有义务	我	到	知道	.

我有义务知道。

[ænd; ənd] [-]

And	[	17	]
和	[	-	]

和[17]

[muːvd] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ɪn][maɪ][ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

moved	by	this	consideration	,	I	turned	to	a	new	leaf	in	my	memorandum	-	book	,
已搬	经过	这	考虑	,	我	转向	到	一个	新的	叶子	在	我的	备忘录	-	书	,

受此启发，我在备忘录中翻开了新的一页。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] [ðʌs] [sə'merəli] [kə'lektɪd] :

and	put	down	in	black	and	white	the	following	facts	thus	summarily	collected	:
和	放	向下	在	黑色的	和	白色的	这	下列的	事实	因此	简而言之	集	:

并将上述收集到的事实以书面形式记录下来：

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] .
" A mysterious family with a secret .
" 一个 神秘 家庭 和 一个 秘密 .

一个神秘的家庭，隐藏着一个秘密。

" [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [welθ] .
" Rich , but with no visible means of wealth .
" 富有的 , 但 和 不 可见的 方法 的 财富 .

“富有，但没有看得见的财富来源。”

" [sɪ'kluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" Secluded , with no apparent reason for the same .
" 僻 , 和 不 明显 原因 为了 这 相同的 .

“偏僻，没有明显的理由。”

" [ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .
" A father who is a hermit .
" 一个 父亲 WHO 是 一个 隐士 .

一位隐士般的父亲。

" [ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz][ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
" A son who is impenetrable .
" 一个 儿子 WHO 是 坚不可摧 .

一个难以捉摸的儿子。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] [teɪsts] [ɑːr; ər]['seldəm]['grætɪfaɪd] .
" A daughter whose tastes are seldom gratified .
" 一个 女儿 谁 口味 是 很少 满意 .

“一个喜好很少得到满足的女儿。”

" [ðə; ðɪ][streɪndʒ][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['fæməli]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv]
" The strange fact of a ball being given by this family after years of reserve
[ænd; ənd][nɑːn] - ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] .
and non - intercourse with their neighbors .
这 奇怪的 事实 的 一个 球 存在 给定 经过 这 家庭 后 年 的 预订
和 非 - 交往 和 他们的 邻居 .

“这个家庭多年来一直与邻居保持矜持和不来往，如今却举办舞会，这真是一件奇怪的事。”

" [ðə; ðɪ] [stɪl] ['streɪndʒər][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]
" The still stranger fact of it being a masquerade , a style of entertainment
[wɪtʃ] ,
which ,
这 仍然 陌生人 事实 的 它 存在 一个 化装舞会 , 一个 风格 的 娱乐
哪个 ,

更奇怪的是，它竟然是一场化装舞会，一种娱乐形式，

[frʌm; frəm][ɪts]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ,
from its novelty and the opportunities it affords ,
从 它是 新奇 和 这 机会 它 提供 ,

凭借其新颖性及其带来的机遇，

[meɪks] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [siːm] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
makes this departure from ordinary rules seem marked and startling .
制作 这 离开 从 普通的 规则 似乎 标记 和 令人震惊 .

这使得这种对常规规则的偏离显得显著而惊人。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɝːsənz]
" The discovery of a letter appointing a rendezvous between two persons
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [seks] ,
of the male sex ,
这 发现 的 一个 信 任命 一个 会合 之间 二 人
的 这 男性 性别 ,

“发现一封约定两名男性见面的信件，

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [bɔːl] ,
in the grounds of the party giving this ball ,
在 这 理由 的 这 派对 给予 这 球 ,

在举办这场舞会的政党的场地内，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]
in which the opportunities afforded by a masquerade are to be used for
在 哪个 这 机会 提供 经过 一个 化装舞会 是 到 是 用过的 为了
['fɔːwədɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [skiːm] . " [-]
forwarding some long - cherished scheme . " [18]
转发 一些 长的 - 珍爱 方案 . " [-]

其中，化装舞会提供的机会将被用来推进一些长久以来渴望的计划。[18]

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] :
At the bottom of this I wrote a deduction :
在 这 底部 的 这 我 写道 一个 扣除 :

我在底部写了一项扣除:

" [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
" Some connection between one or more members of this family giving the ball ,
" 一些 联系 之间 一 或者 更多的 成员 的 这 家庭 给予 这 球 ,

“这个家庭中的一个或多个成员与赠送球这件事之间存在某种联系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ;
and the person called to the rendezvous ;
和 这 人 称为 到 这 会合 ;

以及被叫来赴约的人；

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] .
the entertainment being used as a blind if not as a means .
这 娱乐 存在 用过的 作为 一个 瞎的 如果 不是 作为 一个 方法 .

娱乐被用作一种掩人耳目的手段，甚至是一种手段。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
" It was now four o'clock , five hours before the time of rendezvous .
" 它 曾是 现在 四 点钟 , 五 小时 前 这 时间 的 会合 .

“现在是下午四点，距离约定时间还有五个小时。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ?
How should I employ the interval ?
如何 应该 我 采用 这 间隔 ?

我应该如何使用这个区间?

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][hɑːrd][baɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː] .
A glance at the livery - stable hard by , determined me .
一个 瞥一眼 在 这 涂装 - 稳定的 难的 经过 , 决定 我 .

我瞥了一眼旁边的马厩，下定了决心。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ][roʊd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['bɛnsənz] ,
Procuring a horse , I rode out on the road toward Mr . Benson's ,
采购 一个 马 , 我 骑 出去 在 这 路 朝向 先生 . 本森 ,

我弄来一匹马，骑马沿着路向本森先生家走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ;
for the purpose of reconnoitring the grounds ;
为了 这 目的 的 侦察 这 理由 ;

为了勘察场地；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:]
but 但 | **as** 作为 | **I** 我 | **proceeded** 继续 | **I** 我 | **was** 曾是 | **seized** 查获 | **by** 经过 | **an** 一个 | **intense** 激烈的 | **desire** 欲望 | **to** 到 | **penetrate** 穿透 | **into** 进入

[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['haʊshoʊld] ,
the 这 | **midst** 中间 | **of** 的 | **this** 这 | **peculiar** 奇特 | **household** 家庭 | **,** ,

但随着我的深入，我强烈地渴望走进这个奇特的家庭。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['fɜ:rðər]
and 和 | **judge** 法官 | **for** 为了 | **myself** 我 | **whether** 无论 | **it** 它 | **was** 曾是 | **worth** 值得 | **while** 尽管 | **to** 到 | **cherish** 珍惜 | **any** 任何 | **further** 更远

[səs'piʃənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli] .
suspicions 怀疑 | **in** 在 | **regard** 看待 | **to** 到 | **this** 这 | **family** 家庭 | **.** .

我自己判断，对于这个家庭，是否值得继续抱有任何怀疑。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entrəns] ?
But 但 | **how** 如何 | **to** 到 | **effect** 影响 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **entrance** 入口 | **?** ?

但如何才能实现这样的出场呢?

[wʌt] [ɪk'skju:s][kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌem 'i:]
What 什么 | **excuse** 原谅 | **could** 可以 | **I** 我 | **give** 给 | **for** 为了 | **my** 我的 | **intrusion** 入侵 | **that** 那 | **would** 会 | **be** 是 | **likely** 可能 | **to** 到 | **serve** 服务 | **me** 我

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tu:mʌlt][ænd; ənd] [priˌɑ:kju'peɪʃn] ?
on 在 | **a** 一个 | **day** 天 | **of** 的 | **such** 这样的 | **tumult** 骚乱 | **and** 和 | **preoccupation** 专注 | **?** ?

在这样动荡不安、人心惶惶的日子里，我能给出怎样的借口来解释我的打扰呢?

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I 我 | **looked** 看起来 | **up** 向上 | **and** 和 | **down** 向下 | **the** 这 | **road** 路 | **as** 作为 | **if** 如果 | **for** 为了 | **inspiration** 灵感 | **.** .

我抬头环顾四周，似乎在寻找灵感。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
It 它 | **did** 做过 | **not** 不是 | **come** 来 | **.** .

它没来。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][hju:dʒ] [tri:z] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lu:md] [ɪn] [saɪt] ,
Meanwhile 同时 | **,** , | **the** 这 | **huge** 巨大的 | **trees** 树木 | **that** 那 | **surrounded** 包围 | **the** 这 | **house** 房子 | **had** 有 | **loomed** 迫近 | **in** 在 | **sight** 视线 | **,** ,

与此同时，环绕房屋的参天大树已映入眼帘。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ænd; ənd] [pɑ:r'ter] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'jɑ:nd]
and 和 | **presently** 目前 | **the** 这 | **beauties** 美女 | **of** 的 | **lawn** 草地 | **and** 和 | **parterre** 花坛 | **began** 开始 | **to** 到 | **appear** 出现 | **beyond** 超过

[ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] [fens] ,
the 这 | **high** 高的 | **iron** 铁 | **fence** 栅栏 | **,** ,

不一会儿，高高的铁栅栏外，草坪和花坛的美景开始显现出来。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [-]
through 通过 | **which** 哪个 | **I** 我 | **could** 可以 | **catch** 抓住 | **now** 现在 | **and** 和 | **then** 然后 | **[** [| **19** [-] | **]**]

通过它，我偶尔可以捕捉到[19]

[ʃɔ:rt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fɔ:rmz] ,
short 短的 | **glimpses** 惊鸿一瞥 | **of** 的 | **hurrying** 匆忙 | **forms** 表格 | **,** ,

匆匆掠过的身影，一闪而过。

[æz; əz]['læntərnz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pʊt][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	lanterns	were	hung	on	the	trees	and	all	things	put	in	readiness	for	the
作为	灯笼	是	悬挂	在	这	树木	和	全部	事物	放	在	准备就绪	为了	这

['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

evening's	entertainment	.
晚上	娱乐	.

树上挂满了灯笼，一切准备就绪，迎接晚上的娱乐活动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Suddenly	a	thought	struck	me	.
突然	一个	想法	击	我	.

我突然想到一件事。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bensn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni][ʌv; əv]

If	Mr	.	Benson	was	the	man	they	said	,	he	was	not	engaged	in	any	of
如果	先生	.	本森	曾是	这	男人	他们	说	,	他	曾是	不是	已订婚的	在	任何	的

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] .

these	arrangements	.
这些	安排	.

如果本森先生真是他们所说的那个人，那么他并没有参与任何此类安排。

['mɪstər] . ['bensn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

Mr	.	Benson	was	a	hermit	.
先生	.	本森	曾是	一个	隐士	.

本森先生是个隐士。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ?

Now	what	could	I	say	that	would	interest	a	hermit	?
现在	什么	可以	我	说	那	会	兴趣	一个	隐士	?

我该说些什么才能引起隐士的兴趣呢?

[aɪ] ['rækt] [maɪ][breɪnz] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [keɪm] .

I	racked	my	brains	;	a	single	idea	came	.
我	架子	我的	大脑	;	一个	单身的	主意	来了	.

我绞尽脑汁，突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

It	was	daring	in	its	nature	,	but	what	of	that	!
它	曾是	大胆	在	它是	自然	,	但	什么	的	那	!

它本质上是大胆的，但那又如何呢!

[ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] , ['mɪstər] . ['bensn] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] — [ɔːr][soʊ][maɪ]

The	gate	must	be	passed	,	Mr	.	Benson	must	be	seen	—	or	so	my
这	门	必须	是	通过了	,	先生	.	本森	必须	是	已见	—	或者	所以	我的

[æd'ventʃərəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪ'saɪdɪd] ,

adventurous	curiosity	decided	,
冒险的	好奇心	决定	,

必须穿过那道门，必须见到本森先生——至少我的冒险好奇心是这么决定的。

— [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ventʃərd] .

—	and	to	do	it	,	something	must	be	ventured	.
—	和	到	做	它	,	某物	必须	是	冒险	.

——而要做到这一点，就必须冒险一试。

['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	out	my	card	,	which	was	simply	inscribed	with	my	name	,	I	wrote	on	it	,
采取	出去	我的	卡片	,	哪个	曾是	简单地	铭文	和	我的	姓名	,	我	写道	在	它	,

我拿出名片，上面只简单地刻着我的名字，然后我在上面写道:

" ['bɪznəs] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , " [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [maɪ] [moʊst] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd]

"	**Business**	**private**	**and**	**immediate**	**,**	**"**	**and**	**assuming**	**my**	**most**	**gentlemanly**	**and**
"	商业	私人的	和	即时	,	"	和	假设	我的	最多	绅士风度	和

[ˌɪnə'fensɪv] ['mænər] ,

inoffensive	**manner**	**,**
无害的	方式	,

"此事私事，事关紧急，"我以最绅士、最不冒犯的方式说道。

[roʊd] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

rode	**calmly**	**through**	**the**	**gate**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
骑	平静地	通过	这	门	到	这	正面	的	这	房子	.

他平静地骑马穿过大门，来到房子前面。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [fʊt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðə; ði]

If	**I**	**had**	**been**	**on**	**foot**	**I**	**doubt**	**if**	**I**	**would**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**pass**	**by**	**the**
如果	我	有	到过	在	脚	我	怀疑	如果	我	会	有	到过	允许	到	经过	经过	这

['sɜːrvənt] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

servant	**lounging**	**about**	**in**	**that**	**region**	**,**
仆人	休闲	关于	在	那	地区	,

如果我当时是步行，我怀疑我是否会被允许从那个在附近闲逛的仆人身边经过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

but	**the**	**horse**	**carried**	**me**	**through**	**in**	**more**	**senses**	**than**	**one**	**,**	**and**	**almost**
但	这	马	携带	我	通过	在	更多的	感官	比	一	,	和	几乎

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	**I**	**realized**	**it**	**,**
前	我	已实现	它	,

但马匹在很多方面都承载着我前行，而且几乎在我意识到之前，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

I	**found**	**myself**	**pausing**	**before**	**the**	**portico**	**,**
我	成立	我	暂停	前	这	门廊	,

我发现自己停在了门廊前，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['bɪzi] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

in	**full**	**view**	**of**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**busy**	**men**	**and**	**boys**	**.**
在	满的	看法	的	一个	打	或者	更多的	忙碌的	男人	和	男孩们	.

在十几个忙碌的男人和男孩的注视下。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bensn] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

Imitating	**the**	**manner**	**of**	**Mr**	**.**	**Benson**	**at**	**the**	**[**	**20**	**]**
模仿	这	方式	的	先生	.	本森	在	这	[	-	]

模仿本森先生在[20]

[poʊst] - ['ɑːfɪs] , [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ]

post	**-**	**office**	**,**	**I**	**jumped**	**from**	**my**	**horse**	**and**	**threw**	**the**	**bridle**	**to**	**the**	**boy**
邮政	-	办公室	,	我	跳了起来	从	我的	马	和	扔	这	辔	到	这	男生

['nɪrəst] [ˌem 'iː] .

nearest	**me**	**.**
最近的	我	.

到了邮局，我跳下马，把缰绳扔给了离我最近的男孩。

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən]

Instantly	**and**	**before**	**I**	**could**	**take**	**a**	**step**	**,**	**a**	**servant**	**issued**	**from**	**the**	**open**
即刻	和	前	我	可以	拿	一个	步	,	一个	仆人	发布	从	这	打开

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

还没等我迈出一步，一个仆人就立刻从敞开的门里走了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

and	with	an	expression	of	anxiety	somewhat	surprising	under	the
和	和	一个	表达	的	焦虑	有些	奇怪	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这样的情况下，他脸上流露出的焦虑表情多少有些出人意料。

[tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]['hɪndər][maɪ][æd'væns] .

took	his	stand	before	me	in	a	way	to	hinder	my	advance	.
采取	他的	站立	前	我	在	一个	方式	到	阻碍	我的	进步	.

他挡在我面前，阻挠我前进。

" ['mɪstər] . ['bensn] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Mr	.	Benson	does	not	receive	visitors	to	-	day	,	"	said	he	.
"	先生	.	本森	做	不是	收到	访客	到	-	天	,	"	说	他	.

"本森先生今天不接待访客，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bensn] ,

"	I	am	not	a	visitor	,	"	replied	I	;	"	I	have	business	with	Mr	.	Benson	,
"	我	是	不是	一个	游客	,	"	回复	我	;	"	我	有	商业	和	先生	.	本森	,

"我不是访客，"我回答说，"我和本森先生有事要谈。"

" [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][maɪ][kɑ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]

"	and	I	handed	him	my	card	,	which	he	looked	at	with	a	doubtful
"	和	我	递交	他	我的	卡片	,	哪个	他	看起来	在	和	一个	疑

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我递给他我的名片，他一脸疑惑地看了看。

" ['mɪstər] . ['bɛnsənz] [kə'mændz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'beɪd] , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn] .

"	Mr	.	Benson's	commands	are	not	to	be	disobeyed	,	"	persisted	the	man	.
"	先生	.	本森	命令	是	不是	到	是	违抗命令	,	"	持续	这	男人	.

"本森先生的命令不容违抗，"那人坚持道。

" [maɪ]['mæstər] [si:z] [noʊ][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] . "

"	My	master	sees	no	one	to	-	day	.	"
"	我的	掌握	看到	不	一	到	-	天	.	"

"我的主人今天不见任何人。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] , " [aɪ]['ɝ:dʒd] , [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti]['raɪzɪŋ][æt; ət] [ðɪs]

"	But	this	is	an	exceptional	case	,	"	I	urged	,	my	curiosity	rising	at	this
"	但	这	是	一个	非凡的	案件	,	"	我	敦促	,	我的	好奇心	上升	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

unexpected	opposition	.
意外	反对	.

"但这是个特例，"我强调说，这种意料之外的反对意见激起了我的好奇心。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][kən'sɜ:rnz][hɪm; ɪm] .

"	My	business	is	important	and	concerns	him	.
"	我的	商业	是	重要的	和	担忧	他	.

"我的生意很重要，也与他有关。"

[hi:; hi]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

He	cannot	refuse	to	see	me	.
他	不能	拒绝	到	看	我	.

他不能拒绝见我。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

"	The	servant	shook	his	head	with	what	appeared	to	me	to	be	an
"	这	仆人	摇晃	他的	头	和	什么	出现	到	我	到	是	一个

[ʌn'nesəseri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

unnecessary	expression	of	alarm	,
不必要	表达	的	警报	,

"仆人摇了摇头，脸上露出在我看来完全没必要的惊慌表情。"

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ri'tri:tid] [ə; eɪ][step] , [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['entər] .

but	nevertheless	retreated	a	step	,	allowing	me	to	enter	.
但	尽管如此	撤退	一个	步	,	允许	我	到	进入	.

但他还是后退了一步，让我进去了。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] , " [kraɪd][hi:; hi] . [-]

"	I	will	call	Mr	.	Hartley	,	"	cried	he	.	[	21	]
"	我	将要	称呼	先生	.	哈特利	,	"	哭	他	.	[	-	]

"我要给哈特利先生打电话，"他喊道。[21]

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] .

But	that	was	just	what	I	did	not	wish	.
但	那	曾是	只是	什么	我	做过	不是	希望	.

但这正是我最不希望看到的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bensn] [ðə; ði]['fɑ:ðər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ,

It	was	Benson	the	father	I	had	come	to	see	,
它	曾是	本森	这	父亲	我	有	来	到	看	,

我来这里是为了见父亲本森。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['bæfəld][ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	I	was	not	to	be	baffled	in	this	way	.
和	我	曾是	不是	到	是	困惑	在	这	方式	.

我不至于被这种说法难倒。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [wəʊnt][du:] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][maɪ] ['loʊɪst] [bʌt; bət][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['æksənts] .

"	Mr	.	Hartley	won't	do	,	"	said	I	,	in	my	lowest	but	most	determined	accents	.
"	先生	.	哈特利	惯于	做	,	"	说	我	,	在	我的	最低	但	最多	决定	口音	.

"哈特利先生不行，"我用最低沉但最坚定的嗓音说道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['bensn] [ɪz][nɑ:t] [ɪl] , [aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

"	If	Mr	.	Benson	is	not	ill	,	I	must	beg	to	be	admitted	to	his	presence
"	如果	先生	.	本森	是	不是	患病的	,	我	必须	求	到	是	承认	到	他的	在场

.

:

.

"如果本森先生没有生病，我恳请您允许我觐见他。"

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [æt; ət][maɪ] [raɪt] ,

"	And	stepping	inside	the	small	reception	room	at	my	right	,
"	和	步进	里面	这	小的	接待	房间	在	我的	正确的	,

"然后我走进右侧的小接待室，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] .

I	sat	down	on	the	first	chair	I	came	to	.
我	卫星	向下	在	这	第一的	椅子	我	来了	到	.

我坐到了我找到的第一把椅子上。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][maɪ][ˌpɜ:rtn'æsəti] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	man	stood	for	a	moment	confounded	at	my	pertinacity	,	then	with	a
这	男人	站立	为了	一个	片刻	令人困惑	在	我的	坚韧	,	然后	和	一个

[læst] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [lʊk] ,

last	scrutinizing	look	,
最后的	仔细审查	看	,

那人愣了一下，似乎对我的坚持感到困惑，然后最后审视地看了我一眼。

[ðæt] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəl] , [druː] ['sloʊli] [ɔːf] ,

that	took	in	every	detail	of	my	person	and	apparel	,	drew	slowly	off	,
那	采取	在	每一个	细节	的	我的	人	和	服饰	,	画	缓慢地	离开	,

那目光扫过我的每一个细节，包括我的穿着打扮，然后缓缓移开。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

shaking	his	head	and	murmuring	to	himself	.
摇晃	他的	头	和	淙淙	到	他自己	.

他摇了摇头，喃喃自语。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['miŋgld] ['splendər] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ['sloʊli]

Meanwhile	the	mingled	splendor	and	elegance	of	my	surroundings	were	slowly
同时	这	混合	辉煌	和	优雅	的	我的	周围环境	是	缓慢地

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

making	their	impression	upon	me	.
制作	他们的	印象	之上	我	.

与此同时，周围环境的壮丽与优雅交织在一起，慢慢地给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][hɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

The	hall	by	which	I	had	entered	was	spacious	and	imposing	;	the	room	in
这	大厅	经过	哪个	我	有	进入	曾是	宽敞	和	气势磅礴	;	这	房间	在

[wɪtʃ] [aɪ][sæt] ,

which	I	sat	,
哪个	我	卫星	,

我进入的大厅宽敞而气派；我坐的房间，

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

a	model	of	beauty	in	design	and	finish	.
一个	模型	的	美丽	在	设计	和	结束	.

设计和做工都堪称完美典范。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wɜːrks]

I	was	allowing	myself	the	luxury	of	studying	its	pictures	and	numerous	works
我	曾是	允许	我	这	奢华	的	学习	它是	图片	和	很多的	作品

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

我当时正悠闲地欣赏它的画作和众多艺术作品。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

when	the	sound	of	voices	reached	my	ear	from	the	next	room	.
什么时候	这	声音	的	声音	达到	我的	耳朵	从	这	下一个	房间	.

这时，我听到了隔壁房间传来的人声。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wɜːr; wər] [kən'vɜːsɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['smʌðəd] [toʊnz] , [bʌt; bət][maɪ]

A	man	and	woman	were	conversing	there	in	smothered	tones	,	but	my
一个	男人	和	女士	是	对话	那里	在	窒息	音调	,	但	我的

['sensɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'kjuːt] ,

senses	are	very	acute	,
感官	是	非常	急性	,

那里有一男一女在低声交谈，但我感觉很敏锐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] . [-]

and	I	had	no	difficulty	in	overhearing	what	was	said	.	[	22	]
和	我	有	不	困难	在	偷听	什么	曾是	说	.	[	-	]

我很容易就听到了他们说的话。[22]

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

"	Oh	,	what	an	exciting	day	this	has	been	!	"	cried	the	female	voice	.
"	哦	,	什么	一个	激动人心	天	这	有	到过	!	"	哭	这	女性	嗓音	.

“哦，今天真是令人兴奋的一天啊！”女声喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

"	I	have	wanted	to	ask	you	a	dozen	times	what	you	think	of	it	all	.
"	我	有	通缉	到	问	你	一个	打	时代	什么	你	思考	的	它	全部	.

"我曾无数次想问你，你对这一切有什么看法。"

[wɪl] [hi:; hi] [sək'si:d] [ðɪs] [taɪm] ?

Will	he	succeed	this	time	?
将要	他	成功	这	时间	?

他这次会成功吗?

[hæz; həz][hi:; hi][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði][tækt]

Has	he	the	nerve	to	embrace	his	opportunity	,	or	what	is	more	,	the	tact
有	他	这	神经	到	拥抱	他的	机会	,	或者	什么	是	更多的	,	这	策略

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ?

to	make	one	?
到	制作	一	?

他是否有胆量抓住机会？或者更确切地说，他是否有能力创造机会?

['feɪljər] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

Failure	now	would	be	fatal	.
失败	现在	会	是	致命的	.

现在失败将是致命的。

['fɑ:ðər] — "

Father	—	"
父亲	—	"

父亲-"

" [hʌʃ] ! " [broʊk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [toʊn][ʌv; əv] [rɪ'prest] [ɪn'tensəti] .

"	Hush	!	"	broke	in	the	other	voice	,	in	a	masculine	tone	of	repressed	intensity	.
"	嘘	!	"	打破	在	这	其他	嗓音	,	在	一个	男性	语气	的	压抑	强度	.

"嘘！"另一个声音打断了她，语气中带着压抑的强烈男性气息。

" [du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['pru:d(ə)ns] .

"	Do	not	forget	that	success	depends	upon	your	prudence	.
"	做	不是	忘记	那	成功	取决于	之上	你的	谨慎	.

不要忘记，成功取决于你的谨慎。

[wʌn] ['wɪspər] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] . "

One	whisper	of	what	you	are	about	,	and	the	whole	scheme	is	destroyed	.	"
一	耳语	的	什么	你	是	关于	,	和	这	所有的	方案	是	损毁	.	"

只要有人泄露你的真实意图，整个计划就泡汤了。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ;

"	I	will	be	careful	;
"	我	将要	是	小心	;

我会小心;

['oʊnli][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

only	do	you	think	that	all	is	going	well	and	as	we	planned	it	?	"
仅有的	做	你	思考	那	全部	是	去	出色地	和	作为	我们	计划	它	?	"

你觉得一切都进展顺利，都按照我们的计划进行吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	It	will	not	be	my	fault	if	it	does	not	,	"	was	the	reply	,
"	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	它	做	不是	,	"	曾是	这	回复	,

"如果没成功，那可不是我的错。"对方回答道。

['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][soʊ]['sɪnɪstər]

uttered	with	an	accent	so	sinister
说出	和	一个	口音	所以	险恶

带着如此阴险的口音说道

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][sər'praɪz] [wen] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	was	conscious	of	a	violent	surprise	when	,	in	the	next	instant	,	the	other	,
我	曾是	有意识的	的	一个	暴力	惊喜	什么时候	,	在	这	下一个	立即的	,	这	其他	,

我意识到自己受到了极大的惊吓，就在下一刻，另一个人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['fɜ:rvər] , [kraɪd][ɪn][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][toʊn] :

with	a	burst	of	affectionate	fervor	,	cried	in	an	ardent	tone	:
和	一个	爆裂	的	亲热	热情	,	哭	在	一个	热心	语气	:

她带着满腔热情，用炽热的语气喊道：

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Oh	,	how	good	you	are	,	and	what	a	comfort	you	are	to	me	!
"	哦	,	如何	好的	你	是	,	和	什么	一个	舒适	你	是	到	我	!

"哦，你真是太好了，你给了我莫大的安慰！"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnkən'gru:əti] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] , [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt]

"	I	was	just	pondering	over	the	incongruity	thus	presented	,	when	the	servant
"	我	曾是	只是	沉思	超过	这	不协调	因此	呈现	,	什么时候	这	仆人

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɑ:rd] .

returned	with	my	card	.
返回	和	我的	卡片	.

"我正琢磨着这种不协调之处，这时仆人拿着我的名片回来了。"

" ['mɪstər] . ['bensn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [-]

"	Mr	.	Benson	wishes	to	know	the	nature	of	[	23	]
"	先生	.	本森	愿望	到	知道	这	自然	的	[	-	]

"本森先生想知道[23]的性质

[jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [hi:; hi] ,

your	business	,	"	said	he	,
你的	商业	,	"	说	他	,

"你的生意，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [mʌst; məst] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

in	a	voice	I	was	uncomfortably	conscious	must	penetrate	to	the
在	一个	嗓音	我	曾是	不舒服地	有意识的	必须	穿透	到	这

[nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪts] ['inmeits] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][prɑ:k'sɪməti] .

next	room	and	awake	its	inmates	to	a	knowledge	of	my	proximity	.
下一个	房间	和	醒	它是	囚犯	到	一个	知识	的	我的	邻近	.

我用一种令我感到不安的声音说道，我必须把声音传到隔壁房间，唤醒里面的住户，让他们知道我就在附近。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði][kɑ:rd] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Let	me	have	the	card	,	"	said	I	;	and	taking	it	,
"	让	我	有	这	卡片	,	"	说	我	;	和	采取	它	,

"把卡给我，"我说；然后接过卡，

[aɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] , " [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	added	to	my	words	the	simple	phrase	,	"	On	behalf	of	the	Constable	of	the
我	额外	到	我的	字	这	简单的	短语	,	"	在	代表	的	这	警官	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我在话后加上了一句简单的话："我谨代表本镇警长，

" [rɪ'membərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [seɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][baɪ][hɪz; ɪz]

"	remembering	I	had	heard	the	postmaster	say	this	position	was	held	by	his
"	记住	我	有	听到	这	邮政局长	说	这	位置	曾是	握住	经过	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

"我记得我曾听邮政局长说过，这个职位是他哥哥担任的。"

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , " ['kæri] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

"	There	,	"	said	I	,	"	carry	that	back	to	your	master	.
"	那里	,	"	说	我	,	"	携带	那	后退	到	你的	掌握	.

“好了，”我说，“把这个带回去给你的主人。”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

"	The	servant	took	the	card	,	glanced	down	at	the	words	I	had	written	,
"	这	仆人	采取	这	卡片	,	瞥了一眼	向下	在	这	字	我	有	书面	,

仆人接过卡片，低头看了看我写的字，

['stɑːrtɪd][ænd; ənd]['heɪstɪli] [druː] [bæk] .

started	and	hastily	drew	back	.
开始	和	草草	画	后退	.

开始行动，然后匆匆撤退。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	You	had	better	come	,	"	said	he	,	leading	the	way	into	the	hall	.
"	你	有	更好的	来	,	"	说	他	,	领导	这	方式	进入	这	大厅	.

“你最好过来，”他边说边带头走进大厅。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [ɪn][fækt] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [siːmd]

I	was	only	too	glad	to	comply	;	in	fact	,	escape	from	that	room	seemed
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	遵守	;	在	事实	,	逃脱	从	那	房间	似乎

[ɪm'perətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

我非常乐意配合；事实上，逃离那个房间似乎势在必行。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] [kraɪ] , [hæf] ['dʒɔɪfl] ,

But	just	as	I	was	crossing	the	threshold	,	a	sudden	,	quick	cry	,	half	joyful	,
但	只是	作为	我	曾是	过境	这	临界点	,	一个	突然	,	快的	哭	,	一半	快乐	,

但就在我跨过门槛的时候，突然传来一声急促的叫声，一半是喜悦的，

[hæf] ['fɪrf(ə)l] , [roʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

half	fearful	,	rose	behind	me	,	and	turning	,
一半	可怕	,	玫瑰	在后面	我	,	和	转弯	,

他半是害怕地从我身后站起身，转过身来，

[aɪ][met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɪrɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪftɪd] [poɹ'tjɛɹ] ,

I	met	the	eyes	of	a	young	lady	peering	upon	me	from	a	lifted	portière	,
我	遇见	这	眼睛	的	一个	年轻的	女士	窥视	之上	我	从	一个	抬起	门楣	,

我看到一位年轻女子从掀开的门帘后凝视着我，目光与她的目光相遇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['terər] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

with	an	expression	of	mingled	terror	and	longing	that	would	have
和	一个	表达	的	混合	恐怖	和	渴望	那	会	有

[ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

astonished	me	greatly	,
惊讶	我	非常	,

他脸上带着恐惧和渴望交织的表情，这令我非常惊讶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

if	it	had	not	instantly	disappeared	at	the	first	sight	of	my	face	.
如果	它	有	不是	即刻	消失	在	这	第一的	视线	的	我的	脸	.

如果它没有在我第一眼看到我的脸时就立刻消失的话。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['muːvmənt]

"	Pardon	me	,	"	she	exclaimed	,	drawing	back	with	an	embarrassed	movement
"	赦免	我	,	"	她	惊呼	,	绘画	后退	和	一个	尴尬的	移动

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [-]

into	the	room	[	24	]
进入	这	房间	[	-	]

“对不起，”她惊呼道，尴尬地退回到房间里[24]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

from	which	she	had	emerged	.
从	哪个	她	有	出现	.

她就是从那里走出来的。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [stept] ['heɪstɪli]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ig'nɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,

But	soon	recovering	herself	,	she	stepped	hastily	forward	,	and	ignoring	me	,
但	很快	恢复中	她自己	,	她	步	草草	向前	,	和	忽略	我	,

但她很快恢复了过来，急忙上前一步，完全无视了我。

[sed] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt][æt; ət][maɪ][saɪd] : " ['dʒoʊnəs] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

said	to	the	servant	at	my	side	:	"	Jonas	,	who	is	this	gentleman	,
说	到	这	仆人	在	我的	边	:	"	乔纳斯	,	WHO	是	这	绅士	,

我对身边的仆人说："乔纳斯，这位先生是谁？"

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

and	where	are	you	taking	him	?
和	在哪里	是	你	采取	他	?

你要带他去哪里?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ['dʒoʊnəs] [rɪ'plaɪd] : " [hi:; hi] [kʌmz] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [mɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	With	a	bow	,	Jonas	replied	:	"	He	comes	on	business	,	miss	,	and	Mr	.
"	和	一个	弓	,	乔纳斯	回复	:	"	他	来	在	商业	,	错过	,	和	先生	.

['bensn] [kən'sents] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

Benson	consents	to	see	him	.	"
本森	同意	到	看	他	.	"

乔纳斯鞠躬回答说："小姐，他是来谈公事的，本森先生同意接见他。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd] [ɪk'spresli] [kə'mɑ:ndid] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə]

"	But	I	thought	my	father	had	expressly	commanded	that	no	one	was	to
"	但	我	想法	我的	父亲	有	明确地	命令	那	不	一	曾是	到

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['laɪbreri][tu:; tə] - [deɪ] ,

be	allowed	to	enter	the	library	to	-	day	,
是	允许	到	进入	这	图书馆	到	-	天	,

"但我记得父亲明明下过命令，今天任何人都不允许进入图书馆。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪŋ] [toʊn] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

"	she	exclaimed	,	but	in	a	musing	tone	that	asked	for	no	response	.
"	她	惊呼	,	但	在	一个	沉思	语气	那	问	为了	不	回复	.

"她惊叹道，但语气中带着沉思，不求任何回应。"

[ænd; ənd]['heɪstɪli][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

And	hastily	as	we	passed	down	the	hall	,
和	草草	作为	我们	通过了	向下	这	大厅	,

我们匆匆走过走廊时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [sens] [ðæt][hɜ:r; hər] ['i:gər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es]

I	could	not	escape	the	uneasy	sense	that	her	eager	eyes	were	following	us
我	可以	不是	逃脱	这	不安	感觉	那	她	渴望的	眼睛	是	下列的	我们

[æz; əz][wi:; wi] [went] .

as	we	went	.
作为	我们	去	.

我始终无法摆脱那种不安的感觉，感觉她那双渴望的眼睛一直注视着我们。

" [tu:] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] ,

"	Too	much	emotion	for	so	small	a	matter	,
"	也	很多	情感	为了	所以	小的	一个	事情	,

"小事大惊小怪，太过激动了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . ['bensn]

and	a	strange	desire	on	the	part	of	every	one	to	keep	Mr	.	Benson
和	一个	奇怪的	欲望	在	这	部分	的	每一个	一	到	保持	先生	.	本森

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [inˈtruːdid][əˈpɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ,

from	being	intruded	upon	to	-	day	,
从	存在	入侵	之上	到	-	天	,

今天，每个人都有一种奇怪的愿望，那就是不让任何人打扰本森先生。

" [wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

"	was	my	mental	comment	.
"	曾是	我的	精神的	评论	.

我心里想的是.....

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [sərˈpraɪzd] [wen] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr]

And	I	was	scarcely	surprised	when	upon	our	arrival	at	the	library	door
和	我	曾是	几乎	惊讶	什么时候	之上	我们的	到达	在	这	图书馆	门

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔkt] .

we	found	it	locked	.
我们	成立	它	已锁定	.

当我们到达图书馆门口时，发现门锁着，我几乎毫不感到意外。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [nɑːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	a	knock	,	followed	by	a	few	whispered	words	on	the	part	of	the
然而	,	一个	敲	,	随后	经过	一个	很少	低声说道	字	在	这	部分	的	这

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

然而，一阵敲门声响起，随后是仆人低声说了几句话。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

served	to	arouse	the	hermit	within	,	and	with	a	quick	turn	of	the	key	,
服务	到	引起	这	隐士	之内	,	和	和	一个	快的	转动	的	这	钥匙	,

旨在唤醒内心深处的隐士，只需轻轻转动钥匙，

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [bæk] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bɪˈfɔːr]

the	door	flew	back	on	its	hinges	,	and	the	master	of	the	house	stood	before
这	门	飞翔	后退	在	它是	铰链	,	和	这	掌握	的	这	房子	站立	前

[ˌem ˈiː] . [-]

me	.	[	25	]
我	.	[	-	]

门猛地向后打开，房子的主人站在我面前。[25]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] : [fɜːrst] ,

It	was	a	moment	to	be	remembered	:	first	,
它	曾是	一个	片刻	到	是	记得	:	第一的	,

这是一个值得铭记的时刻：首先，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd]

because	the	picture	presented	to	my	eyes	was	of	a	marked	and
因为	这	图片	呈现	到	我的	眼睛	曾是	的	一个	标记	和

[ɪm'presɪv] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

impressive	character	;	and	secondly	,
感人的	特点	;	和	第二	,

因为我眼前所见的景象鲜明而令人印象深刻；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ʃoʊd] [ðæt]

because	something	in	the	expression	of	the	gentleman	before	me	showed	that
因为	某物	在	这	表达	的	这	绅士	前	我	显示	那

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æt; ət][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

he	had	received	a	shock	at	my	introduction	which	was	not	to	be
他	有	已收到	一个	震惊	在	我的	介绍	哪个	曾是	不是	到	是

[ɪk'spektɪd]['æftər][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][maɪ]

expected	after	the	pains	which	had	been	taken	to	prepare	his	mind	for	my
预期的	后	这	疼痛	哪个	有	到过	已采取	到	准备	他的	头脑	为了	我的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

因为我面前这位先生的表情表明，他对我的介绍感到震惊，这与他之前费尽心思为我的来访做准备的情况截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɔ:l'redi] ['hwaɪtnd] ,

He	was	a	tall	,	remarkable	-	looking	man	,	with	a	head	already	whitened	,
他	曾是	一个	高的	,	卓越	-	寻找	男人	,	和	一个	头	已经	漂白	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] ,

and	a	form	which	,
和	一个	形式	哪个	,

他身材高大，相貌奇特，头发已经花白，体态魁梧。

[ɪf] [nɑ:t] [boʊd] ,

if	not	bowed	,
如果	不是	鞠躬	,

如果不鞠躬，

[hæd; həd]['oʊnli] [ri'teind] [ɪts] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ðæt]

had	only	retained	its	upright	carriage	by	means	of	the	indomitable	will	that
有	仅有的	保留	它是	直立	运输	经过	方法	的	这	不屈不挠	将要	那

[bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

betrayed	itself	in	his	eyes	.
背叛	本身	在	他的	眼睛	.

它之所以能保持直立的姿态，全赖于它眼中流露出的那股不屈不挠的意志。

[si:n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ə'dɔrnd] [wʌn][end]

Seen	against	the	rich	background	of	the	stained	-	glass	window	that	adorned	one	end
已见	反对	这	富有的	背景	的	这	染色	-	玻璃	窗户	那	装饰	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,

of	the	apartment	,
的	这	公寓	,

在公寓一端装饰着的彩色玻璃窗的映衬下，

[hɪz; ɪz][stɜ:rn] , ['fɜ:roʊd] [feɪs] [ænd; ənd] ['i:gərli] [rɪ'pelənt] ['æspekt] [ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][laɪk]

his	stern	,	furrowed	face	and	eagerly	repellant	aspect	imprinted	itself	upon	me	like
他的	船尾	,	沟壑	脸	和	急切地	驱虫剂	方面	印记	本身	之上	我	喜欢

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ,

a	silhouette	,
一个	轮廓	,

他那严肃、满脸皱纹的脸和令人厌恶的神情，像轮廓一样深深地印在了我的脑海里。

[waɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

while	the	strong	emotion	I	could	not	but	detect	in	his	bearing	,
尽管	这	强的	情感	我	可以	不是	但	探测	在	他的	轴承	,

我无法不从他的举止中察觉到强烈的情绪，

[lent] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ,

lent	to	the	whole	a	poetic	finish	that	made	it	a	living	picture	which	,
借出的	到	这	所有的	一个	诗意的	结束	那	制成	它	一个	活的	图片	哪个	,

这为整幅作品增添了一种诗意的结尾，使其成为一幅生动的画面。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get] .

as	I	have	said	,	I	have	never	been	able	to	forget	.
作为	我	有	说	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	忘记	.

正如我所说，我始终无法忘记。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ,

"	You	have	come	from	the	constable	of	the	town	,	"	said	he	,	in	a	firm	,
"	你	有	来	从	这	警官	的	这	镇	,	"	说	他	,	在	一个	公司	,

“你是镇上警长的派来的，”他语气坚定地说。

[hɑːrd][toʊn] , [ɪm'presɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊk] .

hard	tone	,	impressive	as	his	look	.
难的	语气	,	感人的	作为	他的	看	.

语气强硬，和他外表一样令人印象深刻。

" [meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

"	May	I	ask	for	what	purpose	?
"	可能	我	问	为了	什么	目的	?

请问此举的目的是什么?

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

"	Looking	around	,	I	saw	the	servant	had	disappeared	.	[	26	]
"	寻找	大约	,	我	锯	这	仆人	有	消失	.	[	-	]

“环顾四周，我发现仆人不见了。[26]

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	Sir	,	"	said	I	,	gathering	up	my	courage	,
"	先生	,	"	说	我	,	采集	向上	我的	勇气	,

“先生，”我鼓起勇气说道。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə]

as	I	became	convinced	that	in	this	case	I	had	a	thoroughly	honest	man	to
作为	我	成为	确信	那	在	这	案件	我	有	一个	彻底	诚实的	男人	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] ,

deal	with	,
交易	和	,

当我确信我面对的是一个彻头彻尾诚实的人时，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

"	you	are	going	to	give	a	fancy	ball	to	-	night	.
"	你	是	去	到	给	一个	想要	球	到	-	夜晚	.

“你今晚要举办一场盛大的舞会。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ə'rauziz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Such	an	event	is	a	novelty	in	these	parts	,	and	arouses	much	curiosity	.
这样的	一个	事件	是	一个	新奇	在	这些	部分	,	和	唤起	很多	好奇心	.

这种事件在当地是件新鲜事，引起了人们的极大好奇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [taʊn] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːp]

Some	of	the	men	about	town	have	even	been	heard	to	threaten	to	leap
一些	的	这	男人	关于	镇	有	甚至	到过	听到	到	威胁	到	飞跃

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

the	fences	and	steal	a	look	at	your	company	,
这	栅栏	和	偷	一个	看	在	你的	公司	,

据说镇上有些男人甚至扬言要翻过围栏，偷看你们公司一眼。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .

whether	you	will	or	not	.
无论	你	将要	或者	不是	.

不管你愿不愿意。

['mɪstər] . [waɪt] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	White	wants	to	know	whether	you	need	any	assistance	in	keeping	the
先生	.	白色的	想要	到	知道	无论	你	需要	任何	协助	在	保持	这

[graʊndz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [gests] ;

grounds	clear	of	all	but	your	legitimate	guests	;
理由	清除	的	全部	但	你的	合法的	客人	;

怀特先生想知道您是否需要任何帮助，以确保场地内除了您的合法客人之外没有其他人；

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [wət'evər] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] . "

if	so	,	he	is	ready	to	supply	whatever	force	you	may	need	.	"
如果	所以	,	他	是	准备好	到	供应	任何	力量	你	可能	需要	.	"

如果情况属实，他随时准备提供你所需的任何兵力。

" ['mɪstər] . [waɪt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['bensn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

"	Mr	.	White	is	very	kind	,	"	returned	Mr	.	Benson	,	in	a	voice	which	,
"	先生	.	白色的	是	非常	种类	,	"	返回	先生	.	本森	,	在	一个	嗓音	哪个	,

“怀特先生非常和蔼，”本森先生回答道，他的声音是……

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər] , [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

despite	his	will	-	power	,	showed	that	his	agitation	had	in	some	unaccountable
尽管	他的	将要	-	力量	,	显示	那	他的	搅动	有	在	一些	无法解释

[wei] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ] [maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

way	been	increased	by	my	communication	.
方式	到过	增加	经过	我的	沟通	.

尽管他意志坚定，但我的交流却以某种无法解释的方式加剧了他的焦虑。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsi] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ,

"	I	had	not	thought	of	any	such	contingency	,	"	he	murmured	,
"	我	有	不是	想法	的	任何	这样的	应急措施	,	"	他	低声说道	,

“我之前没有想到过这种可能性，”他低声说道。

['mu:vɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

moving	over	to	a	window	and	looking	out	.
移动	超过	到	一个	窗户	和	寻找	出去	.

走到窗边，向外望去。

" [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['raʊdi:z] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] .

"	An	invasion	of	rowdies	would	not	be	agreeable	.
"	一个	入侵	的	流氓	会	不是	是	同意	.

“暴徒入侵是不可接受的。”

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

They	might	even	find	their	way	into	the	house	.
他们	可能	甚至	寻找	他们的	方式	进入	这	房子	.

它们甚至有可能进入房子里。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

"	He	paused	and	cast	a	sudden	look	at	me	.
"	他	暂停	和	投掷	一个	突然	看	在	我	.

他停顿了一下，突然看了我一眼。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁？

" [hi:; hi] [ə'brʌptli] [æskt] .

"	he	abruptly	asked	.
"	他	突然	问	.

他突然问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [-]
The question took me by surprise , but I [27]
这 问题 采取 我 经过 惊喜 , 但 我 [-]

这个问题让我感到意外，但我[27]

['ænsər] ['breɪvli] [ɪf] [nɑːt]['kɑːmli] :
answered bravely if not calmly :
回答 勇敢地 如果 不是 平静地 :

回答得勇敢，即便不够冷静：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [ə'sists]['mɪstər] . [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I am a man who sometimes assists Mr . White in the performance of his
" 我 是 一个 男人 WHO 有时 助攻 先生 . 白色的 在 这 表现 的 他的
['duːtiz] ,
duties ,
职责 ,

“我有时会协助怀特先生履行职责。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['rendər][juː; jʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] -
and in case you need it , will be the one to render you assistance to -
和 在 案件 你 需要 它 , 将要 是 这 一 到 使成为 你 协助 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果您需要帮助，我将在今晚为您提供帮助。

[ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [waɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] — —
A line to Mr . White , if you doubt me — —
一个 线 到 先生 . 白色的 , 如果 你 怀疑 我 — —

如果您不相信我，请给怀特先生写封信——

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgər] [hænd] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
" A wave of his meagre hand stopped me .
" 一个 海浪 的 他的 微薄 手 停止 我 .

他那瘦弱的手挥了挥，我便止住了脚步。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Do you think you could keep out of my house to - night ,
" 做 你 思考 你 可以 保持 出去 的 我的 房子 到 - 夜晚 ,

“你觉得你今晚能别来我家吗？”

['eni] [wʌn][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] ?
any one I did not wish to enter ?
任何 一 我 做过 不是 希望 到 进入 ?

有我不想进去的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [laɪk][tuː; tə][traɪ] . "
" I should at least like to try . "
" 我 应该 在 至少 喜欢 到 尝试 . "

“我至少应该想试试。”

" [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm]
" A ticket is given to every invited guest ; but if men are going to climb
" 一个 票 是 给定 到 每一个 受邀 客人 ; 但 如果 男人 是 去 到 爬
[ðə; ði] [fensiz] ,
the fences ,
这 栅栏 ,

“每位受邀宾客都会收到一张门票；但如果有人要翻越围栏，

['tɪkɪts] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . "
tickets will amount to but little . "
门票 将要 数量 到 但 小的 . "

门票收入微不足道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] , " [kraɪd][aɪ] ,
" I will see that the fences are guarded , " cried I ,
" 我 将要 看 那 这 栅栏 是 守卫 , " 哭 我 ,

“我会确保有人看守围栏！”我喊道。

['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
gratified at the prospect of being allowed upon the scene of action .
满意 在 这 前景 的 存在 允许 之上 这 场景 的 行动 .

一想到能被允许进入行动现场就感到欣喜若狂。

" [aɪ][kæn; kən]['hɪndər] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] — — " [hɪr] [aɪ] [pɔːzd] ,
" I can hinder any one from coming in that way , if — — " Here I paused ,
" 我 能 阻碍 任何 一 从 未来 在 那 方式 , 如果 — — " 这里 我 暂停 ,

“如果——”说到这里，我停顿了一下。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [wʌt] ,
conscious of something , I could hardly say what ,
有意识的 的 某物 , 我 可以 几乎 说 什么 ,

我意识到了什么，但却说不清是什么。

[ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [weɪ] [maɪ][wɜːrdz] [wel] .
that bade me be cautious and weigh my words well .
那 巴德 我 是 谨慎 和 称重 我的 字 出色地 .

那告诫我要谨慎行事，三思而后行。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" If you desire it and will give me the authority to act for you ,
" 如果 你 欲望 它 和 将要 给 我 这 权威 到 行为 为了 你 ,

“如果你愿意，并且授权我为你行事，

" [aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .
" I added in a somewhat more indifferent tone .
" 我 额外 在 一个 有些 更多的 冷漠 语气 .

我语气略显冷漠地补充道。

" [aɪ][duː][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] ,
" I do desire it , " he replied shortly ,
" 我 做 欲望 它 , " 他 回复 不久 ,

“我的确想要，”他简短地回答道。

['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɑːrd] .
moving over to the table and taking up a card .
移动 超过 到 这 桌子 和 采取 向上 一个 卡片 .

走到桌边，拿起一张牌。

" [hɪr] [-]
" Here [28]
" 这里 [-]

“这里[28]

[ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ;
is a ticket that will insure you entrance into the grounds ;
是 一个 票 那 将要 保证 你 入口 进入 这 理由 ;

这是一张可以保证您进入园区的门票；

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] .
the rest you will manage without scandal .
这 休息 你 将要 管理 没有 丑闻 .

其余的事情你们应该能处理好，不会闹出丑闻。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['eni] [dɪ'stɜːrbəns] ,

I	do	not	want	any	disturbance	,
我	做	不是	想	任何	干扰	,

我不想受到任何打扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr]

but	if	you	see	any	one	hanging	about	the	house	or	peering	into	the	windows	or
但	如果	你	看	任何	一	绞刑	关于	这	房子	或者	窥视	进入	这	视窗	或者

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər][ɪn]['eni] [wei] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

attempting	to	enter	in	any	way	except	through	the	front	door	,
尝试	到	进入	在	任何	方式	除了	通过	这	正面	门	,

但如果你看到有人在房子周围徘徊，或者窥视窗户，或者试图以除前门以外的任何方式进入，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] , [noʊ]['mætər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

you	are	to	arrest	them	,	no	matter	who	they	are	.
你	是	到	逮捕	他们	,	不	事情	WHO	他们	是	.

无论他们是谁，你都要逮捕他们。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ][maɪ] [wɪʃɪz] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

I	have	an	especial	reason	for	desiring	my	wishes	attended	to	in	this	regard	,
我	有	一个	特别的	原因	为了	渴望	我的	愿望	参加	到	在	这	看待	,

我在这方面有特别的理由希望我的愿望能够得到满足。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

"	he	went	on	,	not	noticing	the	preoccupation	that	had	seized	me	,
"	他	去	在	,	不是	注意到	这	专注	那	有	查获	我	,

他继续说道，丝毫没有注意到我此刻的注意力已经完全集中了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [wel] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf]

"	and	will	pay	well	if	on	the	morrow	I	find	that	every	thing	has	gone	off
"	和	将要	支付	出色地	如果	在	这	明天	我	寻找	那	每一个	事物	有	已消失	离开

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪɝz] . "

according	to	my	desires	.	"
根据	到	我的	欲望	.	"

“如果明天我发现一切都如我所愿，我将支付丰厚的报酬。”

" ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['duːti] , " [aɪ][rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] ,

"	Money	is	a	powerful	incentive	to	duty	,	"	I	rejoined	,	with	marked	emphasis	,
"	钱	是	一个	强大的	激励	到	责任	,	"	我	重新加入	,	和	标记	强调	,

“金钱是履行职责的强大动力，”我强调道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] ,

directing	a	sly	glance	at	the	mirror	opposite	,
导演	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	镜子	对面的	,

她偷偷瞥了一眼对面的镜子，

[ɪn] [huːz] [depθs] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

in	whose	depths	I	had	but	a	moment	before	been	startled	by	the	sudden
在	谁	深度	我	有	但	一个	片刻	前	到过	惊慌	经过	这	突然

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bensn] ,

apparition	of	the	pale	and	strongly	agitated	face	of	young	Mr	.	Benson	,
幻影	的	这	苍白	和	强烈	激动	脸	的	年轻的	先生	.	本森	,

就在刚才，我身处其中时，突然被年轻的本森先生苍白而极度激动的脸庞吓了一跳。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] - [wei] [hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

who	was	peering	from	a	door	-	way	half	hidden	by	a	screen	at	our
WHO	曾是	窥视	从	一个	门	-	方式	一半	隐	经过	一个	屏幕	在	我们的

[bæk] .

back	.
后退	.

他从我们身后被屏风半遮挡的门口向外窥视。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	will	be	on	hand	to	-	night	.
"	我	将要	是	在	手	到	-	夜晚	.

我今晚会在场。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [lʊk] ,

"	And	with	what	I	meant	to	be	a	cynical	look	,
"	和	和	什么	我	意思是	到	是	一个	愤世嫉俗	看	,

"我本想摆出一副愤世嫉俗的表情，

[aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

I	made	my	bow	and	disappeared	from	the	room	.
我	制成	我的	弓	和	消失	从	这	房间	.

我鞠了一躬，然后离开了房间。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

As	I	expected	,	I	was	met	at	the	front	door	by	Mr	.	Hartley	.
作为	我	预期的	,	我	曾是	遇见	在	这	正面	门	经过	先生	.	哈特利	.

正如我所料，哈特利先生在门口迎接了我。

" [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] . [-]

"	A	word	with	you	,	"	said	he	.	[	29	]
"	一个	单词	和	你	,	"	说	他	.	[	-	]

"有话要跟你说，"他说。[29]

" ['dʒoʊnəs] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

"	Jonas	tells	me	you	are	from	the	constable	of	the	town	.
"	乔纳斯	讲述	我	你	是	从	这	警官	的	这	镇	.

"乔纳斯告诉我，你是镇上警局派来的。"

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'mɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ]['fɑːðər][ɑːn][ə; eɪ]

May	I	ask	what	has	gone	amiss	that	you	come	here	to	disturb	my	father	on	a
可能	我	问	什么	有	已消失	错误	那	你	来	这里	到	打扰	我的	父亲	在	一个

[deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

day	like	this	?
天	喜欢	这	?

请问究竟发生了什么事，以至于您在这样的日子里来打扰我父亲?

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['swɑːvəti] .

"	His	tone	was	not	unkind	,	his	expression	not	without	suavity	.
"	他的	语气	曾是	不是	不友善	,	他的	表达	不是	没有	温文尔雅	.

"他的语气并不刻薄，表情也颇为温和。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][maɪ] ['meməri] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

If	I	had	not	had	imprinted	on	my	memory	the	startling	picture	of	his	face
如果	我	有	不是	有	印记	在	我的	记忆	这	令人震惊	图片	的	他的	脸

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,

as	I	had	seen	it	an	instant	before	in	the	mirror	,
作为	我	有	已见	它	一个	立即的	前	在	这	镜子	,

如果不是我刚才在镜子里看到的他那张令人震惊的脸深深地印在了我的脑海里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [æt; ət] [ðɪs]

I	should	have	been	tempted	to	believe	in	his	goodness	and	integrity	at	this
我	应该	有	到过	受诱惑	到	相信	在	他的	善良	和	正直	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在那一刻，我本应该相信他的善良和正直。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

As	it	was	,	I	doubted	him	through	and	through	,
作为	它	曾是	,	我	怀疑	他	通过	和	通过	,

事实上，我从头到尾都怀疑他。

[jet] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]

yet	**replied**	**with**	**frankness**	**and**	**showed**	**him**	**the**	**ticket**	**I**	**had**	**received**
然而	回复	和	坦率	和	显示	他	这	票	我	有	已收到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

from	**his**	**father**	**.**
从	他的	父亲	.

但我还是坦诚地回答了他，并给他看了我从他父亲那里得到的票。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [graʊndz]

"	**And**	**you**	**are**	**going**	**to**	**make**	**it**	**your**	**business**	**to**	**guard**	**the**	**grounds**
"	和	你	是	去	到	制作	它	你的	商业	到	警卫	这	理由

[tuː; tə] - [naɪt] ?

to	**-**	**night**	**?**
到	-	夜晚	?

“你今晚会负责守卫场地吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)
第2/4页

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

['gluːmɪli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]
gloomily glancing at the card in my hand as if he would like to annihilate
阴郁地 瞥了一眼 在 这 卡片 在 我的 手 作为 如果 他 会 喜欢 到 歼灭
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他阴沉地瞥了一眼我手中的牌，仿佛想要把它彻底摧毁。

" [jes] , " [sed] [aɪ] .
" Yes , " said I .
" 是的 , " 说 我 .

“是的，”我说。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts] .
He drew me into a small room half filled with plants .
他 画 我 进入 一个 小的 房间 一半 已填 和 植物 .

他把我拉进一间摆满了植物的小房间。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [hɪr] .
" Now , " said he , " see here .
" 现在 , " 说 他 , " 看 这里 .

“现在，”他说，“看这里。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz][ɪn'taɪərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
Such a piece of interference is entirely uncalled for , and you have been
这样的 一个 片 的 干涉 是 完全 未命名 为了 , 和 你 有 到过
[ə'lɑːrmɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
alarming my father unnecessarily .
令人担忧 我的 父亲 不必要的 .

你这种干涉完全没有必要，而且你让我父亲白白担心了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['raʊdiːz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
There are no rowdies in this town ,
那里 是 不 流氓 在 这 镇 ,

这个镇上没有流氓恶棍。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [-]
and if one or two of the villagers should get into the [30]
和 如果 一 或者 二 的 这 村民们 应该 得到 进入 这 [-]

如果一两个村民进入[30]

[graʊndz] , [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] ?
grounds , where is the harm ?
理由 , 在哪里 是 这 伤害 ?

理由充分，有什么害处呢?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] .
They cannot get into the house even if they wanted to , which they don't .
他们 不能 得到 进入 这 房子 甚至 如果 他们 通缉 到 , 哪个 他们 不 .

即使他们想进房子，也进不去，而他们也根本不想进。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

I	do	not	wish	this	,	our	first	show	of	hospitality	,	to	assume	a	hostile
我	做	不是	希望	这	,	我们的	第一的	展示	的	热情好客	,	到	认为	一个	敌对的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

我不希望我们这第一次展现的待客之道带有敌对色彩。

[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ,

and	whatever	my	father's	expectations	may	be	,
和	任何	我的	父亲的	期望	可能	是	,

无论我父亲的期望是什么，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][kɜːr'teɪl][jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

I	must	request	you	to	curtail	your	duties	as	much	as	possible	and
我	必须	要求	你	到	限制	你的	职责	作为	很多	作为	可能的	和

['lɪmɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] . "

limit	them	to	responding	by	your	presence	when	called	upon	.	"
限制	他们	到	回应	经过	你的	在场	什么时候	称为	之上	.	"

我必须请求你尽可能减少你的工作量，仅限于在接到通知时到场回应。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	your	father	has	a	right	to	expect	the	fullest	obedience	to	his
"	但	你的	父亲	有	一个	正确的	到	预计	这	最	服从	到	他的

[wɪʃɪz] , " [aɪ][prəu'testid] .

wishes	,	"	I	protested	.
愿望	,	"	我	抗议	.

“但是你父亲有权要求他的意愿得到完全的服从，”我抗议道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪ'kwest] ,

"	He	would	not	be	satisfied	if	I	should	do	no	more	than	you	request	,
"	他	会	不是	是	使满意	如果	我	应该	做	不	更多的	比	你	要求	,

“如果我只做你要求的事情，他是不会满意的。”

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

and	I	cannot	afford	to	disappoint	him	.
和	我	不能	买得起	到	辜负	他	.

我不能让他失望。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] ,

"	He	looked	at	me	with	a	calculating	eye	,
"	他	看起来	在	我	和	一个	计算	眼睛	,

他用一种算计的眼神看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

and	I	expected	to	see	him	put	his	hand	in	his	pocket	;
和	我	预期的	到	看	他	放	他的	手	在	他的	口袋	;

我以为会看到他把手插进口袋；

[bʌt; bət] ['hɑːrtli] ['bensn] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	Hartley	Benson	played	his	cards	better	than	that	.
但	哈特利	本森	玩	他的	牌	更好的	比	那	.

但哈特利·本森的策略比这高明得多。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [æz; əz]

"	Very	well	,	"	said	he	,	"	if	you	persist	in	regarding	my	father's	wishes	as
"	非常	出色地	,	"	说	他	,	"	如果	你	坚持	在	关于	我的	父亲的	愿望	作为

['pærəmaʊnt] ,

paramount	,
派拉蒙	,

“很好，”他说，“如果你坚持将我父亲的意愿放在首位，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我没什么要说的。

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ,

Fulfil	your	duties	as	you	conceive	them	,
实现	你的	职责	作为	你	构想	他们	,

按照你所理解的方式履行你的职责。

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [sə'pɔːrt] [ɪf] ['eni] ['fuːlɪʃ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd]

but	don't	look	for	my	support	if	any	foolish	misadventure	makes	you	ashamed
但	不	看	为了	我的	支持	如果	任何	愚蠢	不幸遭遇	制作	你	羞愧

[ʌv; əv] [jɔːr'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

但是，如果你因为任何愚蠢的失误而感到羞愧，就别指望我会支持你。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	drawing	back	,	he	motioned	me	out	of	the	room	.
"	和	绘画	后退	,	他	示意	我	出去	的	这	房间	.

“然后他后退一步，示意我离开房间。”

[aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	felt	I	had	received	a	check	,	and	hurried	out	of	the	house	.
我	毛毡	我	有	已收到	一个	查看	,	和	慌忙	出去	的	这	房子	.

我感觉自己收到了一张支票，于是匆匆离开了家。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn] [-]

But	scarcely	had	I	entered	upon	[	31	]
但	几乎	有	我	进入	之上	[	-	]

但我刚进入[31]

[ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

the	walk	that	led	down	to	the	gate	,	when	I	heard	a	light	step	behind	me	.
这	走	那	引领	向下	到	这	门	,	什么时候	我	听到	一个	光	步	在后面	我	.

走到大门前的路上，我听到身后传来轻微的脚步声。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['juːθfl] [mɪs] ['kæri]

Turning	,	I	encountered	the	pretty	daughter	of	the	house	,	the	youthful	Miss	Carrie
转弯	,	我	遭遇	这	漂亮的	女儿	的	这	房子	,	这	青春	错过	凯莉

.

:

.

我转过身，遇到了这家的漂亮女儿，年轻的凯莉小姐。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['friːli] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Wait	,	"	she	cried	,	allowing	herself	to	display	her	emotion	freely	in	face	and
"	等待	,	"	她	哭	,	允许	她自己	到	展示	她	情感	自由	在	脸	和

['berɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

“等等，”她喊道，任由自己的情绪在脸上和举止中自由流露。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	have	heard	who	you	are	from	my	brother	,	"	she	continued	,
"	我	有	听到	WHO	你	是	从	我的	兄弟	,	"	她	持续	,

“我从我哥哥那里听说了你的身份，”她继续说道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [greɪs] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

approaching	me	with	a	soft	grace	that	at	once	put	me	upon	my	guard	.
接近	我	和	一个	柔软的	优雅	那	在	一次	放	我	之上	我的	警卫	.

她以一种温柔优雅的姿态接近我，这立刻让我提高了警惕。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raʊdiːz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] ? "
" **Now , tell me who are the rowdies that threaten to invade our grounds ? "**
" 现在 , 告诉 我 WHO 是 这 流氓 那 威胁 到 入侵 我们的 理由 ? "

“现在，告诉我，是谁威胁要闯入我们的地盘？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [mɪs] , " [aɪ] [ri'spɔndid] ;
" **I do not know their names , miss , " I responded ;**
" 我 做 不是 知道 他们的 姓名 , 错过 , " 我 回应 ;

“我不知道他们的名字，小姐，”我回答道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [set][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]
" **but they are a rough - looking set you would not like to see among your**
" 但 他们 是 一个 粗糙的 - 寻找 放 你 会 不是 喜欢 到 看 之中 你的
[gests] . "
guests . "
客人 . "

“但它们看起来很粗犷，你肯定不希望在你的客人中看到它们。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['veri] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ;
" **There are no very rough - looking men in our village , " she declared ;**
" 那里 是 不 非常 粗糙的 - 寻找 男人 在 我们的 村庄 , " 她 声明 ;

“我们村里没有长相很粗犷的男人，”她说道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **you must be mistaken in regard to them .**
" 你 必须 是 错误 在 看待 到 他们 .

你对他们的看法一定有误。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .
My father is nervous and easily alarmed .
我的 父亲 是 紧张的 和 容易地 惊慌 .

我父亲神经紧张，容易受到惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .
It was wrong to arouse his fears .
它 曾是 错误的 到 引起 他的 恐惧 .

激起他的恐惧是不对的。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stedi] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **I thought of that steady eye of his ,**
" 我 想法 的 那 稳定的 眼睛 的 他的 ,

我想起了他那双沉稳的眼睛，

[ʌv; əv] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ɔː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ɪn'sɜːdʒənts] ,
of force sufficient to hold in awe a regiment of insurgents ,
的 力量 充足的 到 抓住 在 敬畏 一个 团 的 叛乱分子 ,

足以震慑一整个叛军团的武力，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and smiled at her opinion of my understanding .
和 微笑 在 她 观点 的 我的 理解 .

她对我的理解表示赞赏，我笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ['gɑːrdɪd] , " [aɪ] [sed] ,
" **Then you do not wish the grounds guarded , " I said ,**
" 然后 你 做 不是 希望 这 理由 守卫 , " 我 说 ,

“那么你就不希望有人守卫这片土地了，”我说。

[ɪn][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'suːm] . [-]
in as indifferent a tone as I could assume . [32]
在 作为 冷漠 一个 语气 作为 我 可以 认为 . [-]

用我能表现得最冷漠的语气。[32]

" [aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] . "

"	I	do	not	consider	it	necessary	.	"
"	我	做	不是	考虑	它	必要的	.	"

我认为没有必要。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][fʊl'fɪl][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] . "

"	But	I	have	already	pledged	myself	to	fulfil	your	father's	commands	.	"
"	但	我	有	已经	承诺	我	到	实现	你的	父亲的	命令	.	"

但我已经发誓要遵从你父亲的命令。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] .

"	I	know	,	"	she	said	,	drawing	a	step	nearer	,	with	a	most	enchanting	smile	.
"	我	知道	,	"	她	说	,	绘画	一个	步	更近	,	和	一个	最多	妖娆	微笑	.

“我知道，”她说着，走近一步，脸上带着迷人的微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	And	that	was	right	under	the	circumstances	;	but	we	,	his	children	,
"	和	那	曾是	正确的	在下面	这	情况	;	但	我们	,	他的	孩子们	,

“在当时的情况下，这样做是正确的；但是我们，他的孩子们，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rekluːs] ,

who	may	be	presumed	to	know	more	of	social	matters	than	a	recluse	,
WHO	可能	是	假定	到	知道	更多的	的	社会的	事情	比	一个	隐士	,

人们可能会认为，比隐士更了解社会事务的人，

— [aɪ] , [ɪ'speʃəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emfəsɪs] , " [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

—	I	,	especially	,	"	she	added	,	with	a	certain	emphasis	,	"	tell	you	it	is	not	necessary	.
—	我	,	尤其	,	"	她	额外	,	和	一个	肯定	强调	,	"	告诉	你	它	是	不是	必要的	.

“我尤其要告诉你，”她强调道，“这是没有必要的。”

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ; [bɪ'saɪdz] ,

We	fear	the	scandal	it	may	cause	;	besides	,
我们	害怕	这	丑闻	它	可能	原因	;	除了	,

我们担心这会引发丑闻；此外，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['lɪŋgər][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

some	of	the	guests	may	choose	to	linger	about	the	grounds	under	the	trees	,
一些	的	这	客人	可能	选择	到	萦绕	关于	这	理由	在下面	这	树木	,

部分客人可能会选择在树荫下漫步。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æz; əz] [ɪn'truːdəz] . "

and	would	be	rather	startled	at	being	arrested	as	intruders	.	"
和	会	是	相当	惊慌	在	存在	被捕	作为	入侵者	.	"

如果被当作非法入侵者逮捕，他们会感到非常惊讶。

" [wʌt] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	What	,	then	,	do	you	wish	me	to	do	?
"	什么	,	然后	,	做	你	希望	我	到	做	?

那么，你想让我做什么呢?

" [aɪ] [æskt] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

"	I	asked	,	leaning	toward	her	,	with	an	appearance	of	yielding	.
"	我	问	,	倾斜	朝向	她	,	和	一个	外貌	的	屈服	.

我问她，身体前倾，一副顺从的样子。

" [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	To	accept	this	money	,	"	she	murmured	,	blushing	,
"	到	接受	这	钱	,	"	她	低声说道	,	脸红	,

“接受这笔钱，”她低声说道，脸颊泛红。

" [ænd; ənd] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ən'les] [kɔːld]
" and confine yourself to - night to remaining in the background unless called
" 和 局限 你自己 到 - 夜晚 到 其余的 在 这 背景 除非 称为
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

“今晚除非被召唤，否则请待在幕后。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekəndɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" This was a seconding of her brother's proposition with a vengeance .
" 这 曾是 一个 附议 的 她 兄弟 主张 和 一个 复仇 .

“这是对她哥哥提议的强烈支持。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [weɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
Taking the purse she handed me , I weighed it for a moment in my hand ,
采取 这 钱包 她 递交 我 , 我 称重 它 为了 一个 片刻 在 我的 手 ,

我接过她递给我的钱包，掂了掂它的重量。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
and then slowly shook my head .
和 然后 缓慢地 摇晃 我的 头 .

然后他缓缓地摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [-]
" Impossible , " I cried ; " but " — and I fixed my eyes [33]
" 不可能的 , " 我 哭 ; " 但 " — 和 我 固定的 我的 眼睛 [-]

“不可能，”我喊道；“但是”——我凝视着[33]

[ɪn'tentli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] — " [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [huːm] [juː; jʊ]
intently upon her countenance — " if there is any one in particular whom you
专注地 之上 她 面容 — " 如果 那里 是 任何 一 在 特别的 谁 你
[dɪ'zaɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ,
desire me to ignore ,
欲望 我 到 忽略 ,

他全神贯注地观察着她的表情——“如果你特别想让我忽略某个人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .
I am ready to listen to a description of his person .
我 是 准备好 到 听 到 一个 描述 的 他的 人 .

我愿意听听对他的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
It has always been my pleasure to accommodate myself as much as
它 有 总是 到过 我的 乐趣 到 容纳 我 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .
possible to the whims of the ladies .
可能的 到 这 心血来潮 的 这 女士们 .

我一直很乐意尽可能地满足女士们的各种要求。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
" It was a bold stroke that might have cost me the game .
" 它 曾是 一个 大胆的 中风 那 可能 有 成本 我 这 游戏 .

“那是一次大胆的举动，可能会让我输掉比赛。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt]
I **half** **expected** **she** **would** **raise** **her** **voice** **and** **order** **some** **of** **the** **men** **about**
我 一半 预期的 她 会 增加 她 嗓音 和 命令 一些 的 这 男人 关于
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪ'dʒekt][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .
her **to** **eject** **me** **from** **the** **grounds** **.**
她 到 喷射 我 从 这 理由 .

我当时几乎以为她会提高嗓门，命令她身边的几个男人把我赶出去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ,
But **instead** **of** **that** **she** **remained** **for** **a** **moment** **blushing** **painfully** **,**
但 反而 的 那 她 剩余 为了 一个 片刻 脸红 痛苦地 ,

但她却愣住了，脸颊绯红，羞涩不已。

[bʌt; bət] [sər'veɪɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [geɪz] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but **surveying** **me** **with** **an** **unfaltering** **gaze** **that** **reminded** **me** **of** **her**
但 测量 我 和 一个 坚定不移 目光 那 提醒 我 的 她
['fɑ:ðɝz] .
father's **.**
父亲的 .

但她那毫不动摇的目光打量着我，让我想起了她的父亲。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] ,
" **There** **is** **a** **person** **,** **"** **said** **she** **,** **in** **a** **low** **,** **restrained** **voice** **,**
" 那里 是 一个 人 , " 说 她 , 在 一个 低的 , 克制 嗓音 ,

“那里有一个人，”她低声说道，声音很克制。

" [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
" **whom** **I** **am** **especially** **anxious** **should** **remain** **unmolested** **,**
" 谁 我 是 尤其 焦虑的 应该 保持 未受干扰 ,

我尤其希望他/她能够不受骚扰。

[wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][du:] .
whatever **he** **may** **or** **may** **not** **be** **seen** **to** **do** **.**
任何 他 可能 或者 可能 不是 是 已见 到 做 .

无论他是否被人看到。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He **is** **a** **guest** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **a** **sudden** **pallor** **taking** **the** **place** **of** **her**
他 是 一个 客人 , " 她 去 在 , 一个 突然 苍白 采取 这 地方 的 她
[blʌʃiz] ,
blushes **,**
脸红 ,

“他是客人，”她继续说道，脸上的红晕瞬间被苍白所取代。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][æt; ət][wʌns]['entərz]
" **and** **has** **a** **right** **to** **be** **here** **;** **but** **I** **doubt** **if** **he** **at** **once** **enters**
" 和 有 一个 正确的 到 是 这里 ; 但 我 怀疑 如果 他 在 一次 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

“他有权待在这里；但我怀疑他是否会立即进入房子。”

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n][sə'spekt][hi:; hi][meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]['lɔɪtər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'fɔ:r]
and **I** **even** **suspect** **he** **may** **choose** **to** **loiter** **awhile** **in** **the** **grounds** **before**
和 我 甚至 怀疑 他 可能 选择 到 游荡 一会儿 在 这 理由 前
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
attempting **to** **join** **the** **company** **.**
尝试 到 加入 这 公司 .

我甚至怀疑他可能会在公司总部附近徘徊一段时间，然后再尝试加入公司。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	ask	you	to	allow	him	to	do	so	.
我	问	你	到	允许	他	到	做	所以	.

我请求您允许他这样做。

" [aɪ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] .

"	I	bowed	with	an	appearance	of	great	respect	.
"	我	鞠躬	和	一个	外貌	的	伟大的	尊重	.

我鞠躬表示非常尊敬。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] . [-]

"	Describe	him	,	"	said	I	.	[	34	]
"	描述	他	,	"	说	我	.	[	-	]

"描述一下他,"我说。[34]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

For	a	moment	she	faltered	,	with	a	distressed	look	I	found	it	difficult	to
为了	一个	片刻	她	犹豫不决	,	和	一个	苦恼	看	我	成立	它	难的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

她顿时语塞，脸上露出一种我难以理解的痛苦神情。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns] ['oʊvər][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	with	a	sudden	glance	over	my	person	,	exclaimed	:
然后	,	和	一个	突然	瞥一眼	超过	我的	人	,	惊呼	:

然后，他突然环顾四周，惊呼道:

" [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv]

"	Look	in	the	glass	when	you	get	home	and	you	will	see	the	fac	-	simile	of
"	看	在	这	玻璃	什么时候	你	得到	家	和	你	将要	看	这	脸	-	明喻	的

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

his	form	,
他的	形式	,

"你回家后照照镜子，就会看到他的模样。"

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	not	of	his	face	.
尽管	不是	的	他的	脸	.

虽然不是他的脸。

[hiː; hi][ɪz] [fer] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɑːrk] .

He	is	fair	,	whereas	you	are	dark	.
他	是	公平的	,	然而	你	是	黑暗的	.

他皮肤白皙，而你皮肤黝黑。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv]['eni]

"	And	with	a	haughty	lift	of	her	head	calculated	to	rob	me	of	any
"	和	和	一个	傲慢	举起	的	她	头	计算	到	抢	我	的	任何

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

satisfaction	I	might	have	taken	in	her	words	,
满意	我	可能	有	已采取	在	她	字	,

"她傲慢地抬起头，仿佛要让我从她的话语中获得任何满足感。"

[ʃiː; ʃi] [stept] ['sloʊli] [bæk] .

she	stepped	slowly	back	.
她	步	缓慢地	后退	.

她缓缓后退了一步。

[aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

I	stopped	her	with	a	gesture	.
我	停止	她	和	一个	手势	.

我做了个手势制止了她。

" [mɪs] , " [sed] [aɪ] , " [teɪk] [jʊr; jər] [pɜːrs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	Miss	,	"	said	I	,	"	take	your	purse	before	you	go	.
"	错过	,	"	说	我	,	"	拿	你的	钱包	前	你	去	.

“小姐，”我说，“走之前带上你的钱包。”

[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] [ˈrendər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

Payment	of	any	service	I	may	render	your	father	will	come	in	time	.
支付	的	任何	服务	我	可能	使成为	你的	父亲	将要	来	在	时间	.

我为贵父亲提供的任何服务，其报酬都会在适当的时候支付。

[ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

This	affair	is	between	you	and	me	,
这	事务	是	之间	你	和	我	,

这件事只关乎你我。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ək'sept] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	I	hope	I	am	too	much	of	a	gentleman	to	accept	money	for
和	我	希望	我	是	也	很多	的	一个	绅士	到	接受	钱	为了

[əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] .

accommodating	a	lady	in	so	small	a	matter	as	this	.
适应性强	一个	女士	在	所以	小的	一个	事情	作为	这	.

我希望我足够绅士，不会因为这样一件小事而接受一位女士的报酬。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	she	shook	her	head	.
"	但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] . "

"	Take	it	,	"	said	she	,	"	and	assure	me	that	I	may	rely	on	you	.	"
"	拿	它	,	"	说	她	,	"	和	保证	我	那	我	可能	依靠	在	你	.	"

“拿着吧，”她说，“并向我保证我可以信赖你。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

"	You	may	rely	on	me	without	the	money	,	"	I	replied	,
"	你	可能	依靠	在	我	没有	这	钱	,	"	我	回复	,

“即使没有钱，你也可以依靠我，”我回答说。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

forcing	the	purse	back	into	her	hand	.
强制	这	钱包	后退	进入	她	手	.

强行把钱包塞回她手里。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtsəm] [er]

"	Then	I	shall	rest	easy	,	"	she	returned	,	and	retreated	with	a	lightsome	air
"	然后	我	将	休息	简单的	,	"	她	返回	,	和	撤退	和	一个	轻盈	空气

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

“那我就可以安心休息了，”她回答道，然后神态轻松地朝房子走去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .

The	next	moment	I	was	on	the	highway	with	my	thoughts	.
这	下一个	片刻	我	曾是	在	这	公路	和	我的	想法	.

下一刻，我已置身于高速公路上，思绪万千。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [-]
Was **it** **,** **[** **35** **]**
曾是 它 , [-]

是吗？[35]

[ðen] , [ə; eɪ] [mɪr] [lʌv] [ə'fer] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] ['stʌmbld] ,
then **,** **a** **mere** **love** **affair** **across** **which** **I** **had** **foolishly** **stumbled** **,**
然后 , 一个 仅仅 爱 事务 穿过 哪个 我 有 愚蠢地 踉跄 ,

然后，仅仅是一段我愚蠢地误入歧途的恋爱关系，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] ['biziŋ] [maɪ'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ə'baʊt][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ðæt] [maɪt]
and **was** **I** **busying** **myself** **unnecessarily** **about** **a** **rendezvous** **that** **might**
和 曾是 我 忙碌 我 不必要的 关于 一个 会合 那 可能
[miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fɑːðɚz] [aɪ] ?
mean **no** **more** **than** **an** **elopement** **from** **under** **a** **severe** **father's** **eye** **?**
意思是 不 更多的 比 一个 私奔 从 在下面 一个 严重 父亲的 眼睛 ?

我是否在不必要地忙于一次约会，而这次约会可能只不过是在严厉的父亲的监视下私奔而已？

['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
Taking **out** **the** **note** **which** **had** **led** **to** **all** **these** **efforts** **on** **my** **part** **,**
采取 出去 这 笔记 哪个 有 引领 到 全部 这些 努力 在 我的 部分 ,

拿出那张促使我做出这一切努力的纸条，

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
I **read** **it** **for** **the** **third** **time** **.**
我 读 它 为了 这 第三 时间 .

这是我第三次读这本书了。

" [ɔːl] [goʊz] [wel] .
" **All** **goes** **well** **.**
" 全部 去 出色地 .

一切顺利。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][treɪn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
The **time** **has** **come** **;** **every** **thing** **is** **in** **train** **,** **and** **success** **is** **certain** **.**
这 时间 有 来 ; 每一个 事物 是 在 火车 , 和 成功 是 肯定 .

时机已到，一切就绪，成功在望。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] .
Be **in** **the** **shrubbery** **at** **the** **northeast** **corner** **of** **the** **grounds** **at** **9** **P** **.** **M** **.**
是 在 这 灌木 在 这 东北 角落 的 这 理由 在 9 P . M .
[prɪ'saɪsli] ;
precisely **;**
恰恰 ;

晚上9点整，请到场地东北角的灌木丛中；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [miːnz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]
you **will** **be** **given** **a** **mask** **and** **such** **other** **means** **as** **are** **necessary** **to**
你 将要 是 给定 一个 面具 和 这样的 其他 方法 作为 是 必要的 到
[ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
insure **you** **the** **accomplishment** **of** **the** **end** **you** **have** **in** **view** **.**
保证 你 这 成就 的 这 结尾 你 有 在 看法 .

您将获得一个口罩以及其他必要的工具，以确保您实现预期目标。

[hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][sər'praɪz] .
He **cannot** **hold** **out** **against** **a** **surprise** **.**
他 不能 抓住 出去 反对 一个 惊喜 .

他无法抵挡突如其来的惊喜。

[ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] [ɪz]
The **word** **by** **which** **you** **will** **know** **your** **friends** **is**
这 单词 经过 哪个 你 将要 知道 你的 朋友们 是

用来识别你朋友的词语是

['kaʊntərfɪt]	.	
Counterfeit	**.**	
伪造	.	

伪造。

"	[ə; eɪ]	[lʌv]	-	['letər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[tuː; tə]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	
"	**A**	**love**	**-**	**letter**	**of**	**course**	**;**	**and**	**I**	**had**	**been**	**a**	**fool**	**to**	**suppose**	**it**	**any**	
"	一个	爱	-	信	的	课程	;	和	我	有	到过	一个	傻子	到	认为	它	任何	

[θɪŋ]	[els]	.
thing	**else**	**.**
事物	别的	.

“当然是一封情书；我真是个傻瓜，竟然以为它不是情书。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[sər'praɪz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	
The	**young**	**people**	**are**	**to**	**surprise**	**the**	**old**	**gentleman**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**their**	
这	年轻的	人们	是	到	惊喜	这	老的	绅士	在	这	在场	的	他们的	

[frendz]	.	
friends	**.**	
朋友们	.	

年轻人要在朋友们的见证下，给这位老先生一个惊喜。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['siːkrətli]	['mærid]	[pər'hæps]	,	[huː]	[noʊz]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðɪs]	['meθəd]	[ʌv; əv]
They	**have**	**been**	**secretly**	**married**	**perhaps**	**,**	**who**	**knows**	**,**	**and**	**take**	**this**	**method**	**of**
他们	有	到过	偷偷	已婚	也许	,	WHO	知道	,	和	拿	这	方法	的

[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	.
obtaining	**a**	**public**	**reconciliation**	**.**
获得	一个	民众	和解	.

他们或许已经秘密结婚了，谁知道呢，然后采取这种方式来寻求公开和解。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɜːrd]	"	['kaʊntərfɪt]	,	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪnɪstər]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['hɑːrtli]	['bensn]	[æz; əz]
But	**that**	**word**	**"**	**Counterfeit**	**,**	**"**	**and**	**the**	**sinister**	**tone**	**of**	**Hartley**	**Benson**	**as**
但	那	单词	"	伪造	,	"	和	这	险恶	语气	的	哈特利	本森	作为

[hiː; hi]	[sed]	:
he	**said**	**:**
他	说	:

但“伪造品”这个词，以及哈特利·本森说这话时阴险的语气：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[feɪl]	[θruː]	[læk]	[ʌv; əv]	['efərt]	[ɑːn]	[maɪ]	[	-	]	
"	**It**	**shall**	**not**	**fail**	**through**	**lack**	**of**	**effort**	**on**	**my**	**[**	**36**	**]**	
"	它	将	不是	失败	通过	缺少	的	努力	在	我的	[	-	]	

“它不会因为我缺乏努力而失败[36]

[pɑːrt]	!
part	**!**
部分	!

部分！

"	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[dɪd]	[nɑːt]	['raɪtli]	['tæli]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['θiːəri]	.
"	**Such**	**a**	**word**	**and**	**such**	**a**	**tone**	**did**	**not**	**rightly**	**tally**	**with**	**this**	**theory**	**.**
"	这样的	一个	单词	和	这样的	一个	语气	做过	不是	没错	相符	和	这	理论	.

“这样的措辞和语气与这种理论并不相符。”

[fjuː]	['brʌðərz]	[teɪk]	[sʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sɪstɚz]	[lʌv]	[ə'ferz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[groʊ]	['sætərnaɪn]	
Few	**brothers**	**take**	**such**	**interest**	**in**	**their**	**sister's**	**love**	**affairs**	**as**	**to**	**grow**	**saturnine**	
很少	兄弟	拿	这样的	兴趣	在	他们的	姐妹	爱	事务	作为	到	生长	土星	

['oʊvər]	[ðem; ðəm]	.	
over	**them**	**.**	
超过	他们	.	

很少有兄弟会对姐妹的恋情如此关心，以至于为此闷闷不乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] .

There	was	,	beneath	all	this	,	something	which	I	had	not	yet	penetrated	.
那里	曾是	,	下面	全部	这	,	某物	哪个	我	有	不是	然而	渗透	.

在这一切表象之下，还隐藏着我尚未洞悉的东西。

['miːntaɪm] [maɪ]['duːti][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːz]

Meantime	my	duty	led	me	to	remain	true	to	the	one	person	of	whose
与此同时	我的	责任	引领	我	到	保持	真的	到	这	一	人	的	谁

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] .

integrity	of	purpose	I	was	most	thoroughly	convinced	.
正直	的	目的	我	曾是	最多	彻底	确信	.

与此同时，我的职责驱使我忠于那个我最深信其正直品格的人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Returning	to	the	village	,
返回	到	这	村庄	,

返回村庄后，

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp]['mɪstər] . [waɪt] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən]

I	hunted	up	Mr	.	White	and	acquainted	him	with	what	I	had	undertaken
我	猎杀	向上	先生	.	白色的	和	熟人	他	和	什么	我	有	已

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

in	his	name	;
在	他的	姓名	;

我找到了怀特先生，并向他介绍了以他的名义所做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][fæst] ['spiːdɪŋ] [baɪ] ,

and	then	perceiving	that	the	time	was	fast	speeding	by	,
和	然后	感知	那	这	时间	曾是	快速地	超速	经过	,

然后意识到时间飞逝，

['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

strolled	over	to	the	tavern	for	my	supper	.
漫步	超过	到	这	酒馆	为了	我的	晚餐	.

我漫步走到酒馆去吃晚饭。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

The	stranger	was	still	there	,	walking	up	and	down	the	sitting	-	room	.
这	陌生人	曾是	仍然	那里	,	步行	向上	和	向下	这	坐着	-	房间	.

陌生人还在那里，在客厅里来回踱步。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] ['skersli] ['teɪstɪd][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

He	joined	us	at	the	table	,	but	I	observed	he	scarcely	tasted	his	food	,
他	加入	我们	在	这	桌子	,	但	我	观察到	他	几乎	尝过	他的	食物	,

他来到我们桌旁，但我注意到他几乎没怎么尝食物的味道。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðen] [ænd; ənd]['æftərwərd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ðæt] [hæd; həd]

and	both	then	and	afterward	manifested	the	same	anxious	suspense	that	had
和	两个都	然后	和	之后	表现出来	这	相同的	焦虑的	悬念	那	有

['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]['muːvmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] . [-]

characterized	his	movements	from	the	time	of	our	first	encounter	.	[	37	]
特征化的	他的	移动	从	这	时间	的	我们的	第一的	遇到	.	[	-	]

当时和之后，他都表现出了与我们第一次见面时一样的焦虑不安。[37]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] .

THE	BLACK	DOMINO	.
这	黑色的	骨牌	.

黑色多米诺骨牌。

[æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][poʊst] .

At	half	past	eight	I	was	at	my	post	.
在	一半	过去的	八	我	曾是	在	我的	邮政	.

八点半我已到达岗位。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] , [stɪl] ['ʌndər][maɪ][də'rekt] [sɜːr'veɪləns] ,

The	mysterious	stranger	,	still	under	my	direct	surveillance	,
这	神秘	陌生人	,	仍然	在下面	我的	直接的	监视	,

那位神秘的陌生人，仍然在我的直接监视之下。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər]

had	already	entered	the	grounds	and	taken	his	stand	in	the	southwest	corner
有	已经	进入	这	理由	和	已采取	他的	站立	在	这	西南	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

of	the	shrubbery	,
的	这	灌木	,

他已经进入场地，站在灌木丛西南角。

[ˌðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [ziːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [geɪts] [friː]

thereby	leaving	me	free	to	exercise	my	zeal	in	keeping	the	fences	and	gates	free
从而	离开	我	自由的	到	锻炼	我的	热情	在	保持	这	栅栏	和	大门	自由的

[ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] .

of	intruders	.
的	入侵者	.

这样我就可以全身心投入到维护围栏和大门的维护工作中，防止入侵者。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪf] [nɑːt][ɔːl] [ə'sembld] ;

At	nine	the	guests	were	nearly	if	not	all	assembled	;
在	九	这	客人	是	几乎	如果	不是	全部	组装	;

九点钟，宾客们几乎全部到齐了；

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][noʊt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

and	promptly	at	the	hour	mentioned	in	the	note	so	often	referred	to	,
和	及时	在	这	小时	提及	在	这	笔记	所以	经常	指	到	,

并准时在经常被提及的便条中提到的时间，

[aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][poʊst][ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði]

I	stole	away	from	my	post	and	hid	myself	amid	the	bushes	that	obscured	the
我	偷窃	离开	从	我的	邮政	和	隐藏	我	之中	这	灌木丛	那	模糊不清	这

['riːəl] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

real	place	of	rendezvous	.
真实的	地方	的	会合	.

我从岗位上偷偷溜走，躲进了遮蔽了真正会面地点的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt] , ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	retired	spot	,	eminently	fitted	for	a	secret	meeting	.
它	曾是	一个	退休	点	,	非常	适配	为了	一个	秘密	会议	.

这是一个僻静的场所，非常适合秘密会面。

[ðə; ði][læmps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

The	lamps	,	which	had	been	hung	in	profusion	through	the	grounds	,
这	灯	,	哪个	有	到过	悬挂	在	丰富	通过	这	理由	,

庭院里到处都悬挂着大量的灯具，

[hæd; həd] [bɪn] ['stuːdiəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

had	been	studiously	excluded	from	this	quarter	.
有	到过	认真地	排除	从	这	四分之一	.

一直被刻意排除在这个季度之外。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

Even	the	broad	blaze	of	light	that	poured	from	the	open	doors	and	windows
甚至	这	广阔	火焰	的	光	那	倾倒	从	这	打开	门	和	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli] [-]

of	the	brilliantly	[	38	]
的	这	精彩	[	-	]

即使是从敞开的门窗倾泻而出的耀眼光芒[38]

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

illuminated	mansion	,
照明	大厦	,

灯火通明的豪宅

[sent] [noʊ] ['glɪmər] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [belt] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'tri:t]

sent	no	glimmer	through	the	broad	belt	of	evergreens	that	separated	this	retreat
发送	不	微光	通过	这	广阔	腰带	的	常绿植物	那	分开	这	撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [lɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] .

from	the	open	lawn	beyond	.
从	这	打开	草地	超过	.

隔开这片幽静之地和远处开阔草坪的宽阔常绿树林，没有一丝光亮。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [plæn][aɪ]

All	was	dark	,	all	was	mysterious	,	all	was	favorable	to	the	daring	plan	I
全部	曾是	黑暗的	,	全部	曾是	神秘	,	全部	曾是	有利	到	这	大胆	计划	我

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

had	undertaken	.
有	已	.

一切都很黑暗，一切都很神秘，一切都有利于我所采取的大胆计划。

[ɪn] ['saɪləns] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] .

In	silence	I	awaited	the	sound	of	approaching	steps	.
在	沉默	我	等待中	这	声音	的	接近	步骤	.

我静静地等待着脚步声的到来。

[maɪ] [sə'spens] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .

My	suspense	was	of	short	duration	.
我的	悬念	曾是	的	短的	期间	.

我的紧张感并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

In	a	few	moments	I	heard	a	low	rustle	in	the	bushes	near	me	,
在	一个	很少	时刻	我	听到	一个	低的	沙沙	在	这	灌木丛	靠近	我	,

过了一会儿，我听到附近灌木丛里传来低低的沙沙声。

[ðen] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['wɪspəd] :

then	a	form	appeared	before	my	eyes	,	and	a	man's	voice	whispered	:
然后	一个	形式	出现	前	我的	眼睛	,	和	一个	男人的	嗓音	低声说道	:

然后，一个身影出现在我眼前，一个男人的声音低语道:

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wʌn] [hɪr] ?

"	Is	there	any	one	here	?
"	是	那里	任何	一	这里	?

这里有人吗?

" [maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][glaɪd]['kwaɪətli]['ɪntu:] [vju:] .

"	My	reply	was	to	glide	quietly	into	view	.
"	我的	回复	曾是	到	滑行	悄悄	进入	看法	.

我的回应是悄无声息地滑入视线。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] .

Instantly	he	spoke	again	,	this	time	with	more	assurance	.
即刻	他	辐	再次	,	这	时间	和	更多的	保证	.

他立刻又开口说话了，这次语气更加自信。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ? "

"	Are	you	ready	for	a	counterfeit	?	"
"	是	你	准备好	为了	一个	伪造	?	"

"你准备好迎接假货了吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] ['smʌðəd] [toʊnz] ,

"	I	am	ready	for	any	thing	,	"	I	returned	,	in	smothered	tones	,
"	我	是	准备好	为了	任何	事物	,	"	我	返回	,	在	窒息	音调	,

"我已经做好了一切准备，"我压低声音回答道。

['hoʊpɪŋ][baɪ] [ðʌs] [dis'gaizɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ,

hoping	by	thus	disguising	my	voice	,
希望	经过	因此	伪装	我的	嗓音	,

希望通过这种方式掩盖我的声音，

[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

to	lure	him	into	a	revelation	of	the	true	purpose	of	this	mysterious
到	饵	他	进入	一个	启示	的	这	真的	目的	的	这	神秘

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

引诱他吐露这次神秘会面的真正目的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][aɪ][ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [meɪd] [ə; eɪ]

But	instead	of	the	explanations	I	expected	,	the	person	before	me	made	a
但	反而	的	这	解释	我	预期的	,	这	人	前	我	制成	一个

[kwɪk] ['muːvmənt] ,

quick	movement	,
快的	移动	,

但出乎我意料的是，眼前这个人并没有解释，而是迅速地做了个动作。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] .

and	I	felt	a	domino	thrown	over	my	shoulders	.
和	我	毛毡	一个	骨牌	抛掷	超过	我的	肩膀	.

我感觉就像有一张多米诺骨牌被扔到了我的肩上。

" [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][juː; jʊ] [wel] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɪŋks] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

"	Draw	it	about	you	well	,	"	he	murmured	;	"	there	are	lynx	eyes	in	the	crowd
"	画	它	关于	你	出色地	,	"	他	低声说道	;	"	那里	是	猞猁	眼睛	在	这	人群

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

"好好想想你周围的情况，"他低声说；"今晚人群中有猞猁的眼睛。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [mə'kænɪkli] [əu'beid] , [hiː; hi][bent] [daʊn] [-]

"	And	while	I	mechanically	obeyed	,	he	bent	down	[	39	]
"	和	尽管	我	机械地	服从	,	他	弯曲	向下	[	-	]

"而我机械地服从了，他弯下腰[39]

[tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ]

to	my	ear	and	earnestly	continued	:	"	Now	listen	,	and	be	guided	by	my
到	我的	耳朵	和	切实	持续	:	"	现在	听	,	和	是	引导	经过	我的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他凑到我耳边，认真地继续说道："现在听着，按照我的指示去做。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːrdɪd] ,

You	will	not	be	able	to	enter	by	the	front	door	,	as	it	is	guarded	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	进入	经过	这	正面	门	,	作为	它	是	守卫	,

您将无法从正门进入，因为那里有守卫。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [jʊr; jər][mæsk] .

and	you	cannot	pass	without	removing	your	mask	.
和	你	不能	经过	没有	移除	你的	面具	.

不摘下口罩是不能通过的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd]['bælkəni][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

But	the	window	on	the	left	-	hand	balcony	is	at	your	service	.
但	这	窗户	在	这	左边	-	手	阳台	是	在	你的	服务	.

但左侧阳台上的窗户随时为您服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] ,

It	is	open	,	and	the	man	appointed	to	keep	intruders	away	,
它	是	打开	,	和	这	男人	任命	到	保持	入侵者	离开	,

它敞开着，被指派来阻止入侵者的人，

[hæz; həz] [bɪn] [braibd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [pæs] .

has	been	bribed	to	let	you	pass	.
有	到过	受贿	到	让	你	经过	.

有人收了贿赂让你通过。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sænz] - ;

Once	inside	the	house	,	join	the	company	sans	céremonie	;
一次	里面	这	房子	,	加入	这	公司	无	-	;

进入屋内后，无需仪式即可加入公司；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [huː] [ə'dresiz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]

and	do	not	hesitate	to	converse	with	any	one	who	addresses	you	by	the
和	做	不是	犹豫	到	交谈	和	任何	一	WHO	地址	你	经过	这

['kaʊntərsaɪn] .

countersign	.
会签	.

如果有人用暗号和你打招呼，不要犹豫和他交谈。

['prɑːmptli] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [lʊk] [ə'raʊnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ][ɪn][pleɪn] [blæk] .

Promptly	at	ten	o'clock	look	around	you	for	a	domino	in	plain	black	.
及时	在	十	点钟	看	大约	你	为了	一个	骨牌	在	清楚的	黑色的	.

十点整，环顾四周，寻找一块纯黑色的多米诺骨牌。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

When	you	see	him	move	,	follow	him	,	but	with	discretion	,
什么时候	你	看	他	移动	,	跟随	他	,	但	和	审慎	,

当你看到他移动时，就跟着他，但要谨慎。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] .

so	that	you	may	not	seem	to	others	to	be	following	.
所以	那	你	可能	不是	似乎	到	其他的	到	是	下列的	.

这样别人就不会觉得你在跟踪你。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

Sooner	or	later	he	will	pause	and	point	to	a	closed	door	.
俄克拉荷马或者	之后	他	将要	暂停	和	观点	到	一个	关闭	门	.

他迟早会停下来，指着一扇紧闭的门。

['noʊtɪs] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [gaɪd] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]['entər]

Notice	that	door	,	and	when	your	guide	has	disappeared	,	approach	and	enter
注意	那	门	,	和	什么时候	你的	指导	有	消失	,	方法	和	进入

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	without	fear	or	hesitation	.
它	没有	害怕	或者	犹豫	.

注意那扇门，当你的向导消失后，不要害怕或犹豫，走近并进入它。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪbreri] .

You	**will**	**find**	**yourself**	**in**	**a**	**small**	**apartment**	**connecting**	**with**	**the**	**library**	**.**
你	将要	寻找	你自己	在	一个	小的	公寓	连接	和	这	图书馆	.

你会发现自己身处一间与图书馆相连的小公寓里。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**There**	**is**	**but**	**one**	**thing**	**more**	**to**	**say**	**.**
"	那里	是	但	一	事物	更多的	到	说	.

“还有一件事要说。”

[ɪf] [ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [smelz] [ʌv; əv][waɪn] ,

If	**the**	**wineglass**	**you**	**will**	**observe**	**on**	**the**	**library**	**table**	**smells**	**of**	**wine**	**,**
如果	这	酒杯	你	将要	观察	在	这	图书馆	桌子	气味	的	葡萄酒	,

如果你在图书馆的桌子上看到的酒杯散发着葡萄酒的香气，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['poʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]

you	**may**	**know**	**your**	**father**	**has**	**had**	**his**	**nightly**	**potion**	**and**	**gone**	**to**	**bed**
你	可能	知道	你的	父亲	有	有	他的	每晚	药水	和	已消失	到	床

.

:

.

你可能知道你父亲已经喝了睡前药水，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [-]

But	**if**	**it**	**contains**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**small**	**white**	**[**	**40**	**]**
但	如果	它	包含	没有什么	更多的	比	一个	小的	白色的	[	-	]

但如果它只包含一小块白色[40]

['paʊdər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

powder	**,**	**you**	**may**	**be**	**certain**	**he**	**has**	**yet**	**to**	**return**	**to**	**the**	**library**	**,**
粉末	,	你	可能	是	肯定	他	有	然而	到	返回	到	这	图书馆	,

粉末，你可以肯定他还没有回到图书馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	**that**	**by**	**waiting**	**,**	**you**	**will**	**have**	**the**	**long**	**-**	**wished**	**-**	**for**	**opportunity**	**of**
和	那	经过	等待	,	你	将要	有	这	长的	-	希望	-	为了	机会	的

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeing	**him**	**.**
看到	他	.

只要耐心等待，你就能获得期盼已久的与他见面的机会。

" [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	**And**	**pausing**	**for**	**no**	**reply**	**,**
"	和	暂停	为了	不	回复	,

“停顿了一下，没有得到回应，”

[maɪ][streɪndʒ] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə; eɪ][mæsk]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm]

my	**strange**	**companion**	**suddenly**	**thrust**	**a**	**mask**	**into**	**my**	**hand**	**and**	**darted**	**from**
我的	奇怪的	伴侣	突然	推力	一个	面具	进入	我的	手	和	飞镖	从

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

the	**circle**	**of**	**trees**	**that**	**surrounded**	**us**	**.**
这	圆圈	的	树木	那	包围	我们	.

我的奇怪同伴突然把一个面具塞到我手里，然后从环绕着我们的树林中冲了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['rekləsnəs]

For	**a**	**moment**	**I**	**stood**	**dumbfounded**	**at**	**the**	**position**	**in**	**which**	**my**	**recklessness**
为了	一个	片刻	我	站立	目瞪口呆	在	这	位置	在	哪个	我的	鲁莽

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] .

had	**placed**	**me**	**.**
有	放置	我	.

我愣在原地，一时之间完全懵了，不知道自己的鲁莽行为把自己置于如此境地。

[ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:li] , [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] ['i:v(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

All	the	folly	,	the	impertinence	even	,	of	the	proceeding	upon	which	I	had
全部	这	蠢事	,	这	无礼	甚至	,	的	这	进行中	之上	哪个	我	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

我所采取的一切行动，无论是愚蠢的，甚至是无礼的，

[wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ɪts] [tru:] ['kʌlɚz] ,

was	revealed	to	me	in	its	true	colors	,
曾是	揭晓	到	我	在	它是	真的	颜色	,

它向我展现了它的真面目。

[ænd; ənd][aɪ] ['mentəli] [in'kwaiəd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðʌs] ['hæmpər][maɪ'self]

and	I	mentally	inquired	what	could	have	induced	me	to	thus	hamper	myself
和	我	精神上	询问	什么	可以	有	诱导	我	到	因此	阻碍	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ][ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mætər]

with	the	details	of	a	mystery	so	entirely	removed	from	the	serious	matter
和	这	细节	的	一个	神秘	所以	完全	已移除	从	这	严肃的	事情

[aɪ][hæd; həd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

I	had	in	charge	.
我	有	在	收费	.

我心想，究竟是什么原因让我如此费心去探究一个与我负责的严肃事务完全无关的谜团的细节呢?

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'fer] ,

Resolved	to	abandon	the	affair	,
已解决	到	放弃	这	事务	,

决心结束这段婚外情，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:mɪnoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	made	a	hasty	attempt	to	disengage	myself	from	the	domino	in	which	I
我	制成	一个	仓促	试图	到	脱离接触	我	从	这	骨牌	在	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn'veləpt] .

had	been	so	unceremoniously	enveloped	.
有	到过	所以	不体面地	被包裹	.

我急忙试图从那张把我毫不留情地包裹起来的多米诺骨牌中挣脱出来。

[bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'i:] .

But	invisible	hands	seemed	to	restrain	me	.
但	无形的	双手	似乎	到	抑制	我	.

但似乎有无形的手在阻止我。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn]

A	vivid	remembrance	of	the	tone	in	which	these	final	instructions	had	been
一个	生动	纪念	的	这	语气	在	哪个	这些	最终的	指示	有	到过

['ʌtəd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

uttered	returned	to	my	mind	,
说出	返回	到	我的	头脑	,

我清晰地记得当时说出这些最后指示的语气。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑ:rtli] ['bensn] ,

and	while	I	recognized	the	voice	as	that	of	Hartley	Benson	,
和	尽管	我	认可	这	嗓音	作为	那	的	哈特利	本森	,

虽然我认出那是哈特利·本森的声音，

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['sætərnaɪn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

I	also	recognized	the	almost	saturnine	intensity	of	expression	which	had	once
我	还	认可	这	几乎	土星	强度	的	表达	哪个	有	一次

[bɪ'fɔ:r] [ɪm'bju:d][hɪz; ɪz] [-]

before	imbued	his	[	41	]
前	注入	他的	[	-	]

我还认出了他身上曾经流露出的那种近乎忧郁的强烈表情[41]。

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [bəuθ]['fɔːrsəbl][ænd; ənd][sər'praɪzɪŋ] .

words	with	a	significance	both	forcible	and	surprising	.
字	和	一个	意义	两个都	强制的	和	奇怪	.

意义既有力又出人意料的词语。

[ðə; ði]['siːkrət] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fæməli][wʌn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['neɪtʃər] ;

The	secret	,	if	a	purely	family	one	,	was	of	no	ordinary	nature	;
这	秘密	, 如果	一个	纯粹	家庭	一	,	曾是	的	不	普通的	自然	;	

如果这个秘密仅仅是家族秘密，那么它就绝非寻常之事；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ][felt][maɪ][oʊld] ['ɪntrəst] [rɪ'vaɪv] .

and	at	the	thought	I	felt	my	old	interest	revive	.
和	在	这	想法	我	毛毡	我的	老的	兴趣	复活	.

想到这里，我旧日的兴趣又重新燃起。

[ɔːl][ðə; ði][iks'kjuːziz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['saɪlənst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [riˈkəːd] [tuː; tə]

All	the	excuses	with	which	I	had	hitherto	silenced	my	conscience	recurred	to
全部	这	借口	和	哪个	我	有	迄今为止	沉默	我的	良心	复发	到

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔːrs] ,

me	with	fresh	force	,
我	和	新鲜的	力量	,

之前我用来麻痹自己良心的所有借口，此刻都以更加强烈的冲击力重新涌上心头。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['dɔniŋ] [maɪ][mæsk] , [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [aʊt][maɪ] ['gaɪdz]

and	mechanically	donning	my	mask	,	I	prepared	to	follow	out	my	guide's
和	机械地	穿戴	我的	面具	,	我	准备	到	跟随	出去	我的	指南

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['diːteɪl] .

instructions	to	the	last	detail	.
指示	到	这	最后的	细节	.

我机械地戴上口罩，准备一丝不苟地按照向导的指示行事。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] .

The	window	to	which	I	had	been	directed	stood	wide	open	.
这	窗户	到	哪个	我	有	到过	指导	站立	宽的	打开	.

我被指引到的那扇窗户大开着。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [geɪ] ['vɔɪsɪz] .

Through	it	came	the	murmur	of	music	and	the	hum	of	gay	voices	.
通过	它	来了	这	低语	的	音乐	和	这	哼	的	同性恋	声音	.

里面传来低沉的音乐声和同性恋人的哼唱声。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [dekt] [ɪn] [groʊ'tesk] ['kɑːstuːmz] [pæst] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

Visions	of	a	motley	crowd	decked	in	grotesque	costumes	passed	constantly	before	my
愿景	的	一个	杂乱无章	人群	甲板	在	怪诞	服装	通过了	不断地	前	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

一群穿着奇装异服的乌合之众的景象不断在我眼前闪过。

[saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ˌem 'iː] .

Sight	and	sound	combined	to	allure	me	.
视线	和	声音	合并	到	引诱	我	.

视觉和听觉的结合深深吸引了我。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [stept] ['kerləsli] [ɪn] .

Hurrying	to	the	window	,	I	stepped	carelessly	in	.
匆忙	到	这	窗户	,	我	步	粗心大意	在	.

我匆匆跑到窗边，不经意间走了进去。

[ə; eɪ] [loʊ] ['gʌtərəl] " [hjuː] !

A	low	guttural	"	Hugh	!
一个	低的	喉音	"	休	!

一声低沉的喉音"休！

" [æt; ət][wʌns] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
" at once greeted me .
" 在 一次 问候 我 .

“立刻向我打招呼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæsk][ɪn] [fʊl] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] ,
It was from a mask in full Indian costume ,
它 曾是 从 一个 面具 在 满的 印度 戏服 ,

那是一个戴着面具的全套印度服饰。

[huːm] [aɪ] [sɔː] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [wel] - [noʊn] ['dɪgnəti] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪm'breɪʒər]
whom I saw leaning with a warrior's well - known dignity against the embrasure
谁 我 锯 倾斜 和 一个 战士们 出色地 - 已知 尊严 反对 这 炮眼
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] .
of the window by which I had entered .
的 这 窗户 经过 哪个 我 有 进入 .

我看到他倚靠在我进来的那扇窗户的窗台上，姿态庄严，一副战士的模样。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] ,
Giving him a scrutinizing glance ,
给予 他 一个 仔细审查 瞥一眼 ,

她审视地看了他一眼，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'elɪgənt] [mæn] ;
I came to the conclusion he was a young and not inelegant man ;
我 来了 到 这 结论 他 曾是 一个 年轻的 和 不是 不优雅 男人 ;

我得出结论，他是一位年轻且举止得体的男士；

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [maɪ'self] ,
and impelled by a reasonable curiosity as to how I looked myself ,
和 被迫 经过 一个 合理的 好奇心 作为 到 如何 我 看起来 我 ,

出于对自己外貌的合理好奇，

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
I cast my eyes down upon my own person .
我 投掷 我的 眼睛 向下 之上 我的 自己的 人 .

我低头审视自己。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] .
I found my appearance sufficiently striking .
我 成立 我的 外貌 足够 引人注目 .

我觉得自己长相足够引人注目。

[ðə; ðɪ] [-]
The [42]
这 [-]

[42]

['dɑːmɪnoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [hjuː] ,
domino , in which I was wrapped was of a brilliant yellow hue ,
骨牌 , 在 哪个 我 曾是 包装 曾是 的 一个 杰出的 黄色的 色调 ,

我被包裹在其中的多米诺骨牌是亮黄色的，

['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]
covered here and there with black figures representing all sorts of fantastic
涵盖 这里 和 那里 和 黑色的 数据 代表 全部 排序 的 极好的
['kriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

上面到处都布满了黑色图案，代表着各种各样的奇幻生物。

[frʌm; frəm] ['hɑ:bgɑ:blɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪp] , [tu:; tə] ['meri] [keit] ['gri:nəˌweɪ] [ˌsɪlu:'ets] .

from	hobgoblins	of	a	terrible	type	,	to	merry	Kate	Greenaway	silhouettes	.
从	妖精	的	一个	糟糕的	类型	,	到	欢乐	凯特	格林纳威	轮廓	.

从可怕的妖精，到凯特·格林纳威笔下欢快的剪影。

" [həmf] ! " [θɔ:t] [aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][glaɪd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mɪd]

"	Humph	!	"	thought	I	,	"	it	seems	I	am	not	destined	to	glide	unnoticed	amid
"	哼	!	"	想法	我	,	"	它	似乎	我	是	不是	注定	到	滑行	未被察觉	之中

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

“哼！”我心想，“看来我注定无法在人群中悄无声息地滑行。”

" [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] .

"	The	first	person	who	approached	me	was	a	gay	little	shepherdess	.
"	这	第一的	人	WHO	接近	我	曾是	一个	同性恋	小的	牧羊女	.

“第一个接近我的人是一位同性恋小牧羊女。”

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] .

"	Ah	,	ha	!	"	was	the	sportive	exclamation	with	which	she	greeted	me	.
"	啊	,	哈	!	"	曾是	这	运动型	感叹	和	哪个	她	问候	我	.

“啊哈！”她用这句俏皮的感叹声向我打招呼。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p] !

"	Here	is	one	of	my	wandering	sheep	!
"	这里	是	一	的	我的	漫游	羊	!

“这是我的一只走失的羊！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	And	with	a	laugh	,
"	和	和	一个	笑	,

“然后他笑着说，

[ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə] [hʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪlvər] [krʊk] .

she	endeavored	to	hook	me	to	her	side	by	means	of	her	silver	crook	.
她	努力	到	钩	我	到	她	边	经过	方法	的	她	银	骗子	.

她试图用她的银钩把我拉到她身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['blaɪðsəm] ['pʌpɪt] [pə'zest] [noʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

But	this	blithesome	puppet	possessed	no	interest	for	me	.
但	这	快乐的	木偶	拥有	不	兴趣	为了	我	.

但我对这个轻佻的傀儡毫无兴趣。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

So	with	a	growl	and	a	bound	I	assured	her	I	was	nothing	more
所以	和	一个	咆哮	和	一个	边界	我	保证	她	我	曾是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][wʊlf][ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] ,

than	a	wolf	in	sheep's	clothing	,
比	一个	狼	在	羊的	衣服	,

于是我低吼一声，猛地一跃，向她保证我只不过是披着羊皮的狼而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [i:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] ;

and	would	eat	her	up	if	she	did	not	run	away	;
和	会	吃	她	向上	如果	她	做过	不是	跑步	离开	;

如果她不逃跑，他就会把她吃掉；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['geili] [læft] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]

at	which	she	gayly	laughed	and	vanished	,	and	for	a	moment	I	was
在	哪个	她	同性恋地	笑了	和	消失了	,	和	为了	一个	片刻	我	曾是

[left][ə'loʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

她高兴地笑着消失了，我独自一人待了一会儿。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ə; eɪ] [mæskt] ['leɪdi] ,

A	masked	lady	,
一个	戴面具	女士	,

一位戴着面具的女士

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['sɑːlәteri][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]

whom	I	had	previously	observed	standing	upright	and	solitary	in	a	distant
谁	我	有	之前	观察到	常设	直立	和	孤	在	一个	遥远

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

我之前曾看到他独自一人笔直地站在房间远处的一个角落里。

[naʊ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [led][ˌem 'iː] ['iːgərli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] . [

now	approached	,	and	taking	me	by	the	arm	,	led	me	eagerly	to	one	side	.	[
现在	接近	,	和	采取	我	经过	这	手臂	,	引领	我	急切地	到	一	边	.	[

-]

43	]
-	]

现在他走近我，拉着我的胳膊，急切地把我带到一边。[43]

" [oʊ] , [dʒoʊ] !

"	Oh	,	Joe	!
"	哦	,	乔	!

“哦，乔！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	she	whispered	,	"	is	it	you	?
"	她	低声说道	,	"	是	它	你	?

她低声说：“是你吗？”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ,

How	glad	I	am	to	have	you	here	,
如何	高兴的	我	是	到	有	你	这里	,

很高兴你能来！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][læst] !

and	how	I	hope	we	are	going	to	be	happy	at	last	!
和	如何	我	希望	我们	是	去	到	是	快乐的	在	最后的	!

我多么希望我们最终都能幸福快乐！

" [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['siːmɪŋli] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	Fearing	to	address	a	person	seemingly	so	well	acquainted	with	the	young	man
"	恐惧	到	地址	一个	人	似乎	所以	出色地	熟人	和	这	年轻的	男人

[huːz] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [juː'sɜːpt] ,

whose	place	I	had	usurped	,
谁	地方	我	有	篡夺	,

“我不敢跟一个似乎很了解我取代的那个年轻人的人说话，

[aɪ] ['mɪrli] [prest] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [pər'fɪdiəs] [duː'plɪsәti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

I	merely	pressed	,	with	most	perfidious	duplicity	,	the	little	hand	that	was	so
我	仅仅	按下	,	和	最多	背信弃义	表里不一	,	这	小的	手	那	曾是	所以

[kən'faɪdɪŋli] [klɑːspt] [ɪn][maɪn] .

confidingly	clasped	in	mine	.
悄悄地	紧握	在	矿	.

我只是用最卑鄙的欺骗手段，轻轻按了按那只被我紧紧握住的小手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['ɑːrd(ə)nt] [spiːtʃ] .

It	seemed	to	satisfy	her	,	for	she	launched	at	once	into	ardent	speech	.
它	似乎	到	满足	她	,	为了	她	发射	在	一次	进入	热心	演讲	.

这似乎让她很满意，因为她立刻热情洋溢地发表了一番讲话。

" [oʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] !

"	Oh	,	Joe	,	I	have	been	so	anxious	to	have	you	with	us	once	again	!
"	哦	,	乔	,	我	有	到过	所以	焦虑的	到	有	你	和	我们	一次	再次	!

“哦，乔，我一直非常渴望你能再次和我们在一起！”

['hɑːrtli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ][oʊld] ['pleɪmeɪt] .

Hartley	is	a	good	brother	,	but	he	is	not	my	old	playmate	.
哈特利	是	一个	好的	兄弟	,	但	他	是	不是	我的	老的	玩伴	.

哈特利是个好哥哥，但他不是我以前的玩伴了。

[ðen] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fər'get]

Then	father	will	be	so	much	happier	if	you	only	succeed	in	making	him	forget
然后	父亲	将要	是	所以	很多	更快乐	如果	你	仅有的	成功	在	制作	他	忘记

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

如果你能让父亲忘记过去，他一定会非常高兴。

" ['siːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['kæri] ['bensn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

"	Seeing	by	this	that	it	was	Miss	Carrie	Benson	with	whom	I	had	to	deal	,
"	看到	经过	这	那	它	曾是	错过	凯莉	本森	和	谁	我	有	到	交易	,

“由此可见，我要打交道的是凯莉·本森小姐，

[aɪ] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tendərli] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ][saɪd] .

I	pressed	the	little	hand	again	,	and	tenderly	drew	her	closer	to	my	side	.
我	按下	这	小的	手	再次	,	和	温柔地	画	她	更近	到	我的	边	.

我再次按了按她的小手，温柔地把她拉到我身边。

[ðæt] [aɪ][felt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] ,

That	I	felt	all	the	time	like	a	villain	of	the	blackest	dye	,
那	我	毛毡	全部	这	时间	喜欢	一个	恶棍	的	这	最黑的	染料	,

我一直觉得自己像个罪大恶极的恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] .

it	is	quite	unnecessary	for	me	to	state	.
它	是	相当	不必要	为了	我	到	状态	.

我完全没有必要赘述。

" [hæz; həz] ['hɑːrtli] [toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst]

"	Has	Hartley	told	you	just	what	you	are	to	do	?	"	was	her	next
"	有	哈特利	讲述	你	只是	什么	你	是	到	做	?	"	曾是	她	下一个

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

她接着问道：“哈特利有没有告诉你该怎么做？”

" ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'lent] [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɪm'self] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Father	is	very	determined	not	to	relent	and	has	kept	himself	locked	in	his
"	父亲	是	非常	决定	不是	到	屈服	和	有	保留	他自己	已锁定	在	他的

['laɪbreri][ɔːl] [deɪ] ,

library	all	day	,
图书馆	全部	天	,

“父亲决心不肯让步，整天都把自己锁在书房里。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [-]

for	fear	you	should	[	44	]
为了	害怕	你	应该	[	-	]

恐怕你应该[44]

[fɔːrs] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
force yourself upon his presence .
力量 你自己 之上 他的 在场 .

强迫自己出现在他面前。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bɔːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst]
I could never have gained his consent to give this ball if I had not first
我 可以 绝不 有 获得 他的 同意 到 给 这 球 如果 我 有 不是 第一的
[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
persuaded him it would serve as a means to keep you at a distance ;
被说服 他 它 会 服务 作为 一个 方法 到 保持 你 在 一个 距离 ;

如果我事先没有说服他，把这个球给他可以让你和他保持距离，我永远不可能得到他的同意；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [gests] ,
that if you saw the house thronged with guests ,
那 如果 你 锯 这 房子 熙熙攘攘 和 客人 ,

如果你看到房子里挤满了客人，

['nætʃ(ə)rəl]['mɑːdəsti] [wʊd] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [jɔːr'self] ['fɔːrwərd] .
natural modesty would restrain you from pushing yourself forward .
自然的 谦逊 会 抑制 你 从 推动 你自己 向前 .

天生的谦逊会让你止步不前。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrmnəs] .
I think he begins to distrust his own firmness .
我 思考 他 开始 到 怀疑 他的 自己的 硬度 .

我认为他开始怀疑自己的坚定立场。

[hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [melt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
He fears he will melt at the sight of you .
他 恐惧 他 将要 熔化 在 这 视线 的 你 .

他害怕见到你时会融化。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] — " [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃoʊk] [stɑːpt] [hɜːr; hər]
He has been failing this last year and — " A sudden choke stopped her
他 有 到过 失败 这 最后的 年 和 — " 一个 突然 呛 停止 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

过去一年他一直表现不佳，而且——"她突然哽咽，说不出话来。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][bəuθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ;
I was at once both touched and alarmed ;
我 曾是 在 一次 两个都 感动 和 惊慌 ;

我当时既感动又震惊；

[tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['məutivz] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ,
touched at the grief which showed her motives to be pure and good ,
感动 在 这 悲伤 哪个 显示 她 动机 到 是 纯的 和 好的 ,

被她的悲痛所感动，这表明她的动机纯洁善良。

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θrʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt]
and alarmed at the position in which I had thrust myself to the apparent
和 惊慌 在 这 位置 在 哪个 我 有 推力 我 到 这 明显
['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['lɔːdəb(ə)l] ['məutivz] .
detriment of these same laudable motives .
损害 的 这些 相同的 值得称赞 动机 .

我对自己的处境感到震惊，因为我让自己陷入了一种似乎有损于这些同样值得称赞的动机的境地。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] ['mætərz] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] :
Moved by a desire to right matters , I ventured to speak :
已搬 经过 一个 欲望 到 正确的 事情 , 我 冒险 到 说话 :

出于纠正错误的想法，我鼓起勇气开口说话：

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] ['wɪspəd] , [ɪn] ['pɜ:rpəsli] ['smʌðəd] ['æksənts] ,

"	And	do	you	think	,	"	I	whispered	,	in	purposely	smothered	accents	,
"	和	做	你	思考	,	"	我	低声说道	,	在	故意	窒息	口音	,

“你觉得，”我故意压低声音，低声说道，“

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'lent] ? "

"	that	if	he	sees	me	he	will	relent	?	"
"	那	如果	他	看到	我	他	将要	屈服	?	"

“如果他见到我，他就会心软吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[hi:; hi] [jə:nz] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][swɔ:rn]['nevər][tu:; tə] [spi:k]

He	yearns	over	you	,	Joe	;	and	if	he	had	not	sworn	never	to	speak
他	渴望	超过	你	,	乔	;	和	如果	他	有	不是	宣誓	绝不	到	说话

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ,

to	you	again	,
到	你	再次	,

乔，他很想念你；如果他没有发誓再也不跟你说话的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

he	would	have	sent	for	you	long	ago	.
他	会	有	发送	为了	你	长的	前	.

他早就派人来接你了。

['hɑ:rtli] [bɪ'li:vz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] . " [

Hartley	believes	as	well	as	I	that	the	time	for	reconciliation	has	come	.	"	[
哈特利	相信	作为	出色地	作为	我	那	这	时间	为了	和解	有	来	.	"	[

-]

45	]
-	]

哈特利和我一样认为，和解的时机已经到来。[45]

" [ænd; ənd][ɪz] ['hɑ:rtli] , " [aɪ] ['ventʃərd] [ə'gen] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['si:krət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	is	Hartley	,	"	I	ventured	again	,	not	without	a	secret	fear	of	the
"	和	是	哈特利	,	"	我	冒险	再次	,	不是	没有	一个	秘密	害怕	的	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

“还有哈特利呢？”我再次试探性地问道，心中却暗藏着对后果的恐惧。

" ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ? "

"	really	anxious	for	reconciliation	?	"
"	真的	焦虑的	为了	和解	?	"

“真的渴望和解吗？”

" [oʊ] , [dʒoʊ] ! [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	Joe	!	can	you	doubt	it	?
"	哦	,	乔	!	能	你	怀疑	它	?

“哦，乔！你还能怀疑吗？”

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] ['strɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] ['fɑ:ðər] [fər'get] ?

Has	he	not	striven	from	the	first	to	make	father	forget	?
有	他	不是	努力	从	这	第一的	到	制作	父亲	忘记	?

他难道不是从一开始就努力让父亲忘记这一切吗?

[wʊd] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Would	he	encourage	you	to	come	here	to	-	night	,	furnish	you	with	a
会	他	鼓励	你	到	来	这里	到	-	夜晚	,	提供	你	和	一个

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

他会鼓励你今晚来这里，并为你提供伪装吗?

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][bəuθ][æz; əz][jʊr; jər] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ,

and	consent	to	act	both	as	your	champion	and	adviser	,
和	同意	到	行为	两个都	作为	你的	冠军	和	顾问	,

并同意同时担任你的支持者和顾问。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər] [frendz] [ə'gen] ?

if	he	did	not	want	to	see	you	and	father	friends	again	?
如果	他	做过	不是	想	到	看	你	和	父亲	朋友们	再次	?

如果他不想再见到你和父亲的朋友呢?

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['hɑːrtli] ; [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] .

You	don't	understand	Hartley	;	you	never	have	.
你	不	理解	哈特利	;	你	绝不	有	.

你不了解哈特利；你从来就不了解。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

You	would	not	have	repelled	his	advances	so	long	,
你	会	不是	有	排斥	他的	进展	所以	长的	,

你不会一直拒绝他的追求，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['truːli][hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

if	you	had	realized	how	truly	he	had	forgiven	every	thing	and	forgotten
如果	你	有	已实现	如何	真的	他	有	已原谅	每一个	事物	和	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果你当时意识到他是多么真切地原谅了一切，彻底忘记了过去。

['hɑːrtli] [hæz; həz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['nevər] [dʌn] [rɔːŋ] [hɪm'self] .

Hartley	has	the	pride	of	a	person	who	has	never	done	wrong	himself	.
哈特利	有	这	自豪	的	一个	人	WHO	有	绝不	完毕	错误的	他自己	.

哈特利有着一种自认为从未做过错事的人的骄傲。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][praɪd] ['gɪvz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ]

But	even	pride	gives	way	before	brotherly	affection	;	and	you	have	suffered	so
但	甚至	自豪	给予	方式	前	兄弟般的	感情	;	和	你	有	遭受	所以

[mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ,

much	and	so	long	,
很多	和	所以	长的	,

但即使是骄傲也会在兄弟之情面前让步；而且你已经遭受了如此多、如此长久的苦难，

[pʊr] [dʒoʊ] ! "

poor	Joe	!	"
贫穷的	乔	!	"

可怜的乔!

" [soʊ] , [soʊ] , " [θɔːt] [aɪ] , " [dʒoʊ][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ə'gresər] !

"	So	,	so	,	"	thought	I	,	"	Joe	is	then	the	aggressor	!
"	所以	,	所以	,	"	想法	我	,	"	乔	是	然后	这	侵略者	!

“所以，所以，”我想，“乔就是侵略者！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

"	And	for	a	moment	,	I	longed	to	be	the	man	I	represented	,
"	和	为了	一个	片刻	,	我	渴望	到	是	这	男人	我	代表	,

“那一刻，我渴望成为我所代表的那个人。”

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][klæsp] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

if	only	to	clasp	this	dear	little	sister	in	my	arms	and	thank	her	for	her
如果	仅有的	到	搭扣	这	亲爱的	小的	姐姐	在	我的	武器	和	感谢	她	为了	她

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

哪怕只是为了把这位亲爱的小妹妹拥入怀中，感谢她的善良。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] ['feɪntli] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] , ['ɪnwərdli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌʃ]

"	You	are	a	darling	,	"	I	faintly	articulated	,	inwardly	determined	to	rush
"	你	是	一个	亲爱的	,	"	我	淡淡的	铰接式	,	内心	决定	到	匆忙

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

forthwith	into	the	garden	,
立即	进入	这	花园	,

"你真是个小可爱，"我轻声说道，心里却下定决心要立刻冲进花园。

[hænd]['oʊvər][maɪ]['dɑ:mɪnoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

hand	over	my	domino	to	the	person	for	whom	it	was	intended	,
手	超过	我的	骨牌	到	这	人	为了	谁	它	曾是	故意的	,

把我的多米诺骨牌交给它的主人。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]

and	make	my	escape	from	a	[	46	]
和	制作	我的	逃脱	从	一个	[	-	]

并从[46]逃脱

[si:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

scene	which	I	had	so	little	right	to	enjoy	.
场景	哪个	我	有	所以	小的	正确的	到	享受	.

我本不该有权利欣赏这番景象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [rɔbd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]

But	at	this	instant	an	interruption	occurred	which	robbed	me	of	my
但	在	这	立即的	一个	中断	发生	哪个	被抢劫	我	的	我的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

但就在这时，意外发生了，我的同伴离开了。

[bʌt; bət] [kept] [ˌem 'i:] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

but	kept	me	effectually	in	my	place	.
但	保留	我	有效地	在	我的	地方	.

但却有效地让我安分守己。

[ə; eɪ] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] [swept] [baɪ][ˌju: 'es] , ['drægɪŋ] [mɪs] ['bensn] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ,

A	black	domino	swept	by	us	,	dragging	Miss	Benson	from	my	side	,
一个	黑色的	骨牌	扫荡	经过	我们	,	拖拽	错过	本森	从	我的	边	,

一个黑色的多米诺骨牌从我们身边掠过，把本森小姐从我身边拖走。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :

while	at	the	same	time	a	harsh	voice	whispered	in	my	ear	:
尽管	在	这	相同的	时间	一个	残酷的	嗓音	低声说道	在	我的	耳朵	:

与此同时，一个刺耳的声音在我耳边低语：

" [tu:; tə] ['kaʊntərfɪt] [rɔ:ŋ] [wen] [wʌn][ɪz] [raɪt] , [ˌnesə'serəli] ['əupənz][wʌn][tu:; tə]

"	To	counterfeit	wrong	when	one	is	right	,	necessarily	opens	one	to
"	到	伪造	错误的	什么时候	一	是	正确的	,	一定	打开	一	到

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

"明明是对的却装错，必然会招致误解。"

" [aɪ]['stɑːrtɪd] , ['rekəgnaiziŋ][ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
" I started , recognizing in this mode of speech a friend ,
" 我 开始 , 识别 在 这 模式 的 演讲 一个 朋友 ,

"我开口说道，因为我从这种说话方式中认出了一位朋友，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]
and therefore one from whom I could not escape without running the risk
和 所以 一 从 谁 我 可以 不是 逃脱 没有 跑步 这 风险
[ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
of awakening suspicion .
的 唤醒 怀疑 .

因此，我无法摆脱他，否则就有可能引起他的怀疑。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" That is true , " I returned ,
" 那 是 真的 , " 我 返回 ,

"没错，"我回答道。

['hoʊpɪŋ][baɪ][maɪ] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs] [freʃ] ['kɑːləkwi] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]
hoping by my abrupt replies to cut short this fresh colloquy and win a
希望 经过 我的 突然 回复 到 切 短的 这 新鲜的 对话 和 赢 一个
['spiːdi] [rɪ'liːs] .
speedy release .
迅速 发布 .

我希望通过我突然的回复来结束这场新的对话，并争取尽快释放。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ænsər] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
But something in my answer roused the interest of the person at my side ,
但 某物 在 我的 回答 唤醒 这 兴趣 的 这 人 在 我的 边 ,

但我的回答中某些内容引起了身边人的兴趣。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [led][tuː; tə][kwaɪt][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt]
and caused a display of emotion that led to quite an opposite result
和 导致 一个 展示 的 情感 那 引领 到 相当 一个 对面的 结果
[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
from what I desired .
从 什么 我 想要的 .

结果，我的情绪失控，反而导致了与我预期截然相反的结果。

" [juː; jʊ][ə'weɪkən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]
" You awaken a thousand conjectures in my mind by that reply , " exclaimed my
" 你 觉醒 一个 千 猜想 在 我的 头脑 经过 那 回复 , " 惊呼 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

"你的回答在我脑海中激起了无数的猜想，"我的朋友惊叹道。

['edʒɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
edging me a little farther back from the crowd .
边缘 我 一个 小的 更远 后退 从 这 人群 .

这让我不由自主地往后退了一点，远离人群。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
" I have always had my doubts about — about — " he paused , hunting for
" 我 有 总是 有 我的 疑虑 关于 — 关于 — " 他 暂停 , 打猎 为了
[ðə; ði]['prɑːpər] [freɪz] — " [ə'baʊt] [-]
the proper phrase — " about [47]
这 恰当的 短语 — " 关于 [-]

"我一直对——对——"他停顿了一下，寻找合适的措辞——"对[47]

[jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['leɪmli] [kən'kluːdid] .

your	having	done	what	they	said	,	"	he	somewhat	lamely	concluded	.
你的	拥有	完毕	什么	他们	说	,	"	他	有些	跛行	结束	.

“你已经按照他们说的做了，”他有些无力地总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] .

"	It	was	so	unlike	you	.
"	它	曾是	所以	与此不同	你	.

“这太不像你了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [maɪt] [pər'hæps]

But	now	I	begin	to	see	the	presence	of	a	possibility	that	might	perhaps
但	现在	我	开始	到	看	这	在场	的	一个	可能性	那	可能	也许

[ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [wiː; wi]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

explain	much	we	never	understood	.
解释	很多	我们	绝不	理解	.

但现在我开始看到一种可能性，或许可以解释我们一直以来都无法理解的许多事情。

[dʒoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ]['nevər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] — — "

Joe	,	my	boy	,	you	never	said	you	were	innocent	,	but	—	—	"
乔	,	我的	男生	,	你	绝不	说	你	是	清白的	,	但	—	—	"

乔，我的孩子，你从来没说过你是无辜的，但是——”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [aɪ] [æskt] ['boʊldli] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I	asked	boldly	,	peering	into	the	twinkling	eyes	that	shone	upon	me	from	his
"	我	问	大胆地	,	窥视	进入	这	闪烁	眼睛	那	闪耀	之上	我	从	他的

[sɪ'deɪt] [mæsk] .

sedate	mask	.
稳重	面具	.

我大胆地问道，凝视着他那副沉稳面具下闪烁着光芒的眼睛。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

"	In	the	discussion	of	such	matters	as	these	,	it	would	be	dreadful	to	make
"	在	这	讨论	的	这样的	事情	作为	这些	,	它	会	是	可怕	到	制作

[ə; eɪ] [mis'teik] . "

a	mistake	.	"
一个	错误	.	"

“在讨论这类问题时，犯错将是可怕的。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ?

"	And	don't	you	recognize	your	Uncle	Joe	?
"	和	不	你	认出	你的	叔叔	乔	?

“难道你不认识你的乔叔叔了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪntɪv] [rɪ'proʊtʃ] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	he	asked	,	with	a	certain	plaintive	reproach	somewhat	out	of	keeping	with
"	他	问	,	和	一个	肯定	哀怨	责备	有些	出去	的	保持	和

[hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ʌv; əv] " ['poʊt(ə)nt] ,

his	costume	of	"	potent	,
他的	戏服	的	"	强效	,

“他问道，语气中带着某种哀怨的责备，这与他那身“强悍”的装束有些不符。”

[greɪv] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnjɔːr] . "

grave	,	and	reverend	signior	.	"
严重	,	和	牧师	先生	.	"

庄严而尊敬的先生。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑːləwɛl] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
" I came over from Hollowell on purpose ,
" 我 来了 超过 从 霍洛韦尔 在 目的 ,

"我特意从霍洛韦尔过来的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæri] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [siː]
because Carrie intimated that you were going to make one final effort to see
因为 凯莉 暗示 那 你 是 去 到 制作 一 最终的 努力 到 看
[jʊr; jər]['fɑːðər] .
your father .
你的 父亲 .

因为凯莉暗示你会做最后的努力去见你的父亲。

['ɪdɪθ] [ɪz] [hɪr] [tuː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'lɑːrmɪŋli] [nɪr] [maɪn] .
Edith is here too , " he murmured , thrusting his face alarmingly near mine .
伊迪丝 是 这里 也 , " 他 低声说道 , 推进 他的 脸 令人担忧地 靠近 矿 .

"伊迪丝也在这里,"他低声说道，同时惊恐地将脸凑近我的脸。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ;
" She would not stay away , though we were all afraid she might betray herself ;
" 她 会 不是 停留 离开 , 尽管 我们 是 全部 害怕的 她 可能 背叛 她自己 ;

"尽管我们都害怕她会背叛自己，但她还是没有离开；

[hɜːr; hər][i'məuʃənz][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] .
her emotions are so quick .
她 情绪 是 所以 快的 .

她的情绪变化很快。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] — — "
she never doubted you ; and if my suspicions are correct — — "
她 绝不 怀疑 你 ; 和 如果 我的 怀疑 是 正确的 — — "

她从未怀疑过你；如果我的怀疑没错——"

" ['ɪdɪθ] ? " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , — " ['ɪdɪθ] ?
" Edith ? " I interrupted , — " Edith ?
" 伊迪丝 ? " 我 中断 , — " 伊迪丝 ?

"伊迪丝？"我打断道，"伊迪丝？"

" [æn; ən] ['ɪdɪθ] [-]
" An Edith [48]
" 一个 伊迪丝 [-]

"一位伊迪丝[48]

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
was the last person I desired to meet under these circumstances .
曾是 这 最后的 人 我 想要的 到 见面 在下面 这些 情况 .

在这种情况下，他是我最不想见到的人。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [aɪ] ['tremjələsli] [in'kwaiəd] ,
" I tremulously inquired ,
" 我 颤抖地 询问 ,

我颤抖着问道:

['staːtiŋ] [ə'saɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]
starting aside in some dismay at the prospect of encountering this unknown
开始 旁边 在 一些 沮丧 在 这 前景 的 遭遇 这 未知
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
quantity of love and devotion .
数量 的 爱 和 虔诚 .

想到即将面对如此未知的爱与奉献，不禁有些沮丧地停了下来。

[bʌt; bət][maɪ][kəm'pænjən] , ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [druː] [ˌem 'iː] [bæk] .
But my companion , seizing me by the arm , drew me back .
但 我的 伴侣 , 抓住 我 经过 这 手臂 , 画 我 后退 .

但我的同伴抓住我的胳膊，把我拉了回来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
" She is not far away ; of that you may be sure .
" 她 是 不是 远的 离开 ; 的 那 你 可能 是 当然 .

“她离你不远；这一点你可以肯定。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər][ʌp] .
But it will never do for you to try and hunt her up .
但 它 将要 绝不 做 为了 你 到 尝试 和 打猎 她 向上 .

但你绝对不能试图去追捕她。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][mæsk] .
You would not know her in her mask .
你 会 不是 知道 她 在 她 面具 .

戴着面具，你根本认不出她。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Besides , if you remain still she will come to you .
除了 , 如果 你 保持 仍然 她 将要 来 到 你 .

此外，如果你保持静止不动，她就会来找你。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] ,
" That was just what I feared ,
" 那 曾是 只是 什么 我 害怕 ,

“这正是我所担心的。”

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['dæmzl] ['eniwer] [nɪr]
but upon looking round and seeing no suspicious - looking damsel anywhere near
但 之上 寻找 圆形的 和 看到 不 可疑的 - 寻找 闺女 任何地方 靠近
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但环顾四周，发现附近并没有形迹可疑的女子，

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
I concluded to waive my apprehensions on her account and proceed to the
我 结束 到 放弃 我的 担忧 在 她 帐户 和 继续 到 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
development of an idea that had been awakened by the old
发展 的 一个 主意 那 有 到过 觉醒 经过 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɜːrdz] .
gentleman's words .
绅士的 字 .

我决定放下对她的担忧，继续发展那位老先生的话语所激发的想法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [aɪ] [ˌækwɪ'es] , ['edʒɪŋ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,
" You are right , " I acquiesced , edging , in my turn ,
" 你 是 正确的 , " 我 默许 , 边缘 , 在 我的 转动 ,

“你说得对，”我顺从地说道，同时略带犹豫地回应道。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [baɪ] .
toward **the** **curtained** **recess** **of** **a** **window** **near** **by** **.**
朝向 这 帘幕 凹陷处 的 一个 窗户 靠近 经过 .

朝着附近窗户的窗帘遮挡处。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər]
" Let us wait here , and meantime you shall tell me what your suspicions are
" 让 我们 等待 这里 , 和 与此同时 你 将 告诉 我 什么 你的 怀疑 是
,
,
,

“我们先在这里等一会儿，你告诉我你怀疑的是什么。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] ,
for I feel the time has come for the truth to be made known ,
为了 我 感觉 这 时间 有 来 为了 这 真相 到 是 制成 已知 ,

因为我觉得现在是时候让真相大白了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['betər] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz]
and who could better aid me in proclaiming it than you who have always
和 WHO 可以 更好的 援助 我 在 宣告 它 比 你 WHO 有 总是
[stʊd] [maɪ] [frend] ? " [-]
stood my friend ? " [49]
站立 我的 朋友 ? " [-]

还有谁比你更能帮助我宣扬这件事呢？你一直是我的朋友。[49]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ɔːl] ['iːgərnəs] [æt; ət][wʌns] .
" That is true , " he murmured , all eagerness at once .
" 那 是 真的 , " 他 低声说道 , 全部 渴望 在 一次 .

“没错，”他低声说道，语气中充满了渴望。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] : " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,
Then in a lower tone and with a significant gesture : " There is something ,
然后 在 一个 降低 语气 和 和 一个 重要的 手势 : " 那里 是 某物 ,

然后他压低声音，并做了一个意味深长的手势：“有件事，

[ðen] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ?
then , which has never been made known ?
然后 , 哪个 有 绝不 到过 制成 已知 ?

那么，究竟是什么从未被公开过呢?

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði][bɑːndz][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɜz]
Edith was right when she said you did not steal the bonds out of your father's
伊迪丝 曾是 正确的 什么时候 她 说 你 做过 不是 偷 这 债券 出去 的 你的 父亲的
[desk] ?
desk ?
桌子 ?

伊迪丝说得对，你没有从你父亲的办公桌里偷债券?

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk]
" As he paused and looked me in the face , I was obliged to make
" 作为 他 暂停 和 看起来 我 在 这 脸 , 我 曾是 有义务 到 制作
[sʌm; səm][rɪ'plaɪ] .
some reply .
一些 回复 .

“当他停顿下来，看着我的脸时，我不得不做出一些回应。”

[aɪ] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪtl] [sɔːrt] .
I chose one of the non - committal sort .
我 选择 一 的 这 非 - 入狱 种类 .

我选择了一种模棱两可的回答。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] !
" **Don't ask me !**
" 不 问 我 !

“别问我！”

" [aɪ] ['mɝːmɝd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **I murmured , turning away with every appearance of profound agitation .**
" 我 低声说道 , 转弯 离开 和 每一个 外貌 的 深刻的 搅动 .

我低声说道，每当他表现出极度不安时，我都会转过身去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sə'spekt][ðə; ði] [ruːz] .
He did not suspect the ruse .
他 做过 不是 怀疑 这 诡计 .

他没有怀疑这是个骗局。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ;
" **But , my boy , I shall have to ask you ;**
" 但 , 我的 男生 , 我 将 有 到 问 你 ;

“但是，孩子，我得问问你；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
if I am to help you out of this scrape , I must know the truth .
如果 我 是 到 帮助 你 出去 的 这 刮 , 我 必须 知道 这 真相 .

如果我想帮你摆脱困境，就必须知道真相。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][æz; əz][aɪ][sə'spekt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
Yet if it is as I suspect , I can see why you should hesitate even now .
然而 如果 它 是 作为 我 怀疑 , 我 能 看 为什么 你 应该 犹豫 甚至 现在 .

但如果情况真如我所料，我能理解你为什么现在还会犹豫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌdʒenə'rɑːsəti][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [pæst]
You are a generous fellow , Joe , but even generosity can be carried past
[ɪts]['prɑːpər]['limits] . "
its proper limits . "
它是 恰当的 限制 . "

乔，你是个慷慨的人，但即使是慷慨，也要适可而止。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['tremjələsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
" Uncle , " I exclaimed , leaning over him and whispering tremulously in his ear
" 叔叔 , " 我 惊呼 , 倾斜 超过 他 和 耳语 颤抖地 在 他的 耳朵
, " [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [səs'piʃənz] ?
, " what are your suspicions ?
, " 什么 是 你的 怀疑 ?

“叔叔，”我惊呼道，俯身在他耳边颤抖着低语，“您怀疑的是什么？”

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
If I hear you give utterance to them ,
如果 我 听到 你 给 发声 到 他们 ,

如果我听到你向他们发表意见，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
perhaps it will not be so hard for me to speak .
也许 它 将要 不是 是 所以 难的 为了 我 到 说话 .

或许对我来说，开口说话不会那么难。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] , [pʊt][hɪz; ɪz]
" He hesitated , looked all about us with a questioning glance , put his
" 他 犹豫了一下 , 看起来 全部 关于 我们 和 一个 提问 瞥一眼 , 放 他的
[maʊθ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
mouth to my ear ,
嘴 到 我的 耳朵 ,

他犹豫了一下，疑惑地环顾四周，然后把嘴凑到我耳边，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : [-]
and **whispered** **:** **[** **50** **]**
和 低声说道 : [-]

低声说道：[50]

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrtlɪ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
" **If** **I** **should** **use** **the** **name** **of** **Hartley** **in** **connection** **with** **what** **I** **have** **to** **say**
" 如果 我 应该 使用 这 姓名 的 哈特利 在 联系 和 什么 我 有 到 说
，
，
，

“如果我在发言中提到哈特利这个名字，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ?
would **you** **be** **so** **very** **much** **surprised** **?**
会 你 是 所以 非常 很多 惊讶 ?

你会感到非常惊讶吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['sembləns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [druː] [bæk] .
" **With** **a** **quick** **semblance** **of** **emotion** **,** **I** **drew** **back** **.**
" 和 一个 快的 外表 的 情感 , 我 画 后退 .

“我迅速地表现出一丝情绪，然后退缩了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [aɪ] ['tremjələsli] [kə'menst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] .
" **You** **think** **—** **"** **I** **tremulously** **commenced** **,** **and** **as** **suddenly** **broke** **off** **.**
" 你 思考 — " 我 颤抖地 开始 , 和 作为 突然 打破 离开 .

“你认为——”我颤抖着开口，却突然停了下来。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,
" **That** **it** **was** **he** **who** **did** **it** **,** **and** **that** **you** **,**
" 那 它 曾是 他 WHO 做过 它 , 和 那 你 ,

“是他做的，而你，

['noʊɪŋ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
knowing **how** **your** **father** **loved** **him** **and** **built** **his** **hopes** **upon** **him** **,**
会心 如何 你的 父亲 喜爱 他 和 建造 他的 希望 之上 他 ,

知道父亲有多爱他，把他的希望都寄托在他身上，

[bɔːr] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
bore **the** **blame** **of** **it** **yourself** **.** **"**
钻孔 这 责备 的 它 你自己 . "

你自己承担责任吧。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **I** **exclaimed** **,** **with** **a** **deep** **breath** **as** **of** **relief** **.**
" 我 惊呼 , 和 一个 深的 气息 作为 的 宽慰 .

我长舒一口气，如释重负地惊呼道。

[ðə; ðɪ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .
The **suspicions** **of** **Uncle** **Joe** **were** **worth** **hearing** **.**
这 怀疑 的 叔叔 乔 是 值得 听力 .

乔叔叔的怀疑值得一听。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs]

He	seemed	to	be	satisfied	with	the	ejaculation	,	and	with	an	increase
他	似乎	到	是	使满意	和	这	射精	,	和	和	一个	增加

[ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

of	eagerness	in	his	tone	,
的	渴望	在	他的	语气	,

他似乎对射精很满意，语气中也流露出更加急切的神情。

[went] ['kwɪkli] [ɑːn] :

went	quickly	on	:
去	迅速地	在	:

很快就继续：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Am	I	not	right	,	my	boy	?
"	是	我	不是	正确的	,	我的	男生	?

我说的对吗，孩子？

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [kən'dʌkt][frʌm; frəm][ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] ? "

Is	not	this	the	secret	of	your	whole	conduct	from	that	dreadful	day	to	this	?	"
是	不是	这	这	秘密	的	你的	所有的	执行	从	那	可怕	天	到	这	?	"

难道这不正是你从那可怕的一天至今所有行为背后的秘密吗？

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] ,

"	Don't	ask	me	,	"	I	again	pleaded	,	taking	care	,	however	,
"	不	问	我	,	"	我	再次	恳求	,	采取	关心	,	然而	,

“别问我，”我再次恳求道，但同时小心翼翼地说道。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :

to	draw	a	step	nearer	and	exclaim	in	almost	the	same	breath	:
到	画	一个	步	更近	和	惊叹	在	几乎	这	相同的	气息	:

走近一步，几乎同时惊呼：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ?

"	Why	should	you	think	it	must	necessarily	have	been	one	of	us	?
"	为什么	应该	你	思考	它	必须	一定	有	到过	一	的	我们	?

“你为什么就认为一定是我们当中的人干的呢？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['pɑːzətɪv] [-]

What	did	you	know	that	you	should	be	so	positive	[	51	]
什么	做过	你	知道	那	你	应该	是	所以	积极的	[	-	]

你为什么会如此乐观呢？[51]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [dɪs'ɑːnɪst] ['ækʃ(ə)n] ? "

it	was	either	he	or	I	who	committed	this	dishonest	action	?	"
它	曾是	任何一个	他	或者	我	WHO	坚定的	这	不诚实	行动	?	"

究竟是我们俩中哪一个犯下了这种不诚实的行为？

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?

"	What	did	I	know	?
"	什么	做过	我	知道	?

我当时又能知道些什么呢？

[waɪ] , [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] .

Why	,	what	everybody	else	did	.
为什么	,	什么	大家	别的	做过	.

为什么？因为大家都这么做了。

[ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] [naɪt] ,

That	your	father	,	hearing	a	noise	in	his	study	one	night	,
那	你的	父亲	,	听力	一个	噪音	在	他的	学习	一	夜晚	,

一天晚上，你父亲听到书房里有动静，

[roʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [slɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr]

rose	up	quietly	and	slipped	to	the	door	of	communication	in	time	to	hear
玫瑰	向上	悄悄	和	滑倒了	到	这	门	的	沟通	在	时间	到	听到

[ə; eɪ] ['stelθi] [fʊt] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]

a	stealthy	foot	leave	the	room	and	proceed	down	the	hall	toward	the	apartment
一个	隐秘的	脚	离开	这	房间	和	继续	向下	这	大厅	朝向	这	公寓

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] ;

usually	occupied	by	you	and	your	brother	;
通常	占领	经过	你	和	你的	兄弟	;

你悄悄起身，溜到通讯门前，正好听到一阵轻柔的脚步声离开房间，沿着走廊朝着你和你哥哥通常居住的公寓走去；

[ðæt] , [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [dɪs'trʌst] , [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] ,

that	,	alarmed	and	filled	with	vague	distrust	,	he	at	once	lit	the	lamp	,
那	,	惊慌	和	已填	和	模糊的	怀疑	,	他	在	一次	点燃	这	灯	,

他感到惊恐，心中充满莫名的不信任，立刻点亮了灯。

['oʊnli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [desk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] ['broʊkən] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

only	to	discover	his	desk	had	been	forcibly	broken	into	and	a	number
仅有的	到	发现	他的	桌子	有	到过	强制	破碎的	进入	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['ku:pɑ:n] [bɑ:ndz] ['teɪkən] [aʊt] ;

of	coupon	bonds	taken	out	;
的	优惠券	债券	已采取	出去	;

结果却发现他的办公桌被强行撬开，一些息票债券被取走；

[ðæt] , [strʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ju:; jʊ]

that	,	struck	to	the	heart	,	he	went	immediately	to	the	room	where	you
那	,	击	到	这	心	,	他	去	立即地	到	这	房间	在哪里	你

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [leɪ] ,

and	your	brother	lay	,
和	你的	兄弟	躺	,

他深受触动，立刻赶到你和你哥哥躺着的房间。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ə'sli:p] ,

found	him	lying	quiet	,	and	to	all	appearance	asleep	,
成立	他	说谎	安静的	,	和	到	全部	外貌	睡着了	,

人们发现他静静地躺着，看起来像是睡着了。

[waɪl] [ju:; jʊ] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

while	you	looked	flushed	and	with	difficulty	met	his	eye	;
尽管	你	看起来	酡	和	和	困难	遇见	他的	眼睛	;

你脸颊绯红，难以与他对视；

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [θeft] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

that	without	hesitation	he	thereupon	accused	you	of	theft	,	and	began	to
那	没有	犹豫	他	于是	被告	你	的	盗窃	,	和	开始	到

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ;

search	the	apartment	;
搜索	这	公寓	;

他毫不犹豫地指控你偷窃，并开始搜查你的公寓；

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑ:ndz] , [æz; əz] [wi:; wi] [bəuθ] [noʊ] ,

that	he	found	the	bonds	,	as	we	both	know	,
那	他	成立	这	债券	,	作为	我们	两个都	知道	,

他找到了那些纽带，我们都知道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bed] ,

in	a	cupboard	at	the	head	of	your	bed	,
在	一个	橱柜	在	这	头	的	你的	床	,

在床头柜子里，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd]

and	when	you	were	asked	if	you	had	put	them	there	you	remained
和	什么时候	你	是	问	如果	你	有	放	他们	那里	你	剩余

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

当被问及是否是你放的这些东西时，你保持沉默。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðen] [nɔːr]['æftərwərd] [meɪd] ['eni][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl]

and	neither	then	nor	afterward	made	any	denial	of	being	the	one	who	stole
和	两者都不	然后	也不	之后	制成	任何	拒绝	的	存在	这	一	WHO	偷窃

[ðem; ðəm] . " [-]

them	.	"	[	52	]
他们	.	"	[	-	]

当时和之后，他都没有否认自己是偷窃者。[52]

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] " [jes] " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][aɪ] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] .

A	mournful	"	Yes	"	was	all	the	reply	I	ventured	upon	.
一个	悲哀	"	是的	"	曾是	全部	这	回复	我	冒险	之上	.

我只能悲伤地回答"是的"。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [gɪlt] .

"	Now	it	never	seemed	to	occur	to	your	father	to	doubt	your	guilt	.
"	现在	它	绝不	似乎	到	发生	到	你的	父亲	到	怀疑	你的	有罪	.

"你父亲似乎从未怀疑过你的罪行。"

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglərz] ['dʒɪmi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	open	window	and	the	burglar's	jimmy	found	lying	on	the	floor	of	the
这	打开	窗户	和	这	窃贼	吉米	成立	说谎	在	这	地面	的	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

敞开的窗户和窃贼的撬窗工具被发现遗落在书房的地板上。

['biːɪŋ] ['oʊnli][soʊ] ['meni] [pruːfs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːp] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

being	only	so	many	proofs	,	to	his	mind	,	of	your	deep	calculation	and
存在	仅有的	所以	许多	证明	,	到	他的	头脑	,	的	你的	深的	计算	和

[greɪt] [duːˈplɪsəti] .

great	duplicity	.
伟大的	表里不一	.

在他看来，这些都只是你深谋远虑、诡计多端的诸多证据而已。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	I	could	not	help	thinking	,	even	on	that	horrible	morning	,
但	我	可以	不是	帮助	思维	,	甚至	在	那	可怕	早晨	,

但即使在那个可怕的早晨，我还是忍不住想：

[ðæt] [jʊr; jər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][fɜːrm]

that	your	face	did	not	wear	a	look	of	guilt	so	much	as	it	did	that	of	firm
那	你的	脸	做过	不是	穿	一个	看	的	有罪	所以	很多	作为	它	做过	那	的	公司

[ænd; ənd]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	quiet	resolution	.
和	安静的	解决	.

你的脸上与其说是愧疚，不如说是坚定而平静的决心。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	I	was	far	from	suspecting	the	truth	,	my	boy	,
但	我	曾是	远的	从	怀疑	这	真相	,	我的	男生	,

但我当时丝毫没有怀疑真相，孩子。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kɜːrs] ,

or	I	should	never	have	allowed	you	to	fall	a	victim	to	your	father's	curse	,
或者	我	应该	绝不	有	允许	你	到	落下	一个	受害者	到	你的	父亲的	诅咒	,

或者我当初就不该让你成为你父亲诅咒的受害者。

[ænd; ənd][biː; bi][sent] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd]['kɪndrəd] .

and	be	sent	forth	like	a	criminal	from	home	and	kindred	.
和	是	发送	前进	喜欢	一个	刑事	从	家	和	亲属	.

像罪犯一样被驱逐出家门，与亲人分离。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['iːdɪθs] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] — [dɪr] , ['trʌstɪŋ] , ['feɪθf(ə)l][gɜːrl] [ðæt]

If	only	for	Edith's	sake	I	would	have	spoken	—	dear	,	trusting	,	faithful	girl	that
如果	仅有的	为了	伊迪丝的	清酒	我	会	有	说	—	亲爱的	,	信任	,	忠实	女孩	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

she	is	!	"
她	是	!	"

如果仅仅是为了伊迪丝，我就会开口——她真是个可爱、信任人、忠诚的女孩!

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [aɪ]['broʊkənli][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

"	But	—	but	—	"	I	brokenly	ejaculated	,
"	但	—	但	—	"	我	破碎地	射精	,

"但是——但是——"我断断续续地射了出来，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fjuːt] ['mɪnɪts]

anxious	to	gain	as	much	of	the	truth	as	was	possible	in	the	few	minutes
焦虑的	到	获得	作为	很多	的	这	真相	作为	曾是	可能的	在	这	很少	分钟

[əˈlɔtid] [ˌem 'iː] ;

allotted	me	;
分配	我	;

我渴望在有限的几分钟内尽可能多地了解真相;

" [wʌt] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?

"	what	has	awakened	your	suspicions	at	this	late	day	?
"	什么	有	觉醒	你的	怀疑	在	这	晚的	天	?

"是什么让你在这个时候起了疑心？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [daʊt] ['hɑːrtli] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ðen] ? "

Why	should	you	doubt	Hartley	now	,	if	you	did	not	then	?	"
为什么	应该	你	怀疑	哈特利	现在	,	如果	你	做过	不是	然后	?	"

如果你当时没有怀疑哈特利，现在为什么又要怀疑他了呢?

" [wel] , [aɪ]['kænɑːt] ['riːəli] [seɪ] .

"	Well	,	I	cannot	really	say	.
"	出色地	,	我	不能	真的	说	.

"嗯，我真的不能说。"

[pər'hæps] ['iːdɪθs] [pər'sɪstənt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] [-]

Perhaps	Edith's	persistent	aversion	to	your	brother	has	had	[	53	]
也许	伊迪丝的	执着的	厌恶	到	你的	兄弟	有	有	[	-	]

也许伊迪丝对你哥哥的持续厌恶已经[53]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

something	to	do	with	it	.
某物	到	做	和	它	.

与此有关的事情。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ]

Then	he	has	grown	cold	and	hard	,	while	you	have	preserved	your	boyish
然后	他	有	生长	寒冷的	和	难的	,	尽管	你	有	保存完好	你的	男孩气

['freʃnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

freshness	and	affection	.
新鲜	和	感情	.

后来他变得冷漠坚硬，而你却保留了少年般的纯真和热情。

[aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][truːθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][dɪs'laɪk][ə'roʊz] [dauts] ,

I	—	I	don't	like	him	,	that	is	the	truth	;	and	with	my	dislike	arose	doubts	,
我	—	我	不	喜欢	他	,	那	是	这	真相	;	和	和	我的	不喜欢	出现	疑虑	,

我——我不喜欢他，这是实话；而正是这种厌恶感，让我产生了怀疑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	—	and	—	well	,	I	cannot	tell	how	it	is	,
和	—	和	—	出色地	,	我	不能	告诉	如何	它	是	,

而且——而且——嗯，我无法描述情况如何。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

but	I	will	believe	you	if	you	say	he	was	the	one	to	blame	in	this	matter	;
但	我	将要	相信	你	如果	你	说	他	曾是	这	一	到	责备	在	这	事情	;

但如果你说这件事的罪魁祸首是他，我会相信你；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː] ;

and	what	is	more	,	your	father	will	believe	you	too	;
和	什么	是	更多的	,	你的	父亲	将要	相信	你	也	;

而且，你父亲也会相信你；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hɑːrtliz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər] [ðæt]

for	he	does	not	feel	the	same	satisfaction	in	Hartley's	irreproachable	character	that
为了	他	做	不是	感觉	这	相同的	满意	在	哈特利	无可指摘的	特点	那

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

he	used	to	,	and	—	and	—
他	用过的	到	,	和	—	和	—

因为他不再像以前那样对哈特利无可指摘的品格感到满意了，而且——而且——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	A	sudden	movement	in	the	crowd	stopped	him	.
"	一个	突然	移动	在	这	人群	停止	他	.

人群中突然出现的动静让他停了下来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	tall	,
一个	高的	,

一个高个子，

['greɪsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

graceful	-	looking	woman	clad	entirely	in	white	had	just	entered	the	room	and
优美	-	寻找	女士	覆膜	完全	在	白色的	有	只是	进入	这	房间	和

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

seemed	to	be	making	her	way	toward	us	.
似乎	到	是	制作	她	方式	朝向	我们	.

一位身着白色长袍、仪态优雅的女子刚刚走进房间，似乎正朝我们走来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɪdɪθ] !

"	There	is	Edith	!
"	那里	是	伊迪丝	!

"伊迪丝在那里！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	She	is	hunting	for	the	yellow	domino	ornamented	with	black	that	she	has
"	她	是	打猎	为了	这	黄色的	骨牌	装饰	和	黑色的	那	她	有

[bɪn] [toʊld] [kən'siːlz] [hɜːr; hər]['lʌvər] .

been	told	conceals	her	lover	.
到过	讲述	隐藏	她	情人	.

"她正在寻找那块饰有黑色图案的黄色多米诺骨牌，据说她的情人就藏在那块骨牌里。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
Shall I go and fetch her here ,
将 我 去 和 拿来 她 这里 ,

我去把她叫过来吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ? "
or will you wait until she spies you of her own accord ? "
或者 将要 你 等待 直到 她 间谍 你 的 她 自己的 符合 ? "

还是你会等到她主动发现你?

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [aɪ] [ʌn'iːzɪli] [rɪ'plaɪd] ,
" I will wait , " I uneasily replied ,
" 我 将要 等待 , " 我 不安地 回复 ,

"我会等,"我不安地回答道。

['edʒɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
edging nearer to the window with the determination of using it as a
边缘 更近 到 这 窗户 和 这 决心 的 使用 它 作为 一个
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [maɪ][kəm'pænjən]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] .
means of escape if my companion only gave me the chance .
方法 的 逃脱 如果 我的 伴侣 仅有的 给予 我 这 机会 .

我一步步靠近窗户，决心如果我的同伴给我机会，我就利用窗户逃生。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dʒuː] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [-]
she is in the hands of an old Jew , who seems to be greatly [54]
她 是 在 这 双手 的 一个 老的 犹 , WHO 似乎 到 是 非常 [-]

她落入了一位老犹太人手中，这位犹太人似乎非常[54]

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːvz] .
taken with the silver trimmings on her sleeves .
已采取 和 这 银 装饰 在 她 袖子 .

照片中可以看到她袖子上的银色饰边。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , " [aɪ] ['læfɪŋli] [sə'dʒestɪd] .
Suppose you improve the opportunity to slip away , " I laughingly suggested .
认为 你 提升 这 机会 到 滑 离开 , " 我 笑着 建议 .

"假设你提高了溜走的机会,"我笑着建议道。

" ['lʌvəz] - ['miːtiŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪntrəst] [θɜːrd] ['pɑːrtiz] . "
" Lovers ' meetings are not usually of an order to interest third parties . "
" 恋人 - 会议 是 不是 通常 的 一个 命令 到 兴趣 第三 各方 . "

"情侣的会面通常不是为了引起第三方的注意。"

" [ɑːnt] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [roʊg] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒə'koʊs]
" Aren't they , you rogue ! " retorted the old gentleman , giving me a jocose
" 不是 他们 , 你 流氓 ! " 反驳 这 老的 绅士 , 给予 我 一个 滑稽的
[poʊk][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
poke in the ribs .
戳 在 这 肋骨 .

"难道不是吗，你这个无赖！"老先生反驳道，并开玩笑地戳了戳我的肋骨。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Well , well , I suppose you are right .
" 出色地 , 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 .

"嗯，嗯，我想你是对的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] — "

But	you	have	not	told	me	—	"
但	你	有	不是	讲述	我	—	"

但你还没有告诉我——"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [aɪ]['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	tell	you	every	thing	in	an	hour	,	"	I	hastily	assured	him	.
"	我	将要	告诉	你	每一个	事物	在	一个	小时	,	"	我	草草	保证	他	.

"一个小时后，我会把一切都告诉你，"我赶紧向他保证。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd]

"	I	am	going	to	meet	my	father	in	the	library	,	and	after	he	has	heard
"	我	是	去	到	见面	我的	父亲	在	这	图书馆	,	和	后	他	有	听到

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

"我要去图书馆见我父亲，等他听完真相后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "

you	shall	be	admitted	and	all	will	be	explained	.	"
你	将	是	承认	和	全部	将要	是	解释	.	"

你将被允许进入，所有事情都会得到解释。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [fer] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	only	fair	,	"	he	replied	.
"	那	是	仅有的	公平的	,	"	他	回复	.

"这很公平，"他回答道。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [raɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Your	father	has	the	first	rights	,	of	course	.
"	你的	父亲	有	这	第一的	权利	,	的	课程	.

"当然，你父亲拥有优先权。"

[bʌt; bət][dʒoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

But	Joe	,	my	boy	,	remember	I	am	not	over	and	above	patient	of
但	乔	,	我的	男生	,	记住	我	是	不是	超过	和	多于	病人	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

但是乔，我的孩子，记住我并不是一个特别有耐心的人。

[ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

and	don't	keep	me	waiting	too	long	.
和	不	保持	我	等待	也	长的	.

别让我等太久。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

"	And	with	an	affectionate	squeeze	of	my	hand	,
"	和	和	一个	亲热	挤	的	我的	手	,

"我亲切地握了握她的手，

[hiː; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːses] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns]

he	stepped	out	from	the	recess	where	we	stood	and	made	his	way	once
他	步	出去	从	这	凹陷处	在哪里	我们	站立	和	制成	他的	方式	一次

[mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

more	into	the	throng	.
更多的	进入	这	人群	.

他从我们站立的凹室里走出来，再次融入人群。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][left][maɪ][saɪd][ðæn; ðən][aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

No	sooner	had	he	left	my	side	than	I	threw	up	the	window	.
不	很快	有	他	左边	我的	边	比	我	扔	向上	这	窗户	.

他刚离开我身边，我就猛地打开了窗户。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][dʒoʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , " [wʌz; wəz][maɪ]
" Now is the time for the real Joe to appear upon the scene , " was my
" 现在 是 这 时间 为了 这 真实的 乔 到 出现 之上 这 场景 , " 曾是 我的
['ment(ə)l] [-]
mental [55]
精神的 [-]

"现在是真正的乔出现的时候了,"我心里想[55]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

决定。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['prɑːbəbli]['nevər][duː]
" I have done for him what he as a gentleman would probably never do
" 我 有 完毕 为了 他 什么 他 作为 一个 绅士 会 大概 绝不 做
[fɔːr; fər][hɪm'self] — [pʌmpt] [ðɪs] [oʊld]['pɑːrti][ænd; ənd][gɑːt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][trɪm][fɔːr; fər] ['hɑːrtliz]
for himself — pumped this old party and got every thing in trim for Hartley's
为了 他自己 — 泵 这 老的 派对 和 得到 每一个 事物 在 修剪 为了 哈特利
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

"我为他做了他作为一位绅士可能永远不会为自己做的事情——为这个老党派摇旗呐喊，并让一切都井然有序，以求哈特利的尴尬。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the courting business is another matter ; also the interview with the
但 这 求爱 商业 是 其他 事情 ; 还 这 面试 和 这
['aʊtreɪdʒd] ['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
outraged father in the library .
义愤填膺 父亲 在 这 图书馆 .

但求爱又是另一回事；还有在图书馆里与那位愤怒的父亲的谈话也是另一回事。

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['prɑːksi] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['æktər] .
That cannot be done by proxy ; so here goes for a change of actors .
那 不能 是 完毕 经过 代理人 ; 所以 这里 去 为了 一个 改变 的 演员 .

这无法通过代理人完成；因此，我们需要更换参与者。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm]
" And with reckless disregard of consequences , I prepared to jump from
" 和 和 鲁莽 漠视 的 结果 , 我 准备 到 跳 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

"我全然不顾后果，准备从窗户跳下去。"

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
when a sudden light flashed over the lawn beneath and I saw I was at
什么时候 一个 突然 光 闪光灯 超过 这 草地 下面 和 我 锯 我 曾是 在
[liːst] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
least twelve feet from the ground .
至少 十二 脚 从 这 地面 .

突然一道强光闪过下面的草坪，我才发现自己离地面至少有十二英尺高。

" [wel] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] ['heɪstɪli] [bæk] ;
" Well , " I exclaimed , drawing hastily back ;
" 出色地 , " 我 惊呼 , 绘画 草草 后退 ;

"好吧，"我惊呼一声，慌忙后退；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] !
" **such** **a** **leap** **as** **that** **is** **too** **much** **to** **expect** **of** **any** **man** **!**
" 这样的 一个 飞跃 作为 那 是 也 很多 到 预计 的 任何 男人 !

“这样的飞跃对任何人来说都太过分了！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [aɪ]
" **And** **with** **the** **humiliating** **consciousness** **of** **being** **caught** **in** **a** **trap** **,** **I**
" 和 和 这 羞辱 意识 的 存在 捕捉 在 一个 陷阱 , 我
[prə'siːdid] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
proceeded **to** **close** **the** **window** **.**
继续 到 关闭 这 窗户 .

“带着落入陷阱的屈辱感，我关上了窗户。”

" [dʒoʊ] !
" **Joe** **!**
" 乔 !

“乔！

" - [twʌz] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
" ' **Twas** **a** **low** **whisper** **,** **but** **how** **thrilling** **!**
" - 那是 一个 低的 耳语 , 但 如何 惊险 !

“声音很低，但却令人兴奋！”

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] ['griːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði]
Turning **,** **I** **greeted** **,** **with** **the** **show** **of** **fervor** **I** **considered** **necessary** **to** **the**
转弯 , 我 问候 , 和 这 展示 的 热情 我 经过考虑的 必要的 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

我转身，以我认为在这个场合所必需的热情迎接他们。

[ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [glaidid] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪ'triːt] .
the **white** **-** **veiled** **lady** **who** **had** **glided** **into** **my** **retreat** **.**
这 白色的 - 含蓄 女士 WHO 有 滑翔 进入 我的 撤退 .

那位身披白纱的女士悄然走进了我的隐居处。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] , [dʒoʊ] ?
" **Did** **you** **think** **I** **was** **never** **coming** **,** **Joe** **?**
" 做过 你 思考 我 曾是 绝不 未来 , 乔 ?

“你以为我永远不会来吗，乔？”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [maɪ] [wei] ['sɜːrt(ə)nli] [-]
Everybody **who** **could** **get** **in** **my** **way** **certainly** **[** **56** **]**
大家 WHO 可以 得到 在 我的 方式 当然 [-]

所有可能阻碍我的人当然[56]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
managed **to** **do** **so** **.**
管理 到 做 所以 .

成功做到了。

[ðen] ['hɑːrtli] [ɪz] [soʊ] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [pər'sɪstəntli] ,
Then **Hartley** **is** **so** **suspicious** **,** **and** **followed** **me** **with** **his** **eyes** **so** **persistently** **,**
然后 哈特利 是 所以 可疑的 , 和 随后 我 和 他的 眼睛 所以 持续地 ,

哈特利疑心很重，一直用眼睛盯着我看，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [ʃoʊ] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [tuː] ['pleɪnli] .
I **did** **not** **dare** **show** **my** **designs** **too** **plainly** **.**
我 做过 不是 敢 展示 我的 设计 也 显然 .

我不敢把我的设计图展示得太清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [left] [maɪ] [saɪd] .

It	is	only	this	minute	he	left	my	side	.
它	是	仅有的	这	分钟	他	左边	我的	边	.

就在这短短的一分钟，他离开了我的身边。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['eniwer] [els] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

If	you	had	been	anywhere	else	I	do	not	know	as	I	should	have
如果	你	有	到过	任何地方	别的	我	做	不是	知道	作为	我	应该	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [oʊ] !

succeeded	even	now	in	getting	a	word	with	you	—	oh	!
成功了	甚至	现在	在	获得	一个	单词	和	你	—	哦	!

如果你当时在别的地方，我不知道，因为即使现在，我本应该也能和你聊上几句——哦！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ˌjuː 'es]

"	This	exclamation	was	called	forth	by	a	sudden	movement	that	took	place	near	us
"	这	感叹	曾是	称为	前进	经过	一个	突然	移动	那	采取	地方	靠近	我们

.

:

.

"这声惊呼是由我们附近突然发生的动静引起的。"

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ]

The	curtain	was	drawn	back	and	a	tall	man	dressed	in	a	black	domino
这	窗帘	曾是	绘制	后退	和	一个	高的	男人	穿着	在	一个	黑色的	骨牌

[glɑːnst] [ɪn] ,

glanced	in	,
瞥了一眼	在	,

帘子被拉开，一个身穿黑色多米诺服的高个男子向里张望。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] , [boʊd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'gen] .

gave	us	a	scrutinizing	look	,	bowed	,	and	dropped	the	curtain	again	.
给予	我们	一个	仔细审查	看	,	鞠躬	,	和	掉落	这	窗帘	再次	.

她审视地看了我们一眼，鞠了一躬，然后又拉下了窗帘。

" ['hɑːrtli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspərɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .

"	Hartley	,	"	she	whisperingly	explained	.
"	哈特利	,	"	她	低声说道	解释	.

"哈特利，"她低声解释道。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	took	her	by	the	hand	;	there	was	no	help	for	it	;
我	采取	她	经过	这	手	;	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;

我拉着她的手；已经无能为力了；

['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvər] - [laɪk] [dɪ'miːnər] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

gesture	and	a	lover	-	like	demeanor	must	,	in	this	case	,	supply	the	place	of
手势	和	一个	情人	-	喜欢	风度	必须	,	在	这	案件	,	供应	这	地方	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

在这种情况下，肢体语言和恋人般的举止必须代替言语。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] .

"	she	entreated	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

([nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] .)

(	Not	that	I	had	spoken	.	)
(	不是	那	我	有	说	.	)

（当然，我并没有开口说话。）

" [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] .

"	I	dare	not	stay	.
"	我	敢	不是	停留	.

我不敢留下来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ;

When	you	have	seen	your	father	,	perhaps	I	will	have	courage	to	join	you	;
什么时候	你	有	已见	你的	父亲	,	也许	我	将要	有	勇气	到	加入	你	;

等你见到你的父亲，或许我才能鼓起勇气与你相聚；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

but	now	it	would	be	better	for	me	to	go	.
但	现在	它	会	是	更好的	为了	我	到	去	.

但现在我最好还是走吧。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [rəumd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

"	And	her	eyes	roamed	toward	the	curtain	,
"	和	她	眼睛	漫游	朝向	这	窗帘	,

她的目光转向了窗帘，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][aɪ][held][ɪn][maɪn] [gruː] [koʊld][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['trembld] .

while	the	little	hand	I	held	in	mine	grew	cold	and	slightly	trembled	.
尽管	这	小的	手	我	握住	在	矿	生长	寒冷的	和	轻微地	颤抖	.

我握着的那只小手渐渐冰冷，微微颤抖。

[aɪ] [prest] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [-]

I	pressed	that	little	hand	,	but	,	as	you	may	well	[	57	]
我	按下	那	小的	手	,	但	,	作为	你	可能	出色地	[	-	]

我按了那只小手，但是，正如你可能[57]

[bɪ'liːv] , [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

believe	,	did	not	urge	her	to	remain	.
相信	,	做过	不是	敦促	她	到	保持	.

相信，并没有劝她留下。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

Yet	she	did	not	seem	in	a	hurry	to	depart	,
然而	她	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	到	离开	,

但她似乎并不急于离开。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [maɪt] [hæv; həv] [in'sjuːd] ,

and	I	do	not	know	what	complications	might	have	ensued	,
和	我	做	不是	知道	什么	并发症	可能	有	随后	,

我不知道可能由此产生了哪些并发症。

[ɪf] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ˌriːə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd]

if	another	movement	in	the	curtain	had	not	reawakened	her	fears	and
如果	其他	移动	在	这	窗帘	有	不是	重新觉醒	她	恐惧	和

[kɔːzd] [hɜːr; hər] ,

caused	her	,
导致	她	,

如果窗帘的又一次晃动没有重新唤起她的恐惧，使她……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [tuː; tə][stɑːrt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

notwithstanding	her	evident	reluctance	,	to	start	quickly	away	.
虽然	她	明显	不情愿	,	到	开始	迅速地	离开	.

尽管她明显不情愿，但还是迅速离开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

I	did	not	linger	long	behind	her	.
我	做过	不是	萦绕	长的	在后面	她	.

我没有在她身后停留太久。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðæn; ðən][aɪ] [stept] ['heɪstɪli] [fɔːrθ]

Scarcely	had	the	curtain	fallen	from	her	hand	than	I	stepped	hastily	forth
几乎	有	这	窗帘	倒下	从	她	手	比	我	步	草草	前进

.

:

.

她手中的帘子刚一落下，我就急忙走了出去。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][maɪ][hoʊps][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !

But	alas	for	my	hopes	of	escape	!
但	唉	为了	我的	希望	的	逃脱	!

唉，我的逃脱希望破灭了！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɝz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpən]

No	sooner	had	I	joined	the	group	of	merry	-	makers	circling	about	the	open
不	很快	有	我	加入	这	团体	的	欢乐	-	制造商	盘旋	关于	这	打开

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我刚加入到围着敞开的大门嬉闹的人群中，

[ðæn; ðən][aɪ][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk]

than	I	felt	a	touch	on	my	arm	,	and	looking	up	,	saw	before	me	the	Black
比	我	毛毡	一个	触碰	在	我的	手臂	,	和	寻找	向上	,	锯	前	我	这	黑色的

['dɑːmɪnoʊ] .

Domino	.
骨牌	.

然后我感觉手臂上被人碰了一下，抬头一看，发现黑多米诺就在我面前。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][æt; ət]

The	hour	of	ten	had	struck	and	my	guide	to	the	library	was	at
这	小时	的	十	有	击	和	我的	指导	到	这	图书馆	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

十点整，我的图书馆向导已经到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . [-]

There	was	no	alternative	left	me	but	to	follow	him	.	[	58	]
那里	曾是	不	选择	左边	我	但	到	跟随	他	.	[	-	]

我别无选择，只能跟随他。[58]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] .

AN	UNEXPECTED	CALAMITY	.
一个	意外	灾害	.

一场意想不到的灾难。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ,

Five	minutes	passed	,
五	分钟	通过了	,

五分钟过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['θredɪd] [mɔːr] ['læfɪŋ] [gruːps] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [daʊn] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs]
during **which** **I** **threaded** **more** **laughing** **groups** **and** **sauntered** **down** **more** **mysterious**
期间 哪个 我 螺纹 更多的 笑 团体 和 漫步 向下 更多的 神秘
['pæsɪdʒ] - [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kaʊnt] .
passage **-** **ways** **than** **I** **would** **care** **to** **count** **.**
通道 - 方式 比 我 会 关心 到 数数 .

在此期间，我穿梭于无数欢笑的人群中，漫步于无数神秘的通道，多到我都不愿去数。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ][glaidid][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Still **the** **mysterious** **Black** **Domino** **glided** **on** **before** **me** **,**
仍然 这 神秘 黑色的 骨牌 滑翔 在 前 我 ,

神秘的黑色多米诺骨牌依然在我面前滑行，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [tɪl] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
leading **me** **from** **door** **to** **door** **till** **my** **patience** **was** **nearly** **exhausted** **,**
领导 我 从 门 到 门 直到 我的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,

他们一路尾随我，直到我的耐心几乎耗尽。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]
and **I** **had** **well** **-** **nigh** **determined** **to** **give** **him** **the** **slip** **and** **make** **my**
和 我 有 出色地 - 夜 决定 到 给 他 这 滑 和 制作 我的
[weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
way **at** **once** **to** **the** **garden** **,**
方式 在 一次 到 这 花园 ,

我几乎已经下定决心要甩掉他，立刻前往花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] - [daʊt] - [baɪ] - [ðɪs] - [taɪm] - ['haɪli] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒoʊ] .
and **the** **no** **-** **doubt** **-** **by** **-** **this** **-** **time** **-** **highly** **-** **impatient** **Joe** **.**
和 这 不 - 怀疑 - 经过 - 这 - 时间 - 高度 - 不耐烦 乔 .

还有此时无疑已经非常不耐烦的乔。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] , [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs]
But **before** **I** **had** **the** **opportunity** **of** **carrying** **out** **this** **scheme** **,** **the** **ominous**
但 前 我 有 这 机会 的 携带 出去 这 方案 , 这 不祥的
[blæk] ['dɑːmɪnoʊ] [pɔːzd] ,
Black **Domino** **paused** **,**
黑色的 骨牌 暂停 ,

但在我有机会实施这个计划之前，那不祥的黑色多米诺骨牌停了下来。

[ænd; ənd] ['kerləsli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ]
and **carelessly** **pointing** **to** **a** **door** **at** **the** **termination** **of** **a** **narrow**
和 粗心大意 指向 到 一个 门 在 这 终止 的 一个 狭窄的
['kɔːrɪdɔːr] , [boʊd] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [wɪð'druː] .
corridor **,** **bowed** **,** **and** **hastily** **withdrew** **.**
走廊 , 鞠躬 , 和 草草 退出 .

他漫不经心地指着狭窄走廊尽头的一扇门，鞠了一躬，然后匆匆退了回去。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **Now** **,** **"** **said** **I** **,** **as** **soon** **as** **I** **found** **myself** **alone** **,** **"** **shall** **I** **proceed** **with** **this**
" 现在 , " 说 我 , 作为 很快 作为 我 成立 我 独自的 , " 将 我 继续 和 这
[fɑːrs] ,
farce **,**
闹剧 ,

"现在，"我一发现自己独自一人时就说道，"我该继续这场闹剧吗？"

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][end][ˌaɪ 'tiː] ?
or **shall** **I** **end** **it** **?**
或者 将 我 结尾 它 ?

或者我应该结束这一切?

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [miːnz] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . [-]
To **go** **on** **means** **to** **interview** **Mr** **.** **[** **59** **]**
到 去 在 方法 到 面试 先生 . [-]

继续进行意味着采访先生[59]

['bensn] ,
Benson **,**
本森 ,

本森，

[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][hæf]['aʊər]
acquaint **him** **with** **what** **has** **come** **to** **my** **knowledge** **during** **the** **last** **half** **hour**
熟人 他 和 什么 有 来 到 我的 知识 期间 这 最后的 一半 小时
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [sək'sesfəli] [pə'sɔnəˌfaɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
in **which** **I** **have** **so** **successfully** **personified** **his** **son** **,**
在 哪个 我 有 所以 成功地 拟人化的 他的 儿子 ,

让他了解我在过去半小时里所了解到的情况，在这半小时里，我成功地扮演了他的儿子。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [pər'hæps] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['sɪriəs]
and **by** **these** **means** **perhaps** **awake** **him** **to** **the** **truth** **concerning** **this** **serious**
和 经过 这些 方法 也许 醒 他 到 这 真相 有关 这 严肃的
['mætər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['ɪnəsns] [ɔːr] ['hɑːrtliz] [gɪlt] ;
matter **of** **Joseph's** **innocence** **or** **Hartley's** **guilt** **;**
事情 的 约瑟的 无辜 或者 哈特利 有罪 ;

或许通过这些方法，能让他意识到约瑟夫是否无罪或哈特利是否有罪这一严肃问题的真相；

[waɪl] [tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
while **to** **stop** **now** **implies** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **a** **full** **explanation** **with**
尽管 到 停止 现在 暗示 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 满的 解释 和
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his **son** **,**
他的 儿子 ,

而现在就此打住，意味着他必须向儿子做出全面的解释。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːz] ['kærəktər] , ['mænərz] , [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
a **man** **of** **whose** **character** **,** **manners** **,** **and** **disposition** **I** **know** **little** **or** **nothing** **.**
一个 男人 的 谁 特点 , 礼仪 , 和 处置 我 知道 小的 或者 没有什么 .

我对这个人的品行、举止和性情知之甚少。

" ['iːðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [prɪ'zentɪd] ['ɪnfɪnət] ['dɪfəkəltɪz] ,
" **Either** **alternative** **presented** **infinite** **difficulties** **,**
" 任何一个 选择 呈现 无限 困难 ,

“两种选择都带来了无穷无尽的困难，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd] [les]
but **of** **the** **two** **the** **former** **seemed** **to** **me** **more** **feasible** **and** **less**
但 的 这 二 这 以前的 似乎 到 我 更多的 可行的 和 较少的
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing **.**
尴尬的 .

但就两者而言，我认为前者更可行，也更不尴尬。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bensn] ,
At **all** **events** **,** **in** **talking** **with** **Mr** **.** **Benson** **,**
在 全部 活动 , 在 说 和 先生 . 本森 ,

总之，在与本森先生交谈时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)
第3/4页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

I	should	not	have	the	sensibilities	of	a	lover	to	contend	with	,
我	应该	不是	有	这	感性	的	一个	情人	到	抗衡	和	,

我不应该有恋人那样的敏感神经去应对，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	however	unfortunate	in	its	results	our	interview	might	be	,
和	然而	不幸	在	它是	结果	我们的	面试	可能	是	,

然而，无论我们的采访结果多么令人遗憾，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][oʊld] [blʌd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,

would	be	at	the	mercy	of	old	blood	instead	of	young	,
会	是	在	这	怜悯	的	老的	血	反而	的	年轻的	,

将会受制于年长的血统而非年轻的血统。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [wʌnz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

a	point	always	to	be	considered	in	a	case	where	one's	presumption	has	been
一个	观点	总是	到	是	经过考虑的	在	一个	案件	在哪里	一个人的	假定	有	到过

['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

carried	beyond	the	bounds	of	decorum	.
携带	超过	这	界限	的	礼仪	.

在某人的自负超越了礼仪界限的情况下，这一点始终需要考虑。

['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [stept] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

Unlocking	the	door	,	I	stepped	,	as	I	had	been	told	I	should	,
解锁	这	门	,	我	步	,	作为	我	有	到过	讲述	我	应该	,

我按照指示打开门走了进去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] .

into	a	small	room	adjoining	the	library	.
进入	一个	小的	房间	相邻的	这	图书馆	.

进入图书馆旁边的一个小房间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [bʊks] .

All	around	me	were	books	.
全部	大约	我	是	图书	.

我周围全是书。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Even	the	door	by	which	I	had	entered	was	laden	with	them	,
甚至	这	门	经过	哪个	我	有	进入	曾是	满载	和	他们	,

就连我进来的那扇门上也堆满了它们。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ɔːl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

so	that	when	it	was	closed	,	all	vestige	of	[	60	]
所以	那	什么时候	它	曾是	关闭	,	全部	痕迹	的	[	-	]

因此，当它关闭时，所有痕迹[60]

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] ['dɪsə'pɪrd] .

the	door	itself	disappeared	.
这	门	本身	消失	.

门本身消失了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [stʊd] [ə; eɪ] [skriːn] ,

Across	the	opening	into	the	library	stood	a	screen	,
穿过	这	开幕	进入	这	图书馆	站立	一个	屏幕	,

图书馆入口对面竖着一道屏风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]

and	it	was	not	until	I	had	pushed	this	somewhat	aside	that	I	was
和	它	曾是	不是	直到	我	有	推动	这	有些	旁边	那	我	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

able	to	look	into	that	room	.
有能力的	到	看	进入	那	房间	.

直到我把这件事稍微搁置一边，我才能够看向那个房间。

[maɪ][fɜːrst] [glæns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

My	first	glance	assured	me	it	was	empty	.
我的	第一的	瞥一眼	保证	我	它	曾是	空的	.

我第一眼就确定它是空的。

[stɑːrk][ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv]['eni] ['ɑːkjəpənt] , [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [fju'nɪriəl]

Stark	and	bare	of	any	occupant	,	the	high	-	backed	chairs	loomed	in	the	funereal
斯塔克	和	裸	的	任何	居住者	,	这	高的	-	支持的	椅子	迫近	在	这	葬礼

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

高背椅空无一人，在阴森的丧葬光线下显得格外醒目。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [glɑːnst] ,

while	on	the	table	,	toward	which	I	inadvertently	glanced	,
尽管	在	这	桌子	,	朝向	哪个	我	无意中	瞥了一眼	,

当我无意间瞥见桌子上的东西时，

[stʊd] [ə; eɪ][dɪ'kæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːləteri]['waɪnˌglæs] [æt; ət][ɪts][saɪd] .

stood	a	decanter	with	a	solitary	wineglass	at	its	side	.
站立	一个	醒酒器	和	一个	孤	酒杯	在	它是	边	.

一个醒酒器孤零零地立在那里，旁边放着一个酒杯。

['ɪnstəntli] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [glæs] , [ænd; ənd]

Instantly	I	remembered	what	had	been	told	me	concerning	that	glass	,	and
即刻	我	记得	什么	有	到过	讲述	我	有关	那	玻璃	,	和

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

stepping	forward	,
步进	向前	,

我立刻想起了别人跟我说过关于那只玻璃杯的事，于是向前走了一步。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	up	and	looked	at	it	.
我	采取	它	向上	和	看起来	在	它	.

我拿起来看了看。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ʌtəd] ['sʌmwer] [nɪr]

Immediately	I	heard	,	or	thought	I	heard	,	an	exclamation	uttered	somewhere	near
立即地	我	听到	,	或者	想法	我	听到	,	一个	感叹	说出	某处	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我立刻听到（或者说我以为听到）一声惊叹，是从我附近的某个地方传来的。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [noʊ][wʌn] , [aɪ]

But	upon	glancing	up	and	down	the	room	and	perceiving	no	one	,	I
但	之上	瞥了一眼	向上	和	向下	这	房间	和	感知	不	一	,	我

[kən'kluːdid] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

concluded	I	was	mistaken	,
结束	我	曾是	错误	,

但当我环顾房间上下，发现空无一人时，我断定自己弄错了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt]

and	deliberately	proceeded	to	examine	the	wineglass	and	assure	myself	that
和	故意地	继续	到	检查	这	酒杯	和	保证	我	那

[noʊ] [waɪn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn] [pɔ:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['paʊdər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

no	wine	had	as	yet	been	poured	upon	the	powder	I	found	in	it	.
不	葡萄酒	有	作为	然而	到过	倾倒	之上	这	粉末	我	成立	在	它	.

于是我特意检查了酒杯，以确保还没有酒洒到我发现的粉末上。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['mɪstər] . ['bensn] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['i:vnɪŋ] ['poʊʃ(ə)n]

Satisfied	at	last	that	Mr	.	Benson	had	not	yet	taken	his	usual	evening	potion
使满意	在	最后的	那	先生	.	本森	有	不是	然而	已采取	他的	通常	晚上	药水

,

,

,

终于确信本森先生还没有服用他惯常的睡前药水后，

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'tri:t] .

I	put	the	glass	back	and	withdrew	again	to	my	retreat	.
我	放	这	玻璃	后退	和	退出	再次	到	我的	撤退	.

我把杯子放回原处，再次退回到我的隐居处。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

I	do	not	think	another	minute	could	have	elapsed	,
我	做	不是	思考	其他	分钟	可以	有	过去	,

我认为不可能再过一分钟了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

before	I	heard	a	step	in	the	room	behind	me	.
前	我	听到	一个	步	在	这	房间	在后面	我	.

这时我听到身后房间里传来脚步声。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [-]

A	door	leading	into	an	adjoining	apartment	[	61	]
一个	门	领导	进入	一个	相邻的	公寓	[	-	]

通往隔壁公寓的门[61]

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bensn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

had	opened	and	Mr	.	Benson	had	come	in	.
有	打开	和	先生	.	本森	有	来	在	.

门开了，本森先生走了进来。

[hi:; hi] [pæst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

He	passed	immediately	to	the	table	,	poured	out	the	wine	upon	the	powder	,
他	通过了	立即地	到	这	桌子	,	倾倒	出去	这	葡萄酒	之上	这	粉末	,

他立刻走到桌边，把酒倒在粉末上，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	drank	it	off	without	a	moment's	hesitation	.
和	喝	它	离开	没有	一个	瞬间	犹豫	.

他毫不犹豫地一饮而尽。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] .

I	heard	him	sigh	as	he	put	the	glass	down	.
我	听到	他	叹	作为	他	放	这	玻璃	向下	.

我听到他放下杯子时叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [aɪ] [slɪpt] [ɔ:f] [bəuθ] ['dɑ:mɪnoʊ] [ænd; ənd] [mæsk] ,

With	a	turn	of	my	hand	I	slipped	off	both	domino	and	mask	,
和	一个	转动	的	我的	手	我	滑倒了	离开	两个都	骨牌	和	面具	,

我手腕一转，便脱掉了多米诺骨牌和面具。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
and **prepared** **to** **announce** **my** **presence** **by** **tapping** **on** **the** **lintel** **of** **the** **door**
和 准备 到 宣布 我的 在场 经过 窃听 在 这 楣 的 这 门
[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .
beside **which** **I** **stood** **.**
旁 哪个 我 站立 .

我准备敲击我所站的门楣，以表明我的到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['bɛnsənz] ['lɔ:fti] ['fɪgjər] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] .
But **a** **sudden** **change** **in** **Mr** **.** **Benson's** **lofty** **figure** **startled** **me** **.**
但 一个 突然 改变 在 先生 . 本森 高远 数字 惊慌 我 .

但本森先生高大身姿的突然变化让我大吃一惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ,
He **was** **swaying** **,**
他 曾是 摇晃 ,

他摇摇晃晃的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **the** **arms** **which** **had** **fallen** **to** **his** **side** **were** **moving** **with** **a**
和 这 武器 哪个 有 倒下 到 他的 边 是 移动 和 一个
[kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:] .
convulsive **action** **that** **greatly** **alarmed** **me** **.**
痉挛 行动 那 非常 惊慌 我 .

他垂在身侧的双臂抽搐着，这让我非常害怕。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step]
But **almost** **instantly** **he** **recovered** **himself** **,** **and** **paced** **with** **a** **steady** **step**
但 几乎 即刻 他 恢复 他自己 , 和 踱步 和 一个 稳定的 步
[tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
toward **the** **hall** **door** **,**
朝向 这 大厅 门 ,

但他几乎立刻恢复了过来，迈着稳健的步伐走向大厅门口。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laʊd] [nɑ:k] .
which **at** **that** **moment** **resounded** **with** **a** **short** **loud** **knock** **.**
哪个 在 那 片刻 回荡着 和 一个 短的 大声 敲 .

就在这时，传来一声短促而响亮的敲击声。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Who** **is** **there** **?**
" WHO 是 那里 ?

"谁在那里？"

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['stɜ:rnnəs] .
" **he** **asked** **,** **with** **every** **appearance** **of** **his** **usual** **sternness** **.**
" 他 问 , 和 每一个 外貌 的 他的 通常 严厉 .

"他用他惯常的严肃语气问道。"

" ['hɑ:rtli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Hartley** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 哈特利 , " 曾是 这 回复 .

"哈特利，"对方回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ?
" **Are** **you** **alone** **?**
" 是 你 独自的 ?

"你一个人吗?

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] ['kwiərid] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **the** **old** **gentleman** **again** **queried** **,** **making** **a** **move** **as** **if** **to** **unlock** **the** **door** **.**
" 这 老的 绅士 再次 查询 , 制作 一个 移动 作为 如果 到 开锁 这 门 .

"老先生再次问道，同时做了个要开门的动作。"

" ['kæri] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [noʊ][wʌn] [els] , " [keɪm] [ɪn] ['smʌðəd] ['æksənts][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

"	Carrie	is	with	me	;	no	one	else	,	"	came	in	smothered	accents	from	without	.
"	凯莉	是	和	我	;	不	一	别的	,	"	来了	在	窒息	口音	从	没有	.

"凯莉和我在一起；没有其他人，"外面传来含糊不清的声音。

['mɪstər] . ['bensn] [æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ,

Mr	.	Benson	at	once	turned	the	key	,
先生	.	本森	在	一次	转向	这	钥匙	,

本森先生立刻转动了钥匙。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hi:; hi] ['stægərd] [bæk] . [-]

but	no	sooner	had	he	done	so	than	he	staggered	back	.	[	62	]
但	不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	交错	后退	.	[	-	]

但他刚一这么做，就踉跄后退了。[62]

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['hɔ:rər] [hi:; hi] [stʊd] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

For	an	instant	or	two	of	horror	he	stood	oscillating	from	side	to	side	,
为了	一个	立即的	或者	二	的	恐怖	他	站立	振荡	从	边	到	边	,

他惊恐地站在那里，左右摇晃了一两秒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [freɪm] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]

then	his	frame	succumbed	,	and	the	terrified	eyes	of	his	children	beheld	his
然后	他的	框架	屈服了	,	和	这	恐惧	眼睛	的	他的	孩子们	观看	他的

[waɪt] [hed] ['laɪɪŋ] [loʊ] ,

white	head	lying	low	,
白色的	头	说谎	低的	,

随后，他的身体垮了，孩子们惊恐地看着他白发的头颅低垂着。

[ɔ:l] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

all	movement	and	appearance	of	life	gone	from	the	form	that	but	a
全部	移动	和	外貌	的	生活	已消失	从	这	形式	那	但	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['taʊərd] [soʊ] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

moment	before	towered	so	proudly	before	them	.
片刻	前	高耸	所以	自豪地	前	他们	.

刚才还骄傲地耸立在他们面前的那个庞然大物，如今已失去了所有生机和活力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

With	a	shriek	,	the	daughter	flung	herself	down	at	his	side	,
和	一个	尖叫	,	这	女儿	扔	她自己	向下	在	他的	边	,

女儿尖叫一声，扑到他身边。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['hɑ:rtli] ['bensn] [gru:] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	even	the	cheek	of	Hartley	Benson	grew	white	as	he	leaned	over	his
和	甚至	这	脸颊	的	哈特利	本森	生长	白色的	作为	他	倾斜	超过	他的

['fɑ:ðɚz] [ɔ:l'redi] [ɪn'ænɪmət] ['bɑ:di] .

father's	already	inanimate	body	.
父亲的	已经	无生命	身体	.

哈特利·本森俯身看着父亲已经毫无生气的身体，脸颊都泛起了白光。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

"	He	is	dead	!	"	came	in	a	wild	cry	from	her	lips	.
"	他	是	死的	!	"	来了	在	一个	荒野	哭	从	她	嘴唇	.

"他死了！"她惊恐地喊道。

" [si:] !

"	See	!
"	看	!

"看！

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bri:ð] .

he	does	not	breathe	.
他	做	不是	呼吸	.

他停止了呼吸。

[oʊ] ! ['hɑːrtli] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

Oh	!	Hartley	,	what	could	have	happened	?
哦	！	哈特利	，	什么	可以	有	发生	？

哦！哈特利，到底发生了什么事?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒoʊ] — "

Do	you	think	that	Joe	—	"
做	你	思考	那	乔	—	"

你觉得乔——"

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	！

嘘!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	exclaimed	,	with	a	furtive	glance	around	him	.
"	他	惊呼	，	和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	大约	他	.

"他惊呼道，同时偷偷地环顾四周。"

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ; [let][ˌem 'iː] [lʊk] .

"	He	may	be	here	;	let	me	look	.
"	他	可能	是	这里	；	让	我	看	.

"他可能在这里；让我看看。"

[ɪf] [dʒoʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət][roʊz] ,

If	Joe	has	done	this	—	"	He	did	not	continue	,	but	rose	,
如果	乔	有	完毕	这	—	"	他	做过	不是	继续	，	但	玫瑰	，

"如果乔真的做了这件事——"他没有继续说下去，而是站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [tred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	with	a	rapid	tread	began	to	cross	the	floor	in	my	direction	.
和	和	一个	迅速的	踏	开始	到	叉	这	地面	在	我的	方向	.

然后它迈着轻快的步伐，朝我的方向穿过地板。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ]['riːəlaɪzd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	flash	I	realized	my	situation	.
在	一个	闪光	我	已实现	我的	情况	.

我瞬间意识到自己所处的境地。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	be	found	by	him	now	,	without	a	domino	,	and	in	the	position	of
到	是	成立	经过	他	现在	，	没有	一个	骨牌	，	和	在	这	位置	的

['lɪsənər] ,

listener	,
听众	，

现在，他无需借助任何道具，就能找到他，而且他正以倾听者的身份聆听。

[wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

would	be	any	thing	but	desirable	.
会	是	任何	事物	但	理想	.

绝对不是人们所希望的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

But	I	knew	of	no	way	of	escape	,	or	so	for	the	moment	it	seemed	.
但	我	知道	的	不	方式	的	逃脱	,	或者	所以	为了	这	片刻	它	似乎	.

但我不知道有什么逃脱的方法，至少当时看来是这样。

[bʌt; bət] [greɪt] [i'məːdʒənsiz] [-]

But	great	emergencies	[	63	]
但	伟大的	紧急情况	[	-	]

但重大紧急情况[63]

[kɔːl] [fɔːrθ] ['sʌd(ə)n] ['riːsɔːrsɪz] .

call	forth	sudden	resources	.
称呼	前进	突然	资源	.

调动突发资源。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [aɪ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [θruː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

In	the	quick	look	I	inadvertently	threw	around	me	,
在	这	快的	看	我	无意中	扔	大约	我	,

我不经意间环顾四周，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz]

I	observed	that	the	portière	hanging	between	me	and	the	library	was
我	观察到	那	这	门帘	绞刑	之间	我	和	这	图书馆	曾是

['gæðərd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɪn] ['veri] ['hevi] [foʊldz] .

gathered	at	one	side	in	very	heavy	folds	.
聚集	在	一	边	在	非常	重的	折叠	.

我注意到挂在我与图书馆之间的门帘在一侧堆积成很重的褶皱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [hiː; hi] [wʊd]

If	I	could	hide	behind	them	perhaps	I	might	elude	the	casual	glance	he	would
如果	我	可以	隐藏	在后面	他们	也许	我	可能	躲避	这	随意的	瞥一眼	他	会

['prɑːbəbli][kæst]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

probably	cast	into	my	place	of	concealment	.
大概	投掷	进入	我的	地方	的	隐蔽	.

如果我能躲在它们后面，或许就能避开他可能会随意瞥向我藏身之处的目光。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ][glaidid][bɪ'haɪnd]

At	all	events	it	was	worth	trying	,	and	at	the	thought	I	glided	behind
在	全部	活动	它	曾是	值得	尝试	,	和	在	这	想法	我	滑翔	在后面

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

无论如何，尝试一下是值得的，想到这里，我便悄悄地走到了幕后。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

I	was	not	disappointed	in	my	calculations	.
我	曾是	不是	失望的	在	我的	计算	.

我的计算结果没有让我失望。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [pər'siːvd] [ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn]

Arrived	at	the	door	,	he	looked	in	,	perceived	the	domino	lying	in	a	heap	on
到达的	在	这	门	,	他	看起来	在	,	感知	这	骨牌	说谎	在	一个	堆	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他走到门口，往里一看，发现多米诺骨牌堆在地板上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	immediately	drew	back	with	an	exclamation	of	undoubted	satisfaction	.
和	立即地	画	后退	和	一个	感叹	的	毫无疑问	满意	.

然后立刻退了回去，并发出了一声明显满意的惊叹。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , ['krɔːsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [saɪd] .

"	He	is	gone	,	"	said	he	,	crossing	back	to	his	sister's	side	.
"	他	是	已消失	,	"	说	他	,	过境	后退	到	他的	姐妹	边	.

“他走了，”他边说边回到妹妹身边。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['miŋgld] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

Then	in	a	tone	of	mingled	irony	and	bitterness	,	hard	to	describe	,
然后	在	一个	语气	的	混合	讽刺	和	苦味	,	难的	到	描述	,

然后，他用一种难以形容的、夹杂着讽刺和苦涩的语气说道：

[kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] :

cried	**aloud**	**with**	**a**	**glance**	**toward**	**the**	**open**	**door**	**:**
哭	大声	和	一个	瞥一眼	朝向	这	打开	门	:

他一边说着，一边瞥了一眼敞开的门:

" [hiː; hi] [hæz; həz] [fɜːrst] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [fled] .

"	**He**	**has**	**first**	**killed**	**his**	**father**	**and**	**then**	**fled**	**.**
"	他	有	第一的	被杀	他的	父亲	和	然后	逃亡	.

“他先杀了父亲，然后逃跑了。”

[fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] !

Fool	**that**	**I**	**was**	**to**	**think**	**he**	**could**	**be**	**trusted**	**!**
傻子	那	我	曾是	到	思考	他	可以	是	可信	!

我真是个傻瓜，竟然认为他值得信任!

" [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] " ['hɑːrtli] ! " [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'prest]

"	**A**	**horrified**	**"**	**Hartley**	**!**	**"**	**burst**	**from**	**his**	**sister's**	**lips**	**and**	**a**	**suppressed**
"	一个	惊恐万分	"	哈特利	!	"	爆裂	从	他的	姐妹	嘴唇	和	一个	被抑制

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['viːəmənt] " ['vɪlən] !

but	**equally**	**vehement**	**"**	**Villain**	**!**
但	同样地	慷慨	"	恶棍	!

“哈特利！”他妹妹惊恐地喊道，同时压抑着但同样激烈地喊道：“恶棍！”

" [frʌm; frəm] [maɪn] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

"	**from**	**mine**	**;**	**but**	**neither**	**of**	**us**	**had**	**time**	**for**	**more**	**,**
"	从	矿	;	但	两者都不	的	我们	有	时间	为了	更多的	,

“来自我的；但我们俩都没时间再多说了，

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [gests] , [ə'mʌŋ]

for	**almost**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**room**	**filled**	**with**	**frightened**	**guests**	**,**	**among**
为了	几乎	在	这	相同的	立即的	这	房间	已填	和	害怕	客人	,	之中

[-]

[64]

[-]

几乎就在同一时刻，房间里挤满了惊恐的客人，其中[64]

[wɪtʃ] [aɪ] [di'səːnd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] ['dʒoʊnəs] ,

which	**I**	**discerned**	**the**	**face**	**and**	**form**	**of**	**the**	**old**	**servant**	**Jonas**	**,**
哪个	我	辨别	这	脸	和	形式	的	这	老的	仆人	乔纳斯	,

我从中辨认出了老仆人约拿的脸和身形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**the**	**flowing**	**robes**	**and**	**the**	**white**	**garments**	**of**	**Uncle**	**Joe**	**and**	**the**
和	这	流动	长袍	和	这	白色的	服装	的	叔叔	乔	和	这

['greɪsf(ə)l] ['ɪdɪθ] .

graceful	**Edith**	**.**
优美	伊迪丝	.

还有乔叔叔飘逸的长袍和洁白的服装，以及优雅的伊迪丝。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɚz] ,

To	**describe**	**the**	**confusion**	**that**	**followed**	**would**	**be**	**beyond**	**my**	**powers**	**,**
到	描述	这	困惑	那	随后	会	是	超过	我的	权力	,

随之而来的混乱局面，我实在难以描述。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

especially	**as**	**my**	**attention**	**was**	**at**	**the**	**time**	**not**	**so**	**much**	**directed**	**to**	**the**
尤其	作为	我的	注意力	曾是	在	这	时间	不是	所以	很多	指导	到	这

[ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,

effect	**produced**	**by**	**this**	**catastrophe**	**,**
影响	生产	经过	这	灾难	,

尤其是我当时并没有过多关注这场灾难造成的影响，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . ['bensn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

as	to	the	man	whom	,	from	the	moment	Mr	.	Benson	fell	to	the	floor
作为	到	这	男人	谁	,	从	这	片刻	先生	.	本森	跌倒	到	这	地面

,

,

,

至于那个人，从本森先生倒地的那一刻起，

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][maɪ] ['lɔːfl] [preɪ] .

I	regarded	as	my	lawful	prey	.
我	认为	作为	我的	合法的	猎物	.

我视之为合法猎物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kweɪk] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] .

He	did	not	quake	and	lose	his	presence	of	mind	in	this	terrible	crisis	.
他	做过	不是	地震	和	失去	他的	在场	的	头脑	在	这	糟糕的	危机	.

在这场可怕的危机中，他没有惊慌失措，也没有失去冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'siːmli] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

He	was	gifted	with	too	much	self	-	control	to	betray	any	unseemly	agitation
他	曾是	天才	和	也	很多	自己	-	控制	到	背叛	任何	不体面的	搅动

['iːv(ə)n]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

even	over	such	a	matter	as	his	father's	sudden	death	.
甚至	超过	这样的	一个	事情	作为	他的	父亲的	突然	死亡	.

他天资聪颖，自制力极强，即使是面对父亲猝然离世这样的大事，也没有表现出任何不合时宜的激动。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][aɪ] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz][lɪp]['tremb(ə)l] ,

Once	only	did	I	detect	his	lip	tremble	,
一次	仅有的	做过	我	探测	他的	唇	颤抖	,

我只察觉到他嘴唇颤抖过一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ([prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ]['dɑːktər]) [ɪk'skleɪmd]

and	that	was	when	an	elderly	gentleman	(	presumably	a	doctor	)	exclaimed
和	那	曾是	什么时候	一个	老年	绅士	(	想必	一个	医生	)	惊呼

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] :

after	a	careful	examination	of	the	fallen	man	:
后	一个	小心	考试	的	这	倒下	男人	:

这时，一位老先生（大概是医生）在仔细检查了倒地男子后，惊呼道：

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv]['æpəpleksi] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	This	is	no	case	of	apoplexy	,	gentlemen	!
"	这	是	不	案件	的	中风	,	先生们	!

“先生们，这不是中风！”

" [ðen] [ɪn'diːd] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] ['bensn] ['ʃɪvəd] ,

"	Then	indeed	Mr	.	Hartley	Benson	shivered	,
"	然后	的确	先生	.	哈特利	本森	瑟瑟发抖	,

“哈特利·本森先生果然打了个寒颤，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [duː]

and	betrayed	an	emotion	for	which	I	considered	myself	as	receiving	a	due
和	背叛	一个	情感	为了	哪个	我	经过考虑的	我	作为	接收	一个	到期的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] ,

explanation	when	,
解释	什么时候	,

并且背叛了我本应得到解释的情感，当时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

a	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] [glæs] [ðæt]

I	observed	the	same	gentleman	lay	his	hand	upon	the	decanter	and	glass	that
我	观察到	这	相同的	绅士	躺	他的	手	之上	这	醒酒器	和	玻璃	那

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

stood	on	the	table	,
站立	在	这	桌子	,

我看到那位先生将手放在桌上的醒酒器和酒杯上。

[ænd; ənd] ['æftər] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

and	after	raising	them	[	65	]
和	后	提高	他们	[	-	]

并抚养他们[65]

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['sloʊli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

one	after	the	other	to	his	nose	,	slowly	shake	his	head	,
一	后	这	其他	到	他的	鼻子	,	缓慢地	摇	他的	头	,

一个接一个地凑到他鼻子前，他缓缓地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	with	a	furtive	look	around	him	,
和	和	一个	鬼鬼祟祟	看	大约	他	,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

[lɑːk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbərd] [ðæt] ['oʊpənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] . [-]

lock	them	both	in	a	small	cupboard	that	opened	over	the	mantel	-	piece	.	[	66	]
锁	他们	两个都	在	一个	小的	橱柜	那	打开	超过	这	壁炉架	-	片	.	[	-	]

将它们锁在壁炉架上方的小橱柜里。[66]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

IN	THE	LIBRARY	.
在	这	图书馆	.

在图书馆里。

['mɪstər] . ['bensn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .

Mr	.	Benson	was	really	dead	.
先生	.	本森	曾是	真的	死的	.

本森先生确实去世了。

[ðə; ði] [fækt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɪð'druː] .

The	fact	being	announced	,	most	of	the	guests	withdrew	.
这	事实	存在	宣布	,	最多	的	这	客人	退出	.

消息公布后，大部分宾客都退出了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [hiː; hi] [fel] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] .

In	ten	minutes	after	he	fell	,	the	room	was	comparatively	clear	.
在	十	分钟	后	他	跌倒	,	这	房间	曾是	比较	清除	.

他摔倒后十分钟，房间里就相对空出来了。

['oʊnli] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ]

Only	the	various	members	of	the	family	,	together	with	the	gentleman	I
仅有的	这	各种各样的	成员	的	这	家庭	,	一起	和	这	绅士	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

have	already	mentioned	,
有	已经	提及	,

只有家族成员，以及我之前提到的那位先生，

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['æbsənt] ,
remained **behind** **;** **and** **,** **even** **of** **these** **,** **the** **two** **ladies** **were** **absent** **,**
剩余 在后面 ; 和 , 甚至 的 这些 , 这 二 女士们 是 缺席的 ,

留下来了；而这些人中，也包括这两位女士。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
they **having** **followed** **the** **body** **into** **the** **adjoining** **room** **,**
他们 拥有 随后 这 身体 进入 这 相邻的 房间 ,

他们跟着尸体进了隔壁房间，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['revərəntli] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
where **it** **had** **been** **reverently** **carried** **by** **the** **attached** **Jonas** **and** **another**
在哪里 它 有 到过 虔诚地 携带 经过 这 随附的 乔纳斯 和 其他
['sɜːrvənt] [huːz] [feɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] .
servant **whose** **face** **I** **did** **not** **see** **.**
仆人 谁 脸 我 做过 不是 看 .

它被随行的乔纳斯和另一位我没有看到脸的仆人恭敬地捧着。

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [kə'træstrəfi] , " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
" **A** **most** **unlooked** **-** **for** **catastrophe** **,** **"** **burst** **from** **the** **lips** **of** **Uncle** **Joe** **.**
" 一个 最多 未曾注意的 - 为了 灾难 , " 爆裂 从 这 嘴唇 的 叔叔 乔 .

“一场始料未及的灾难！”乔叔叔脱口而出。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][sə'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɑːrt] [dɪ'ziːz] ?
" **Did** **you** **ever** **suspect** **he** **was** **a** **victim** **to** **heart** **disease** **?**
" 做过 你 曾经 怀疑 他 曾是 一个 受害者 到 心 疾病 ?

你有没有怀疑过他是心脏病患者?

" [hiː; hi] [naʊ] [æskt] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **he** **now** **asked** **,** **this** **time** **with** **looks** **directed** **toward** **the** **doctor** **.**
" 他 现在 问 , 这 时间 和 看起来 指导 朝向 这 医生 .

“他现在问道，这次他的目光转向了医生。”

" [noʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] ['hɑːrtli]
" **No** **,** **"** **came** **from** **that** **gentleman** **in** **a** **short** **,** **sharp** **way** **,** **which** **made** **Hartley**
" 不 , " 来了 从 那 绅士 在 一个 短的 , 锋利的 方式 , 哪个 制成 哈特利
['bɛnsənz] [peɪl] [-]
Benson's **pale** **[** **67** **]**
本森 苍白 [-]

“不，”那位先生简短而尖锐地说道，这让哈特利·本森脸色苍白[67]

[feɪs] [flʌʃ] ,
face **flush** **,**
脸 冲洗 ,

脸红了，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][frʌm; frəm][ɪts] ['stedi] ['sɑːləm] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː]
though **his** **eye** **did** **not** **waver** **from** **its** **steady** **solemn** **look** **toward** **the** **door** **through**
尽管 他的 眼睛 做过 不是 动摇 从 它是 稳定的 庄严 看 朝向 这 门 通过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɔːrm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kærid] .
which **his** **father's** **form** **had** **just** **been** **carried** **.**
哪个 他的 父亲的 形式 有 只是 到过 携带 .

但他的目光始终坚定而庄重地注视着父亲刚刚被抬出去的那扇门。

" ['mɪstər] . ['bensn] [wʌz; wəz][saʊnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
" **Mr** **.** **Benson** **was** **sound** **through** **and** **through** **a** **month** **ago** **.**
" 先生 . 本森 曾是 声音 通过 和 通过 一个 月 前 .

“一个月前，本森先生身体完全健康。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪg'zæmɪnd][hɪm; ɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I **know** **,** **because** **I** **examined** **him** **previous** **to** **his** **making** **his** **will** **.**
我 知道 , 因为 我 检查 他 以前的 到 他的 制作 他的 将要 .

我知道，因为我在他立遗嘱之前检查过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ðen] ; [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ə'pɑːn] .

There	was	no	heart	disease	then	;	that	I	am	ready	to	take	my	oath	upon	.
那里	曾是	不	心	疾病	然后	;	那	我	是	准备好	到	拿	我的	誓言	之上	.

当时我还没有心脏病；我愿为此宣誓。

" ['hɑːrtli] ['bɛnsənz] ['rɪdʒɪd] [lʊk] [ʌn'fæsənd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli]

"	Hartley	Benson's	rigid	look	unfastened	itself	from	the	door	and	turned	slowly
"	哈特利	本森	死板的	看	解开	本身	从	这	门	和	转向	缓慢地

[tɔːrd] [ðə; ði]['sɑːmbər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

toward	the	sombre	face	of	the	speaker	,
朝向	这	阴沉	脸	的	这	扬声器	,

"哈特利·本森僵硬的目光从门边移开，缓缓转向说话者阴沉的脸庞，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd]

while	Uncle	Joe	,	with	an	increased	expression	of	distress	,	looked	slowly	around
尽管	叔叔	乔	,	和	一个	增加	表达	的	痛苦	,	看起来	缓慢地	大约

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [hoʊpt] ,

as	if	he	half	hoped	,
作为	如果	他	一半	希望	,

而乔叔叔则神情愈发痛苦，缓缓环顾四周，仿佛怀着一丝希望。

[hæf] [fɪrd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [æd'væns][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm]

half	feared	to	behold	his	favorite	nephew	advance	upon	them	from	some
一半	害怕	到	看哪	他的	最喜欢的	侄子	进步	之上	他们	从	一些

['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] .

shadowy	corner	.
阴暗的	角落	.

他半是害怕地看着自己最喜欢的侄子从某个阴暗的角落里向他们走来。

" [maɪ]['fɑːðər] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , [rɪ'zɜːrvd] [weɪ] .

"	My	father	consulted	you	,	then	?	"	said	the	former	,	in	his	slow	,	reserved	way	.
"	我的	父亲	咨询	你	,	然后	?	"	说	这	以前的	,	在	他的	慢的	,	预订的	方式	.

"那么，我父亲曾向你咨询过？"前者用他一贯缓慢而矜持的语气说道。

" [dɪd][nɑːt][ðæt] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ? "

"	Did	not	that	evince	some	suspicion	of	disease	on	his	part	?	"
"	做过	不是	那	表明	一些	怀疑	的	疾病	在	他的	部分	?	"

"难道这不表明他怀疑自己患病吗？"

" ['pɑːsəbli] ;

"	Possibly	;
"	可能	;

"有可能；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

a	man	in	a	despondent	frame	of	mind	will	often	imagine	he	has	some
一个	男人	在	一个	沮丧的	框架	的	头脑	将要	经常	想象	他	有	一些

['dedli] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] ['ʌðər] .

deadly	complaint	or	other	.
致命	抱怨	或者	其他	.

情绪低落的人常常会想象自己得了某种致命的疾病。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [saʊnd] ; [tuː] [saʊnd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	he	was	quite	sound	;	too	sound	,	he	seemed	to	think	.
但	他	曾是	相当	声音	;	也	声音	,	他	似乎	到	思考	.

但他身体很健康；他似乎认为健康得过分了。

[jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['mɪstər] . ['bensn] .

Your	father	was	not	a	happy	man	,	Mr	.	Benson	.
你的	父亲	曾是	不是	一个	快乐的	男人	,	先生	.	本森	.

本森先生，您父亲生前并不快乐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [-]
" **There** **was** **meaning** **in** **the** **tone** **,** **and** **I** **was** **[** **68** **]**
" 那里 曾是 意义 在 这 语气 , 和 我 曾是 [-]

“语气中蕴含着深意，而我[68]

[nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['hɑːrtli] [drɔː] [bæk] .
not **surprised** **to** **observe** **Hartley** **draw** **back** **.**
不是 惊讶 到 观察 哈特利 画 后退 .

哈特利退缩并不令人意外。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" **Why** **,** " **said** **he** **,** " **do** **you** **think** **—** "
" 为什么 , " 说 他 , " 做 你 思考 — "

“为什么，”他说，“你认为——”

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , " [broʊk][ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] ;
" **I** **think** **nothing** **,** " **broke** **in** **the** **doctor** **;**
" 我 思考 没有什么 , " 打破 在 这 医生 ;

“我想没什么，”医生插嘴道；

" ['oʊnli] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ['vɪgərəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — "
" **only** " **—** **and** **here** **he** **brought** **down** **his** **hand** **vigorously** **upon** **the** **table** **—** "
" 仅有的 " — 和 这里 他 带来 向下 他的 手 大力 之上 这 桌子 — "
[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bensn] [dræŋk] [ðɪs]
there **has** **been** **prussic** **acid** **in** **the** **glass** **from** **which** **Mr** **.** **Benson** **drank** **this**
那里 有 到过 普鲁士克 酸 在 这 玻璃 从 哪个 先生 . 本森 喝 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

“只是”——说着，他猛地把手重重地拍在桌子上——“本森先生今晚喝的那杯酒里有氢氰酸。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑːməndz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
The **smell** **of** **bitter** **almonds** **is** **not** **to** **be** **mistaken** **.**
这 闻 的 苦的 杏仁 是 不是 到 是 错误 .

苦杏仁的气味绝不能认错。

" [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪlənt] ['hɔːrər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ðen] [ə; eɪ] ['viːəmənt] "
" **An** **interval** **of** **silent** **horror** **followed** **this** **announcement** **,** **then** **a** **vehement** "
" 一个 间隔 的 沉默的 恐怖 随后 这 公告 , 然后 一个 慷慨 "
[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great **Heaven** **!**
伟大的 天堂 !

“这一宣布之后，是一阵令人窒息的寂静，随后是一声激烈的‘伟大的天哪！’

" [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [waɪl] ['hɑːrtli] ['bensn] ,
" **broke** **from** **the** **lips** **of** **Uncle** **Joe** **,** **while** **Hartley** **Benson** **,**
" 打破 从 这 嘴唇 的 叔叔 乔 , 尽管 哈特利 本森 ,

“这句话是从乔叔叔嘴里说出来的，而哈特利·本森……”

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
growing **more** **and** **more** **rigid** **in** **his** **bearing** **,**
生长 更多的 和 更多的 死板的 在 他的 轴承 ,

他的举止越来越僵硬，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :
fixed **his** **eyes** **on** **the** **doctor's** **face** **and** **barely** **ejaculated** **:**
固定的 他的 眼睛 在 这 医生的 脸 和 仅仅 射精 :

他目不转睛地盯着医生的脸，几乎没有射精：

" ['pɔɪzn] ? "
" **Poison** **?** "
" 毒 ? "

“毒药？”

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" I say this , " continued the doctor ,
" 我 说 这 , " 持续 这 医生 ,

"我这么说吧,"医生继续说道,

[tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːəri] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['iːðər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr]
too intent upon his own theory to notice either the growth of a terrible fear
也 意图 之上 他的 自己的 理论 到 注意 任何一个 这 生长 的 一个 糟糕的 害怕
[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
on the face of Uncle Joe ,
在 这 脸 的 叔叔 乔 ,

他过于沉迷于自己的理论，以至于没有注意到乔叔脸上逐渐浮现出的恐惧。

[ɔːr][ðə; ði] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'duːd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
or the equally remarkable expression of subdued expectation on that of the son ,
或者 这 同样地 卓越 表达 的 低沉的 期待 在 那 的 这 儿子 ,

或者同样引人注目的是，对儿子表现出的那种克制的期待。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
" because long experience has taught me the uselessness of trying to hide
" 因为 长的 经验 有 教授 我 这 无用性 的 尝试 到 隐藏
[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz]['suːɪsaɪd] ,
such a fact as suicide ,
这样的 一个 事实 作为 自杀 ,

"因为长期的经验告诉我，试图隐瞒自杀这种事实是徒劳的。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and also because , being the coroner of the county ,
和 还 因为 , 存在 这 验尸官 的 这 县 ,

而且，作为该县的验尸官，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
it is my duty to warn you that an investigation will have to take place
它 是 我的 责任 到 警告 你 那 一个 调查 将要 有 到 拿 地方
[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['sɜːrt(ə)n] [-]
which will require certain [69]
哪个 将要 要求 肯定 [-]

我有责任警告你们，必须进行一项调查，这将需要某些[69]

[prɪ'kɔːʃənz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
precautions on my part , such as the sealing up of his papers , etc .
防范措施 在 我的 部分 , 这样的 作为 这 密封 向上 的 他的 文件 , ETC .
"
"
"

我采取了一些预防措施，例如封存他的文件等等。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəuθ] ['brʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
" That is true , " came from the lips of both brother and son ,
" 那 是 真的 , " 来了 从 这 嘴唇 的 两个都 兄弟 和 儿子 ,

"的确如此,"兄长和儿子异口同声地说道。

['oʊvər] [huːm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['suːɪsaɪd] . "
over whom a visible change had passed at the word " suicide . "
超过 谁 一个 可见的 改变 有 通过了 在 这 单词 " 自杀 . "

听到"自杀"这个词，他/她的情绪明显发生了变化。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] — " [ðə; ði]['fɔːrmər][brɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" But I cannot think — " the former began in an agitated voice .
" 但 我 不能 思考 — " 这 以前的 开始 在 一个 激动 嗓音 .

"但我无法思考——"前者激动地开口说道。

" [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	That	my	father	would	do	such	a	deed	,	"	interposed	the	latter	.
"	那	我的	父亲	会	做	这样的	一个	契据	,	"	插入	这	后者	.

"我父亲竟然会做出这样的事，"后者插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] [mæn] ,

"	It	does	not	seem	probable	,	and	yet	he	was	a	very	wretched	man	,
"	它	做	不是	似乎	可能	,	和	然而	他	曾是	一个	非常	可怜	男人	,

"这似乎不太可能，但他确实是个非常悲惨的人。"

[ænd; ənd] [griːf] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [draɪv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	grief	will	often	drive	the	best	of	us	to	despair	.
和	悲伤	将要	经常	驾驶	这	最好的	的	我们	到	绝望	.

悲伤常常会使最坚强的人陷入绝望。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Uncle	Joe	gave	his	nephew	a	strange	look	,	but	said	no	more	.
"	叔叔	乔	给予	他的	侄子	一个	奇怪的	看	,	但	说	不	更多的	.

乔叔叔奇怪地看了侄子一眼，但没再说什么。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [went] ['kwaɪətli] [ɑːn] :

The	doctor	went	quietly	on	:
这	医生	去	悄悄	在	:

医生平静地继续说道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd]

"	I	do	not	know	what	your	father's	troubles	were	,	but	that	he	committed
"	我	做	不是	知道	什么	你的	父亲的	麻烦	是	,	但	那	他	坚定的

['suːɪsaɪd] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] ,

suicide	I	greatly	fear	,
自杀	我	非常	害怕	,

"我不知道你父亲生前经历了什么苦难，但我非常担心他是自杀的。"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ðə; ði] ['æsɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [mis'teik] ,

unless	it	can	be	proved	the	acid	was	taken	by	mistake	,
除非	它	能	是	已证实	这	酸	曾是	已采取	经过	错误	,

除非能够证明该酸是误服的，

[ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] ,

a	conclusion	which	does	not	seem	probable	,
一个	结论	哪个	做	不是	似乎	可能	,

一个似乎不太可能的结论。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['æsɪd] [wʌz; wəz] [mɪkst]

for	from	the	smell	of	the	decanter	it	is	evident	the	acid	was	mixed
为了	从	这	闻	的	这	醒酒器	它	是	明显	这	酸	曾是	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] ,

with	the	wine	,
和	这	葡萄酒	,

从醒酒器的气味可以明显看出，酸混入了葡萄酒中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪtli] ['paʊdər] [aɪ] [prɪ'skraɪbd]

in	which	I	now	remember	advising	him	to	take	the	nightly	powder	I	prescribed
在	哪个	我	现在	记住	建议	他	到	拿	这	每晚	粉末	我	规定

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [dɪs'ɔːrdər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

to	him	for	quite	a	trivial	disorder	a	few	days	ago	.
到	他	为了	相当	一个	琐碎的	紊乱	一个	很少	天	前	.

我现在想起，我曾建议他服用我几天前为他治疗轻微疾病而开的夜间药粉。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [ɪz] , [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [deθ] ,

The	only	thing	that	puzzles	me	is	,	why	,	if	he	meditated	death	,
这	仅有的	事物	那	谜题	我	是	,	为什么	,	如果	他	冥想	死亡	,

唯一让我困惑的是，如果他真的在冥想死亡，为什么……

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['paʊdər] .

he	should	have	troubled	himself	to	take	this	powder	.
他	应该	有	麻烦	他自己	到	拿	这	粉末	.

他本该费心服用这种药粉的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [-]

And	yet	it	is	certain	he	did	take	[	70	]
和	然而	它	是	肯定	他	做过	拿	[	-	]

然而可以肯定的是，他确实采取了[70]

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sedəmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

for	there	is	still	some	of	the	sediment	of	it	remaining	in	the	bottom
为了	那里	是	仍然	一些	的	这	沉淀	的	它	其余的	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] . "

of	the	glass	.	"
的	这	玻璃	.	"

因为杯底还残留着一些沉淀物。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [broʊk][ɪn] ['hɑːrtli]

"	He	took	the	powder	because	it	was	already	in	the	glass	,	"	broke	in	Hartley
"	他	采取	这	粉末	因为	它	曾是	已经	在	这	玻璃	,	"	打破	在	哈特利

,

,

,

“他拿走粉末是因为粉末已经在杯子里了，”哈特利插话道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

in	a	heavy	tone	of	voice	.
在	一个	重的	语气	的	嗓音	.

语气沉重。

" [maɪ]['sɪstər][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [dres] .

"	My	sister	put	it	there	before	she	went	up	stairs	to	dress	.
"	我的	姐姐	放	它	那里	前	她	去	向上	楼梯	到	裙子	.

“我姐姐把它放在那里，然后上楼穿衣服。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	she	was	afraid	he	would	forget	it	.
我	思考	她	曾是	害怕的	他	会	忘记	它	.

我觉得她怕他会忘记这件事。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['veri] ['kerləs] [ə'baʊt] [smɔːl] ['mætərz] . "

My	father	was	very	careless	about	small	matters	.	"
我的	父亲	曾是	非常	粗心	关于	小的	事情	.	"

我父亲在小事上非常粗心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['pɔɪzn] ['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [kwoʊθ][ðə; ði]

"	He	was	careful	enough	not	to	poison	any	one	else	in	the	family	,	"	quoth	the
"	他	曾是	小心	足够的	不是	到	毒	任何	一	别的	在	这	家庭	,	"	引用	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“他很谨慎，没有毒害家里的其他人，”医生说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][drɑːp][left][ɪn][ðə; ði][dɪ'kæntər] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [doʊs] . "

"	There	was	scarcely	a	drop	left	in	the	decanter	;	he	took	the	whole	dose	.	"
"	那里	曾是	几乎	一个	降低	左边	在	这	醒酒器	;	他	采取	这	所有的	剂量	.	"

“药瓶里几乎一滴都没剩了；他把整剂药都喝光了。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['sɝːrz] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['suːɪsaɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" I beg your pardon , sirs , but is it suicide you are talking about ?
" 我 求 你的 赦免 , 先生们 , 但 是 它 自杀 你 是 说 关于 ?

"先生们，请问你们说的是自杀吗？"

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][stɑːrt] .
" cried a voice suddenly over their shoulders , making them all start .
" 哭 一个 嗓音 突然 超过 他们的 肩膀 , 制作 他们 全部 开始 .

"突然，一个声音从他们身后传来，吓了他们一跳。"

['dʒoʊnəs] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [baɪ]
Jonas , the servant , had entered from the inner room , and unseen by
乔纳斯 , 这 仆人 , 有 进入 从 这 内 房间 , 和 看不见 经过
[ɔːl][bʌt; bət][maɪ'self] ,
all but myself ,
全部 但 我 ,

仆人乔纳斯从内室走了进来，除了我以外，没有人看见他。

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt]
had been listening to the last few words as if his life depended upon what
有 到过 聆听 到 这 最后的 很少 字 作为 如果 他的 生活 取决于 之上 什么
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
they had to say .
他们 有 到 说 .

他全神贯注地听着最后几句话，仿佛自己的性命都取决于他们要说什么。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" If it is ,
" 如果 它 是 ,

"如果是这样的话，

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [meɪ] [help]
why I have a bit of an observation of my own to make that may help
为什么 我 有 一个 少量 的 一个 观察 的 我的 自己的 到 制作 那 可能 帮助
[juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] . "
you to settle the matter . "
你 到 定居 这 事情 . "

我有一些个人看法，或许能帮助你解决这个问题。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

" [kwoʊθ][ðə; ði]['dɑːktər] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
" quoth the doctor , turning in surprise at the confident tone of voice in which
" 引用 这 医生 , 转弯 在 惊喜 在 这 自信的 语气 的 嗓音 在 哪个
[ðə; ði][mæn] [spoʊk] . [-]
the man spoke . [71]
这 男人 辐 . [-]

"医生说道，他惊讶地转过身来，因为那人说话的语气非常自信。[71]

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [kraɪd] ['hɑːrtli] ,
" Not much , I am sure , " cried Hartley ,
" 不是 很多 , 我 是 当然 , " 哭 哈特利 ,

"肯定不多，"哈特利喊道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [oʊld] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz]

to	whom	the	appearance	at	that	moment	of	his	father's	old	servant	was
到	谁	这	外貌	在	那	片刻	的	他的	父亲的	老的	仆人	曾是

['evɪdəntli] [moʊst] [ʌn'welkəm] .

evidently	most	unwelcome	.
显然	最多	不受欢迎	.

显然，父亲的老仆人在这个时候出现，让他感到非常不快。

" [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	That	is	for	you	to	judge	,	gentlemen	.
"	那	是	为了	你	到	法官	,	先生们	.

“这由各位先生来评判。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	can	only	tell	you	what	I've	seen	,	and	that	not	ten	minutes	ago	.
我	能	仅有的	告诉	你	什么	我已经	已见	,	和	那	不是	十	分钟	前	.

我只能告诉你我看到的，而且那是不到十分钟前的事了。

['mɪstər] . ['hɑːrtli] ,

Mr	.	Hartley	,
先生	.	哈特利	,

哈特利先生

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɔːl]

do	you	mind	the	man	in	the	yellow	dress	that	was	flitting	about	the	parlors	all
做	你	头脑	这	男人	在	这	黄色的	裙子	那	曾是	飞掠	关于	这	客厅	全部

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "

the	evening	?	"
这	晚上	?	"

你介意那个穿黄裙子的男人吗？他整晚都在客厅里来回走动。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [bɜːrst] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ;

"	Good	heavens	!	"	burst	in	uncontrollable	agitation	from	Uncle	Joe	;
"	好的	天	!	"	爆裂	在	不可控的	搅动	从	叔叔	乔	;

“我的天哪！”乔叔叔激动地喊道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði]

and	he	caught	his	nephew	by	the	arm	with	a	look	that	called	back	the
和	他	捕捉	他的	侄子	经过	这	手臂	和	一个	看	那	称为	后退	这

[oʊld] ['rɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɝz] [feɪs] .

old	rigid	expression	to	the	latter's	face	.
老的	死板的	表达	到	这	后者的	脸	.

他一把抓住侄子的胳膊，眼神让侄子脸上又恢复了往日僵硬的表情。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	Yes	,	"	was	the	quiet	reply	;	"	I	remember	seeing	such	a	person	.	"
"	是的	,	"	曾是	这	安静的	回复	;	"	我	记住	看到	这样的	一个	人	.	"

“是的，”对方轻声回答，“我记得见过这样的人。”

" [wel] , ['sɝːrz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	sirs	,	I	don't	know	as	you	will	think	any	thing	of	it	,
"	出色地	,	先生们	,	我	不	知道	作为	你	将要	思考	任何	事物	的	它	,

“先生们，我不知道你们会怎么想。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd]

but	a	little	while	ago	I	was	walking	up	and	down	the	balcony	outside
但	一个	小的	尽管	前	我	曾是	步行	向上	和	向下	这	阳台	外部

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但不久前，我还在那边的阳台上走来走去呢。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,

when	I	happened	to	look	into	this	room	,
什么时候	我	发生	到	看	进入	这	房间	,

当我偶然瞥见这个房间时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [dres] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] ['teɪbl] ,

and	I	saw	that	man	in	the	yellow	dress	leaning	over	this	very	table	,
和	我	锯	那	男人	在	这	黄色的	裙子	倾斜	超过	这	非常	桌子	,

我看见那个穿黄裙子的男人俯身在这张桌子上，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['mæstər] .

looking	into	the	wineglass	Miss	Carrie	had	put	there	for	master	.
寻找	进入	这	酒杯	错过	凯莉	有	放	那里	为了	掌握	.

目光落在凯莉小姐为主人准备的酒杯上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	it	in	his	hand	,	and	his	head	was	down	very	close	to	it	,
他	有	它	在	他的	手	,	和	他的	头	曾是	向下	非常	关闭	到	它	,

他手里拿着它，头低垂着，离它很近。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [-]

but	what	he	did	to	it	or	to	the	[	72	]
但	什么	他	做过	到	它	或者	到	这	[	-	]

但他对它或[72]做了什么

[dɪ'kæntər] ['iːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['sɜːrz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

decanter	either	,	I	am	sure	,	sirs	,	I	don't	know	,
醒酒器	任何一个	,	我	是	当然	,	先生们	,	我	不	知道	,

醒酒器也是，我确定，先生们，我不知道。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['spektər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mæstər][hæd; həd]

for	I	was	that	frightened	at	seeing	this	spectre	in	the	room	master	had
为了	我	曾是	那	害怕	在	看到	这	幽灵	在	这	房间	掌握	有

[kept] [lɔkt] [ɔːl] [deɪ] ,

kept	locked	all	day	,
保留	已锁定	全部	天	,

因为我被吓坏了，看到主人整天锁在房间里的这个幽灵，我实在是不敢相信。

[ðæt] [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] .

that	I	just	slipped	off	the	balcony	and	ran	round	the	house	to	find	Mr	.
那	我	只是	滑倒了	离开	这	阳台	和	跑	圆形的	这	房子	到	寻找	先生	.

['hɑːrtli] .

Hartley	.
哈特利	.

我只是从阳台上溜下来，绕着房子跑去找哈特利先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [sɜːr] , [nɔːr] [mɪs] ['kæri] ['niːðər] ,

But	you	wasn't	in	the	parlors	,	sir	,	nor	Miss	Carrie	neither	,
但	你	不是	在	这	客厅	,	先生	,	也不	错过	凯莉	两者都不	,

但先生，您当时不在客厅里，凯莉小姐也不在。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mæstər]['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	when	I	got	to	this	room	,	there	was	master	lying	dead	on	the	floor	,
和	什么时候	我	得到	到	这	房间	,	那里	曾是	掌握	说谎	死的	在	这	地面	,

当我来到这个房间时，发现师傅躺在地板上，已经死了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['hɔːrər] - [strʌk] . "

and	everybody	crowding	around	him	horror	-	struck	.	"
和	大家	拥挤	大约	他	恐怖	-	击	.	"

所有人都惊恐地围在他身边。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

"	Humph	!	"	ejaculated	the	doctor	,	looking	at	Uncle	Joe	,
"	哼	!	"	射精	这	医生	,	寻找	在	叔叔	乔	,

"哼！"医生看着乔叔，低声说道。

[hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [æb'stræktɪdli] [pʊʃt]

who	had	sunk	in	a	heap	into	the	arm	-	chair	his	nephew	abstractedly	pushed
WHO	有	沉没	在	一个	堆	进入	这	手臂	-	椅子	他的	侄子	抽象地	推动

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他瘫倒在侄子心不在焉地推向他的扶手椅里。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['sɜ˞:rz] , " ['dʒoʊnəs] [ri'zju:md] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] , " ['mɪstər] . ['bensn] ,

"	You	see	,	sirs	,	"	Jonas	resumed	,	with	great	earnestness	,	"	Mr	.	Benson	,
"	你	看	,	先生们	,	"	乔纳斯	恢复	,	和	伟大的	认真	,	"	先生	.	本森	,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] ,

for	some	reason	or	other	,
为了	一些	原因	或者	其他	,

"先生们，你们看，"乔纳斯非常认真地继续说道，"本森先生，由于某种原因，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] .

had	been	very	particular	about	keeping	his	own	room	to	-	day	.
有	到过	非常	特别的	关于	保持	他的	自己的	房间	到	-	天	.

今天他特别注意保持自己的房间独立。

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][sɪks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	library	door	was	locked	as	early	as	six	this	morning	,
这	图书馆	门	曾是	已锁定	作为	早期的	作为	六	这	早晨	,

图书馆的门今天早上六点就锁上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [let][noʊ][wʌn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['æskɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	he	would	let	no	one	in	without	first	asking	who	was	there	.
和	他	会	让	不	一	在	没有	第一的	问	WHO	曾是	那里	.

他会先询问来者是谁，才会放人进来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][felt][soʊ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['jeloʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [bɪ'saɪdz]

That's	why	I	felt	so	dumbfoundered	at	seeing	this	yellow	man	in	the	room	;	besides
那就是	为什么	我	毛毡	所以	目瞪口呆	在	看到	这	黄色的	男人	在	这	房间	;	除了

一 一
二 二
一 一

所以，当我看到房间里那个黄皮肤的男人时，我才会感到如此震惊；此外——

" [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [stɑ:pt]

"	But	no	sooner	had	the	good	man	arrived	at	this	point	than	he	stopped
"	但	不	很快	有	这	好的	男人	到达的	在	这	观点	比	他	停止

,
,
,

"但是，这位好心人刚走到这里就停了下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['hɑ:rtli] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [-]

with	a	gasp	,	and	after	a	quick	look	at	Hartley	,	flushed	,	and	[	73	]
和	一个	喘气	,	和	后	一个	快的	看	在	哈特利	,	酡	,	和	[	-	]

他倒吸一口气，迅速瞥了一眼脸红的哈特利，然后[73]

[dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

drew	back	in	a	state	of	great	agitation	and	embarrassment	.
画	后退	在	一个	状态	的	伟大的	搅动	和	尴尬	.

他惊慌失措，尴尬不已，退缩了。

['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ænd; ənd] [ə'tætʃt]

Evidently	**a**	**suspicion**	**had**	**just**	**crossed**	**the**	**mind**	**of**	**this**	**old**	**and**	**attached**
显然	一个	怀疑	有	只是	交叉	这	头脑	的	这	老的	和	随附的

['sɜ:rvənt] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑ:mɪnoʊ] [maɪt] [bi:; bi] .

servant	**as**	**to**	**whom**	**the**	**Yellow**	**Domino**	**might**	**be**	**.**
仆人	作为	到	谁	这	黄色的	骨牌	可能	是	.

显然，这位年迈而忠诚的仆人脑海中刚刚闪过一个念头：黄色多米诺骨牌究竟是谁？

" [wel] , [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [goʊ] [ɑ:n] ; [let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] [rest] . "

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**go**	**on**	**;**	**let**	**us**	**hear**	**the**	**rest**	**.**	**"**
"	出色地	,	出色地	,	"	哭	这	医生	,	"	去	在	;	让	我们	听到	这	休息	.	"

“好了好了，”医生喊道，“继续说，让我们听听剩下的部分。”

" [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [mæn] , [waɪl] ['hɑ:rtlɪ] ,

"	**I**	**—**	**I**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**,**	**"**	**mumbled**	**the**	**man**	**,**	**while**	**Hartley**	**,**
"	我	—	我	有	没有什么	更多的	到	说	,	"	喃喃自语	这	男人	,	尽管	哈特利	,

“我……我没什么好说的了，”那人喃喃道，而哈特利，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , ['moʊʃənd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]

with	**an**	**equal**	**display**	**of**	**embarrassment**	**,**	**motioned**	**the**	**discomfited**	**servant**	**to**
和	一个	平等的	展示	的	尴尬	,	示意	这	不安	仆人	到

[wɪð'drɔ:] ,

withdraw	**,**
提取	,

她同样尴尬地示意那位不知所措的仆人退下。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**turned**	**as**	**if**	**to**	**hide**	**his**	**face**	**over**	**some**	**papers**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	转向	作为	如果	到	隐藏	他的	脸	超过	一些	文件	在	这	桌子	.

他转过身，似乎想把脸藏在桌上的文件后面。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑ:mɪnoʊ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [faʊnd] , " [kwoʊθ] [ðə; ði]

"	**I**	**think**	**the**	**man**	**in**	**the**	**yellow**	**domino**	**had**	**better**	**be**	**found**	**,**	**"**	**quoth**	**the**
"	我	思考	这	男人	在	这	黄色的	骨牌	有	更好的	是	成立	,	"	引用	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	**,**
医生	,

“我认为最好找到那个穿黄色多米诺骨牌的人，”医生说道。

['draɪlɪ] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑ:rtlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ]

dryly	**,**	**glancing**	**from**	**Hartley**	**to**	**the**	**departing**	**form**	**of**	**the**	**servant**	**,**	**with**
干巴巴地	,	瞥了一眼	从	哈特利	到	这	离开	形式	的	这	仆人	,	和

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] .

a	**sharp**	**look**	**.**
一个	锋利的	看	.

他神色冷淡地瞥了一眼哈特利，又锐利地瞥了一眼离去的仆人。

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] . "

"	**At**	**all**	**events**	**it**	**would**	**be**	**well**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**know**	**who**	**he**	**is**	**.**	**"**
"	在	全部	活动	它	会	是	出色地	足够的	为了	我们	到	知道	WHO	他	是	.	"

“无论如何，我们只要知道他是谁就足够了。”

" [aɪ] [dəunt] [si:] — " [bɪ'gæn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**—**	**"**	**began**	**Uncle**	**Joe**	**,**
"	我	不	看	—	"	开始	叔叔	乔	,

“我没看到——”乔叔叔开口道，

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rtli] ['bensn] ['sloʊli] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪt'self]

but	stopped	as	he	perceived	the	face	of	Hartley	Benson	slowly	composing	itself
但	停止	作为	他	感知	这	脸	的	哈特利	本森	缓慢地	构成	本身

.

:

.

但当他看到哈特利·本森的表情慢慢平静下来时，他停了下来。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][maɪ'self][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [ðɪs] [nɑ:t] -

Evidently	he	was	as	much	interested	as	myself	in	observing	what	this	not	-
显然	他	曾是	作为	很多	感兴趣的	作为	我	在	观察	什么	这	不是	-

['i:zəli] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ˌʌndər'stʊd] [mæn] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][du:][ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kraɪsɪs] .

easily	-	to	-	be	-	understood	man	would	say	and	do	in	this	sudden	crisis	.
容易地	-	到	-	是	-	理解	男人	会	说	和	做	在	这	突然	危机	.

显然，他和我一样，对观察这个难以理解的人在这场突如其来的危机中会说什么、做什么很感兴趣。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [left][ɪn] [daʊt] . [-]

We	were	not	long	left	in	doubt	.	[	74	]
我们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	.	[	-	]

我们很快就对此产生了怀疑。[74]

" ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]

"	Doctor	,	"	he	began	,	in	a	slow	,	hesitating	tone	,	well	calculated	to	produce	the
"	医生	,	"	他	开始	,	在	一个	慢的	,	犹豫不决	语气	,	出色地	计算	到	生产	这

[ɪ'fekt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

effect	he	desired	,
影响	他	想要的	,

“医生，”他开口说道，语气缓慢而犹豫，显然是想达到他想要的效果。

" [wi:; wi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɔ:l'redi] [noʊ] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dɑ:mɪnoʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	we	unfortunately	already	know	who	wore	a	yellow	domino	this	evening	.
"	我们	很遗憾	已经	知道	WHO	穿着	一个	黄色的	骨牌	这	晚上	.

“很遗憾，我们已经知道今晚谁穿了黄色多米诺骨牌。”

[maɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ] — — "

My	brother	Joe	—	—	"
我的	兄弟	乔	—	—	"

我的哥哥乔——”

" [hʌʃ] ! " [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Hush	!	"	implored	his	uncle	,
"	嘘	!	"	恳求	他的	叔叔	,

“嘘！”他叔叔恳求道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [nɑ:t][lɔ:st][ɑ:n]

laying	a	hand	on	his	nephew's	arm	with	a	quick	look	of	distress	not	lost	on
躺下	一个	手	在	他的	侄子的	手臂	和	一个	快的	看	的	痛苦	不是	丢失的	在

[ðə; ði]['dɑ:ktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

他迅速地将一只手放在侄子的胳膊上，脸上流露出的担忧神色，医生并没有错过。

" ['brʌðər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['lætər] .

"	Brother	?	"	repeated	the	latter	.
"	兄弟	?	"	重复	这	后者	.

“哥哥？”后者重复道。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — — [ɑ:] ,

"	Pardon	me	,	I	did	not	know	—	—	Ah	,
"	赦免	我	,	我	做过	不是	知道	—	—	啊	,

“对不起，我不知道——啊，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bensn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌn]

but	I	do	remember	now	to	have	heard	that	Mr	.	Benson	had	another	son
但	我	做	记住	现在	到	有	听到	那	先生	.	本森	有	其他	儿子

.

:

.

但我现在确实记得，我听说本森先生还有个儿子。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrtli] [gruː] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər] .

"	The	face	of	Hartley	grew	graver	and	graver	.
"	这	脸	的	哈特利	生长	刻刀	和	刻刀	.

哈特利的脸色越来越严肃。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	My	brother	has	been	alienated	from	my	father	for	some	time	,
"	我的	兄弟	有	到过	疏离的	从	我的	父亲	为了	一些	时间	,

“我哥哥和我父亲关系疏远已经有一段时间了，

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

so	you	have	never	seen	him	here	.
所以	你	有	绝不	已见	他	这里	.

所以你从来没在这里见过他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] , [ɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [hoʊpt] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

But	to	-	night	he	hoped	,	or	made	me	think	he	hoped	,	to	effect	a
但	到	-	夜晚	他	希望	,	或者	制成	我	思考	他	希望	,	到	影响	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

reconciliation	;
和解	;

但今晚他希望，或者说他让我觉得他希望，能够达成和解；

[soʊ][aɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ,

so	I	managed	,	with	my	sister	,
所以	我	管理	,	和	我的	姐姐	,

所以，我和我姐姐一起设法做到了。

[tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['entrəns]

to	provide	him	with	the	domino	necessary	to	insure	him	an	entrance
到	提供	他	和	这	骨牌	必要的	到	保证	他	一个	入口

[hɪr] .

here	.
这里	.

为他提供必要的关键因素，以确保他能够进入这里。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd] [mɔːr] ;

Indeed	,	I	did	more	;
的确	,	我	做过	更多的	;

事实上，我做得更多；

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri]

I	showed	him	a	private	door	by	which	he	could	find	his	way	into	the	library
我	显示	他	一个	私人的	门	经过	哪个	他	可以	寻找	他的	方式	进入	这	图书馆

,

,

,

我给他指了一扇通往图书馆的私人门。

['nevər] [sə'spektɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['mi:tɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

never	suspecting	any	harm	could	come	of	son	and	father	meeting	even	in	this
绝不	怀疑	任何	伤害	可以	来	的	儿子	和	父亲	会议	甚至	在	这

[ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [wei] .

surreptitious	way	.
偷偷摸摸的	方式	.

他丝毫没有想到，父子俩以这种偷偷摸摸的方式见面会有什么危险。

[aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pæst] , [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [-]

I	—	I	loved	my	brother	,	and	notwithstanding	the	past	,	had	confidence	[	75	]
我	—	我	喜爱	我的	兄弟	,	和	虽然	这	过去的	,	有	信心	[	-	]

我——我爱我的哥哥，尽管过去发生过一些事，但我对他充满信心[75]

[ɪn] [hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

在他身上。

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] — — " [hɪr] [ðə; ði]

Nor	can	I	think	now	he	had	any	thing	to	do	with	the	—	—	"	Here	the
也不	能	我	思考	现在	他	有	任何	事物	到	做	和	这	—	—	"	这里	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['æktər] [broʊk] [ɪn] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [dɪ'stres] .

voice	of	this	inimitable	actor	broke	in	well	-	simulated	distress	.
嗓音	的	这	无比	演员	打破	在	出色地	-	模拟	痛苦	.

我现在也无法认为他与——"说到这里，这位独一无二的演员的声音哽咽了，表现出了极佳的痛苦。

[hi:; hi] [sæŋk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	sank	on	a	chair	and	put	his	hands	before	his	face	.
他	沉没	在	一个	椅子	和	放	他的	双手	前	他的	脸	.

他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] [mæn] .

The	doctor	had	no	reason	to	doubt	this	man	.
这	医生	有	不	原因	到	怀疑	这	男人	.

医生没有理由怀疑这个人。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'gɑ:rd] .

He	therefore	surveyed	him	with	a	look	of	grave	regard	.
他	所以	调查	他	和	一个	看	的	严重	看待	.

因此，他神情肃穆地打量着他。

" ['mɪstər] . ['bensn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [prə'faʊndɪst] ['sɪmpəθi] .

"	Mr	.	Benson	,	"	said	he	,	"	you	have	my	profoundest	sympathy	.
"	先生	.	本森	,	"	说	他	,	"	你	有	我的	最深邃	同情	.

"本森先生，"他说，"我向您致以最深切的慰问。"

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

A	tragedy	like	this	in	a	family	of	such	eminent	respectability	,
一个	悲剧	喜欢	这	在	一个	家庭	的	这样的	杰出	体面	,

在这样一个声名显赫的家庭中发生这样的悲剧，实在令人痛心。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .

is	enough	to	overwhelm	the	stoutest	heart	.
是	足够的	到	压倒	这	最粗壮的	心	.

足以击垮最坚强的心。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] — — "

If	your	brother	is	here	—	—	"
如果	你的	兄弟	是	这里	—	—	"

如果你哥哥在这里——"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['trævis] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Dr	.	Travis	,	"	broke	in	the	other	,
"	博士	.	特拉维斯	,	"	打破	在	这	其他	,

"特拉维斯博士,"另一个人插话道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mænli]

rising	and	grasping	the	physician's	hand	with	an	appearance	of	manly
上升	和	抓握	这	医生的	手	和	一个	外貌	的	男子气概

['ɪmpʌls] [ɪm'presɪv] [ɪn][wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd][self] [kən'teɪnd] ,

impulse	impressive	in	one	usually	so	stern	and	self	contained	,
冲动	感人的	在	一	通常	所以	船尾	和	自己	包含	,

他起身抓住医生的手，脸上流露出一种男子气概的冲动，这与他平时严肃内敛的性格形成了鲜明的对比。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] , [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [frend] ; [kæn; kən][ju:; jʊ][ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['aʊərz] ?

"	you	are	,	or	were	,	my	father's	friend	;	can	you	or	will	you	be	ours	?
"	你	是	,	或者	是	,	我的	父亲的	朋友	;	能	你	或者	将要	你	是	我们的	?

你是我父亲的朋友，或者曾经是我的父亲的朋友；你能成为我们的朋友吗?

['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] , [maɪ]['fɑ:ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

Dreadful	as	it	is	to	think	,	my	father	undoubtedly	committed	suicide	.
可怕	作为	它	是	到	思考	,	我的	父亲	无疑	坚定的	自杀	.

虽然这想法令人恐惧，但我父亲无疑是自杀的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

He	had	a	great	dread	of	this	day	.
他	有	一个	伟大的	恐惧	的	这	天	.

他非常害怕这一天的到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ['hæroʊɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

It	is	the	anniversary	of	an	occurrence	harrowing	for	him	to
它	是	这	周年纪念日	的	一个	发生	令人痛心的	为了	他	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

今天是他难以忘怀的一件痛苦往事的周年纪念日。

[maɪ] ['brʌðər] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [wʌz; wəz]

My	brother	—	you	see	I	shall	have	to	break	the	secrecy	of	years	—	was
我的	兄弟	—	你	看	我	将	有	到	休息	这	保密	的	年	—	曾是

[dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz][desk] [θri:] ['jɪrz] [-]

detected	by	him	in	the	act	of	robbing	his	desk	three	years	[	76	]
检测到	经过	他	在	这	行为	的	抢劫	他的	桌子	三	年	[	-	]

我哥哥——你看，我不得不打破多年的秘密——三年前被他当场抓获，当时他正在偷窃他的办公桌[76]。

[ə'goʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

ago	to	-	night	,	and	upon	each	and	every	recurrence	of	the	day	,
前	到	-	夜晚	,	和	之上	每个	和	每一个	复发	的	这	天	,

从今晚开始，以及每一天的每一次重复，

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]

has	returned	to	his	father's	house	to	beg	for	the	forgiveness	and
有	返回	到	他的	父亲的	房子	到	求	为了	这	饶恕	和

[ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə]['feɪvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɔ:st][baɪ][ðæt] [di:d] [ʌv; əv][kraɪm] .

restoration	to	favor	which	he	lost	by	that	deed	of	crime	.
恢复	到	偏爱	哪个	他	丢失的	经过	那	契据	的	犯罪	.

他回到父亲家中，恳求父亲原谅他，并恢复他因那项罪行而失去的恩宠。

[ˌhɪðər'tu:] [maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] ,

Hitherto	my	father	has	been	able	to	escape	his	importunities	,
迄今为止	我的	父亲	有	到过	有能力的	到	逃脱	他的	纠缠	,

迄今为止，我父亲一直能够摆脱他的纠缠。

[baɪ] ['æbsəns] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
by absence or the address of his servants ,
经过 缺席 或者 这 地址 的 他的 仆人 ,

通过其仆人的缺席或指示，

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
but to - day he seemed to have a premonition that his children were
但 到 - 天 他 似乎 到 有 一个 预感 那 他的 孩子们 是
[ɪn] [li:g] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
in league against him ,
在 联盟 反对 他 ,

但今天他似乎预感到他的孩子们联合起来对付他。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['kæriz] [ru:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,
notwithstanding Carrie's ruse of the ball ,
虽然 凯莉的 诡计 的 这 球 ,

尽管凯莉耍了个花招，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi]
and the knowledge may have worked upon him to that extent that he
和 这 知识 可能 有 工作 之上 他 到 那 程度 那 他
[prɪ'fɜ:rd] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪd]
preferred death to a sight of the son that had ruined his life and made
首选 死亡 到 一个 视线 的 这 儿子 那 有 毁坏 他的 生活 和 制成
[hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
him the hermit you have seen .
他 这 隐士 你 有 已见 .

或许正是这种认知对他产生了如此大的影响，以至于他宁愿死也不愿见到那个毁了他一生、让他变成你所看到的隐士的儿子。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][ɑ:rt] .
" The doctor fell into the trap laid for him with such diabolical art .
" 这 医生 跌倒 进入 这 陷阱 铺设 为了 他 和 这样的 邪恶的 艺术 .

“这位医生落入了用如此邪恶的伎俩为他设下的陷阱。”

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [nɑ:t] [hɪr] ?
" Perhaps ; but if that is so , why is your brother not here ?
" 也许 ; 但 如果 那 是 所以 , 为什么 是 你的 兄弟 不是 这里 ?

“或许如此；但如果真是这样，为什么你哥哥没来呢？”

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['dʒoʊnəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
Only a few minutes could have elapsed between the time that Jonas saw him
仅有的 一个 很少 分钟 可以 有 过去 之间 这 时间 那 乔纳斯 锯 他
['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
leaning over the table with the glass in his hand and the moment when
倾斜 超过 这 桌子 和 这 玻璃 在 他的 手 和 这 片刻 什么时候
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['entərd] [ðɪs] [ru:m] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:rm] .
you and your sister entered this room in face of your father's falling form .
你 和 你的 姐姐 进入 这 房间 在 脸 的 你的 父亲的 坠落 形式 .

从乔纳斯看到他手拿酒杯俯身在桌子上，到你和妹妹走进房间看到父亲倒下的那一刻，可能只过去了几分钟。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He must have been present , therefore , when your father came from his
他 必须 有 到过 展示 , 所以 , 什么时候 你的 父亲 来了 从 他的
['bedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

因此，当你父亲从卧室出来时，他肯定在场。

[ɪf] [nɑːt] [wen] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glæs] ; [waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə]

if	not	when	he	drank	the	fatal	glass	;	why	,	then	,	did	he	take	such	pains	to
如果	不是	什么时候	他	喝	这	致命的	玻璃	;	为什么	,	然后	,	做过	他	拿	这样的	疼痛	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

如果不是在他喝下那杯致命的酒的时候，那么，他为何要费尽心思逃跑呢?

[ɪf] [-]

if	[	77	]
如果	[	-	]

如果[77]

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][noʊ] ['kiːnər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['hɔːrər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['suːɪsaɪd] ? "

actuated	by	no	keener	emotion	than	horror	at	a	father's	suicide	?	"
驱动	经过	不	更敏锐	情感	比	恐怖	在	一个	父亲的	自杀	?	"

难道仅仅是出于对父亲自杀的恐惧吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;

"	I	do	not	know	,	I	cannot	say	;
"	我	做	不是	知道	,	我	不能	说	;

我不知道，我不能说;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

but	that	he	himself	put	the	poison	in	the	decanter	I	will	not	believe	.
但	那	他	他自己	放	这	毒	在	这	醒酒器	我	将要	不是	相信	.

但我不相信是他自己把毒药放进酒瓶里的。

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .

A	thief	is	not	necessarily	a	parricide	.
一个	贼	是	不是	一定	一个	弑亲	.

窃贼未必就是弑父者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [streɪts] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl]

Even	if	he	were	in	great	straits	and	needed	the	money	my	father's	will
甚至	如果	他	是	在	伟大的	海峡	和	需要	这	钱	我的	父亲的	将要

[ʌn'daʊtɪdli] [liːvz] [hɪm; ɪm] ,

undoubtedly	leaves	him	,
无疑	树叶	他	,

即使他当时处境艰难，急需我父亲遗嘱中留给他的钱，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kæri] [ænd; ənd][maɪ'self][hɪz; ɪz]

he	would	think	twice	before	he	ran	the	risk	of	making	Carrie	and	myself	his
他	会	思考	两次	前	他	跑	这	风险	的	制作	凯莉	和	我	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

natural	enemies	.
自然的	敌人	.

他肯定会三思而后行，以免冒着与我和凯莉结下仇怨的风险。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪf] [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm] ['pɔɪzn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik]

No	,	no	,	if	my	father	has	died	from	poison	,	it	was	through	a	mistake
不	,	不	,	如果	我的	父亲	有	死亡	从	毒	,	它	曾是	通过	一个	错误

,

,

,

不，不，如果我父亲是死于中毒，那也是一场误杀。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , ['nevər][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['bɛnsənz] . "

or	by	the	administration	of	his	own	hand	,	never	by	that	of	Joe	Benson's	.	"
或者	经过	这	行政	的	他的	自己的	手	,	绝不	经过	那	的	乔	本森	.	"

或者由他本人亲自执行，绝不会由乔·本森执行。

" [ɑː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['enibɑːdi] [hɪr] ['prez(ə)nt] [derd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Ah** , **and** **has** **anybody** **here** **present** **dared** **to** **charge** **him** **with** **such** **a**
" 啊 , 和 有 任何人 这里 展示 敢于 到 收费 他 和 这样的 一个
[diːd] !
deed **!**
契据 !

"啊，在场的各位谁敢指控他犯下这样的罪行呢！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] ; [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **With** **a** **start** **both** **gentlemen** **turned** **;** **an** **accusing** **spirit** **stood** **before** **them** **.**
" 和 一个 开始 两个都 先生们 转向 ; 一个 指控 精神 站立 前 他们 .

"两位先生猛然转身，只见一个控诉的幽灵站在他们面前。"

" ['ɪdɪθ] ! " [broʊk] [frʌm; frəm] ['hɑːrtliz] [lɪps] .
" **Edith** **!** " **broke** **from** **Hartley's** **lips** **.**
" 伊迪丝 ! " 打破 从 哈特利 嘴唇 .

"伊迪丝！"哈特利脱口而出。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **This** **is** **no** **place** **for** **you** **!**
" 这 是 不 地方 为了 你 !

这里不适合你!

[goʊ] [bæk] !
Go **back** **!**
去 后退 !

回去!

[goʊ] [bæk] ! "
go **back** **!** **"**
去 后退 ! "

回去!

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bensn] [ɪz] ['ʌtəd] , " [ʃiː; ʃi] ['praʊdli]
" **My** **place** **is** **where** **the** **name** **of** **Joseph** **Benson** **is** **uttered** **,** **"** **she** **proudly**
" 我的 地方 是 在哪里 这 姓名 的 约瑟夫 本森 是 说出 , " 她 自豪地
['ænsər] ,
answered **,**
回答 ,

"凡是提到约瑟夫·本森名字的地方，就是我的地盘，"她自豪地回答道。

" ['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
" **whether** **the** **words** **be** **for** **good** **or** **evil** **.**
" 无论 这 字 是 为了 好的 或者 邪恶的 .

"无论这些话是出于善意还是恶意。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [waɪf][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk] ,
I **am** **his** **betrothed** **wife** **as** **you** **know** **,** **and** **again** **I** **ask** **,**
我 是 他的 未婚妻 妻子 作为 你 知道 , 和 再次 我 问 ,

如你所知，我是他的未婚妻，我再次请求：

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [haʊ'evər] [laɪt] ,
who **has** **dared** **to** **utter** **an** **insinuation** **,** **however** **light** **,**
WHO 有 敢于 到 说出 一个 暗示 , 然而 光 ,

谁胆敢说出哪怕是最轻微的暗示，

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['tendər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [-]
that **he** **,** **the** **tender** **son** **and** **generous** **[** **78** **]**
那 他 , 这 投标 儿子 和 慷慨的 [-]

他，温柔的儿子和慷慨的人[78]

['brʌðər] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɔːf(ə)l] [deθ] ? "

brother	,	has	had	a	criminal	hand	in	his	father's	awful	death	?	"
兄弟	,	有	有	一个	刑事	手	在	他的	父亲的	可怕	死亡	?	"

哥哥是否参与了父亲惨死的犯罪活动?

" [noʊ][wʌn] !

"	No	one	!
"	不	一	!

"没有人!

[noʊ][wʌn] ! " [ɛ'seɪd] ['hɑːrtli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət] ['suːðɪŋ]

no	one	!	"	essayed	Hartley	,	taking	her	hand	with	a	weak	attempt	at	soothing
不	一	!	"	尝试	哈特利	,	采取	她	手	和	一个	虚弱的	试图	在	舒缓

.

:

.

"没有人!"哈特利说道，同时握住她的手，试图安抚她。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seɪɪŋ] — —

"	I	was	but	saying	—	—
"	我	曾是	但	说	—	—

我只是说——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	But	she	turned	from	him	with	a	gesture	of	repugnance	,	and	taking
"	但	她	转向	从	他	和	一个	手势	的	厌恶	,	和	采取

[ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

a	step	toward	the	doctor	,
一个	步	朝向	这	医生	,

但她带着厌恶的神情转过身去，朝医生走去，

[lʊkt] [hɪm; ɪm] [in'triːtiŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looked	him	entreatingly	in	the	face	.
看起来	他	恳求地	在	这	脸	.

她用恳求的眼神看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spresɪŋ] [dauts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

"	You	have	not	been	expressing	doubts	of	Mr	.	Benson's	youngest	son	,
"	你	有	不是	到过	表达	疑虑	的	先生	.	本森	最小的	儿子	,

"你并没有对本森先生的小儿子表示怀疑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] ['mɪstər] .

because	he	happened	to	wear	a	disguise	and	be	present	when	Mr	.
因为	他	发生	到	穿	一个	伪装	和	是	展示	什么时候	先生	.

['bensn] [fel] ?

Benson	fell	?
本森	跌倒	?

因为他碰巧乔装打扮，出现在本森先生摔倒的现场?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒoʊ] , [sɜːr] ; ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

You	do	not	know	Joe	,	sir	;	nobody	in	this	town	knows	him	.
你	做	不是	知道	乔	,	先生	;	无人	在	这	镇	知道	他	.

先生，您不认识乔；镇上没人认识他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l]

His	own	father	was	ignorant	of	his	worth	;	but	we	know	him	,	Uncle
他的	自己的	父亲	曾是	无知	的	他的	值得	;	但	我们	知道	他	,	叔叔

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

Joe	and	I	,
乔	和	我	,

他自己的父亲都不懂他的价值；但我们，乔叔叔和我，都了解他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][duː][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [kʊd; kəd][stæmp][hɪm; ɪm] ['iːðər]
and **we** **know** **he** **could** **never** **do** **a** **deed** **that** **could** **stamp** **him** **either**
和 我们 知道 他 可以 绝不 做 一个 契据 那 可以 邮票 他 任何一个
[æz; əz][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [ɔːr][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][mæn] .
as **a** **dishonorable** **or** **a** **criminal** **man** **.**
作为 一个 不光彩的 或者 一个 刑事 男人 .

我们知道他绝不会做出任何会让他被视为不光彩或罪犯的事情。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bensn] [hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm] ['pɔɪzn] ,
If **Mr** **.** **Benson** **has** **died** **from** **poison** **,**
如果 先生 . 本森 有 死亡 从 毒 ,

如果本森先生死于中毒，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [eg'zaild]
I **should** **as** **soon** **think** **this** **man** **had** **a** **hand** **in** **it** **as** **his** **poor** **exiled**
我 应该 作为 很快 思考 这 男人 有 一个 手 在 它 作为 他的 贫穷的 放逐
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

我宁愿相信这个人参与其中，就像相信他可怜的流亡兄弟参与其中一样。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,
" **And** **in** **a** **burst** **of** **uncontrollable** **wrath** **and** **indignation** **,** **she** **pointed** **,**
" 和 在 一个 爆裂 的 不可控的 愤怒 和 愤慨 , 她 尖 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] ,
with **a** **sudden** **gesture** **,**
和 一个 突然 手势 ,

"她突然怒火中烧，无法控制，猛地指着……"

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['hɑːrtli] .
at **the** **startled** **Hartley** **.**
在 这 惊慌 哈特利 .

惊愕的哈特利。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːrði] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ]
But **that** **worthy** **,** **though** **evidently** **taken** **aback** **,** **was** **not** **to** **be** **caught** **so**
但 那 值得 , 尽管 显然 已采取 背 , 曾是 不是 到 是 捕捉 所以
['iːzəli] .
easily **.**
容易地 .

但这位值得尊敬的人，虽然显然受到了惊吓，却没那么容易被抓住。

" ['ɪdɪθ] , [juː; jʊ][fər'get] [jɔːr'self] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [-]
" **Edith** **,** **you** **forget** **yourself** **,** **"** **said** **he** **,** **with** **[** **79** **]**
" 伊迪丝 , 你 忘记 你自己 , " 说 他 , 和 [-]

"伊迪丝，你忘了自己，"他说，[79]

['stʌdid] [self] - [pə'zeʃn] .
studied **self** **-** **possession** **.**
研究 自己 - 拥有 .

研究了自我控制。

" [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'kɜːrəns] [hæv; həv][ˌʌp'set][juː; jʊ] .
" **The** **horrors** **of** **this** **dreadful** **occurrence** **have** **upset** **you** **.**
" 这 恐怖 的 这 可怕 发生 有 沮丧的 你 .

"这起可怕事件的恐怖景象让你感到不安。"

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd]

I	do	not	wonder	at	it	myself	,	but	the	doctor	will	not	so	readily	understand
我	做	不是	想知道	在	它	我	,	但	这	医生	将要	不是	所以	容易	理解

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我本人并不觉得奇怪，但医生可能不会轻易理解你的意思。

[mɪs] ['ʌndɝˌhɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Miss	Underhill	has	been	strangely	attached	to	my	brother	,	"	he	went	on	,
错过	安德希尔	有	到过	奇怪的	随附的	到	我的	兄弟	,	"	他	去	在	,

"安德希尔小姐一直对我哥哥有种莫名的依恋，"他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][graɪnd][hɪz; ɪz]

turning	to	the	latter	with	an	apologetic	smile	that	made	Uncle	Joe	grind	his
转弯	到	这	后者	和	一个	道歉的	微笑	那	制成	叔叔	乔	研磨	他的

[tiːθ] [ɪn]['saɪlənt] [ræθ] .

teeth	in	silent	wrath	.
牙齿	在	沉默的	愤怒	.

他转向后者，带着歉意的微笑，这让乔叔叔在无声的愤怒中咬牙切齿。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd]

"	They	were	engaged	previous	to	the	affair	of	which	I	have	just	made
"	他们	是	已订婚的	以前的	到	这	事务	的	哪个	我	有	只是	制成

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

"在我刚才提到的那件事发生之前，他们就已经订婚了。"

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	naturally	she	could	never	bring	herself	to	consider	him	guilty	of	a
和	自然	她	可以	绝不	带来	她自己	到	考虑	他	有罪的	的	一个

[kraɪm] [wɪtʃ] ,

crime	which	,
犯罪	哪个	,

她自然永远也无法让自己相信他犯了那样的罪行。

[wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

once	acknowledged	,	must	necessarily	act	as	a	bar	of	separation	between
一次	已确认	,	必须	一定	行为	作为	一个	酒吧	的	分离	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一旦被承认，就必然会成为他们之间的一道屏障。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [æn; ən]['eksaɪl] , ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]

She	calls	him	a	martyr	,	a	victim	,	an	exile	,	any	thing	but	what	he
她	呼叫	他	一个	烈士	,	一个	受害者	,	一个	流亡	,	任何	事物	但	什么	他

['æktʃuəli] [ɪz] .

actually	is	.
实际上	是	.

她称他为烈士、受害者、流亡者，总之什么都行，就是不肯承认他的真实身份。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [waɪl] [wiː; wi] ,

Indeed	,	she	seems	really	to	believe	in	his	innocence	,	while	we	,
的确	,	她	似乎	真的	到	相信	在	他的	无辜	,	尽管	我们	,

事实上，她似乎真的相信他是清白的，而我们，

" — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kæri] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
" — he paused and looked up at his sister Carrie who had entered the
" — 他 暂停 和 看起来 向上 在 他的 姐姐 凯莉 WHO 有 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"——他停顿了一下，抬头看向走进房间的妹妹凯莉，

— " [waɪl] [wiː; wi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['ælaɪ] ['sɔːftli] [baɪ]
— " while we , " he went on slowly and sadly , taking this new ally softly by
— " 尽管 我们 , " 他 去 在 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 采取 这 新的 盟友 轻轻 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

"而我们，"他缓缓而悲伤地继续说道，轻轻地握住这位新盟友的手。

" [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" know only too well that the unhappy boy was in every respect guilty of the
" 知道 仅有的 也 出色地 那 这 不开心 男生 曾是 在 每一个 尊重 有罪的 的 这
[kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][eg'zaild][hɪm; ɪm] .
crime for which his father exiled him .
犯罪 为了 哪个 他的 父亲 放逐 他 .

"我非常清楚，这个不幸的男孩在各方面都犯下了他父亲将他流放的罪行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ;
But that is neither here nor there ;
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ;

但这无关紧要；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌns][dɪd] ,
the dreadful subject before us is not what he once did ,
这 可怕 主题 前 我们 是 不是 什么 他 一次 做过 ,

摆在我们面前的这个可怕的人物，并非他过去所做的事情。

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
but whether his being here to - night has had any thing to do with
但 无论 他的 存在 这里 到 - 夜晚 有 有 任何 事物 到 做 和
[maɪ] [-]
my [80]
我的 [-]

但他今晚出现在这里是否与我的[80]有任何关系

['fɑːðɚz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

父亲去世。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [jet] — —
I cannot think it has , and yet — —
我 不能 思考 它 有 , 和 然而 — —

我不认为它已经发生了，然而——

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .
" The subtle inflection of his voice spoke volumes .
" 这 微妙的 拐点 的 他的 嗓音 辐 卷 .

"他语气中微妙的语调变化传递了丰富的信息。"

[ðɪs] [greɪt] ['æktər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .
This great actor had evidently been driven to bay .
这 伟大的 演员 有 显然 到过 驱动 到 湾 .

这位伟大的演员显然已被逼到了绝境。

" [oʊ] ['hɑːrtli] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	O	Hartley	!	"	came	in	a	terrified	cry	from	his	sister	;	"	what	is	this	?
"	哦	哈特利	!	"	来了	在	一个	恐惧	哭	从	他的	姐姐	;	"	什么	是	这	?

"哦，哈特利！"他妹妹惊恐地喊道，"这是什么？"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] , [dʒoʊ][kʊd; kəd][duː]['eni] [θɪŋ] [soʊ]['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ?

You	cannot	think	,	they	cannot	think	,	Joe	could	do	any	thing	so	dreadful	as	that	?
你	不能	思考	,	他们	不能	思考	,	乔	可以	做	任何	事物	所以	可怕	作为	那	?

你无法想象，他们也无法想象，乔会做出如此可怕的事情?

" [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [pæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	while	over	the	face	of	Edith	passed	a	look	of	despair	,
"	尽管	超过	这	脸	的	伊迪丝	通过了	一个	看	的	绝望	,

"而伊迪丝脸上却闪过一丝绝望的神色，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ['sloʊli] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]

as	she	saw	the	countenance	of	the	doctor	slowly	fill	with	the	gloom	of
作为	她	锯	这	面容	的	这	医生	缓慢地	充满	和	这	愁云	的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

当她看到医生的脸上慢慢浮现出怀疑的阴霾时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt]

and	even	the	faithful	Uncle	Joe	turn	away	as	if	he	too	had	been	touched
和	甚至	这	忠实	叔叔	乔	转动	离开	作为	如果	他	也	有	到过	感动

[baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [daʊt] .

by	the	blight	of	a	secret	doubt	.
经过	这	枯萎病	的	一个	秘密	怀疑	.

就连忠诚的乔叔也转过身去，仿佛他也受到了某种隐秘怀疑的侵袭。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [dʒoʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [hɪm'self] !

"	Ah	,	but	I	wish	Joe	were	here	himself	!
"	啊	,	但	我	希望	乔	是	这里	他自己	!

"啊，真希望乔本人能在这里！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['emfəsɪs] .

"	she	cried	with	startling	emphasis	.
"	她	哭	和	令人震惊	强调	.

她哭得异常用力。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ruːɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

"	He	should	speak	,	even	if	it	brought	ruin	amongst	us	.
"	他	应该	说话	,	甚至	如果	它	带来	废墟	在	我们	.

"他应该说话，即使这会给我们带来毁灭。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ]

"	But	the	doctor	was	a	man	not	to	be	moved	by	so	simple	a	thing
"	但	这	医生	曾是	一个	男人	不是	到	是	已搬	经过	所以	简单的	一个	事物

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

as	a	woman's	unreasoning	emotion	.
作为	一个	女性的	不讲道理	情感	.

"但医生是个男人，不会被女人这种不理智的情绪所打动。"

" [jes] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	the	Yellow	Domino	would	be	very	welcome	just	now	,	"	he	allowed	,	with
"	是的	,	这	黄色的	骨牌	会	是	非常	欢迎	只是	现在	,	"	他	允许	,	和

[grɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

grim	decision	.
严峻	决定	.

"是的，现在正是需要黄色多米诺骨牌的时候，"他神情严肃地说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dæmɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ɔːl] , " ['hɑːrtli] ['sloʊli] [əb'zɜːrvd] .
" That he is not here is the most damning fact of all , " Hartley slowly observed .
" 那 他 是 不是 这里 是 这 最多 令人震惊的 事实 的 全部 , " 哈特利 缓慢地 观察到 .

"他不在这里，这是最令人震惊的事实，"哈特利缓缓说道。

" [hiː; hi][fled] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [fɔːl] . " [-]
" He fled when he saw our father fall . " [81]
" 他 逃亡 什么时候 他 锯 我们的 父亲 落下 . " [-]

"他看到我们父亲倒下就逃走了。"[81]

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , " ['ɪdɪθ] ['viːəməntli] [dɪ'klerd] .
" But he shall come back , " Edith vehemently declared .
" 但 他 将 来 后退 , " 伊迪丝 强烈地 声明 .

"但他一定会回来的，"伊迪丝斩钉截铁地宣称。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
" If he does , I shall need no further proof of his innocence , " said Uncle Joe .
" 如果 他 做 , 我 将 需要 不 更远 证明 的 他的 无辜 , " 说 叔叔 乔 .

"如果他真的这么做了，我就不需要他再证明自己的清白了，"乔叔叔说。

" [nɔːr][aɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Nor I , so that he comes to - night , " returned the doctor .
" 也不 我 , 所以 那 他 来 到 - 夜晚 , " 返回 这 医生 .

"我也不打算让他今晚过来，"医生回答道。

" [ðen] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'triːt] ;
" Then be satisfied , for here he is , " I exclaimed from my retreat ;
" 然后 是 使满意 , 为了 这里 他 是 , " 我 惊呼 从 我的 撤退 ;

"那就满足吧，因为他就在这里，"我从藏身之处喊道；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][mæsk]['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [en'veləpɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]
and drawing the mask over my face , and hastily enveloping myself in the
和 绘画 这 面具 超过 我的 脸 , 和 草草 包围 我 在 这
['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] ,
yellow domino ,
黄色的 骨牌 ,

然后我把面具拉到脸上，匆匆忙忙地把自己裹进黄色多米诺骨牌里。

[aɪ] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
I stepped forth into full view of the crowd around the table . [82]
我 步 前进 进入 满的 看法 的 这 人群 大约 这 桌子 . [-]

我走到桌子旁，完全暴露在众人的视线中。[82]

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] .
THE YELLOW DOMINO .
这 黄色的 骨牌 .

黄色多米诺骨牌。

[ə; eɪ] ['miŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
A mingled sound of shrieks and exclamations greeted me .
一个 混合 声音 的 尖叫 和 感叹词 问候 我 .

一阵尖叫声和惊叹声混杂在一起，映入眼帘。

" [dʒoʊ] ! " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Joe ! " cried Edith , bounding forward .
" 乔 ! " 哭 伊迪丝 , 边界 向前 .

"乔！"伊迪丝喊着，跳了上前。

[bʌt; bət][aɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['dʒestʃər] [tɔːrd] ['hɑːrtli]
But **I** **waved** **her** **back** **,** **and** **turned** **with** **a** **severe** **gesture** **toward** **Hartley**
但 我 挥手 她 后退 , 和 转向 和 一个 严重 手势 朝向 哈特利
['bensn] .
Benson **.**
本森 .

但我朝她挥了挥手，然后严厉地转向哈特利·本森。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['riːz(ə)nz] , " [aɪ] [di'mɑːndid] ,
" **What** **are** **your** **reasons** **,** **"** **I** **demanded** **,**
" 什么 是 你的 原因 , " 我 要求 ,

"你的理由是什么？"我质问道。

" [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
" **for** **thinking** **the** **poisoning** **that** **has** **taken** **place** **here** **was** **the** **work** **of**
" 为了 思维 这 中毒 那 有 已采取 地方 这里 曾是 这 工作 的
[ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] ? "
the **Yellow** **Domino** **?** **"**
这 黄色的 骨牌 ? "

"难道有人认为这里发生的投毒事件是'黄色多米诺'所为吗？"

" [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **ask** **me** **?**
" 做 你 问 我 ?

你问我吗?

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]
" **he** **retorted** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **,** **during** **which** **my** **voice** **echoed** **through** **the**
" 他 反驳 , 后 一个 瞬间 暂停 , 期间 哪个 我的 嗓音 回声 通过 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

"他停顿了一下，我的声音在房间里回荡，然后反驳道。"

['weɪkɪŋ] [streɪndʒ] [gliːmz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt]
waking **strange** **gleams** **of** **doubt** **on** **the** **faces** **of** **more** **than** **one** **person** **present**
醒来 奇怪的 闪光 的 怀疑 在 这 面孔 的 更多的 比 一 人 展示
.
:
.

唤醒了在场不止一人脸上的疑惑神色。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [der] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [hist] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
" **You** **wish** **to** **dare** **me** **,** **then** **?** **"** **he** **hissed** **,** **coming** **a** **step** **nearer** **.**
" 你 希望 到 敢 我 , 然后 ? " 他 嘶嘶作响 , 未来 一个 步 更近 .

"你想挑战我吗？"他嘶嘶地说着，又向前走了一步。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]
" **I** **wish** **to** **know** **what** **the** **Yellow** **Domino** **has** **done** **that** **you** **or** **any** **one** **should**
" 我 希望 到 知道 什么 这 黄色的 骨牌 有 完毕 那 你 或者 任何 一 应该
[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæz; həz] [hɪr] ['teɪkən] [pleɪs] ,
consider **him** **as** **responsible** **for** **the** **tragedy** **that** **has** **here** **taken** **place** **,**
考虑 他 作为 负责任的 为了 这 悲剧 那 有 这里 已采取 地方 ,

"我想知道那个黄多米诺到底做了什么，以至于你或者任何人认为他应该为这里发生的悲剧负责。"

" [aɪ] ['stedəli] [rɪ'plaɪd] . [-]
" **I** **steadily** **replied** **.** **[** **83** **]**
" 我 稳步 回复 . [-]

我平静地回答道。[83]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] ['brʌðər] , [ðen] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] ['miŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

"	Are	you	not	my	brother	,	then	?	"	he	cried	,	in	mingled	rage	and	anxiety	.
"	是	你	不是	我的	兄弟	,	然后	?	"	他	哭	,	在	混合	愤怒	和	焦虑	.

"那你难道不是我的兄弟吗？"他怒吼道，语气中夹杂着愤怒和焦虑。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ][aɪ][met] ['ʌndər][ðə; ði] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ]

"	Was	it	not	you	I	met	under	the	evergreens	and	supplied	with	a	yellow
"	曾是	它	不是	你	我	遇见	在下面	这	常绿植物	和	供应	和	一个	黄色的

['dɑːmɪnoʊ] ,

domino	,
骨牌	,

"难道不是你在我遇见我，在常青树下，递给我一张黄色多米诺骨牌吗？"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]

in	order	to	give	you	the	opportunity	of	seeing	our	father	to	-	night	and
在	命令	到	给	你	这	机会	的	看到	我们的	父亲	到	-	夜晚	和

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ?

effecting	the	reconciliation	which	you	had	so	long	desired	?
产生影响	这	和解	哪个	你	有	所以	长的	想要的	?

为了让你今晚有机会见到我们的父亲，并实现你一直渴望的和解？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hiː; hi] [huː] ['æftərwərd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][ɪn]

Are	you	not	he	who	afterward	followed	me	to	this	room	and	hid	himself	in
是	你	不是	他	WHO	之后	随后	我	到	这	房间	和	隐藏	他自己	在

[ðə; ði]['klɑːzɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,

the	closet	from	which	you	have	just	come	,
这	壁橱	从	哪个	你	有	只是	来	,

你是不是后来跟着我来到这个房间，躲在你刚才出来的壁橱里的那个人？

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,

all	for	the	purpose	,	as	you	said	,
全部	为了	这	目的	,	作为	你	说	,

正如你所说，这一切都是为了这个目的。

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæst]

of	throwing	yourself	at	your	father's	feet	and	begging	pardon	for	a	past
的	投掷	你自己	在	你的	父亲的	脚	和	乞讨	赦免	为了	一个	过去的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'pentid] ?

of	which	you	had	long	ago	repented	?
的	哪个	你	有	长的	前	悔改	?

难道你要跪倒在父亲脚下，乞求原谅你早已忏悔的过去吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][sʌm; səm] ['rekləs] [bə'fuːn] [huː] [hæz; həz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]

Or	are	you	some	reckless	buffoon	who	has	presumed	to	step	into	the
或者	是	你	一些	鲁莽	丑角	WHO	有	假定	到	步	进入	这

['dɑːmɪnoʊ][maɪ] ['brʌðər] [left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

domino	my	brother	left	behind	him	,
骨牌	我的	兄弟	左边	在后面	他	,

或者你是个鲁莽的蠢货，竟敢踏入我哥哥留下的多米诺骨牌？

[ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ðɪs] ['fæməli] ,

and	careless	of	the	terrible	trouble	that	has	overwhelmed	this	family	,
和	粗心	的	这	糟糕的	麻烦	那	有	不堪重负	这	家庭	,

却对这个家庭所遭受的巨大苦难毫不在意。

[kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['krɪmɪn(ə)l][dʒests][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə'lɑːrm][ˌjuː 'es] ? "

come	here	with	your	criminal	jests	to	puzzle	and	alarm	us	?	"
来	这里	和	你的	刑事	笑话	到	谜	和	警报	我们	?	"

来这里玩弄你的犯罪把戏，想让我们感到困惑和恐慌吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] ,

"	I	am	the	man	to	whom	you	gave	the	domino	,
"	我	是	这	男人	到	谁	你	给予	这	骨牌	,

“我就是你们把多米诺骨牌交给的那个人，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ['hɑːrtli] ['bensn] ;

if	that	is	what	you	wish	to	know	,	Hartley	Benson	;
如果	那	是	什么	你	希望	到	知道	,	哈特利	本森	;

如果你想知道的就是这个，哈特利·本森；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɑːzɪt] ,

and	I	am	the	man	whom	you	led	into	the	ambush	of	this	closet	,
和	我	是	这	男人	谁	你	引领	进入	这	伏击	的	这	壁橱	,

而我，就是你引诱到这个壁橱陷阱里的那个人。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

for	such	reasons	as	your	own	conscience	must	inform	you	.
为了	这样的	原因	作为	你的	自己的	良心	必须	通知	你	.

至于原因，由你的良心来告诉你。

[ɪf] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ][pʊt] ['pɔɪzn] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['bɛnsənz] [waɪn] , [ðen] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][mʌst; məst]

If	the	Yellow	Domino	put	poison	into	Mr	.	Benson's	wine	,	then	upon	me	must
如果	这	黄色的	骨牌	放	毒	进入	先生	.	本森	葡萄酒	,	然后	之上	我	必须

[laɪ][ðə; ði] [-]

lie	the	[	84	]
说谎	这	[	-	]

如果黄多米诺在班森先生的酒里下了毒，那么罪责就落在我身上了[84]

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

burden	of	the	consequences	,
负担	的	这	结果	,

承担后果的负担

[fɔːr; fər][aɪ][ə'loʊn][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]

for	I	alone	have	worn	the	disguise	of	this	mask	from	the	moment	we
为了	我	独自的	有	磨损	这	伪装	的	这	面具	从	这	片刻	我们

[met] ['ʌndər] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [tɪl] [naʊ] ,

met	under	the	evergreens	till	now	,
遇见	在下面	这	常绿植物	直到	现在	,

因为从我们在常青树下相遇的那一刻起，直到现在，只有我一个人戴着这副面具。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][kɔːl]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

as	I	think	may	be	proved	by	this	gentleman	you	call	Uncle	Joe	,
作为	我	思考	可能	是	已证实	经过	这	绅士	你	称呼	叔叔	乔	,

我认为，你称作乔叔的这位先生或许可以证明这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][juː; jʊ] [ə'dres] [æz; əz] ['ɪdɪθ] .

and	this	lady	you	address	as	Edith	.
和	这	女士	你	地址	作为	伊迪丝	.

还有你称呼为伊迪丝的这位女士。

" [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	This	mode	of	attack	had	the	desired	effect	.
"	这	模式	的	攻击	有	这	想要的	影响	.

“这种攻击方式达到了预期效果。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm] ['hɑːrtliz] [lɪps] , [naʊ] [blæntʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

"	Who	are	you	?	"	burst	from	Hartley's	lips	,	now	blanched	to	the	color	of
"	WHO	是	你	?	"	爆裂	从	哈特利	嘴唇	,	现在	焯水	到	这	颜色	的

[kleɪ] .

clay	.
黏土	.

“你是谁？”哈特利的嘴唇突然裂开，脸色苍白得像陶土一样。

" [ˌʌn'mæsk][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] ;
" **Unmask** **him** , **doctor** ;
" 揭开面具 他 , 医生 ;

“揭开他的面具，医生；

[let][juː 'es] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪ] [juː 'es] [trɪks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ! "
let **us** **see** **the** **man** **who** **dares** **to** **play** **us** **tricks** **on** **such** **a** **night** **as** **this** **!** **"**
让 我们 看 这 男人 WHO 敢于 到 玩 我们 技巧 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ! "

让我们看看谁敢在这样的夜晚戏弄我们!

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

" [kraɪd][aɪ] , ['moʊʃənɪŋ] [bæk] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **cried** **I** **,** **motioning** **back** **not** **only** **the** **doctor** **,**
" 哭 我 , 示意 后退 不是 仅有的 这 医生 ,

“我喊道，同时示意不仅医生回来，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][æt; ət]
but **Uncle** **Joe** **and** **the** **ladies** **—** **the** **whole** **group** **having** **started** **forward** **at**
但 叔叔 乔 和 这 女士们 — 这 所有的 团体 拥有 开始 向前 在
['hɑːrtliz] [wɜːrdz] .
Hartley's **words** **.**
哈特利 字 .

但是乔叔叔和女士们——整个团队都听从了哈特利的话，向前走去。

" [let] [juː 'es][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pə'reidid]
" **Let** **us** **first** **make** **sure** **I** **am** **the** **Yellow** **Domino** **who** **has** **been** **paraded**
" 让 我们 第一的 制作 当然 我 是 这 黄色的 骨牌 WHO 有 到过 游行
[θruː] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
through **the** **parlors** **this** **evening** **.**
通过 这 客厅 这 晚上 .

“首先让我们确认一下，我是不是今晚在客厅里被游街示众的那个黄色多米诺骨牌。”

[mɪs] ['bensn] ,
Miss **Benson** **,**
错过 本森 ,

本森小姐

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
will **you** **pardon** **me** **if** **I** **presume** **to** **ask** **you** **what** **were** **the** **words** **of**
将要 你 赦免 我 如果 我 怙 到 问 你 什么 是 这 字 的
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
salutation **with** **which** **you** **greeted** **me** **to** **-** **night** **?** **"**
问候 和 哪个 你 问候 我 到 - 夜晚 ? "

请问您今晚用什么词语向我问好?

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]
" **she** **cried** **,** **in** **a** **tremble** **of** **doubt** **and** **dismay** **,** " **I** **do** **not** **know** **as** **I**
" 她 哭 , 在 一个 颤抖 的 怀疑 和 沮丧 , " 我 做 不是 知道 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] ;
can **remember** **;**
能 记住 ;

她颤抖着，带着怀疑和沮丧喊道：“我不知道，因为我记不起来了；

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
something about being glad to see you , I believe ,
某物 关于 存在 高兴的 到 看 你 , 我 相信 ,

我想大概是很高兴见到你之类的话吧。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪt] [sək'siːd] . " [-]
and my hope that your plans for the evening might succeed . " [85]
和 我的 希望 那 你的 计划 为了 这 晚上 可能 成功 . " [-]

我希望你今晚的计划能够成功。[85]

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [prest] [jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn]
" To which , " said I , " I made no audible reply , but pressed your hand in mine
" 到 哪个 , " 说 我 , " 我 制成 不 可听见的 回复 , 但 按下 你的 手 在 矿
,
,
,

"对此，"我说，"我没有发出任何声音回答，只是把你的手按在我的手上。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] -
with the certainty you were a friend though you had not used the word '
和 这 肯定 你 是 一个 朋友 尽管 你 有 不是 用过的 这 单词 -
['kaʊntərfɪt] . - "
Counterfeit . ' "
伪造 . - "

虽然你没有用"伪造"这个词，但我确信你是我朋友。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['waɪldli] [dɪ'stɜːrbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n]
" Yes , yes , " she returned , blushing and wildly disturbed , as she had reason
" 是的 , 是的 , " 她 返回 , 脸红 和 疯狂地 不安 , 作为 她 有 原因
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

"是的，是的，"她回答道，脸颊绯红，神情十分不安，而她也确实有理由感到不安。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ; " [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər][wɜːrdz] ?
" And you , Uncle Joe , " I went on ; " what were your words ?
" 和 你 , 叔叔 乔 , " 我 去 在 ; " 什么 是 你的 字 ?

"那么，乔叔叔，"我继续说道，"你当时说了什么？"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [griːt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɜːrɪŋ] ['nefjuː] ? "
How did you greet the man you had been told was your erring nephew ? "
如何 做过 你 迎接 这 男人 你 有 到过 讲述 曾是 你的 犯错 侄子 ? "

你是如何迎接那个被告知是你误入歧途的侄子的?

" [aɪ] [sed] : - [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [rɔːŋ] [wen] [wʌn][ɪz] [raɪt] , [ˌnesə'serəli] ['əupənz][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]
" I said : ' To counterfeit wrong when one is right , necessarily opens one to a
" 我 说 : - 到 伪造 错误的 什么时候 一 是 正确的 , 一定 打开 一 到 一个
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . - "
misunderstanding . ' "
误解 . - "

我说："明明是对的却装错，必然会造成误解。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [æm'bɪgjuəs] [freɪz] [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" To which ambiguous phrase I answered , as you will remember , with a
" 到 哪个 模糊的 短语 我 回答 , 作为 你 将要 记住 , 和 一个
['sɪmp(ə)l] , - [ðæt] [ɪz] [truː] ,
simple , ' That is true ,
简单的 , - 那 是 真的 ,

"对于这句模棱两可的话，我的回答很简单，你肯定还记得，那就是：'没错。'"

- [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə]
' a reply by the way that seemed to arouse your curiosity and lead to
- 一个 回复 经过 这 方式 那 似乎 到 引起 你的 好奇心 和 带领 到
[streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] . "
strange revelations . "
奇怪的 启示 . "

"顺便一提，你的回复似乎引起了你的好奇心，并引出了一些奇怪的发现。"

" [gɑ:d] [dɪ'fend] [ˌju: 'es] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
" God defend us ! " cried Uncle Joe .
" 上帝 保卫 我们 ! " 哭 叔叔 乔 .

"上帝保佑我们！"乔叔叔喊道。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The exclamation was enough .
这 感叹 曾是 足够的 .

那声惊叹就足够了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ɪdɪθ] .
I turned to the trembling Edith .
我 转向 到 这 发抖 伊迪丝 .

我转向颤抖的伊迪丝。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] , " [sed] [aɪ] ,
" I shall not attempt , " said I ,
" 我 将 不是 试图 , " 说 我 ,

"我不会尝试，"我说。

" [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɔ:r][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['eni] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pæst]
" to repeat or ask you to repeat any conversation which may have passed
" 到 重复 或者 问 你 到 重复 任何 对话 哪个 可能 有 通过了
[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

"重复或要求你重复我们之间可能发生的任何对话，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bensn] [fɔ:r; fər]
for you will remember it was too quickly interrupted by Mr . Benson for
为了 你 将要 记住 它 曾是 也 迅速地 中断 经过 先生 . 本森 为了
[ˌju: 'es][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][wɜ:rdz] .
us to succeed in uttering more than a dozen or so words .
我们 到 成功 在 发出声音 更多的 比 一个 打 或者 所以 字 .

您应该记得，本森先生很快就打断了我们，我们还没来得及说完十几个字。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði] [-]
However , you will do me the [86]
然而 , 你 将要 做 我 这 [-]

但是，你会为我做[86]

['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər] [brˈli:f] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
kindness to acknowledge your belief that I am the man who stood with you
仁慈 到 承认 你的 信仰 那 我 是 这 男人 WHO 站立 和 你
[brˈhaɪnd][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['kɜ:tənz] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "
behind the parlor curtains an hour ago . "
在后面 这 客厅 窗帘 一个 小时 前 . "

感谢您相信我就是一小时前和您一起站在客厅帘子后面的那个人。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I will , " she replied ,
" 我 将要 , " 她 回复 ,

"我会的，"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [spoʊk] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [blʌʃiz]

with	a	haughty	lift	of	her	head	that	spoke	more	loudly	than	her	blushes
和	一个	傲慢	举起	的	她	头	那	辐	更多的	高声	比	她	脸红

.

:

.

她傲慢地抬起头，这比她脸上的红晕更能说明问题。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] , [ðen] ,

"	It	only	remains	,	then	,
"	它	仅有的	遗迹	,	然后	,

那么，就只剩下.....

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bensn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

for	Mr	.	Benson	to	assure	himself	I	am	the	person	who	followed	him
为了	先生	.	本森	到	保证	他自己	我	是	这	人	WHO	随后	他

[tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

to	the	closet	.
到	这	壁橱	.

为了让本森先生确信是我跟踪他进了壁橱。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

I	know	of	no	better	way	of	his	doing	this	than	to	ask	him	if	he
我	知道	的	不	更好的	方式	的	他的	正在做	这	比	到	问	他	如果	他

[riˈmembəz] [ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

remembers	the	injunctions	which	he	was	pleased	to	give	me	,
记得	这	禁令	哪个	他	曾是	高兴	到	给	我	,

我知道没有比直接问他是否还记得他曾经乐意给我的那些嘱咐更好的办法了。

[wen] [hiː; hi] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɑːmɪnoʊ] . "

when	he	bestowed	upon	me	this	domino	.	"
什么时候	他	授予	之上	我	这	骨牌	.	"

当他把这张多米诺骨牌送给我的时候。

" [noʊ] , — [ðæt] [ɪz] , — [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	No	,	—	that	is	,	—	whatever	they	were	,
"	不	,	—	那	是	,	—	任何	他们	是	,

"不，——也就是说，——不管他们是什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] . "

they	were	given	to	the	man	I	supposed	to	be	my	brother	.	"
他们	是	给定	到	这	男人	我	据称	到	是	我的	兄弟	.	"

它们被送给了我以为是我的兄弟的那个人。

" [hɑː] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	Ha	,	then	;	it	was	to	your	brother	,	"	I	rejoined	,
"	哈	,	然后	;	它	曾是	到	你的	兄弟	,	"	我	重新加入	,

"哈，原来是给你哥哥的，"我回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [hɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [glæs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ;

"	you	gave	that	hint	about	the	glass	I	would	find	on	the	library	table	;
"	你	给予	那	暗示	关于	这	玻璃	我	会	寻找	在	这	图书馆	桌子	;

"你曾暗示过我会在图书馆的桌子上找到那块玻璃；

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [smel] [ʌv; əv] [waɪn] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt]

saying	that	if	it	did	not	smell	of	wine	I	would	know	your	father	had	not
说	那	如果	它	做过	不是	闻	的	葡萄酒	我	会	知道	你的	父亲	有	不是

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['poʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ;

had	his	nightly	potion	and	would	yet	come	to	the	library	to	drink	it	;
有	他的	每晚	药水	和	会	然而	来	到	这	图书馆	到	喝	它	;

他说，如果闻起来没有酒味，我就知道你父亲还没喝睡前酒，还会来书房喝。

— [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɔ:l] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

—	an	intimation	,	as	all	will	acknowledge	,
—	一个	暗示	,	作为	全部	将要	承认	,

——这是一种暗示，所有人都会承认这一点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

which	could	have	but	the	one	result	of	leading	me	to	go	to	the
哪个	可以	有	但	这	一	结果	的	领导	我	到	去	到	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [wɪtʃ]

table	and	take	up	the	glass	and	look	into	it	in	the	suspicious	manner	which
桌子	和	拿	向上	这	玻璃	和	看	进入	它	在	这	可疑的	方式	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " [-]

has	been	reported	to	you	.	"	[	87	]
有	到过	据报道	到	你	.	"	[	-	]

这只能导致我走到桌边，拿起杯子，以可疑的眼神看着它，而这种眼神已经向你报告过了。[87]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	caught	in	his	own	toils	and	saw	it	.
他	曾是	捕捉	在	他的	自己的	辛勤劳作	和	锯	它	.

他被自己的辛劳所困，并看到了这一点。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [kɜ:rs] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [waɪl] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] " [həmf] ! " [broʊk]

Muttering	a	deep	curse	,	he	drew	back	,	while	a	startled	"	Humph	!	"	broke
喃喃自语	一个	深的	诅咒	,	他	画	后退	,	尽管	一个	惊慌	"	哼	!	"	打破

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

from	the	doctor	,
从	这	医生	,

他低声咒骂着，向后退去，而医生则惊愕地哼了一声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , " [ɪz] [ðæt] [tru:] ?

followed	by	a	quick	,	"	Is	that	true	?
随后	经过	一个	快的	,	"	是	那	真的	?

紧接着快速地问："那是真的吗？"

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bensn] ?

Did	you	tell	him	that	,	Mr	.	Benson	?
做过	你	告诉	他	那	,	先生	.	本森	?

本森先生，你告诉他了吗?

" [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] ['vɪlən] [li:pt] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .

"	For	reply	the	now	thoroughly	alarmed	villain	leaped	at	my	throat	.
"	为了	回复	这	现在	彻底	惊慌	恶棍	跳跃	在	我的	喉	.

"我还没来得及回答，那恶徒就惊慌失措地扑向我的喉咙。"

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɑ:gərɪ] !

"	Off	with	that	toggery	!
"	离开	和	那	服装	!

"把那身行头脱掉！"

[let] [ˌju: 'es] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] !

Let	us	see	your	face	!
让	我们	看	你的	脸	!

让我们看看你的脸!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I	shall	and	will	know	who	you	are	.
我	将	和	将要	知道	WHO	你	是	.

我一定会知道你是谁。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] ,

"	But	I	resisted	for	another	moment	while	I	added	:	"	It	is	,	then	,
"	但	我	抵抗	为了	其他	片刻	尽管	我	额外	:	"	它	是	,	然后	,

但我还是忍住了片刻，补充道："那么，就是这样。"

[ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði]

established	to	your	satisfaction	that	I	am	really	the	man	who	has	worn	the
已确立的	到	你的	满意	那	我	是	真的	这	男人	WHO	有	磨损	这

['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

yellow	domino	this	evening	.
黄色的	骨牌	这	晚上	.

已向您证明，今晚穿黄色多米诺服的确实是我。

['veri] [wel] , [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

Very	well	,	now	look	at	me	,	one	and	all	,
非常	出色地	,	现在	看	在	我	,	一	和	全部	,

很好，现在请大家看着我。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['mɪstər] .

and	say	if	you	think	I	am	likely	to	be	a	person	to	destroy	Mr	.
和	说	如果	你	思考	我	是	可能	到	是	一个	人	到	破坏	先生	.

['bensn] .

Benson	.
本森	.

请告诉我，你是否认为我有可能毁掉本森先生。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər][aɪ] [θruː] [ə'saɪd][maɪ][mæsk] ,

"	And	with	a	quick	gesture	I	threw	aside	my	mask	,
"	和	和	一个	快的	手势	我	扔	旁边	我的	面具	,

"然后我迅速地把口罩扔到一边，"

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] .

and	yielded	the	fatal	yellow	domino	to	the	impatient	hands	of	Mr	.
和	产生	这	致命的	黄色的	骨牌	到	这	不耐烦	双手	的	先生	.

['hɑːrtli] ['bensn] .

Hartley	Benson	.
哈特利	本森	.

于是，那致命的黄色多米诺骨牌落入了哈特利·本森先生急躁的手中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [feɪs] [ðʌs]

The	result	was	a	cry	of	astonishment	from	those	to	whom	the	face	thus
这	结果	曾是	一个	哭	的	惊讶	从	那些	到	谁	这	脸	因此

[rɪ'viːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] ,

revealed	was	a	strange	one	,
揭晓	曾是	一个	奇怪的	一	,

结果是，那些看到这张陌生面孔的人发出了惊呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [diːp] [ænd; ənd][laʊd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðæt]

and	a	curse	deep	and	loud	from	him	to	whom	the	shock	of	that
和	一个	诅咒	深的	和	大声	从	他	到	谁	这	震惊	的	那

['moʊmənts] [sər'praɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

moment's	surprise	must	have	been	nearly	overwhelming	.
瞬间	惊喜	必须	有	到过	几乎	压倒	.

他低声咒骂了一声，声音又大又深，那一刻的震惊对他来说几乎难以承受。

" ['vɪlən] !

"	Villain	!
"	恶棍	!

"恶棍！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]['fjʊri] ; " [spaɪ] !

"	he	shrieked	,	losing	his	self	-	possession	in	a	sudden	burst	of	fury	;	"	spy	!
"	他	尖叫	,	输	他的	自己	-	拥有	在	一个	突然	爆裂	的	愤怒	;	"	间谍	!

[ɪn'fɔːrmər] ! [-]

informer	!	[	88	]
告密者	!	[	-	]

"他尖叫起来，突然怒火中烧，失去了理智；"间谍！告密者！[88]

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	understand	it	all	now	.
我	理解	它	全部	现在	.

我现在完全明白了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [set]['oʊvər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['brʌðər] .

You	have	been	set	over	me	by	my	brother	.
你	有	到过	放	超过	我	经过	我的	兄弟	.

我哥哥委派你管理我。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [haʊs] , [wɜːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ɪts]

Instructed	by	him	,	you	have	dared	to	enter	this	house	,	worm	yourself	into	its
指示	经过	他	,	你	有	敢于	到	进入	这	房子	,	蠕虫	你自己	进入	它是

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

在他的指示下，你竟敢闯入这栋房子，窥探它的秘密。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['devəltri]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	by	a	deviltry	only	equalled	by	your	presumption	,
和	经过	一个	魔鬼行径	仅有的	等于	经过	你的	假定	,

而你这般狂妄自大，也只能与之匹敌。

['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɔɪzn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l]

taken	advantage	of	your	position	to	poison	my	father	and	fling	the	dreadful
已采取	优势	的	你的	位置	到	毒	我的	父亲	和	一扔	这	可怕

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kraɪm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['fæməli] .

consequences	of	your	crime	in	the	faces	of	his	mourning	family	.
结果	的	你的	犯罪	在	这	面孔	的	他的	丧	家庭	.

你利用自己的身份毒害了我的父亲，并将你罪行的可怕后果强加在他悲痛欲绝的家人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt] [wel] [leɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔɪld] , [sɜːr] , [fɔɪld] ,

It	was	a	plot	well	laid	;	but	it	is	foiled	,	sir	,	foiled	,
它	曾是	一个	阴谋	出色地	铺设	;	但	它	是	挫败	,	先生	,	挫败	,

这是一个精心策划的阴谋；但是，先生，它失败了，失败了。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

as	you	will	see	when	I	have	you	committed	to	prison	to	-	morrow	.	"
作为	你	将要	看	什么时候	我	有	你	坚定的	到	监狱	到	-	明天	.	"

"明天我把你送进监狱的时候，你就会明白我的意思了。"

" ['mɪstər] . ['bensn] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['feðər] ,

"	Mr	.	Benson	,	"	I	returned	,	shaking	him	loose	as	I	would	a	feather	,
"	先生	.	本森	,	"	我	返回	,	摇晃	他	松动的	作为	我	会	一个	羽毛	,

"本森先生，"我回答道，一边像抖掉羽毛一样把他抖落下来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [heɪst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	this	is	all	very	well	;	but	in	your	haste	and	surprise	you	have	made	a
"	这	是	全部	非常	出色地	;	但	在	你的	匆忙	和	惊喜	你	有	制成	一个

[slaɪt] [mɪs'teɪk] .

slight	mistake	.
轻微	错误	.

"这一切都很好；但是，由于你的仓促和惊讶，你犯了一个小错误。"

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][spaɪ] ; [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

You	call	me	a	spy	;	so	I	am	;
你	称呼	我	一个	间谍	;	所以	我	是	;

你说我是间谍；那我就是个间谍；

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
but **a** **spy** **backed** **by** **the** **United** **States** **Government** **is** **not** **a** **man** **to** **be** **put**
但 一个 间谍 支持的 经过 这 团结的 各州 政府 是 不是 一个 男人 到 是 放
['laɪtli] ['ɪntu:] ['prɪzn] .
lightly **into** **prison** **.**
轻轻 进入 监狱 .

但是，一个受美国政府支持的间谍，绝不能轻易被关进监狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [sɜ:r] , [kə'nektɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət]
I **am** **a** **detective** **,** **sir** **,** **connected** **at** **present** **with** **the** **Secret** **Service** **at**
我 是 一个 侦探 , 先生 , 连接 在 展示 和 这 秘密 服务 在
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

先生，我是一名侦探，目前在华盛顿的特勤局工作。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt] [kraɪm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz][ə; eɪ] [roʊg] ['ʌndər] ['eni] [dɪs'gaɪz]
My **business** **is** **to** **ferret** **out** **crime** **and** **recognize** **a** **rogue** **under** **any** **disguise**
我的 商业 是 到 雪貂 出去 犯罪 和 认出 一个 流氓 在下面 任何 伪装
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['eni] [vaɪl] [ɔ:r] [dɪ'septɪv] ['præktɪsɪz] .
and **in** **the** **exercise** **of** **any** **vile** **or** **deceptive** **practices** **.**
和 在 这 锻炼 的 任何 卑鄙的 或者 欺骗性的 实践 .

我的职责是查明犯罪行为，并识别任何伪装的、从事任何卑鄙或欺骗性行为的恶棍。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **And** **I** **looked** **him** **steadily** **in** **the** **face** **.**
" 和 我 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

我直视着他的脸。

[ðen] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tɜ:rnd] ['lɪvɪd] ,
Then **indeed** **his** **cheek** **turned** **livid** **,**
然后 的确 他的 脸颊 转向 铁青 ,

于是，他的脸颊果然变得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['stedinəs] [sɔ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] . [-]
and **the** **eye** **which** **had** **hitherto** **preserved** **its** **steadiness** **sought** **the** **floor** **.** **[** **89** **]**
和 这 眼睛 哪个 有 迄今为止 保存完好 它是 稳定性 寻求 这 地面 . [-]

而那只原本保持稳定的眼睛，也开始看向地面。[89]

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! " ['mɜ:mɜd] [mɪs] ['kæri] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [fɔ:rm]
" **A** **detective** **!** **"** **murmured** **Miss** **Carrie** **,** **shrinking** **back** **from** **the** **cringing** **form**
" 一个 侦探 ! " 低声说道 错过 凯莉 , 收缩 后退 从 这 令人作呕 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:m] ,
of **the** **brother** **whom** **,**
的 这 兄弟 谁 ,

"侦探！"凯莉小姐低声说道，同时畏缩地躲开了哥哥畏缩的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di:md] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l]
but **a** **few** **hours** **before** **,** **she** **had** **deemed** **every** **thing** **that** **was** **noble**
但 一个 很少 小时 前 , 她 有 被认为 每一个 事物 那 曾是 高贵
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and **kind** **.**
和 种类 .

但就在几个小时前，她还认为一切都是高尚善良的。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! " ['ekəud] ['ɪdɪθ] , ['braɪtnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" **A** **detective** **!** **"** **echoed** **Edith** **,** **brightening** **like** **a** **rose** **in** **the** **sunshine** **.**
" 一个 侦探 ! " 回声 伊迪丝 , 提亮 喜欢 一个 玫瑰 在 这 阳光 .

"侦探！"伊迪丝异口同声地说，脸色像阳光下的玫瑰一样明亮起来。

" [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] ！ " [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
" In government employ ! " repeated Uncle Joe ,
" 在 政府 采用 ！ " 重复 叔叔 乔 ,

"在政府部门工作！"乔叔叔重复道。

['ɑːnərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk][ɪn][ɪts] ['miŋgld] [ɔː] [ænd; ənd]
honoring me with a stare that was almost comic in its mingled awe and
致敬 我 和 一个 盯 那 曾是 几乎 漫画 在 它是 混合 敬畏 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他用一种既敬畏又惊讶的眼神注视着我，那种眼神近乎滑稽。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ˌem 'iː] ,
" Yes , " I rejoined ; " if any one doubts me ,
" 是的 , " 我 重新加入 ; " 如果 任何 一 疑虑 我 ,

"是的，"我回答道；"如果有人怀疑我，

[aɪ][hæv; həv]['pepərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][aɪ'dentəti] .
I have papers with me to establish my identity .
我 有 文件 和 我 到 建立 我的 身份 .

我随身携带了可以证明身份的文件。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
By what means I find myself in this place ,
经过 什么 方法 我 寻找 我 在 这 地方 ,

我究竟是如何来到这个地方的?

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fæməli]
a witness of Mr . Benson's death and the repository of certain family
一个 证人 的 先生 . 本森 死亡 和 这 仓库 的 肯定 家庭
['siːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

他是本森先生死亡的目击证人，也是某些家族秘密的守护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .
it is not necessary for me to inform you .
它 是 不是 必要的 为了 我 到 通知 你 .

我没有必要通知你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] ,
It is enough that I am here , have been here for a good hour ,
它 是 足够的 那 我 是 这里 , 有 到过 这里 为了 一个 好的 小时 ,

我在这里就足够了，我已经在这里待了一个小时了。

['poʊstɪd][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] ; [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['dʒoʊnəs] - [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː]
posted behind that curtain ; that I heard Jonas ' exclamation as he withdrew
发布 在后面 那 窗帘 ; 那 我 听到 乔纳斯 - 感叹 作为 他 退出
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ,
from the balcony ,
从 这 阳台 ,

就在那幕布后面；我听到乔纳斯从阳台上退下来时发出的惊呼声。

[sɔː] ['mɪstər] . ['bensn] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [drɪŋk][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,
saw Mr . Benson come in from his bedroom , drink his glass of wine ,
锯 先生 . 本森 来 在 从 他的 卧室 , 喝 他的 玻璃 的 葡萄酒 ,

看到本森先生从卧室进来，喝着他的那杯葡萄酒，

[ænd; ənd]['æftərwərd] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ðæt]

and	afterward	fall	at	the	feet	of	his	son	and	daughter	;	and	that
和	之后	落下	在	这	脚	的	他的	儿子	和	女儿	;	和	那

['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] ,

having	been	here	,
拥有	到过	这里	,

随后，他跪倒在儿子和女儿的脚下；而他来到这里之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

and	the	witness	of	all	this	,
和	这	证人	的	全部	这	,

而这一切的见证者，

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['bensn] [dræŋk] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [dɪ'kæntər] ,

I	can	swear	that	if	Mr	.	Benson	drank	poison	from	yonder	decanter	,
我	能	发誓	那	如果	先生	.	本森	喝	毒	从	远处	醒酒器	,

我可以发誓，如果本森先生喝了那边那个酒瓶里的毒药，

[hiː; hi][dræŋk] ['pɔɪzn] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑːmɪnoʊ]

he	drank	poison	that	was	put	into	it	before	either	he	or	the	Yellow	Domino
他	喝	毒	那	曾是	放	进入	它	前	任何一个	他	或者	这	黄色的	骨牌

['entərd] [-]

entered	[	90	]
进入	[	-	]

他喝下了在他或黄多米诺进入之前就被放入其中的毒药[90]

[ðɪs] [ruːm] .

this	room	.
这	房间	.

这个房间。

[huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [maɪ]['duːti][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə]

Who	put	it	there	,	it	is	for	you	to	determine	;	my	duty	is	done	for	to
WHO	放	它	那里	,	它	是	为了	你	到	决定	;	我的	责任	是	完毕	为了	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

是谁放的，由你来判断；我今晚的任务已经完成了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][aɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	And	with	a	bow	I	withdrew	from	the	group	about	me	and
"	和	和	一个	弓	我	退出	从	这	团体	关于	我	和

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

crossed	to	the	door	.
交叉	到	这	门	.

"我鞠了一躬，从周围的人群中退了出来，走到门口。"

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæriz] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][ɪn] ['miŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'piːl] , [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

But	Miss	Carrie's	voice	,	rising	in	mingled	shame	and	appeal	,	stopped	me	.
但	错过	凯莉的	嗓音	,	上升	在	混合	耻辱	和	上诉	,	停止	我	.

但凯莉小姐的声音越来越高，带着羞愧和恳求，让我停了下来。

" [dəunt][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [nɑːt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['brʌðər]

"	Don't	go	,	"	said	she	;	"	not	at	least	until	you	tell	me	where	my	brother
"	不	去	,	"	说	她	;	"	不是	在	至少	直到	你	告诉	我	在哪里	我的	兄弟

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] .

Joseph	is	.
约瑟夫	是	.

"别走，"她说，"至少在你告诉我我哥哥约瑟在哪里之前别走。"

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [plænd] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

Is	he	in	this	town	,	or	has	he	planned	this	deception	from	a	distance	?
是	他	在	这	镇	,	或者	有	他	计划	这	欺骗	从	一个	距离	?

他是否身处这座城镇，还是他早已在远处策划了这场骗局?

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [sɜːr] ,

I	—	I	am	an	orphan	,	sir	,
我	—	我	是	一个	孤儿	,	先生	,

我……我是个孤儿，先生。

[huː] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [hæz; həz] [lɔːst] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [bʌt; bət] ,

who	at	one	blow	has	lost	not	only	a	dearly	beloved	father	but	,
WHO	在	一	吹	有	丢失的	不是	仅有的	一个	亲爱的	心爱	父亲	但	,

他一下子失去了挚爱的父亲，而且，

[æz; əz][aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː] , [ɪn] [huːm] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evri]

as	I	fear	,	a	brother	too	,	in	whom	,	up	to	this	hour	,	I	have	had	every
作为	我	害怕	,	一个	兄弟	也	,	在	谁	,	向上	到	这	小时	,	我	有	有	每一个

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

我也担心，连我的兄弟，直到此刻，我对他一直都非常信任。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] ['eni] [sə'pɔːrt] [ɪz][left][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ,

Tell	me	,	then	,	if	any	support	is	left	for	a	most	unhappy	girl	,
告诉	我	,	然后	,	如果	任何	支持	是	左边	为了	一个	最多	不开心	女孩	,

那么请告诉我，对于一个极度不幸的女孩，是否还有任何帮助?

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][maɪ] ['brʌðər] ['dʒoʊz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

or	whether	I	must	give	up	all	hopes	of	even	my	brother	Joe's	sympathy	and
或者	无论	我	必须	给	向上	全部	希望	的	甚至	我的	兄弟	乔的	同情	和

[prə'tekʃn] . "

protection	.	"
保护	.	"

或者，我是否必须放弃所有希望，甚至连哥哥乔的同情和保护都得不到?

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒoʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	Your	brother	Joe	,	"	I	replied	,	"	has	had	nothing	to	do	with	my
"	你的	兄弟	乔	,	"	我	回复	,	"	有	有	没有什么	到	做	和	我的

[ə'pɪrəns] [hɪr] .

appearance	here	.
外貌	这里	.

“你哥哥乔，”我回答说，“与我出现在这里没有任何关系。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt][st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

He	and	I	are	perfect	strangers	;	but	if	he	is	a	tall	,	broad	-	shouldered	,
他	和	我	是	完美的	陌生人	;	但	如果	他	是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	,

我和他完全是陌生人；但如果他身材高大、肩膀宽阔，

[jʌŋ] [mæn] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][maɪ'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [tʃiːk] [ænd; ənd] [laɪt]

young	man	,	shaped	something	like	myself	,	but	with	a	ruddy	cheek	and	light
年轻的	男人	,	形状	某物	喜欢	我	,	但	和	一个	红润	脸颊	和	光

['kɜːrlɪŋ] [her] ,

curling	hair	,
冰壶	头发	,

一个年轻男子，身材和我有些相似，但脸颊红润，头发微微卷曲。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['entər][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

I	can	tell	you	I	saw	such	a	person	enter	the	shrubbery	at	the	southwest
我	能	告诉	你	我	锯	这样的	一个	人	进入	这	灌木	在	这	西南

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . "

corner	of	the	garden	an	hour	or	so	ago	.	"
角落	的	这	花园	一个	小时	或者	所以	前	.	"

我可以告诉你，大约一个小时前，我看到这样一个人走进了花园西南角的灌木丛。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ! " [keɪm] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['æksənts] [-]

"	No	,	he	is	here	!	"	came	in	startling	accents	[	91	]
"	不	,	他	是	这里	!	"	来了	在	令人震惊	口音	[	-	]

“不，他就在这里！”人们用令人惊讶的口音说道[91]

['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] .

over	my	shoulders	.
超过	我的	肩膀	.

越过我的肩膀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [dʒoʊ] ['bensn] [spræŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] ['hænsəm] ,

And	with	a	quick	leap	Joe	Benson	sprang	by	me	and	stood	handsome	,
和	和	一个	快的	飞跃	乔	本森	弹簧	经过	我	和	站立	英俊的	,

乔·本森身形一跃，从我身边跳了过去，英俊地站在那里。

[tɔːl] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

tall	,	and	commanding	in	the	centre	of	the	room	.
高的	,	和	指挥	在	这	中心	的	这	房间	.

高大挺拔，占据了房间中央的位置。

" ['hɑːrtli] !

"	Hartley	!
"	哈特利	!

“哈特利！

['kæri] !

Carrie	!
凯莉	!

凯莉！

['ɪdɪθ] !

Edith	!
伊迪丝	!

伊迪丝！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

what	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[maɪ]['fɑːðər] ['strɪkən] [daʊn] , [maɪ]['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

My	father	stricken	down	,	my	father	dying	or	dead	,
我的	父亲	受打击的	向下	,	我的	父亲	垂死	或者	死的	,

我父亲倒下了，我父亲奄奄一息或已经去世了，

[ænd; ənd][aɪ] [left] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

and	I	left	to	wander	up	and	down	through	the	shrubbery	,
和	我	左边	到	漫步	向上	和	向下	通过	这	灌木	,

于是我便离开，在灌木丛中漫步。

[waɪl] [juː; jʊ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] ?

while	you	knelt	at	his	bedside	and	received	his	parting	blessing	?
尽管	你	跪下	在	他的	床头	和	已收到	他的	离别	祝福	?

你跪在他的床边，接受了他临别的祝福?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] , ['hɑ:rtli] ?

Is	**this**	**the**	**recompense**	**you**	**promised**	**me**	**,**	**Hartley**	**?**
是	这	这	补偿	你	承诺	我	,	哈特利	?

这就是你答应给我的报酬吗，哈特利?

[ðɪs] [jʊr; jər] ['sɪstərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['kæri] ?

this	**your**	**sisterly**	**devotion**	**,**	**Carrie**	**?**
这	你的	姐妹情谊	虔诚	,	凯莉	?

这就是你对姐姐的爱吗，凯莉?

[ðɪs] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] , ['ɪdɪθ] ? "

this	**your**	**love**	**and**	**attention**	**to**	**my**	**interests**	**,**	**Edith**	**?**	**"**
这	你的	爱	和	注意力	到	我的	兴趣	,	伊迪丝	?	"

这就是你对我的兴趣爱好的爱和关注吗，伊迪丝?

" [oʊ][dʒoʊ] , [dɪr] [dʒoʊ] , [du:][nɑ:t] [bleɪm] [ˌju: 'es] !

"	**O**	**Joe**	**,**	**dear**	**Joe**	**,**	**do**	**not**	**blame**	**us**	**!**
"	哦	乔	,	亲爱的	乔	,	做	不是	责备	我们	!

"哦，乔，亲爱的乔，不要怪我们！"

" ['kæri] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**Carrie**	**made**	**haste**	**to**	**reply**	**.**
"	凯莉	制成	匆忙	到	回复	.

凯莉赶紧回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)
第4/4页

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" We thought you were here .
" 我们 想法 你 是 这里 .

我们以为你在这里。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðæt] [mæn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'gɑːrd] ,
A man was here , that man behind you , simulating you in every regard ,
一个 男人 曾是 这里 , 那 男人 在后面 你 , 模拟 你 在 每一个 看待 ,

这里曾经有个男人，就是你身后的那个人，他在各方面都模仿你。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv]
and to him we gave the domino , and from him we have
和 到 他 我们 给予 这 骨牌 , 和 从 他 我们 有
['lɜːrnɪd] — — "
learned — — "
学习 — — "

我们把多米诺骨牌给了他，我们从他那里学到了——"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [spræŋ] [ɪn] ['θʌndərɪŋ] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ɑːn]
" sprang in thundering tones from the young giant's throat as he wheeled on
" 弹簧 在 雷鸣 音调 从 这 年轻的 巨人的 喉 作为 他 带轮子的 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .
his heel and confronted me .
他的 脚跟 和 面对 我 .

"他猛地转身，朝我走来，喉咙里发出雷鸣般的声音。"

" [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hɑːrtli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [aɪ] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]
" That your brother Hartley is a villain , " I declared , looking him steadily in the
" 那 你的 兄弟 哈特利 是 一个 恶棍 , " 我 声明 , 寻找 他 稳步 在 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

"你哥哥哈特利是个恶棍，"我直视着他的眼睛，斩钉截铁地说。

" [gɑːd] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst]
" God ! " was his only exclamation as he turned slowly back and glanced
" 上帝 ! " 曾是 他的 仅有的 感叹 作为 他 转向 缓慢地 后退 和 瞥了一眼
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['brʌðər] . [-]
toward his trembling brother . [92]
朝向 他的 发抖 兄弟 . [-]

"上帝！"他只说了这么一句，然后慢慢转过身，瞥了一眼颤抖的哥哥。[92]

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [huː] ,
" Sir , " said I , taking a step toward Uncle Joe , who ,
" 先生 , " 说 我 , 采取 一个 步 朝向 叔叔 乔 , WHO ,

"先生，"我一边说着，一边朝乔叔叔走近一步，他

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	his	eagerness	to	embrace	the	new	-	comer	and	his	dread	of	the
之间	他的	渴望	到	拥抱	这	新的	-	角	和	他的	恐惧	的	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] ,

consequences	of	this	unexpected	meeting	,
结果	的	这	意外	会议	,

他既渴望接纳这位新来者，又害怕这次意外相遇可能带来的后果。

[stʊd] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

stood	oscillating	from	one	side	to	the	other	in	a	manner	ridiculous	enough	to
站立	振荡	从	一	边	到	这	其他	在	一个	方式	荒谬的	足够的	到

[siː] ,

see	,
看	,

它站着，身体左右摇晃，姿势滑稽可笑，令人忍俊不禁。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] [hɪr] ,

"	what	do	you	think	of	the	propriety	of	uttering	aloud	and	here	,
"	什么	做	你	思考	的	这	礼	的	发出声音	大声	和	这里	,

你觉得在这里大声说出来是否合适?

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪspər] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [æn; ən]['aʊər]

the	suspicions	which	you	were	good	enough	to	whisper	into	my	ears	an	hour
这	怀疑	哪个	你	是	好的	足够的	到	耳语	进入	我的	耳朵	一个	小时

[ə'goʊ] ?

ago	?
前	?

你一个小时前悄悄告诉我的那些怀疑?

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Do	you	see	any	reason	for	altering	your	opinion	as	to	which	of	the	two
做	你	看	任何	原因	为了	改变	你的	观点	作为	到	哪个	的	这	二

[sʌnz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bensn] [ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði][bɑːndz]['æftərwərd]

sons	of	Mr	.	Benson	invaded	his	desk	and	appropriated	the	bonds	afterward
儿子们	的	先生	.	本森	入侵	他的	桌子	和	挪用	这	债券	之后

[faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ə'pɑːrtmənt] ,

found	in	their	common	apartment	,
成立	在	他们的	常见的	公寓	,

你认为有什么理由改变你之前对本森先生的两个儿子中哪一个闯入他的办公桌并盗走后来在他们共同住所中发现的债券的看法吗?

[wen] [juː; jʊ] ['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['daʊnˌfɔːlən] [krest][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

when	you	survey	the	downfallen	crest	of	the	one	and	compare	it	with
什么时候	你	民意调查	这	堕落者	波峰	的	这	一	和	比较	它	和

[ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

the	unfaltering	look	of	the	other	?	"
这	坚定不移	看	的	这	其他	?	"

当你审视其中一座山峰低垂的山脊，并将其与另一座山峰巍然屹立的姿态进行比较时，你会作何感想?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [raʊzd] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n]['enərdʒi][baɪ][ðə; ði][stɑːrt]['gɪv(ə)n][baɪ] ['hɑːrtli] .

"	No	,	"	he	returned	,	roused	into	sudden	energy	by	the	start	given	by	Hartley	.
"	不	,	"	他	返回	,	唤醒	进入	突然	活力	经过	这	开始	给定	经过	哈特利	.

"不，"他回答道，哈特利的开场白让他突然精神振奋起来。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

And	advancing	between	the	brothers	,
和	前进	之间	这	兄弟	,

在兄弟二人之间前进，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

he	looked	first	at	one	and	then	at	the	other	with	a	long	,
他	看起来	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	和	一个	长的	,

他先看了看其中一个，然后又看了看另一个，眼神很长。

['sɑːləm] [geɪz] [ðæt] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['kʌlər][ɑːn] ['hɑːrtliz] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][krest]

solemn	gaze	that	called	out	the	color	on	Hartley's	pale	cheek	and	made	the	crest
庄严	目光	那	称为	出去	这	颜色	在	哈特利	苍白	脸颊	和	制成	这	波峰

[ʌv; əv][dʒoʊ][raɪz] [stɪl] ['haɪər] [ɪn]['mænli][praɪd][ænd; ənd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

of	Joe	rise	still	higher	in	manly	pride	and	assertion	.
的	乔	上升	仍然	更高	在	男子气概	自豪	和	断言	.

庄严的目光映照出哈特利苍白脸颊上的血色，也让乔的脊背因男子气概和自信而更加高昂。

" [dʒoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz][leɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

"	Joe	,	"	said	he	,	"	for	three	years	now	your	life	has	lain	under	a	shadow	.
"	乔	,	"	说	他	,	"	为了	三	年	现在	你的	生活	有	莱恩	在下面	一个	阴影	.

"乔，"他说，"三年来，你的生活一直笼罩在阴影之下。"

[ə'kjuːzd] [baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [kraɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Accused	by	your	father	of	a	dreadful	crime	,	you	have	resolutely	refused
被告	经过	你的	父亲	的	一个	可怕	犯罪	,	你	有	坚决地	拒绝

[tuː; tə] [-]

to	[	93	]
到	[	-	]

你被你的父亲指控犯下了可怕的罪行，你坚决拒绝[93]

[ɪg'zɑːnəreɪt] [jɔːr'self] ,

exonerate	yourself	,
开脱	你自己	,

证明自己的清白。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [jʌŋ] [gɜːrl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

notwithstanding	the	fact	that	a	dear	young	girl	waited	patiently	for	the
虽然	这	事实	那	一个	亲爱的	年轻的	女孩	等待	耐心	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

establishment	of	your	innocence	in	order	to	marry	you	.
建立	的	你的	无辜	在	命令	到	结婚	你	.

尽管一位可爱的年轻女孩耐心地等待着你证明清白后才愿意嫁给你。

[tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] [ðɪs] ['saɪləns] [ment] [gɪlt] ,

To	your	family	this	silence	meant	guilt	,
到	你的	家庭	这	沉默	意思是	有罪	,

对你的家人来说，这种沉默意味着愧疚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

but	to	me	and	mine	it	has	told	only	a	tale	of	self	-	renunciation
但	到	我	和	矿	它	有	讲述	仅有的	一个	故事	的	自己	-	放弃

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	devotion	.
和	虔诚	.

但对我以及我的家人来说，它讲述的只是一个自我牺牲和奉献的故事。

[dʒoʊ] , [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ?

Joe	,	was	I	right	in	this	?
乔	,	曾是	我	正确的	在	这	?

乔，我的判断对吗?

[wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] [raɪt] ?

was	Edith	right	?
曾是	伊迪丝	正确的	?

伊迪丝说得对吗?

[ðə; ði]['fɑːðər][juː; jʊ][soʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [griːv] , [ɪz] [ded] .

The	father	you	so	loved	,	and	feared	to	grieve	,	is	dead	.
这	父亲	你	所以	喜爱	,	和	害怕	到	悲伤	,	是	死的	.

你深爱的父亲，你害怕失去他，他去世了。

[spiːk] , [ðen] :

Speak	,	then	:
说话	,	然后	:

那就说吧：

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [æt; ət]

Did	you	or	did	you	not	take	the	bonds	that	were	found	in	the	cupboard	at
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	这	债券	那	是	成立	在	这	橱柜	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

the	head	of	your	bed	three	years	ago	to	-	night	?
这	头	的	你的	床	三	年	前	到	-	夜晚	?

三年前的今晚，你在床头柜子里发现的那些债券，你到底有没有拿走?

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l][tʃaɪld][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['sɪstər] ,

The	future	welfare	,	not	only	of	this	faithful	child	but	of	the	helpless	sister	,
这	未来	福利	,	不是	仅有的	的	这	忠实	孩子	但	的	这	无助	姐姐	,

不仅是这个忠诚的孩子，还有他无助的妹妹的未来福祉，

[huː] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][jʊr; jər] [gɪlt] , [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ]

who	,	despite	her	belief	in	your	guilt	,	has	clung	to	you	with	unwavering
WHO	,	尽管	她	信仰	在	你的	有罪	,	有	紧紧抓住	到	你	和	坚定不移

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

尽管她相信你有罪，但她仍然对你忠贞不渝。

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] . "

depends	upon	your	reply	.	"
取决于	之上	你的	回复	.	"

取决于你的回复。

" [let] [maɪ] ['brʌðər] [spiːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ænsər] ,

"	Let	my	brother	speak	,	"	was	the	young	man's	answer	,
"	让	我的	兄弟	说话	,	"	曾是	这	年轻的	男人的	回答	,

“让我哥哥说吧。”年轻人回答道。

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['noʊbli] [rɪ'streɪnd] [toʊn] .

given	in	a	steady	and	nobly	restrained	tone	.
给定	在	一个	稳定的	和	高贵地	克制	语气	.

语气沉稳而高贵克制。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Your	brother	will	not	speak	,	"	his	uncle	returned	.
"	你的	兄弟	将要	不是	说话	,	"	他的	叔叔	返回	.

“你弟弟不会说话了，”他叔叔回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

"	Don't	you	see	you	must	answer	for	yourself	?
"	不	你	看	你	必须	回答	为了	你自己	?

难道你不明白你必须为自己负责吗?

[seɪ] , [ðen] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][jʊr; jər]['fɑːðər] [θɔːt] [juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Say	,	then	:	Are	you	the	guilty	man	your	father	thought	you	,	or	are	you	not	?
说	,	然后	:	是	你	这	有罪的	男人	你的	父亲	想法	你	,	或者	是	你	不是	?

那么，请问：你是你父亲认为的那种有罪之人吗？还是不是?

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [dʒoʊ] . "
Let us hear , Joe . "
让 我们 听到 , 乔 . "

说说你的情况，乔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是！

" [əˈvaʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt]
" avowed the young man , bowing his head in a sort of noble shame that
" 公开承认 这 年轻的 男人 , 鞠躬 他的 头 在 一个 种类 的 高贵 耻辱 那
[mʌst; məst] [-]
must [94]
必须 [-]

“这位年轻人低着头，坦然承认，他有一种高贵的羞愧[94]

[hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
have sent a pang of anguish through the heart of his brother .
有 发送 一个 疼痛 的 痛苦 通过 这 心 的 他的 兄弟 .

这让他的兄弟感到一阵剧烈的痛苦。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːdɪθs] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,
" Oh , I knew it , I knew it ! " came from Edith's lips in a joyous cry ,
" 哦 , 我 知道 它 , 我 知道 它 ! " 来了 从 伊迪丝的 嘴唇 在 一个 欢乐 哭 ,

“哦，我就知道，我就知道！”伊迪丝高兴地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][hænd] ,
as she bounded to his side and seized him by one hand ,
作为 她 有界 到 他的 边 和 查获 他 经过 一 手 ,

她跳到他身边，一把抓住他的一只手，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ðæt]
just as his sister grasped the other in a burst of shame and contrition that
只是 作为 他的 姐姐 抓住 这 其他 在 一个 爆裂 的 耻辱 和 忏悔 那
[ʃoʊd] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l]
showed how far she was removed from any participation in the evil
显示 如何 远的 她 曾是 已移除 从 任何 参与 在 这 邪恶的
['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] .
machinations of her elder brother .
阴谋 的 她 长老 兄弟 .

就像他的妹妹紧紧抓住另一个人一样，羞愧和悔恨涌上心头，表明她与哥哥的邪恶阴谋完全无关。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə][goʊd] ['hɑːrtli] ['bensn] [tuː; tə] ['mædnəs] .
The sight seemed to goad Hartley Benson to madness .
这 视线 似乎 到 刺激 哈特利 本森 到 疯狂 .

眼前的景象似乎激怒了哈特利·本森，使他陷入疯狂。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [jet] [rɪŋz] [ɪn][maɪ]
Looking from one to the other , he uttered a cry that yet rings in my
寻找 从 一 到 这 其他 , 他 说出 一个 哭 那 然而 戒指 在 我的
['meməri] :
memory :
记忆 :

他环视着他们俩，发出了一声至今仍在我耳边回响的呐喊：

" ['kæri] ! ['ɪdɪθ] !
" Carrie ! Edith !
" 凯莉 ! 伊迪丝 !

“凯莉！伊迪丝！”

[duː][juː; jʊ][bəuθ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['eni] ['vɪlən] [maɪt]

do	you	both	forsake	me	,	and	all	because	of	a	word	which	any	villain	might
做	你	两个都	背叛	我	,	和	全部	因为	的	一个	单词	哪个	任何	恶棍	可能

[hæv; həv] ['ʌtəd] ?

have	uttered	?
有	说出	?

你们两个都要抛弃我吗？就因为一句任何一个恶人都可能说出口的话？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

Is	this	the	truth	and	constancy	of	women	?
是	这	这	真相	和	恒常	的	女性	?

这就是女性的真实面貌和永恒特质吗？

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] ?

Is	this	what	I	had	a	right	to	expect	from	a	sister	,	a	—	a	friend	?
是	这	什么	我	有	一个	正确的	到	预计	从	一个	姐姐	,	一个	—	一个	朋友	?

这就是我作为姐妹、作为朋友应有的待遇吗？

['kæri] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [trʌst] ,

Carrie	,	you	at	least	always	gave	me	your	trust	,
凯莉	,	你	在	至少	总是	给予	我	你的	相信	,

凯莉，至少你一直都信任我。

— [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] [spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekriənt] ['brʌðər]

—	will	you	take	it	away	because	a	juggling	spy	and	a	recreant	brother
—	将要	你	拿	它	离开	因为	一个	戏法	间谍	和	一个	叛徒	兄弟

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

have	combined	to	destroy	me	?
有	合并	到	破坏	我	?

——难道就因为一个狡猾的间谍和一个叛逆的兄弟联手要毁了我，你就要把它夺走吗？

" [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['kæri] [meɪd]

"	But	beyond	a	wistful	look	and	a	solemn	shake	of	the	head	,	Carrie	made
"	但	超过	一个	怅惘	看	和	一个	庄严	摇	的	这	头	,	凯莉	制成

[noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

no	response	,
不	回复	,

但除了怅然地看了一眼，郑重地摇了摇头之外，凯莉没有做出任何回应。

[waɪl] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

while	Edith	,	with	her	eyes	fixed	on	the	agitated	countenance	of	her	lover	,
尽管	伊迪丝	,	和	她	眼睛	固定的	在	这	激动	面容	的	她	情人	,

而伊迪丝的目光则紧紧盯着她情人激动的神情，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]

did	not	even	seem	to	hear	the	words	of	pleading	that	were	addressed	to
做过	不是	甚至	似乎	到	听到	这	字	的	恳求	那	是	已解决	到

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	95	]
她	.	[	-	]

她似乎根本没听到别人对她恳求的话。[95]

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hɑːrtli] ['bensn] .

The	shock	of	the	disappointment	was	too	much	for	Hartley	Benson	.
这	震惊	的	这	失望	曾是	也	很多	为了	哈特利	本森	.

失望的打击让哈特利·本森难以承受。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Clenching	his	hand	upon	his	breast	,
紧握	他的	手	之上	他的	胸部	,

他紧紧地把手放在胸前，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ɪ'nɜːrt]

he	gave	one	groan	of	anguish	and	despair	and	sank	into	a	chair	,	inert
他	给予	一	呻吟	的	痛苦	和	绝望	和	沉没	进入	一个	椅子	,	惰性

[ænd; ənd] ['helpləs] .

and	helpless	.
和	无助	.

他痛苦绝望地呻吟了一声，瘫倒在椅子上，一动不动，无能为力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

But	before	we	could	any	of	us	take	a	step	toward	him	,
但	前	我们	可以	任何	的	我们	拿	一个	步	朝向	他	,

但在我们任何人能够向他迈出一步之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [maɪn] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

before	the	eyes	of	the	doctor	and	mine	could	meet	in	mutual	understanding	,
前	这	眼睛	的	这	医生	和	矿	可以	见面	在	相互的	理解	,

在医生和我目光交汇、彼此理解之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	had	bounded	again	to	his	feet	,
他	有	有界	再次	到	他的	脚	,

他又一次跳了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] ,

and	in	a	burst	of	desperation	seized	the	chair	in	which	he	sat	,
和	在	一个	爆裂	的	绝望	查获	这	椅子	在	哪个	他	卫星	,

绝望之下，他一把抓住自己坐着的椅子。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	held	it	high	above	his	head	.
和	握住	它	高的	多于	他的	头	.

他高高地把它举过头顶。

" [fuːlz] ! ['doʊtərdz] !

"	Fools	!	dotards	!
"	傻瓜	!	老糊涂	!

“傻瓜！老糊涂！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ]

"	he	exclaimed	,	his	eyes	rolling	in	frenzy	from	face	to	face	,	but	lingering
"	他	惊呼	,	他的	眼睛	滚动	在	狂热	从	脸	到	脸	,	但	挥之不去的

['lɔːŋgɪst] [ɑːn] [maɪn] ,

longest	on	mine	,
最长	在	矿	,

“他惊呼道，目光疯狂地在每个人脸上游移，但最久的目光却停留在我的脸上。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

as	if	there	he	read	the	true	secret	of	his	overthrow	,
作为	如果	那里	他	读	这	真的	秘密	的	他的	推翻	,

仿佛他在那里读到了自己被推翻的真正秘密。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [duːm] .

as	well	as	the	promise	of	his	future	doom	.
作为	出色地	作为	这	承诺	的	他的	未来	厄运	.

以及他未来厄运的预兆。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

"	You	think	it	is	all	over	with	me	;
"	你	思考	它	是	全部	超过	和	我	;

你以为我的事情就此结束了吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

that	there	is	nothing	left	for	you	to	do	but	to	stand	still	and	watch
那	那里	是	没有什么	左边	为了	你	到	做	但	到	站立	仍然	和	手表

[haʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɪ'fiːt] .

how	I	take	my	defeat	.
如何	我	拿	我的	击败	.

你现在唯一能做的就是站在这里，看着我如何接受失败。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [ək'nɔlidʒz] [dɪ'fiːt] .

But	I	am	a	man	who	never	acknowledges	defeat	.
但	我	是	一个	男人	WHO	绝不	承认	击败	.

但我从不承认失败。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['iːv(ə)n]

There	is	still	a	word	I	have	to	say	that	will	make	things	a	little	more	even
那里	是	仍然	一个	单词	我	有	到	说	那	将要	制作	事物	一个	小的	更多的	甚至

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我还有一句话要说，希望能让我们之间的关系更加平等一些。

['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] .

Listen	for	it	,	you	.
听	为了	它	,	你	.

你仔细听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	not	be	long	in	coming	,	and	when	you	hear	it	,
它	将要	不是	是	长的	在	未来	,	和	什么时候	你	听到	它	,

它不会持续太久，当你听到它的时候，

[let][maɪ] ['brʌðər] [dɪ'kler] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi] [wɪl] ['evər][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

let	my	brother	declare	how	much	enjoyment	he	will	ever	get	out	of	his	victory	.
让	我的	兄弟	宣布	如何	很多	享受	他	将要	曾经	得到	出去	的	他的	胜利	.

让我的兄弟宣布一下，他能从这场胜利中获得多少快乐。

" [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði] [tʃer] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [-]

"	And	whirling	the	chair	about	his	head	,	he	[	96	]
"	和	旋转	这	椅子	关于	他的	头	,	他	[	-	]

“他猛地将椅子在头顶旋转起来，[96]

[plʌndʒd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][mɪdst]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪ'ðaʊt] .

plunged	through	our	midst	into	the	hall	without	.
暴跌	通过	我们的	中间	进入	这	大厅	没有	.

突然从我们中间冲进外面的大厅。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi] [stʊd] ['stjuːpifaid] , [ðen] ['kæri] ['bɛnsənz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ,

For	an	instant	we	stood	stupefied	,	then	Carrie	Benson's	voice	rose	in	one	long	,
为了	一个	立即的	我们	站立	目瞪口呆	,	然后	凯莉	本森	嗓音	玫瑰	在	一	长的	,

我们愣住了片刻，然后卡丽·本森的声音突然响起，一气呵成：

['θrɪlɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

thrilling	cry	,	and	with	a	bound	she	rushed	toward	the	door	.
惊险	哭	,	和	和	一个	边界	她	匆忙	朝向	这	门	.

她惊叫一声，纵身一跃，冲向门口。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

I	put	out	my	hand	to	stop	her	,	but	it	was	not	necessary	.
我	放	出去	我的	手	到	停止	她	,	但	它	曾是	不是	必要的	.

我伸手想阻止她，但其实没有必要。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,

Before	**she**	**could**	**cross**	**the**	**threshold**	**the**	**sudden**	**,**
前	她	可以	叉	这	临界点	这	突然	,

她还没来得及跨过门槛，突然，

[ʃɑːrp] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

sharp	**detonation**	**of**	**a**	**pistol**	**-**	**shot**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**hall**	**,**
锋利的	爆炸	的	一个	手枪	-	射击	曾是	听到	在	这	大厅	,

大厅里传来一声尖锐的枪响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈtrædʒədi][hæd; həd] [bɪn]

and	**we**	**knew**	**that**	**the**	**last**	**dreadful**	**word**	**of**	**that**	**night's**	**tragedy**	**had**	**been**
和	我们	知道	那	这	最后的	可怕	单词	的	那	夜晚	悲剧	有	到过

[ˈspoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

我们知道，那晚悲剧的最后一个可怕的字眼已经说完了。

[ðə; ði] [truː] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈhɑːrtli] [ˈbɛnsənz] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈnevər] [dɪˈskʌvərd] .

The	**true**	**secret**	**of**	**Hartley**	**Benson's**	**action**	**in**	**this**	**matter**	**was**	**never**	**discovered**	**.**
这	真的	秘密	的	哈特利	本森	行动	在	这	事情	曾是	绝不	发现	.

哈特利·本森在这件事上的真正动机始终没有被揭开。

[ðæt] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈvaɪələnt] [deθ] ,

That	**he**	**planned**	**his**	**father's**	**violent**	**death**	**,**
那	他	计划	他的	父亲的	暴力	死亡	,

他策划了父亲的暴力死亡，

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɪntərvjuː] ['evər] ['daʊtɪd] .

no	**one**	**who**	**was**	**present**	**at**	**the**	**above**	**interview**	**ever**	**doubted**	**.**
不	一	WHO	曾是	展示	在	这	多于	面试	曾经	怀疑	.

在上述面试中，没有一个人对此表示怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

That	**he**	**went**	**further**	**than**	**that**	**,**	**and**	**laid**	**his**	**plans**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**
那	他	去	更远	比	那	,	和	铺设	他的	计划	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] [bleɪm] ,

the	**blame**	**,**
这	责备	,

他不仅如此，还精心策划，将责任推卸给别人。

[ɪf] [bleɪm] [inˈsjuːd] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] ,

if	**blame**	**ensued**	**,**	**should**	**fall**	**upon**	**his**	**innocent**	**brother**	**,**	**was**	**equally**	**plain**	**,**
如果	责备	随后	,	应该	落下	之上	他的	清白的	兄弟	,	曾是	同样地	清楚的	,

如果因此受到指责，那么无辜的兄弟也理所当然地会受到牵连。

[ɪˈspeʃəli] ['æftər][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊnəs] ,

especially	**after**	**the**	**acknowledgment**	**we**	**received**	**from**	**Jonas**	**,**
尤其	后	这	致谢	我们	已收到	从	乔纳斯	,

尤其是在收到乔纳斯的认可之后，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

that	**he**	**went**	**out**	**on**	**the**	**balcony**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**window**	**at**	**the**	**special**
那	他	去	出去	在	这	阳台	和	看起来	在	这	窗户	在	这	特别的

[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

instigation	**of**	**his**	**young**	**master**	**.**
煽动	的	他的	年轻的	掌握	.

在他的少爷的特别怂恿下，他走到阳台上，从窗户往里看。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɑːrtʃ] ['vɪlən] ,

But	**why**	**this**	**arch**	**villain**	**,**
但	为什么	这	拱	恶棍	,

但为什么偏偏是这个大反派呢?

['i:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [rɪsk][ɔ:r][æt; ət][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heitid] , [felt] [hɪm'self] [-]

either	at	his	own	risk	or	at	that	of	the	man	he	hated	,	felt	himself	[	97	]
任何一个	在	他的	自己的	风险	或者	在	那	的	这	男人	他	憎恨	,	毛毡	他自己	[	-	]

他觉得自己要么冒着自己的风险，要么冒着他所憎恨的人的风险[97]

['drɪvn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [kraɪm] , [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

driven	to	such	a	revolting	crime	,	will	never	be	known	;	unless	,	indeed	,
驱动	到	这样的	一个	令人作呕的	犯罪	,	将要	绝不	是	已知	;	除非	,	的确	,

驱使他犯下如此令人发指的罪行的动机，永远不会为人所知；除非，事实的确如此。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪdɪθ] ,

the	solution	be	found	in	his	undoubted	passion	for	the	beautiful	Edith	,
这	解决方案	是	成立	在	他的	毫无疑问	热情	为了	这	美丽的	伊迪丝	,

解决之道或许就在于他对美丽的伊迪丝那份毋庸置疑的爱慕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['preʃər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['si:krət] ['dɛts] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n]

and	in	the	accumulated	pressure	of	certain	secret	debts	for	whose	liquidation
和	在	这	积累	压力	的	肯定	秘密	债务	为了	谁	清算

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

he	dared	not	apply	to	his	father	.
他	敢于	不是	申请	到	他的	父亲	.

而且，由于背负着某些秘密债务，他不敢向父亲寻求偿还，这给他带来了巨大的压力。

[aɪ]['nevər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd]

I	never	revealed	to	this	family	the	true	nature	of	the	motives	which	actuated
我	绝不	揭晓	到	这	家庭	这	真的	自然	的	这	动机	哪个	驱动

[ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ] [pleɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

me	in	my	performance	of	the	part	I	played	that	fatal	night	.
我	在	我的	表现	的	这	部分	我	玩	那	致命的	夜晚	.

我从未向这个家庭透露过我在那个致命夜晚扮演的角色背后的真正动机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [mɪs] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

It	was	supposed	by	Miss	Carrie	and	the	rest	,
它	曾是	据称	经过	错过	凯莉	和	这	休息	,

凯莉小姐和其他人都这么认为。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əu'beiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . ['bensn] ; [ænd; ənd][aɪ]

that	I	was	but	obeying	instructions	given	me	by	Mr	.	Benson	;	and	I
那	我	曾是	但	服从	指示	给定	我	经过	先生	.	本森	;	和	我

['nevər] [ˌʌndi'si:vd] [ðem; ðəm] .

never	undeceived	them	.
绝不	悄	他们	.

我只是在执行本森先生给我的指示；我从未向他们坦白。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	too	much	ashamed	of	the	curiosity	which	was	the	mainspring	of	my
我	曾是	也	很多	羞愧	的	这	好奇心	哪个	曾是	这	主发条	的	我的

['ækʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pər'tɪkjələr][ʌv; əv][maɪ][kən'dʌkt] [ə'brɔ:d] ;

action	to	publish	each	and	every	particular	of	my	conduct	abroad	;
行动	到	发布	每个	和	每一个	特别的	的	我的	执行	国外	;

我为自己出于好奇而采取的行动感到羞愧，所以没有把我在国外的每一项行为细节都公之于众；

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wen] , [sʌm; səm][taɪm]

though	I	could	not	but	congratulate	myself	upon	its	results	when	,	some	time
尽管	我	可以	不是	但	祝贺	我	之上	它是	结果	什么时候	,	一些	时间

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

尽管过了一段时间后，我还是忍不住为它的结果而沾沾自喜，

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .

I	read	of	the	marriage	of	Joe	and	Edith	.
我	读	的	这	婚姻	的	乔	和	伊迪丝	.

我读到了乔和伊迪丝的结婚故事。

[ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['teɪkən] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] .

The	counterfeiters	were	discovered	and	taken	,	but	not	by	me	.
这	造假者	是	发现	和	已采取	,	但	不是	经过	我	.

造假者被发现并被抓获，但不是我抓获的。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神